Abhandlungen
für die
Kunde des Morgenlandes
herausgegeben von der
Deutschen Morgenländischen Gesellschaft
unter der verantwortlichen Redaktion
des Prof. Dr. H. Stumme
XV. Band
No. 4

GLOSSAR
DES NEUARAMÄISCHEN DIALEKTS VON MAʿLŪLA

VON

G. BERGSTRÄSSER

Leipzig 1921
In Kommission bei F. A. Brockhaus

Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt
urn:nbn:de:gbv:3:5-32045/fragment/page=00000001

Einband 12/–
27. 5. 31

Nachgelassene Bibliothek
Johann W. Fück

Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt
urn:nbn:de:gbv:3:5-32045/fragment/page=00000002

Fuchs
2333

Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt
urn:nbn:de:gbv:3:5-32045/fragment/page=00000004

2333

Abhandlungen

für die

Kunde des Morgenlandes.

Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt
urn:nbn:de:gbv:3:5-32045/fragment/page=00000005

Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt
urn:nbn:de:gbv:3:5-32045/fragment/page=00000006

GLOSSAR
DES NEUARAMÄISCHEN DIALEKTS
VON MAʿLŪLA

Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt
urn:nbn:de:gbv:3:5-32045/fragment/page=00000007

Abhandlungen

für die

Kunde des Morgenlandes

herausgegeben von der

Deutschen Morgenländischen Gesellschaft

XV. Band

No. 4

Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt
urn:nbn:de:gbv:3:5-32045/fragment/page=00000008

GLOSSAR

DES

NEUARAMÄISCHEN DIALEKTS

VON MAʿLŪLA

VON

G. BERGSTRÄSSER

Leipzig 1921

In Kommission bei F. A. Brockhaus

Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt
urn:nbn:de:gbv:3:5-32045/fragment/page=00000009

Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt
urn:nbn:de:gbv:3:5-32045/fragment/page=00000010

THEODOR NÖLDEKE

EHRFURCHTSVOLL

ZUGEEIGNET

Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt
urn:nbn:de:gbv:3:5-32045/fragment/page=00000011

Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt
urn:nbn:de:gbv:3:5-32045/fragment/page=00000012

Th. Nöldeke, dessen Namen an die Spitze dieses Heftes stellen zu dürfen mir eine große Freude und Ehre ist, schreibt in seinem Aufsatz "Texte im aramäischen Dialekt von Maʿlūla" (ZA 31 [1917/8], 203-30) S. 204: "Eine bis ins kleinste genaue Aufnahme des Dialekts wird meines Erachtens nur bei längerem Aufenthalt an Ort und Stelle zu erzielen sein, und zwar so, daß der Europäer diesen sich so aneignet, ihn so fertig sprechen lernt wie z.B. Hess das Arabisch seiner Beduinen oder Littmann das Tigrē." Daß ich von diesem hohen Ziel trotz eines nochmaligen Aufenthalts in Syrien weit entfernt bin, weiß ich selbst am besten. Wenn ich mich dennoch an die lexikalische und grammatische Bearbeitung des Dialekts wage, so geschieht dies einmal, weil ich fürchte, daß Nöldeke's Anforderung so bald auch von keinem anderen erfüllt werden wird und daß dieser, wenn er schließlich doch kommen sollte, den Dialekt in bedeutend weiter fortgeschrittener Auflösung und Überflutung durch das Arabische vorfinden wird, andrerseits aber, weil erst die grammatisch-lexikalische Erschließung dem Dialekt dasjenige Interesse wird gewinnen können, das er verdient, und ich zu dieser notwendigen Arbeit vorderhand wohl am ersten in der Lage und daher verpflichtet bin. Daß auch das Verständnis der Texte selbst durch die Verarbeitung weiter gefördert und vertieft worden ist, wird, hoffe ich, schon das vorliegende Heft, mehr noch die geplante Grammatik zeigen.

Ein vollständiges Wortregister zu liefern reichte weder die mir zur Verfügung stehende Zeit noch der Raum aus; auch hätte es sich kaum verlohnt. Wie die Beleglisten, sollen auch die Aufzählungen von Verbal- und z.T. Nominalformen nicht erschöpfend sein. Doch hoffe ich, kein Wort und keine irgend wichtige Form oder Bedeutung übersehen zu haben. Ganz ausgelassen sind nur die Personennamen, soweit sie nicht gleichzeitig als Appellativa gebräuchlich sind, und die von Parisot angeführten Ordinalzahlen; ohne Belege gelassen sind Pronomina und Partikeln, die Pronomina auch ohne etymologische Bemerkungen.

Die Hauptgrundlage des Glossars sind die Prym-Socin'schen und Stumme'schen sowie die von mir bisher veröffentlichten Texte, demnächst meine kleine Sammlung von Phonogrammen, die ich noch zu veröffentlichen hoffe, und einzelne von mir aufgezeichnete, zur Veröffentlichung nicht geeignete Texte. Von Parisot habe ich in erster Linie die zusammenhängenden

Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt
urn:nbn:de:gbv:3:5-32045/fragment/page=00000013

Texte und die Satzbeispiele der Grammatik – obgleich auch darin vieles ins Aramäische übersetzt und darum sehr verdächtig ist –, nur in zweiter Linie die Wörterlisten herangezogen; die zahllosen Fehler, die zu einem großen Teil Druckfehler sein mögen, habe ich stillschweigend verbessert, soweit mir die Verbesserung sicher zu sein schien. Ergänzend habe ich schließlich auch die von mir nachgeprüften Wortlisten Prym-Socin's und Stumme's und die von mir selbst angelegten benützt.

Die etymologischen Bemerkungen haben lediglich das Ziel einer vorläufigen Scheidung des altererbten und des aus dem Arabischen entlehnten Sprachguts. Daher habe ich darauf verzichtet, die Geschichte der Wörter weiter zurück zu verfolgen; selbst aramäische Wörter sind, wenn die Lautgestalt ergibt, daß sie über das Arabische zurückgewandert sind, einfach als arabisch bezeichnet[1]. Zwei Register sollen den Überblick über den aramäischen und den arabischen Teil des Wortschatzes erleichtern. Die altaramäischen Worte sind, soweit sie syrisch vorhanden sind, in syrischer Form aufgeführt, obwohl unser Dialekt dem Westaramäischen angehört, da das Syrische der am sichersten und vielseitigsten bekannte altaramäische Dialekt ist. Mit den Formen des Dialekts von Ma'lūla übereinstimmende Sonderformen des Jüdisch-Aramäischen und christlich-palästinischen Aramäisch sind als solche bezeichnet, weil sich in diesen Übereinstimmungen die westaramäische Dialektgruppe kennzeichnet; die wenigen in gleicher Lage befindlichen Sonderformen des Syrischen sind nicht hervorgehoben, da hier die Übereinstimmung es wahrscheinlich macht, daß ihr Fehlen in der alt-westaramäischen Literatur Zufall ist. – Die arabischen Worte sind in Kompromißformen zwischen den als Vorbild für die Entlehnung vorauszusetzenden und fast durchweg auch aus dem Arabischen selbst bekannten Dialektformen auf der einen Seite und den klassischen auf der anderen gegeben; dies empfahl sich, da sie verschiedenen Ortsdialekten entstammen und unter diesen wieder nur der von Damaskus ausreichend bekannt ist. Belegt habe ich diese arabischen Parallelen nicht; sollte ich noch einmal dazu kommen, den Plan eines Wörterbuchs des syrischen Arabisch auszuführen, so werde ich Gelegenheit haben, dies nachzuholen. Leider war mir während der Ausarbeitung des Glossars das

1 Nur auf Griechisch einerseits und Persisch-Türkisch andrerseits habe ich vielfach hingewiesen.

für dieses Wörterbuch bereits gesammelte Material nicht zugänglich[2]; ich vermute, dass ich andernfalls noch manches Wort, das mir arabischen Ursprungs verdächtig ist, als arabisch hätte bezeichnen können. Ausser den vollen Entlehnungen aus dem Arabischen sind auch die offensichtlicheren Bedeutungs-(und Konstruktions-)Entlehnungen gekennzeichnet. – Der arabische Teil des Wortschatzes hätte leicht noch bedeutend vermehrt werden können, wenn ich nämlich alle nur in Wortlisten vorkommenden Worte arabischen Ursprungs aufgenommen hätte. Dies hielt ich jedoch bei der ganz ausserordentlichen Leichtigkeit, mit der wohl jedes arabische Wort gelegentlich ins Aramäische aufgenommen werden kann, nicht für zulässig; als einigermassen im Aramäischen heimisch können nur die Wörter gelten, die in Sätzen oder ganzen Texten, also wahrscheinlich spontan gebraucht worden sind und nicht dem Verdacht unterliegen, beim Abfragen von Wortlisten durch das arabische Stammwort induziert worden zu sein. So lehrreich solche Augenblicksentlehnungen für die Grammatik sein können, im Wörterbuch haben sie keinen Platz[3].

Wenn das vorliegende Glossar nicht ganz die wünschenswerte Gleichmässigkeit der Behandlung[4] zeigt, so darf ich das vielleicht mit seiner Entstehungsgeschichte entschuldigen. Es wurde begonnen 1916/7, musste aber nach meinem zweiten Aufenthalt in Syrien 1918 beträchtlich erweitert werden; die Ausarbeitung wurde zuerst durch den Abtransport von Konstantinopel Herbst 1918 unterbrochen und dann 1919 von neuem eingestellt, weil sich keine Möglichkeit der Veröffentlichung zeigte; und schliesslich hat es unter den Schwierigkeiten zu leiden gehabt, mit denen die erstmalige Verwendung der in bezug auf Korrekturmöglichkeiten vom Druck so völlig verschiedenen Autographie verbunden war. Auch über das so Entschuldbare hinaus haben sich Fehler eingeschlichen (s. S. 122.); einige Ungenauigkeiten und Versehen in den etymologischen Angaben sind in

---

2 Ich hatte es bei der Rückkehr aus Konstantinopel dort zurücklassen müssen.

3 Nur gelegentlich habe ich lediglich in Wortlisten belegte Wörter arabischen Ursprungs aufgenommen, wenn nämlich ein eng zugehöriges Wort durch Vorkommen in einem Text gesichert ist.

4 Besonders störend ist, dass in den ersten Bogen noch nicht ausreichend Gedankenstriche gesetzt sind, um zu verhüten, dass ein zum Vorhergehenden gehöriges "arab." oder "aram." fälschlich zum Folgenden gezogen wird.

Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt
urn:nbn:de:gbv:3:5-32045/fragment/page=00000015

den Registern stillschweigend verbessert.

Die Schreibung ist bis auf einige äußere Vereinfachungen – w j für u̯ i̯ und c für č – im wesentlichen die in den "Neuen Texten" verwendete; ich bedaure lebhaft, daß es mir – besonders in bezug auf i/e und u/o – nicht ganz möglich gewesen ist, alle Abweichungen zu vermeiden.

Zum Schlusse spreche ich den drei Schülern Socin's, die sich bereits in dankenswertester Weise an der Aufbringung der Druckkosten für die "Neuaramäischen Märchen" beteiligt hatten, Herrn Kammerherrn Dr. E. Grafen Mülinen-Gerzensee (Kanton Bern), Herrn Prof. Dr. I. Benzinger-Stuttgart und Herrn Prof. Dr. H. Stumme-Leipzig, meinen ganz besonders warmen Dank dafür aus, daß sie auch diesem Heft, das nur noch indirekt zum wissenschaftlichen Vermächtnis ihres Lehrers gehört, ihre unter den gegenwärtigen Schwierigkeiten doppelt wertvolle Unterstützung gewährt und ihm so das Erscheinen wenn auch im dem bescheidenen Gewand der Autographie ermöglicht haben.

Kuppritz, September 1921.

G. Bergsträßer.

V

Zeichen und Abkürzungen.

12,18 usw.: G. Bergsträßer, Neuaramäische Märchen und andere Texte, Abh. f. d. Kunde d. Morgenl. XIII 2, 1915 (Seite und Zeile).

m 25 usw.: G. Bergsträßer, Neue Texte im aramäischen Dialekt von Ma'lūla, ZA XXXII (1919) 103-63 (Abschnitt und Satz).

D 5 usw.: noch unveröffentlichte Phonogramme des Verfassers (Abschnitt und Satz).

Par. 203,12 usw.: J. Parisot, Le Dialecte de Ma'lula. Grammaire, Vocabulaire et Textes. 1898 (S. 1-74 Anfang = Journ. As. IX, XI [1898], 230-312, S. 74 Ende - 153 Anfang = ebda 440-519, S. 153 Ende - 205 = Journ. As. IX, XII [1898], 124-76) (Seite und Zeile).

Par. XI 32 usw.: die Wörterlisten S. 153-81 des angeführten Buches (Listen- und Wortnummer).

Par. BǦ 59,8 usw.: Ders., Le dialecte Néo-syriaque de Bakhaʿa et de Djubʿadin, Journ. As. IX, XIX (1902), 51-61, S. 59-61, die den Dialekt von Ma'lūla behandeln (Seite und Zeile).

Baḫ. Par. und Ǧubb. Par.: die Angaben von Parisot in dem angeführten Aufsatz über die Dialekte von Baḫʿa und Ǧubbʿadīn (Seite und Zeile).

Nöldeke: der oben S. I angeführte Aufsatz.

P = Prym, S = Socin, St = Stumme, B = Bergsträßer; Baḫ. B und Ǧubb. B vom Herausgeber in den beiden Dörfern hergestellte Parallelaufnahmen zu Par. 197-202 (Nr. IX-XIV).

(IV) usw.: sekundär aus I entstanden, bei schwachen Verben.

2. Part.: Nominalform qattīl; P(lusquam)p(er)f(ekt): passives Partizip im Sinne der aktiven (Vor)vergangenheit.

Unter Obj., Gen. und Suff. sind die Formen mit der Präposition l eingeschlossen.

; zwischen Belegstellen: kleinere Verschiedenheiten von Form oder Bedeutung.

arab(isch), jüd(isch)-aram(äisch), (christlich-)pal(ästinisch).

Alphabet: b (und p) ç (und ǧ) d ḏ ḏ̣ f. ġ h ḥ ḫ k (und g) l m n q r s ṣ š t (und ṭ) ṭ ṯ z ẓ ž; s und ṣ sowie z und ẓ wechseln bisweilen. Für die Anordnung sind nur die starken Konsonanten (ausschließlich ʾ) berücksichtigt; Wörter ohne solche S. 1. — Die Unterordnung unter Wurzeln ist lediglich nach praktischen Gesichtspunkten ausgeführt.

Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt
urn:nbn:de:gbv:3:5-32045/fragment/page=00000017

Ohne feste Konsonanten.

ē ja, arab.

ʾwj III (?) (Pf. awinnaḥ Par. 203,19, awichunni Par. 203,15, vgl. 114,6) Unterkunft geben, VI (Pf. cʾōwiṯ 55,15; Part. micʾōw 28,3, -i 28,4) Unterkunft finden; arab. awa geschützt (Ort) 10,30, wohl arab. Inf. I.

jā Vokativpart., arab. | jā oder, arab. pers. | ajā ach! | jō los!

ʿ

ʿ ʿa (aʿ) auf, nach (wohin ?), aram. arab. ʿal. | ʿa Verbalpart., arab. ʿam.

ʿj ʿai 43,18 s. ʿjn.

wʿj auʿai hüte dich (Fem.) 86,29, arab. | wʿō 9,20. 17,10. 83,15. 90,23, -ja 90,29 (Pl. wʿajōṯa 17,24) Gefäß; Pl. Sachen B, insbes. zum Anziehn i 5. l 32 Strab.

ʿjj II (Pf. ʿaiji 42,21; Ipf. jʿaij m 7, -īš 92,13, cʿaiji 67,12; Part. mʿaij 57,29, -i 57,19, -ōḫ 43,19) genügen, ausreichen 61,23. 67,12. m 7, m. Suff. 43,19. 92,13, mit abhängigem Satz: ʿaiji whū ṭaijer so viel er auch .. 42,21, cu mʿaiji ʿaini qalʿl īli ist es nicht genug, daß .. ? 57,19.

ʿbb ʿoppa Tasche 19,17. 21,11. 89,16. f 1, aram. arab.

ʿbj II (Pf. ʿappann 68,21, -pallun 4,26, -pn·l 68,28, -pul- 13,3; Ipf. nʿappenna 94,24; Part. mʿappjin p 1) füllen Obj. etwas b in 68,21. 28. 94,24, oder Obj. die Pfeife 4,20. p 1, Schläuche 13,3; arab. | ʿbōiṯa Mantel l 54, arab.

ʿbr I (Pf. eʿber 3,28 u. o., lōʿ- 27,26, eʿbirtēla 63,19, ʿibraṯ 90,10; Ipf. jeʿbar 2,5; 17. b 12, jʿubruin m 49; Imp. ʿbār 26,24. n 1; 1. Part. ʿōbar 43,8, nʿōbarlēle 67,11; 2. Part. ʿapper 30,6. 56,7. 82,25, Fem. -pora 91,4, Pl. -pōrin 83,1) eintreten 2,5. 26,24; 82,25 (auftreten), ʿa in 3,29 u. o.; 2,17 (ʿaḥammōma ins Bad gehen), Obj. in 63,19. 67,11, lʿa zu 27, 22, mṯarʿa 35,20, pṯarʿ·l paiṯa 91,4, mḫauṯa 30,6, lelġul 90,9, lōḫa Par. 181,24. II (Pf. ʿappr·l q 19, -racce 54,18, -runne 25,

Bergsträßer, Neuaram. Glossar 1.

Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt
urn:nbn:de:gbv:3:5-32045/fragment/page=00000019

14; Ipf. cᶜapprennaḥ Par. 194, 5; Part. mᶜapparle h 16) hineinführen Obj. jmdn 25, 24. q 19, ᶜa in 54, 18. h 16, b in Par 194, 5 (in Versuchung führen). aram.

ᶜbt ᶜapta (schwarzer) Sklave 2, 4. 4, 5 und neben aġūra 3, 22, ᶜapt-l ṣalma 41, 28; kohr 37, 25. ᶜabṯṯa 2, 7 (Pl. ᶜaptan 4, 11, det. -ṯōṯa 4, 5) (schwarze) Sklavin 2, 7. 4, 5. 46, 13. 65, 7; kohrin 38, 32. arab., vgl. aram. | ᶜubaid weiße Rebensorte D 2, = arab. (?).

ᶜcb ᶜacpṯa Teil des Zimmers in der Nähe der Tür mit nicht erhöhtem Fußboden p 2, arab.

ᶜcm I ṭunja ᶜōcma Par. IV 46, IV aᶜcem Par. 118, 19, -cmaṯ ṭunja Par. 187, 11 es ist finster (geworden). ᶜocma Finsternis PSB, ᶜa- im Dunkeln 29, 29. ᶜiccōm (Fem.) B. arab. IV, ᶜutma.

ᶜcq ᶜacceq B. Par. VII 47 (det. und Fem. -ciqa B.; Fem. det. -ciqca 48, 5; Pl. det. -ciqō 59, 34) alt, arab.

ᶜjd ᶜiḏa 82, 11 (st. cstr. ᶜiḏ 94, 23; Pl. ᶜiḏō a 7) Fest, aram. ᶜiḏa rappa Ostern IV 22; ᶜeṣliba g. 1 < ᶜiḏ ṣliba Fest des Kreuzes (Kreuzerhöhung, 14. Sept.). ᶜiḏōiṯa Festgabe a 7.

ᶜḏb II (Pf. ᶜaḏḏbenna 41, 29; Ipf. jᶜaḏḏbennaḥ 10, 7, -ḏeble 73, 6; Part. mᶜaḏḏeb 13, 31, -laḥ 76, 25) quälen Obj. 41, 29. 73, 6. 76, 25. Var., b 13, 31. 33. 76, 25 Var. mō batte jᶜaḏḏbennaḥ leᶜle was sollte dich zu ihm bemühen (dich zu begeben veranlassen)? 10, 7. Pass. ᶜaḏḏab hanna ᶜaḏōba erlitt diese Qual (?) 25, 2. V pass. P.S. arab.

ᶜḏr I (Ipf. jeᶜḏur D 7, nᶜuḏrenne D 3; Part. akt nᶜōḏrin D 2, nᶜaḏril- D 2, -la D 3; pass. eᶜḏer D 3; Inf. ᶜḏōra D 1) umgraben, VII (Pf. inᶜḏar D 3) pass.; jüd.-aram.

ᶜfj IV (Pf. aᶜfi Par. 117, 4; Ipf. jaᶜfenne Par. 191, 20) "conserver", arab. - Glückwunsch cehm ᶜaffōi (-ōja) (p) ṭōpṯa b 10. 11. g 2. h 12. - ᶜāffe aᶜlaḥ 32, 11. 55, 22. B 7. Par. 139, 23 bravo!, = arab. ᶜāfija ᶜalēk.

ᶜfr ᶜafra fem. (n 8) Erde (als Stoff) 24, 23. l 23. n 6, aram.

ᶜhd bᶜahd-l alō durch Gottes Bund, um Gottes willen 88, 33; arab.

ᶜhr s. ᵓhr.

ᶜkš ᶜakkūša PSB. Par. 197, 8 (Pl. -kušō PSB) Kalb; vgl. syr. ᶜāgōšā stössig.

ᶜl ᶜal auf, nach (wohin?), aram. lᶜal zu. - elᶜel oben Par. 64, 21. 136, 16, über Par. 185, 22, - m oberhalb von 18, 7. 59, 9; l- hinauf B 5. Par. 136, 17,

Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt
urn:nbn:de:gbv:3:5-32045/fragment/page=00000020

l-m 69,1; mn-m 82,19. Aram.

ʿll I (Pf. ʿillaṯ 28,8. 42,8; 27,29; Ipf. jʿullun 17,13; Part. ʿōlla 44,20. h15) eintreten 27,29. 44,20. 89,15, ʿa in, nach 42,8. h15 (ʿaṣlōṯa in die Kirche gehen), lʿa zu 17,13. 28,8; aram. | ʿelltạ Par. VII 104 (Pl. -ṯōṯa Par. 194,2) „Tante"; aram.

ʿlj II ʿallunn-l ǧwōba 47,27 in gereimter, aus dem Arab. (katabū l-kitāb wa-rafaʿū l-ǧawāb o. ä.) übersetzter Formel. -eʿl Par. 85,1. VII 34, -i PSB (Pl. ʿaljin PSB) und ʿillō B5 (Fem. ebso B2, -lōja K10, det. -lōiṯa B; Pl. det. -lajō B) hoch, besonders blōta – das Oberdorf, d. h. das oberhalb des Ortes Maʿlūla gelegene nicht bewässerbare Gebiet mit dem Sergiuskloster, Par. 26,7. IX 17; B2. K10; zu aram. ʿellāj. aʿla m höher als 77,35, = arab. – ʿulliṯa Zimmer im Oberstock (auf dem Dach) l 42; arab., vgl. aram. ʿelliṯā. | ʿalja (Pl. ʿalwjōṯa) (Feigen-) Blatt PSB, aram. ʿallja (Gerber-) Sumach Jubb. Par. 57,17; identisch mit dem vorigen? (Verwendet werden nur die Blätter.)

ʿjl ʿīla 69,24 (Fem. ʿīlca ebda; Pl. ʿilō ʿiljōṯa PSB) Eselsfüllen, aram. | ʿēl (Pl.) Familien Bah. Par. 54,7, = arab. ʿjōla Familie (Kinder) 9,31. 16,8. 58,14, arab.

ʿlʿ ʿalʿa Rippe PSB; jüd.-aram. ʿilʿā, pal. ʿlʿā (neben ʾlʿā) (gegen syr. elʿā).

ʿlb ʿolpṯa Schachtel 1,14. 6,19, arab.

ʿlm I Part. ʿōlem wissend, d. h. zauberkundig, s4. IV (Ipf. caʿlem 11 N. 6) in Kenntnis setzen. ʿelma (Geheim-) Wissen s1. – mʿallmōna (m. Suff. d. 1. Pers. -mūn [i] 60,3; 59,20; Fem. -manīṯa k4; Pl. -manōja e9) a) Lehrer k2. Par. 190,9. 191,14, mʿallmōn-l matrasṯa 92,23; Frau des Lehrers k4; b) Herr (eines Dieners) 59,35. o9, in der Anrede 22,7. 59,20; Pl. Herrschaft e9; c) Name 93,32. – Sämtlich arab. | II (Pf. ʿallem 44,21, -lmicce -lmīcne 36,1) mit einem Zeichen versehen, arab. ʿlōma 35,32, -mca p4; 21,4 Kennzeichen; arab. ʿalāma. | ʿōlma die Leute 82,29. h9, arab.

ʿlq II (Pf. ʿalleq 73,32, -lq-l 51,24, -lq l 52,31, -lqa 5,10, -liqlēle 73,33; Ipf. jʿalleq 89,26; Part. akt. mʿallqille m15, pass. -qa 1,13. 51,28; Pf. ʿalliqin 94,14) a) anzünden 5,10. 73,32; b) aufhängen 1,13. 23,34. 51,24. 94,14, in die Höhe halten m15. Beides arab. | ʿalīqa Futter 84,8, arab. ʿalīqca Futtersack 1,18.

ʿm ʿam Verbalpart., arab. | ʿem (m. Suff. d. 1. Pers. ʿimm) mit, jüd.-aram. (gegen syr. ʿam).
ʿmm ʿammṯa Vatersschwester ℓ 2, aram. arab. | ʿōmma, in raiš-l-80,21 bezw. raiš-l-81,16 Prior; arab. ʿamma (?).
ʿjm II ʿaijmaṯ Sunja PS. – ʿaima Wolke 15,6, ʿaijīma (Fem.) wolkig Par. III 18; beides aram.
ʿmd IV (Part. maʿmdille g 11. i 1) taufen, maʿmdīṯa Taufe g 10; aram. IV und maʿmōdīṯā. | ʿammūḏa colonne Par. X 11, hölzerner Pfosten in der Mitte des Zimmers PS; aram.
ʿml ʿammal 30,10 (c-26, 6; Fem. -mōl 33,13, -mōli 44,2) Verbalpart. mit Part., arab. | maʿmūl Kuchenart e 4, = arab.
ʿmr I (Pf. eʿmar B. ʿamre H 5, ʿmarla c 27; Ipf. jeʿmur B) umarmen. ʿomra ein Armvoll (so viel man mit beiden Armen fassen kann) m 6, jüd.-aram. | II (Pf. ʿammar B, -mraṯ 2,4; Ipf. nʿammar 87,24, -mrenne Par. 129,13; Part. akt. mʿammar 18,11, pass. ebso 18,18, Pl. -mrin 19,3) bauen, abs. 3,28; verbauen Obj. b in 19,3; aufschlagen, Zelte, 87,24. meʿmaršō Baumeister 46,15. Arab. | ʿomra Leben, in bʿomraḥ, bʿumrainaḥ bei .. L 5; Lebensdauer, in alō jṭauwl-l ʿomraḥ 10,26. 37,16, nqusfel-l-16,28, ehsel ʿomre 69,35, ṭūlc-l ʿumrainaḥ 12,13, ʿomre la .. nie 25,4. Arab. (aram. nur Leben[sweise]).
ʿmṣ II (Pf. ʿammṣ-l 59,26, -mṣacc-l 3,23; Imp. ʿammeṣ 59,26, Fem. -mūṣ 3,23) (die Augen) schließen, aram.
ʿnn (Par. und 44 N. 18 mit ʾ) (IV) (Imp. Pl. Fem. ʿannen Par. 191,11; Part. maʿenna 44,25) stöhnen; klingen (Glocken) B. ʿanena das Stöhnen 88,32. 89,21. r 11. Arab. (mit ʿ aus und neben ʾ).
ʿnj I 1) jaʿn(i) wohl (in der Frage) 53,18. 62,5, bedeutungsloses Flickwort 94,2; = arab. 2) caʿnēḥ 37,9. s 8. ℓ 7. E 7, -nīš 21,29. 44,14 lass dich (das) nicht kümmern, m etwas 37,9. ℓ 7. E 7; < arab. lā jaʿnīk. | II (Pf. ʿanni B; Imp. -nōḥ 74,32, -nullaḥ 54,30; Part. mʿanni 26,5, -nja 37,13, -njin 26,14. b 7; Inf. ʿinnō d 6) a) zusagen 37,11, pheṭpṭa eine Werbung annehmen 37,18; b) singen 26,5. b 7, m. Suff. jmdm mauwōla 54,30. Aram.
ʿʾn ʿōna Kleinvieh, in šūq-l-22,32; aram.
ʿjn ʿaina fem. (57,14) (st. cstr. in ʿaišemša < *ʿain šemša 43,28; Pl.

ᶜaini 57,14) a) Auge; arnḥacc-l ᶜaina ᶜa.. warf die Augen auf.. 81, 10, ḥaij-l ᶜainaḫ bei deinem Leben 77,24, ᶜainōji als Kosewort e 19.q2, ᶜaina wᶜaina einäugig 20,22; b) Quelle, ᶜain-l mōja 18,7; ᶜain-l maᶜlūla die Quelle der Hl. Thekla in der östlich vom Sergiuskloster nach dem Ort herabführenden Schlucht H1 (vgl. Par. 141,10), auch ᶜain-l manḥa E5 oder ᶜaina K6, verschieden von ᶜain-l maᶜrba K11 in der westlichen Schlucht. Aram. arab. - ᶜwainōṯ „sources" Par. 185,10, als Ortsname Par. 80,5. II 17; Diminutiv von ᶜaina.

ᶜjnj (Pf. ᶜaini 64,5. 71,29, -naṯ 39,30; 41,19, -nul- 21,5; Ipf. nᶜain StB, -ni 10,6; Imp. mask. ᶜaina 64,4, Fem. -nai StB; Part. mᶜain s15, -ni 52, 24, -njōle 23,6, -njīn 39,26) hinsehen 41,19. 64,4. s15, aufmerksam werden 39,26; mit Obj. ansehen 21,5, sehen nach 23,6, nach.. hin 63,23. 64,5; broḥla sich umsehen 39,30; mit ᶜa suchen 88,14, sich kümmern um 10,6; mit b betrachten 71,29, hineinsehen in 15,25. 52,24.

ᶜnb ᶜenpṯa (Pl. ᶜinban) Weinbeere PSB; ᶜinbō 3,25. 10,19, -ōja D6 Trauben, qaṭṭūf-l - die einzelne Traube 4,7. Aram., vgl. arab. ᶜinaba.

ᶜwq II (Ipf. čauwiqlaḥ) aufhalten 80,20, V (Pf. čauwaq; Ipf. jic-) sich verspäten B; arab.

ᶜqb ᶜoqb-l nach (Zeit) Baḫ. B, arab.

ᶜqbl Glückwunsch ᶜaqbōlca lġappiš b-psōna b11, - l-ḥḏauṯe q2. 14; <arab. ᶜuqbā li-.

ᶜql ᶜōqel 71,25 (Pl. det. ᶜaqlō B) verständig. ᶜaqla Verstand 35,2, iḥṯar bᶜaqle in den Sinn kommen s13; q. Arab. | ᶜqōla a11 (daneben mit q c32 im Ms., PSB; Pl. ᶜqalō B) dicker, meist schwarzer Strick (Hulst) zum Festhalten des Kopftuchs bei Männern, in doppeltem Kreis um den Kopf gelegt; arab. (beduinisch und Damaskus mit q). | maᶜqliṯa steinerne Walze zum Walzen der Dächer PS; zu aram. ᶜql krumm sein?

ᶜqn ᶜaqōna Rabe 69,20.

ᶜrr mᶜarrṯa 9,9. m28 (Pl. -rō 94,1. Par. 78,2. X 21) Höhle, aram.

ᶜrᶜr ᶜirᶜra (Pl. -ri, det. -rō) Wespe PSB, vgl. jüd.-aram. ᶜarᶜiṯā ᶜarᶜūrā.

ᶜrj II ᶜamᶜarrīl es friert mich Par. 200,12, vgl. aram. Etpe. frieren. | ᶜarjan Par. 203,16 (Fem. -jōn 3,4) nackt, arab.

ᶜwr I (Pf. aᶜwar [?] 12,30. q20, ᶜawriṯ 16,15) erblinden II blenden PS.

Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt
urn:nbn:de:gbv:3:5-32045/fragment/page=00000023

eʿwur 15,31 (Fem. ʿwōra; Pl. ʿwūrin ʿwōran, det. ʿwurō B) blind. Aram.

ʿrb I (Pf. eʿreb B, ʿirbat̲ Par. 187,9; Ipf. jeʿrab B) untergehen (Sonne usw.). ʿrōba Abend (s. auch tunja); am Abend (< *ʿaʿroba) 16,33. 21,16. 62,2. 70,3. m 1. Par 201,2; b- bis zum – 16,28. 59,13; – westen PSB. maʿrba Westen 69,4. K11. Sämtlich aram. – maʿrbōi die Katholiken (im Gegensatz zu manḥōi) 94 93,14. e28. m 52. Par. 31,31.1 II mischen PS, aram. | ʿárabet̲ arabisch, Sprache 92,35. Par. BG 60,30, Tabak Par. BG 61,10; ʿárabai arabisch, Stundenrechnung b7. ʿirrabai 51,8 (indet.; det. ʿirrabō 5,31, – bōi 52,15; Fem. indet. – bōi 6,15; Pl. det. ebsō 5,24. 84,12, – bōja 84,9) beduinisch, Beduine; vgl. syr. ʿurrāb̲ā. | ʿarabōit̲a Wagen o7, ʿarbaǩō Kutscher o8; arab. türk. | s. auch ʿrf.

ʿrbl (Pf. ʿarplat̲ 68,22; Imp. Fem. – pil 68,21; Inf. ʿurpōla PS) (Getreide) sieben, ʿirpōla Getreidesieb 68,22. 90,4; vgl. aram. ʿurbālā Inf. und ʿarbālā Sieb

ʿrbš (Part. mʿarbša) klettern ʿa 33,1, II dass. B; arab.

ʿrḏ ʿrōḏca 92,26. b2. m 19 (Pl. – ḏjan m 16, det. ʿraḏjōt̲a a 12. c9) Umzug, bes. b- nach Verben wie kommen 92,26, hinaufsteigen G3 abholen geleiten b2. c9, entgegen gehen a 12; die bei einem Umzug im Chor gerufenen Verse m 19. Arab. | ʿarḏ-l ḥōla Gesuch Par. BG 59,24 < arab. ʿarḍḥāl.

ʿrf II (Part. mʿarrefle) Beichte hören Obj. von l 2, VIII (Part. meʿcraf, – carfa c24; Inf. ʿicrūfa c 23) beichten. Arab. | ʿrōfca, jōm-l-Freitag PSB; syr. ʿrōftā < ʿrōb̲tā.

ʿrkf s. mʿr

ʿrns ʿarnūsa PSB (Pl. – nusō K9) Maiskolben, arab.

ʿrq ʿaraq Wein- (Trester-) Schnaps mit Anis gewürzt e4. m 24. E6. Par. 201,1, = arab.

ʿrqb ʿarquba m 33. K6 (Pl. – qubō 85,9) Name der Felsen oberhalb (insbes. nordöstlich) von Maʿlula; vgl. aram. Kniekehle.

ʿrṣ mʿarrṣa Hahnrei, Kuppler (als Schimpfwort) 26,25. 36,13, arab.

ʿrš ʿerša fem. (PSB) (Pl. ʿirš PSB, – šō 24,26) (Eck-) Zahn; aram. ʿaršā und vgl. zum Vokal arab. ḍirs.

ʿrṭ II (Pf. ʿarreṭ PS, – rṭiš 39,24; Part. mʿarrṭin 79,17; Inf. ʿirrōṭa PS) farzen, zu syr. ʿurṭē.

ʿrž eʿruž 61,29 (det. ʿrōža 62,4; Fem. ʿrōž, det. – žca; Pl. ʿrūžin

Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt
urn:nbn:de:gbv:3:5-32045/fragment/page=00000024
DFG

ᶜrōžan, det. ᶜrużō -žjōṯa B) lahm, arab.

ᶜskr ᶜaskra Truppe 6,22. 84,21, arab.; arab. st. cstr. in ᶜaskar šulṭōna 84,17. seri ᶜaskar Befehlshaber 84,20, = arab. pers. türk.

ᶜšr ᶜasra 25,20. J10 (vor Fem. eᶜsar 4,11 [?]. 83,22. 92,34. h11) zehn, ōb l- 10-Para-Stück 83,22; -ᶜsar (vor Fem. -ᶜasr) zehn in den Zahlen von 11-19, s. bei den Einern. jüd.-aram. (mit ᶜe- gegen syr. ᶜa-), und vgl. arab. abū l-ᶜašara. -ᶜisr zwanzig 4,11 (?). 6,20. e20. l48, aram. - In sämtlichen Formen Schwanken zwischen s und ṣ. | ᶜesren, rigr. l - linker Fuß B, ᶜa- zur Linken Par. 185,18; ᶜisrūnca die Linke Par. 136,29, ᶜaᶜisrūnci zu meiner Linken 45,16: zu arab. aᶜsar aisar und ᶜisrāwī linkshändig.

ᶜṣb II (Pf. ᶜaṣṣiblēle 62,2; Part. pass. Fem. -ṣība 62,13) verbinden; arab. II und vgl. syr. Pe. -ᶜaṣpṯa das schwarze Kopftuch der Frauen, das unter den herabhängenden maḥrmōṯa getragen wird, den größten Teil der Stirn verdeckend 51,14. a4; arab.

ᶜṣr Spätnachmittag, l-am - G1, bōṯar l- e18; = arab. al-ᶜaṣr. | s. auch ᶜsr.

ᶜšj lᶜeša am Abend 12,25, = arab. al-ᶜišā.

ᶜjš ᶜīšca Lebensweise 7,17. 31,21, arab.

ᶜšr ᶜeššra Zehnt Baḫ. Par. 55,2, arab. ᶜušr.

wᶜd IV (Pf. auᶜdīšni) versprechen b etwas 48,22, arab.

ᶜtt I (Pf. aᶜat 35,22, ᶜattannun 24,6, -ttēle 32,13, -tac-l- 35,24; Ipf. jeᶜᶜut; Part. ᶜōtet B) zählen 24,6. 35,22, aufzählen (Geld) 32,13; arab. ᶜtōta Zahl 93,12. | IV (Part. akt. maᶜt [?] Par. 11,20, pass. ebso [?] Par. 203,14; vgl. Par. 111,17-20) vorbereiten, ᶜtīta (det.) bereit Par. 203,23; zu arab. IV. | ᶜoṯṯa 42,5 und daraus ᶜoṯṯa 42 N. 10 Handwerkszeug, arab. | ᶜittō (Gerichts-) Sitzungen Par. BǦ60.

ᶜtw ᶜatūwa Par. II 20 (Pl. ᶜatuwō Par. 188,17) Feind, arab.

ᶜwt II (Pf. ᶜauwīt-l 62,6, -wtannun 61,33, -witlēh 7,8; 9,2. Pers. -wtīc-l 62,15, 1. Pers. -witlillaḫ 6,33, Pl. -wītun e26, -wtanna 44,1; Ipf. nᶜauwtel- 37,17, -witlēle 35,25; Imp. ᶜauwet 7,7, -witlēle 7,9. 33,9; Part. mᶜauwtōlun 39,29; 37,21) zurückgeben Obj. jmdm. 6,33. 7,8, doppeltes Obj. jmdm. etwas 7,7. 35,25. 53,9; zurückbringen Obj. etwas l nach 44,1, ǝǧapp zu e26; in die Flucht schlagen 61,33; zurückweisen 37,17; fernhalten Obj etwas 62,15, mᶜa

Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt
urn:nbn:de:gbv:3:5-32045/fragment/page=00000025

von 39,29. 62,6. Zu arab. I zurückkehren. III (Pf. ᶜōwet 10,22. 12,28, ᶜawītat 4,8. 7,12, -tit 8,28. 55,14; Ipf. nᶜōwet 9,7. 88,28, jᶜawītun 15,29; Imp ᶜōwet 52,5; Part. m- 71,2. 90,22. c27; F1) zurückkehren 71,20. 88,28, ᶜa nach 10,22, l zu Par. 191,19, lᶜa zu 7,12; meist zum Ausdruck von wieder, und zwar gewöhnlich dem Verb in gleicher Form asyndetisch voran-, seltener (15,29. 16,4. 19,30. 52,5) ebenso nachgestellt; zum Ausdruck von außerdem noch 9,7. Arab. – ᶜōtta (ebso Bah. B; Jubb. ᶜōtta B, vgl. Par. VI 32. 186,12) Gewohnheit 2,12. Par. 186,12, mit Part. es ist –, daß.. ab, cuh b mit Ipf. es war nicht (deine) –, zu .. l 46; arab. ᶜōtc, mdaijfillun l– man setzt das übliche vor m 33, = arab. alᶜāda für dijāfat –.

ᶜtb ᶜatāba Vierzeiler, deren 3 erste Zeilen auf einander reimen, während die vierte auf -ba reimt oder endet, l 5; = arab.

ᶜtl ᶜetla 68,21 (Pl. ᶜitlō 15,14. 15) Sack. maᶜtla, ᶜa lanna – auf diese Weise B9. Arab.

ᶜṭᶜṭ (Part. mᶜaṭᶜṭa) schreien 48,23, arab.

ᶜṭj IV (Imp. aᶜṭa) anzünden (?) 73,31.

ᶜṭr ᶜaṭṭōra (Gewürz-) Krämer 23,18, arab.

ᶜṭ s. ṭ und ᶜwṭ.

ᶜṯr mᶜaṭṭar unglücklich 18,13, ja mᶜaṯṯra 31,7. 56,13; mᶜaṯṯrin Taugenichtse e36. caᶜṯūra Unglück (?) 21,23. Arab.

ᶜzz I (Pf. ᶜezez) lieb werden ᶜa jmdm 80,29, arab. ᶜezza fem. (B) 51, 11. 86,2 (Pl. ᶜizzō 58,26, -zōja 86,5. q 19) Ziege, aram.

ᶜzj II (Part. mᶜazzjin) Beileidsbesuche machen 16,21, ᶜzō Trauer B; arab.

ᶜwz I 2. Part. (ᶜaijzlah 75,29, šᶜaijza 35,29, ᶜaijzin 35,10. 13) wollen, Obj. jmdn kelmta auf ein Wort 75,29; bedürftig 35,10. ᶜozta Bedürfnis 35,17. Arab.

ᶜzl spinnen, maᶜzla Spindel PSB; aram.

ᶜzm I IV (Pf. ᶜazmo 51,17, -macc-l 20,14, munn-l l 57, aber aᶜzem B, aᶜzma e3, -mul- e21; Ipf. jaᶜzmul- e1, -menna e2; Imp. aᶜzem 74,19; Part. akt. maᶜzmil-d8. ι4, pass. neᶜzem E3; ᶜzimin E4; 8; Ppf. ᶜzimillah -llhun E3) einladen, ᶜzimca Einladung = Aufforderung, zu kommen, E4, = Fest d6. Arab.

Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt
urn:nbn:de:gbv:3:5-32045/fragment/page=00000026

(nur I).

ᶜzr ᶜassōjin Engel des Todes 74,4, < arab. ᶜazrāʾīl.

ᶜž ᶜaža (Bah. Ǧubb. ᶜaǧa B) warum?, weil; vgl. Nöldeke 224,16.

ᶜžb IV (Pf. aᶜžbannen 46,14, -bacce 7,6. d3, laᶜžbunna 61,7; Part. maᶜžeb-l g5; Pf. ᶜžibliš 62,19) gefallen. ᶜžibōṯa Wunder 42,14. Arab.

ᶜžl X (Imp. scaᶜžel 54 B; Part. miscaᶜžal n2) sich beeilen, in Eile sein; arab.

ᶜžn maᶜžna Backtrog 83,17; bei der Fackel: Becken für den Brennstoff m9. Arab.

ᶜžz I (Pf. ᶜažziṯ) kraftlos sein 77,36. IV entkräften; bewirken, dass jmd nichts ausrichtet, 18,29. Arab.

b p

b in mit durch; aram. arab. | ōb aiba jīb, wōb usw. (vorhanden) sein; jīb wenn, o dass doch!. < aram. (h)wā b-, j(eh)wē b-, vgl. Par. 124.

ʾb ōb-l 69,20, ōb l- 24,12. 68,23 (m. Suff. eppai 4,26. 10,4, ōbuḥ 10,5. 80,26, ōbux 37,15, ōbu Mask. 12,16. 16,13, Fem. 37,7. 60,17, eppainaḥ Par. 44,24 und abūnaḥ Par. 182,19. 193,19, abūhun 11,29. 12,11; Pl. abunwōṯa PSB) Vater; ōb lihanne als Name 68,23. ōb leᶜsar 10-Para-Stück 83,22, ōb-l der mit .. 69,20. Aram. | ōb PSB, āb Par. IV 14 August, aram. arab.

pj IV (Pf. app Par. 112,12, appi B, lappi 57,10, appēl- 82,4, -le 18,23. 57,7; 2,17, appīli 5,30, lappīl 56,31, appal- 57,7. 80,14, 2. Pers. appīcla 8,17, lappīcle 56,32, 1. Pers. appillaḥ 8,10; 17, Pl. appulle 15,14; c18, appnaḥlēle 16,2; Ipf. jappi B, -pēla f2, -pēlḥun 13,12, cappēle 57,20, -pīl 32,2. 56,31, nappēle 56,34; 57,4, nappīš f3, Pl. jappulle c21; 14, cappulli 31,32; Imp. appēl- 4,6, -le 57,28, appīl 5,21 Var. [PS Formen mit b: ab-l 4,6. 82,3, able 56,34. 57,6; 60,20, abl 51,21. 8,9, abli 2,17, ablaḥ 35,21], Pl. appulle 13,11, -li 13,8; Part. mappi B, cmapp[i] 35,21, mappēle 2,3. e33; 57,5. 30. a7. h8, nmappēḥ 31,33. 56,31, cmappīl p5, mappēlun 35,

12;16, Fem. cmappja 53,5, mappōle 52,11. h 17, -li 53,3 nmappōlḫun 1,17, Pl. mappjil- 82,8. g 9, -lle e 50, cmappjilli 31,23, nmappjillaḫ 31,23. p 5, -llḫun a 2; – dazu Formen mit infigiertem l: Pf. applēle 60,5, -lēlen 35,22, -lal- 80,21, -lalle 8,19, -līclaḫ 16,5, lapplīclaḫ 35,28, applulle 15,16. 22,5, appiclulle 16,2; Ipf. capplīl 6,14, napplēla 4,28; Imp. applēle 57,26. 28, -līl 32,2. 58,27, -lēḥ B, -lulle 15,28. e 15; e 10; Part. nmapplēḫ 58,30, cmapplōl e 18, mapplillun a 5. h 11; Ipf. nappilillis e 10) geben, meist mit doppeltem Obj.; eingeben, ein Mittel 22,5, vergelten (von Gott) 13,12. Zu aram. jhab jab. – – mappīṯa Gabe 35,26.

bj bē st. cstr. Haus, d. h. Familie: – kappušō 90,30 die K., und so meist als persönlicher Pl. konstruiert: 17,9. 47,25. 78,24. 79,9. 90,32. 33. 34. e 1. 2. L 2, daneben ᶜa – zu, nach 78,9. 90,30; pal. jüd. – galiläisch.

bᶜj I (Pf. ibᶜi PS, bᶜacce 61,23; Ipf. jibᶜ B; Part. bōᶜ 82,4. 85,10, c – 45,4. 81,7, n – 9,30. 45,5, cbōᶜi n – 20,10, cbaᶜēla 7,2, nbaᶜēḫ 13,23. 73,17, cbaᶜīli 13,23, Fem. šbōᶜa 3,16, baᶜōle 60,20, Pl. nbōᶜin d 4, cbaᶜilla 50,29) wollen 3,16. 81,7. 85,10, mit Ipf. dass 9,30. 81, 33; meist mit ausgedrücktem oder zu ergänzendem Obj. haben wollen, insbes. heiraten wollen 60,20. 61,23; Obj. jmdn kelmṯa auf ein Wort 73,17. Aram. – paᶜlō so Gott will b 10. 11. g 2. h 9. 12. i 16. Par. 183,12, vgl. Par. 139,19 < *jib baᶜ (enttonte Nebenform zu bōᶜ) alō. labōᶜ alō dass. Ǧubb. B; < *lab (enttonte Nebenform zu lōb) bōᶜ alō.

bjᶜ bēᶜṯa 85,21. 24 (Pl. biᶜ PSB, biᶜō PSB. 69,5) Ei; Pl. Hoden 25,1. 67,27. Aram. | baijōᶜ·l mešḥa Ölverkäufer 31,20, arab.

bᶜḏ IV (Pf. abᶜeḏ 35,23. 61,30; Imp. Fem. ebso F 7) sich entfernen, entfernt sein. mbōᶜḏa von fern 24,2. 26,5, vgl. Par. 190,31; aram. – bāᶜeḏ 8,25. 12,21. 70,18. 80,9. 84,10 (Det. -ᶜīḏa 11,2. 8; Fem. ebso B. 10,7. 12,21. 81,9) fern mbaᶜᶜeḏ von – 81,10; baᶜᶜeḏ mᶜalaiḫun Formel zur Abwehr eines bösen Omens 48,20; baᶜᶜīḏa o Ferner!, hinter ein in einer berichteten Rede vorkommendes cmažnun eingeschoben um zu zeigen, dass keiner von den Anwesenden gemeint ist, B; ähnlich woke 11,2. 8 (PS „Verfluchter"). Vgl. arab. baᶜīd.

bᶜḍ baᶜḍinnun 5,15. 12,6, b- und l- B, baᶜḍinḫun baᶜḍa

Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt
urn:nbn:de:gbv:3:5-32045/fragment/page=00000028

69,35 (vgl. Par. 185,23) einander. baʿḏa sich (?) p7, bbaʿḏe baʿḏa 44,16. 51,33 oder nach Pl. bbaʿḏinnun baʿḏa 7,32. 80,32 bei sich (sagen u. ä.), ʿabaʿḏe baʿḏa 40,27. 82,25 auf sich. Arab.

<u>bʿl</u> beʿla Gatte 2,18. 21,24. Par. 199,2; aram. arab. baʿl (ā).

<u>bʿd</u> baʿdēn darauf 84,22. 91,18, = arab.

<u>bʿṯ</u> baʿōṯa Ostern B, arab.

<u>bʿž</u> bʿūža Verfluchter 21,2. 30,17; vgl. arab. bʿǧ (durch Zauber) den Leib aufreißen.

<u>pb</u> ppōfca 29,34. 82,8 (Pl. ppōban 28 N. 5. r 10, PS ohne das n) (PS stets einfaches p) Brotfladen.

<u>bwb</u> bauwōpca Tor 9 4, arab. -bauwābt alla Tor Allahs, Ausgangspunkt der Pilgerkarawane am Südende von Damaskus, 71,15; = arab.

<u>bbž</u> babūžca B, koll. babūža 40,17. 42,20. 88,2 Pantoffel, arab.

<u>bjc I</u> (Pf. abac B, bacinnaḥ A2) übernachten; II (Pf. baijce) (die Nacht über) aufnehmen 7,8. Arab.

<u>bḏ</u> bḏōʿca Ware 92,19, arab.

<u>pf</u> s. pb

<u>bġl</u> baġla 13,10. 49,13 (Fem -lṯa Par. 146,13. XV 8) Maultier, arab.

<u>bġdd</u> buġtat 6,27. 13,15 (PS überall d) Bagdad, arab.

<u>bġṭ</u> boġṭa (Pl. buġṭō) Diwandecke (Kelim, Webteppich) B; vgl. syr. bāġūltā.

<u>bhc I</u> (Pf. ibhec PSB, biheiṯ 41,19; Ipf. jibhac B, jbuhcun PS; 1. Part. nbōhec L10, -hein E2; 2. Part. nbahhec 75,33, Fem. -hūca 67,26) sich schämen, meist abs.; mit m vor 67,26. Aram.

<u>bhm</u> bhimōṯa Haus- (bes. Trag- und Reit-) Tiere 13,3. 28,3; arab.

<u>bhtl I</u> (Ipf. cbahtlel -40,31, -lunna 69,34) schlecht behandeln 69,34, beschimpfen 40,31; arab.

<u>bḥr</u> baḥar Adj. viel, unverändert bei Fem. 14,30, bei Pl. 30,33, substantiviert Par. 65,1; groß, Hungersnot Par. 146,8, Volksmenge Par. 196,7; - Adv. sehr 7,19 u. o., Par. 138,6 (endbetont 21,21. Par. 86,15. 17 und zugleich doppelt gesetzt 14,7) sehr. | baḥra das Meer 1,8. 49,6. baḥrṯa Wasserbassin im Hof des Hauses 63,5. Arab.

<u>bḥš I</u> (Pf. baḥš l- 24,23, -šaṯ 2,5. 3,27; 33; Ipf. jbaḥšun l24; Imp. buḥšōn 91,26; Part. bōḥšin l25; Inf. bḥōša 91,27) graben

l 25, bira 2,5, bahta l 24 und zu ergänzen 3,27.33; aufgraben dokkta 91,26, weggraben ᶜafra 24,23. Aram.

bḫḫ I (Pf baḫḫat 63,14, -ḫacc l-63,9) mit dem Mund (jmdm Wasser ins Gesicht) spritzen, arab.

bḫj I (Pf. ibḫi 12,30; Part. bōḫ 12,29, bōḫi 12,30. 16,7, Fem. bōḫja 72,7; Pl. -jin 16,7. 82,35, -jan l 44) weinen 12,29. 16,7, ᶜa über (Trauer) l 44. beḫja das Weinen 12,30. Aram.

bḫᶜ baḫᶜa Nachbarort von Maᶜlūla 93,24. Par. 17,29; baḫᶜōnai PP. Par. B Ǧ 61,23 (Pl. Det. -ᶜanōi 93,24) die Einwohner.

bḫr baḫḫūra Räucherwerk 91,20, Augenbrauenschminke e3; maphar ca Rauchfaß l 14. Arab.

bḫs ḇḫisca ? Par. 42,26.

bḫšš baḫšīš Belohnung 38,26 = arab. pers. türk.

bjk bīka Spitzhaue (Zweispitz) o2, arab. | bōikta 68,23 (Pl. baikōta PP) Stall, arab.

bkr bakkar Adj. (Fem. -kīra) B, Adv. 23,20. 93,31 früh, arab.

bl bal aber, sondern; bala (mpala) ja, gewiss. Arab. | bila (billa) ohne, arab.

blbl pulpel Ort bei Maᶜlūla 94,24.

wbl IV (Pf. auplacce 76,1, -lalle 44,16, -lunne 22,17; Imp. Fem. -lilu 44,16; Part. mauplil- B; Inf. -pōlca PP) bringen, aram.

blj IV (Ipf. jablennaḥ 17,29. 18,2) ins Unglück bringen; blō Unglück 6,2, ṭjōr l.- Hölle 22,23. Arab.

bwl bōla (m. Pl.-Suff. balainaḥ 81,3) Sinn; aṣḥai bōliš ᶜa gib acht auf 44,4; bbōli um meinetwillen 42,19; cu ᶜabōle er kümmert sich nicht darum 71,2; ʾtj ᶜabōl Gen. jmdm in den Sinn kommen, eine Erinnerung Par. 190,26; slq- dass., ein Wunsch 4,25, mit Ipf. 81,3. Aram. arab.

bl s. bjn.

blhd belḥōda m 10. n6; 61,4 (m. Pl.-Suff. -ḥadinnun n6) allein; jüd.-aram. (bil- gegen syr. bal-).

blhš I (Part. mbalḥeš) betasten ᶜa etwas q 12; vgl. jüd.-aram. blš untersuchen.

blk balk(i) vielleicht, = arab. pers. türk.

Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt
urn:nbn:de:gbv:3:5-32045/fragment/page=00000030

bls (Pf. "balsunnun") "saisirent" Boh. Par. 55,12, ?
blš balōš umsonst B, = arab.
blt blōta fem. (27,36 u. ö.) (Pl. blatō 20,8. 58,33) Ort, Dorf, marōi l. – Einwohner 17,8; Heimat 15,18, Pl. dass. 20,8. 50,21. Par. 133,5; blōta insbes. haᶜlūla 42,8. e2. o1 (s. auch ᶜlj). arab.
bn s. br.
bjn II (Pf. baijan B, -jnat 8,3. 88,14; Ipf. ebaijnan 42,27. 88,11, -jnun 34,14) sichtbar sein, werden; sich zeigen ᶜa jmdm 34,14. arab. V. 1 (b)baint (b)bainōt zwischen; pal. bjnt (gegen syr. bēt), aram. bainōt. *bēn zwischen, in la-bis und bēl < *bēn l- zwischen, = arab.
bnr bannōrca Fensterscheibe 43,28, zu aram. arab. bellūr (ō).
bnš s. br.
bntq buntqōita 63,22. 78,29 (Pl. -taqjōta 84,11) (einläufige) Flinte; arab.
bnž V (Pf. ebannaž) betäubt werden 22,2, banža Betäubungsmittel (Haschisch) 21,23; arab.
bqq baqqa Wanzen 27,1, aram. arab.
bql beglōwa Art Gebäck e4, arab. türk.
bqr II (Pf. baqqar 14,15, baqqra 62,14, -rannun 15,13, -rat 4,9, -ricc. l -ricce 35,33, -rīcne 89,19, -runne 15,13; Ipf. jbaqqrinni 5,19; Part. mbaqqar 5,29; 74,7. 18,31, -qrin Par. 184,17; Pf. baqqirōle 70,12) a) wissen 14,15, kennen 18,31; wiedererkennen Obj. jmdn Präd.-Akk. als 15,13, inne 62,14, dōb 70,12; finden 35,33. 89,18; können, sirjōn Par. 184,17, qrōta 80,27, mit Ipf. 4,9. 74,7, mit Part. 5,29; – b) wissen machen 5,19. Vgl. aram. untersuchen u. ä.
br ebra 2,23 u. ö. (st. cstr. ebr mōn Par. 182,5, -dōdi Par 71,8; m. Suff. d. 1. Pers. ibr 3,2. 4. 82,16, ibri 2,31 u. ö., weiter ibriš Par. 84,13; Pl. ibri 12,2, det bnō 2,15; 1,3 u. ö., m. Suff. d. 1. Pers. bnōj 1,3, -ji 12,12. 69,34, m. Pl.-Suff. bnaihun 16,8) Sohn; ebr. l ḥaram schlechter Kerl (eig. unehelicher Sohn) 39,29, ibri Anrede an einen Unbekannten 59,2, bnōj. l matrasta Schulkinder k1. Pal. bisw. ʾbrā (gegen sonstiges brā), m. Suff. d. 1. Pers. jüd. aram. brī (gegen syr. ber [j]); Pl. aram. -berca 6,9 u. ö. (m.

Suff. d. 1. Pers. birci 42,23. 61,8; Pl. bnōṯa L 7) Tochter; berc-l ḥaram 40, 32, Gegensatz -ḥalal anständige Frau (eheliche Tochter) 40,31. Aram. - bircōni, jā mein Töchterchen PS. I barnaš (71 N. 4. 86, 29 barš) jemand 5,23. 73,15, mit Negation niemand 18,31 u. ö., vgl. 86,29; Det. barnōša 36,26 (Pl. binnišō 2,21 u. ö., -ōja Par. 191, 10, binnašō c 8 u. ö., -ōja B) Mensch, Pl. die Leute. Aram.

brr elbar draußen 27,33. 81,31; aram. lbar draußen und hinaus. barrīje 2,23. 86,26, -ja 1,7. 2,22. q 18 freies Feld (im Gegensatz zu den Ortschaften); = arab. barrūṯ-l ṯarʿa hinaus aus der Tür q 14; aus dem vorigen. bbarrōiṯ-l .. außerhalb 82,6; vgl das vorige und aram. barrājā außerhalb befindlich. - barrīja, zaicca - wied Par. 42, 24; arab. - *barrōnai (Pl. -ranōjin e 19), infeq - draußen bleiben; aram. arab.

brbr barbōṛa e 3 (Par. 63,23. 181,22 barbāra) Barbara; Fest der Hl. (4. Dez.) e 3.

bʾr būra Zisterne 2,5. 12,19. q 14, aram. arab.

bjrc bairuc Beirut Par. IX 13.

brḏ barḏa fem. (PSB) Hagel PSB. Par. III 26; aram. I jabruḏ Ort etwa 18 km nordnordöstlich von Maʿlūla 68,20, jabrḏōi die Einwohner Par. 85,12.

brhm Pflaster 84,3; = arab. (< marham).

brḫ III (Ipf. jbarīḫun 55,4. h 18; Part. akt. mbariḫille b 10; g 15, pass. mbōreḫ [?] Par. 103,17. 196,10) segnen Obj. Par. 196, 10, ʿa 55,4; gratulieren h 18, Obj. jmdn b 10. g 15 < aram. brḫ II nach arab. brk III. - ibreḫ Par. 98,8. 194,26 (Fem. brīḫa Par. 194, 26; Pl. Det. briḫōj-l Par 203,13) gesegnet, aram. Im Glückwunsch jibreḫ g 2. h 12 (Fem. [?] -rīḫa b 10. 11. e 30. i 16, cibrīḫa c 19) gesegnet sei ..; < *jib breḫ ? - briḫṯa Par. 141,10 = berkta s. u.; jüd.-aram. berkṯa, pal. brktā (gegen syr. burkṯā). - *mbarḫōna (Pl. mbarḫanō g 1 Gratulant.

brk berkṯa Segen 18,32; Name der Hl. Thekla 41,28, ihres Klosters 94,31. m 31; ḏair-l - m 31. = briḫṯa s. o.

brnt burnaiṯṯa 94,3 (Pl. -ṯjōṯa 94,7) Hut; arab.

brq I (Pf. ibraq; Ipf. jibraq) Blitzen B, barqa Blitz PSB. Par. III 27; aram. I brōqa 51,11. 75 (Pl. braqō a 9) (Unter-) Hosen; jüd. -

aram. braqqūn < βράκια.

brṣ barṣa Aussatz Par VII 115, aram. "ibrauṣ" (?) Par. 44,4; VII 114 aussätzig; zu pal. 'brnṣ (?) Aussatz?

brt barōta (Schieß-)Pulver 94,23. m3, arab. türk.

brtl I (Pf. bartel B, -ṭlacce 48,17, -ṭlic-l 40,28) bestechen, arab.

brž borža Turm 18,11, arab.

bs bess a) wenn, als; arab.; – b) genug, nur, fortwährend, so sehr auch; arab.-pers. | bis bis Lockruf für die Katze 34,13.

bscn biscōna 25,9. 59,9 (Pl. -canō 33,8. 90,7, -ōja B) (Obst-) Garten, arab.

bsn psōna 3,4 u. ö. (Pl. psūn 39,22. 92,34, bisinō 7,16 u. ö.) Kind 39, 22, ausdrücklich unter Einschluß von Mädchen 92,34. h7; Knabe 3,4, ausdrücklich unter Ausschluß von Mädchen h13. Diminutiv von aram. bāsōsā (Par. II 9, vgl. Littmann bei Nöldeke 206 N. 1.). bisnūṯa 1,12 u. ö. (Pl. -ījan 6,20 u. ö., bisinjōṯa 7,5 u. ö.) Mädchen.

bsr II (Part. mbassr-l 50,12, Pl. -rille 19,24) eine günstige Nachricht überbringen Obj. jmdn, pal. jüd.-aram. borsṯa (Lohn für eine) günstige Nachricht 50,12. h7, jüd.-aram. | besra Fleisch 22,9, aram.

bsṭ s. bṣṭ.

bṣṣ baṣṣṯa Stück glühende Holzkohle 78,14, arab.

bṣl beṣla 21,19 (Pl. biṣlō 21,16) Zwiebel, aram.

bṣr baṣṣer 35,27 (Pl. -ṣūrin 35,28) gering, verächtlich; aram.

bṣṭ (daneben auch bsṭ) IV (Part. mapṣeṭ 26,33, nmabṣṭille 26,26) unterhalten, amüsieren Obj. jmdn. VII (Pf. inpṣaṭ 5,33. 27,30, nbaṣṭic 27, 1; Ipf. jinpṣaṭ 26,13. Par. 197,10; Part. minbaṣṭin 63,7. b9) sich freuen 50,12. Par. 197,10, m an 63,7; sich amüsieren, vergnügt sein 5,33. 26,13. b9. mapṣuṭ 26,6 (Pl. -ṣūṭin 22,32) froh, zufrieden. Arab.

bš bōša (Pl. bašō PSB) Pascha, d. h. Vali 48,30. 84,20 oder General o. ä. 6, 27; arab.

bʾš bīšca 79,2. 81,12 (Pl. biōjōṯa PSB) Schlimmes, aram.

bšᶜ bešᶜa "laideur" Par. 202,7. VII 30; zu arab. bšᶜ.

bšl II (Pf. baššel B, -šlaṯ 87,2, -šlace-l 44,14, -šlinnaḥ k3, -šilcunna 65,24; Imp. Fem. -šil 51,20; Part. nimbaššlōla 65,25, mbaššlin h18, -lil- 31,21; Pf. baššilōle 28,18, -lillaḥ 28,15) ko-

chen; biššōla etwas 31,21, ʿa aus 87,2. biššōla 31,18. 57,3 (st. cstr. -ōl 51, 29. 30) Par. XI 59. XIII 8 buš-) gekochte Speisen; biššōl-l tepsa h 18. k 3, biššōl ruzja 51,29, - nšīfa 51,30. Aram. bešla Par. XI 60. XIII 7 (Pl. bišlō Par. 77,25) "cuisine, mets". | bēšlai Beschlik (Münze) c 15, arab.

bšr IV Imp. apšer gern (als Antwort auf eine Aufforderung), eig. freue dich! F 1; arab. | bašar, ebr-l - Menschensohn Par. 203,9; = arab.

bšt pšōṯa Rosinen f 2. Z 8; Par. 147,17; zu aram. jbš trocken sein, vgl. Ṭellīḥi jabšāṯā.

ʾbt abatan abatan mit Negation nie B 10, = arab. | nūra li mapta "feu éternel" Par 203,22; zu arab. ʾbd?

btt batt m. Suff. (1. Pers. vor Verb oder Adj. auch mann - L 3. 6 < batt n-) wollen; abs. cu batt ich will nicht Par. 138,1. 150,17, mit Obj. mō batte 25,14; Par. 182,1, mō battaḥ mit Pf. was ist mit dir, daß.. Par. 148,30, cu batt mett Par. 182,2, mit Subst. 4,25. Als Hilfsverb mit Ipf. (Part.) wollen, sollen, werden. Arab. | lalbut bestimmt (in negativem Satz) 31,5, < arab. lā budd.

btj IV (Pf. apti 91,27, - innaḥ B 5; Part. mapti 32,1, Pl. mabtjin 92,26) a) anfangen m an einer Stelle B 5, b mit Inf. etwas zu tun 91,27, Part. 32,1. Par. 149,9; arab. I b) rufen (ʿarāḏa - Verse) 96,26; identisch mit dem vorhergehenden? maptīṯa Anfang PSB.

btl batlṯa 59,25. i 11. s 3 (Pl. batlan 51,22) Anzug, eig. Wechsel (vgl. ṯarc batlan qamiṣō 51,22); arab.

btr batra Vollmond, bisntṯa ch - B; arab. | batrṯa (Schieß-) Pulver Ǧubb. B; aus poudre?

bṭl II (Pf. baṭṭel B. Par. 101,14. 149,1, - al 43,17; Part. mbaṭṭella 92, 12, Pl. -ṭlin 62,9) aufhören Ipf. etwas zu tun 62,9. Par. 149,1-6; aufgeben, eine Gewohnheit 92,12; verlassen mʿa eine Frau 43,17. bōṭla (Fem.) unbegründet (Verdacht) 14,22. baṭṭal arbeitslos o 1, vergeblich (Mühe) Par. Bǧ 60,8. Arab.

bṭn I (Pf. ipten 2,20, biṭnaṯ 4,5; Ipf. ciptan 4,28. h 1; Part. cbōṭen 2,20; Inf. beṭna 2,16) schwanger sein, werden. beṭna (Fem) schwanger 10,1. Aram. (als Inf. und Adj. Fem. baṭnā).

bjt paiṯa (Pl. - ṯōṯa B, - ṯjōṯa PSB 15. Par. 63,24. Par. 79,17,

-twōta 31,34) Haus 10,31. 27,22, Zimmer 27,23. 29,12; ʿapaita nach Hause 2,25; pait-l mōja Abort Par. X 22, -nūra Heizraum des Backofens 83,19, -fartō Pistolenhalfter PS; paitjōt-l ʿatāba berse l 5. Aram., durch arab. Bedeutungen beeinflusst.

btr bōtar nach (Zeit), aram., vgl. ʾtr.

bzz bezza Mundstück der Pfeife PSB, Zigarettenspitze Par. XI 73; Pl. bizzō Brüste 82,10. q 5. Aram. arab.

bzq bezqa Par. II 24 (Pl. birqi 16,31, -qō 16,33) kleiner Stein, Kiesel; aram.

bzrgn bazirgōna Kaufmann 35,7; arab. pers. türk.

c

c cu (ci) nicht. | ci "comme" (?) Par. 193,22.

ʾwc ūca (?) Zimmer Bab. Par. 55,9, arab. ūḍa.

ʾc eccta 1,5. 4,5. 10,12. 58,21. Par. 76,23 und ecca 26,17. 58,22. 91,1. Par. 71,20. VI 15 (m. Suff. d. 1. Pers. iccti 10,1. 27,13; Pl. icci PS, iccawōta 31, 9) Frau; jüd.-aram. ittā u. ä., und vgl. zu ecca syr. attā.

cʿb I (Ipf. jicʿbun) müde werden m 39. IV (Pf. acʿeb 36,5, acʿbit 72,20. Par 186,13; Ipf. cacʿeb 25,30) dass. 36,5. Par. 186,3; ermüden (trans.), d. h. Schwierigkeiten machen (?) 25,30. caʿba kühe PS. Par. BG 60,7. Arab. (IV nur trans.).

cb cib wenn nicht, < *cu jib.

cbr I 1) trans. (Pf. icbar B, cabr-l 13,34. 72,4, -ra 85,24, -racce 13, 28, -ricc-l 93,31, -rlūh 13,33; Ipf. jicbur B, ncubr-l 25,34, jcubrlull 72,8; Part. akt. cōbar B, pass. icber 13,30 substantiviert 48,1; Ppf. cbūr l- 13,32; Inf. cbōra 26,2, st. cstr. cbōr ṣafra Par. XIII 4) zerbrechen; lṣafra frühstücken (die Galle brechen, neutralisieren) 25,34. 93,31. Par. XIII 4. 2) intrans. (Pf. cabrat 58,6; Ipf. jicbar 58,7; Part. cōbrin 84,12) brechen; mʿa entfliehen 84,12. — II (Pf. cappirlull 22,27; Ipf. ncappor K3; Part. me- 9,3, hanimcapparla 9,2) energisch zerbrechen: die Knochen 22,27, hau-

Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt
urn:nbn:de:gbv:3:5-32045/fragment/page=00000035

en, Holz 9,2, aufklopfen, kandeln K3; mcapprōn l. – Ḥuqa Holzhauer 9,16. aram., vgl. arab. kašr aṣ-ṣufra.

cjh I 2. Part. caijeh 30,4 (Fem. – jiha 60,30) einer, der sich geirrt hat; arab.

chm II (Pf. cahhmacc-l) verdächtigen 81,25. IV (Pf. achmacce 14,4, – micc-l 30,23, – munne 82,19, achimcunni 14,22) dass., Obj. jmdn cohmṯa 14,4. 82,19; Verdacht erregen Obj. in jmdm ndōb dass 30,23. Zu arab. I. cohmṯa s. o., arab.

cḥc cuḥc unter Par. 133,14; cuḥc-l amraḥ zu Befehl Par. 185,15; pal. (syr.) ṯḥōt, vgl. arab. taḥt amrak.

chc caḥc-l taffa Gestell aus Brettern 88,9, arab.

chl I (Pf. caḫlit) vertrauen ʿa PS. VIII (Part. micchel PS; Inf. micchōla 50,4) dass. aram.

ckj IV (?) (Pf. acki) sich legen 18,9; < arab. wkʾ VIII.

clḥ (PS teilw. clẓ) I 1) trans. (Pf. calḥ-l 2,24; Ipf. jicloḥ PS; Imp. culḥ-l 2,22) spalten, aufschneiden. 2) intrans. (Pf. calḥalla 42,7; Ipf. jiclaḥ PSB) sich spalten aram. VII pass. PS.

clẓ s. clḥ.

cmm IV (Pf. ōcem 90,8. e11, acimmaṯ e8; A5, acimminnaḥ L3; Ipf. jōcem B; Part. mōcem B, macimmin e37. l22; l37) bleiben l 37, bei der Arbeit L3; dauern (persönlich konstruiert) l22; mit Part., zum Ausdruck von Zeitadv. (stets persönlich konstruiert): weiter 90,8, von da an e11, (mit Angabe der Zeitdauer) lang e8. f 6.56; A5, (vor einem Nebensatz mit "bis") so lange e37. Zu arab. I. cwm cauma Zwillinge Par. II 24; pal. tomjā (?) (gegen syr. tāmē) und arab. taum.

cmz cammuz Juli PSB. Par. IV 1?; aram. arab.

cnḥ s. nwḥ.

cql ecqel "être oppressé" (?) Par. 95,1, arab. ? | caqla (die Hl. Thekla Par. 144,9. IX 32.

crj I (Pf. icri PS, cirna 59,18; Inf. crōṯa PS) benetzen, VII pass. PS; zu aram. IV.

crk I (Ipf. cicrek) lassen, aufschieben Par. BǦ 60,4, arab. | curkiṯ türkisch PS; arab.

crs corsa Schild (beim Schwerttanz) c 10. m 32. arab.
cjs caisō Böcke B; arab.
cšr cišren, auwal (nō) und tēn (i) Oktober und November PSB. Par. IV 16.17; aram. arab.
cžc I/VIII (Pf. icžac 10,5.35,7.89,7, cažcat n 4; Ipf. jicžac l 1; 71,26; Part. miecažcin StB) krank werden; < arab. wgc VIII. cžūcca Krankheit StB.
čžr III (Pf. cōžar B; Ipf. ncōžar 49,12) Handel treiben. *cōžra (Pl. cažrō 84,5) Kaufmann. arab. cažrta Handel 13,16, Waren 50,34.84, 18.

d
(s. auch unter ḏ!)

ḏ"(n) ḏi" wenn, als Par. 136,15.16; zu arab. iḏ(ā).
jḏ īḏa (Fem. 62,2; Pl. īḏ Par. 89,10. V 29, ḏwōṯa 3,14.38,16. m 23) Hand, seltener (73,29. 82,23) Arm; aram. -mistīḏa s. mst.
jwḏ ūḏai 56,8 (indet., det. uḏō 56,10) Jude; pal. ʾwdj u.ä., jüd.-aram. jūḏāʾā.
jḏc I (Pf. iḏac 14,13. 51,8, iḏēc 91,23, StB, iḏcaṯ 7,20; 45,25.65,9, lōḏcin 45,24; Ipf. jīḏac 11,25.46,23, jīḏcun 46,26; 1. Part. cjōḏac 19 N.3. Par. 195, 15; 2. Part. cjaḏḏac 19,8.37,18; 5,18, cjaḏḏac-l 18,5 Fem. jaḏīca 24,28.70,16; 68,7, Pl. njaḏḏīcin 70,13; verkürztes Part. [stets mit Negation] cicja 45 N.4, cinja Sing. 45,23.87,3.09, Pl. 12,27) wissen, abs. (d.h. „es") 5,18. 45,23, mit inn - dass 19,8.37,18. Par. 195,15, mit ḏōb dass 70,16, nḏōb dass 24,28, mit Fragesatz 12,27.46,23.26.65,9.68,7.70,13.87, 3.09; kennen Obj. etwas 18,5; verstehen Obj. etwas 14,13, psirjōn St B; erfahren b über jmdn (zu ergänzen: dass er etwas unternehmen will oder unternommen hat) 7,20.51,8.91,23, (etwas) 11,25. IV (Pf. auḏac 11,8; Ipf. cauḏac 10,11, jauḏcennah 13,9; 38,29) wissen machen, ohne Sachobj. 13,9, mit nḏōb dass 38,29; anzeigen b jmdn 10,11. 11,8. aram. (Ipf. Pl. mit ī jüd.-aram.). - S. auch ntc.
ḏb (n)ḏōb als, wenn, dass; zu arab. iḏā (Nöldeke 208,30.).

Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt
urn:nbn:de:gbv:3:5-32045/fragment/page=00000037

ḏbb ḏappōpa (Pl. -papō) Fliege Par. XV 32, aram.
ḏ'b ḏēba 86,5. 91,2 (Pl. ḏībi 69,23, ḏibō 69,21) Wolf, als Name 91, 2; aram.
ḏwb I (Pf. áḏab Par. 111,10, 2. Part. Fem. ḏaiḏiba Par. 190,32) "se fondre, languir" Par. 111,10; 190,32; aram.-arab.
ḏbḥ ḏbiḥōṯa Vieh 52,30; arab. ḏabīḥa schlachtbares Tier. - maḏbḥa Altar Par. IX 21; aram. arab.
ḏpr ḏappariṯa Biene Par. XV 33; vgl. syr. debbūriṯā einerseits und jüd.-aram. dabberiṯā (pal. wohl ebso) andrerseits.
ḏbš ḏebša Honig 16,25. Par. 186,22, aram.
ḏwḏ ḏōḏa (Pl. ḏaḏōja e 15) Vatersbruder g 8. Par. VI 18, ibr-Vetter 39,17. 51,11; Pl. Familie des – e 15; Schwiegervater 77,35, jā ḏōḏi Anrede an einen Unbekannten 80,18. Aram.
ḏff ḏeffa (Pl. ḏiff, -fō) Brett B; Dreschschlitten 83,11. Aram. daffā Brett. S. auch ṭff.
ḏhb ḏahba (Pl. ḏahb 73,23. 89,16.23, -bi 18,23. 48,32. 92,36, -bō 1,18. 6,19, =bōja 6 N. 3. 90,11) Sing. Gold 60,20. 88,2, Goldstück 31,3. 73.9, Goldpfund a 7, Goldstücke 9,16; Pl. Goldstücke. Aram.
ḏhn I (Pf. ḏahnlēle) salben (die Gelenke mit Öl) i 8; vgl. aram. IV und arab. I.
ḏhq ḏuḥḥuq (Fem. ḏuḥḥōq) eng B. ḏaḥaqōj.l manḥa und maʿrba die beiden Schluchten (nord-) östlich und (süd-) westlich von Maʿlūla, B. Vgl. jüd.-aram. dḥīq eng.
ḏhr ḏaḥra Penis P B; aram. dekra, vgl. arab. ḏakar.
ḏkk ḏokkṯa Fem. (91,25) (m. Suff. d. 1. Pers. ḏukkṯi 77,35) Ort, Stelle, Platz 2,2. 43,14. 76,6. s 11. 2,4; ʿa – mit Negation nirgendwohin 12,10; bḏokkṯ – statt 77,35. ḏukk.l (ḏikk.l) wo, als, wenn, bḏukk.l statt. bḏokkṯi als Baẓ. B. Aram. dukk(ṯ)ā.
ḏjk „nḏajēk je suis malheureuse" Par. 110,21, „ḏikcca adversité, difficulté" Par. VII 101. | ḏīka 21,19 (Pl. ḏikō 21,22) Hahn (Tier); J 10 Hahn der Pistole. Vgl. arab. dīk.
ḏkl (II) (Pf. ḏikklaṯ 30,16; 66,19, -linnaḥ 66,9; Ipf. cḏikkel 11,6; 66,20; Imp. Fem. ḏikkil 20,20, -lliš 66,19; Part. cimḏikkel 11, 5, Fem. čimḏikkla 21,24; Par. 98,10. VII 125 mit u statt i) lügen 21,24; verlügen ʿa jmdn ḏukkaliṯa 20,25. 66,19, mō 66,20;

Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt
urn:nbn:de:gbv:3:5-32045/fragment/page=00000038

belügen ʿa jmdn 11,5.30,16.66,9. ḏikkōla Lüge 41,7. ḏukkaliṯa dass. s.o. ḏukkel 3,35. 82,1. 91,15 (det. ḏikkōla B; Fem. -kōl B, -kōli 14,4, det. -kōlca B; Pl. -kūlin -kōlan, det. -kulō -ljōṯa B) unwahr, erlogen. Vgl. aram. — dgl II. duglā.

dkr IV (Pf. aḏkar Par. 105,14; Ipf. caḏkunnaḥ Par. 128,17) sich erinnern (?); zu aram. Pe. Etpe. arab. I.

dll ḏallōna "abaissé, diminué" Par. VII 43, Pl. ḏallōnin "abattus" Par. 191,48; zu aram. dll arab. dll.

dlj ḏalliṯa Weinrebe 3,25, aram.

djl ḏaila Rockschoß 4,28; arab.

dlq dlūqa Brennholz 5,9. 9,2, zu aram. dlq brennen.

dm eḏma Blut 71,10. 84,3. e31 N.; jüd.-aram. aḏmā, pal. ʾdmā.

dmm ḏemmṯa Gewissen Par. V 35, ʿaḏemmṯi "sur ma conscience" Par. 151,16; arab.

djm ḏāime (?) "continuelle (soit votre prospérité)" Par. 187,1; = arab. daʾima.

dmḥ I (Pf. iḏmeḥ B. Par. 94,18, ḏimḥat p7; 45,21, -ḥinnaḥ s11; Ipf. jiḏmuḥ q8, jḏumḥun c26; 29,17; Imp. ḏumḥun 29,20; Part. akt. ḏōmeḥ e38; 16,33, Fem. ḏōmḥa h15, n-29,15, Pl. nḏomḥin 29,15, pass. in akt. Bedeutung iḏmiḥ 14,6. 72,20; 75,32, niḏmeḥ 14,27. 27,9. Par. 187,7 (?), Fem. ḏmīḥa 27,31. 48,15, ši- 27,32,33, Pl. ḏmīḥin 80,8; — dazu mit l-Suff. im Sinne des Dat. ethicus Pf. ḏmeḥle 6,17. 40,13, -lun 29,4. 72,3, ḏimḥalla 80,7; Ipf. jiḏmuḥle 16,34. 50,16, niḏmuḥli 82,14, -lah 29,2; Imp. ḏmuḥlaḥ 25,31. 72,21; Part. nḏamḥillaḥ 29,7) schlafen 14,6 u.ö. qūr 50,16 bei (einem Mädchen); sich schlafen legen 29,20. 45,13. 72,21. s11; zu Bett gehen 6,17. 16,33. c26. e38; (krank) im Bett liegen 48,15. 75,32. h15; sich hinlegen, liegen (nicht im Bett) 27,9. 82,14. p7; übernachten 25,31. 29,2. 81,24. IV (Pf. aḏmḥe 45,13; 17. 7,6, -ḥunnen B; Ipf. jaḏmḥenna e5, caḏmiḥlili 45,12; Imp. Fem. aḏmḥannaḥ 29,18; Part. cmaḏmeḥle 45,6; 7, -miḥlili 47,10, Fem. maḏmḥōlun 70,4, Pl. -ḥille l35, n-74,20) schlafen (übernachten) lassen 45,6. 74,20. e5, (ein Mädchen) ġapp bei (sich) 7,6; hinlegen l35; das Bett zurechtmachen 70,4. Aram.

ḏmōḥa Schlaf 22,19. 75,4.

dmsq ḏemseq 7,17. 85,3. 91,19. o7 Damaskus.

ʾḏn II (Part. mʾaḏḏen) zum Gebet rufen 64,19, Part. Muezzin ebda, mʾaḏḏnōna 64,17 dass.; madenca 56,23. 64,19 (Pl. maḏinjōṯa PSB) Minaret. Arab. | eḏna Fem. (PSB) 90,20 (Pl. iḏn PSB, ḏnō PSB, ḏnōja Par. 78,10, m. Suff. ḏnōh ḏnainaḥ StB) Ohr, aram.

ḏnp ḏenpa 56,17 Schwanz; emm-l-Komet Par. 146,9; vgl. jüd.-aram. danbā, syr. dunbā, arab. ḏanab.

ḏnḥ ḏenḥat Ortsname A1.

ḏqq ḏeqqṯa (?) Pulver (Arznei) Par. 198,5. XIII 26, aram.

ḏwq I (Pf. aḏaq PSB. ḏōq-l 22,13, ḏōqiṯ PS, ḏaqunne 79,18; Ipf. jiḏuq PSB; Part. ḏōjeq B, ḏajeqlen 67,15, nḏajeqlun 22,11) kosten, zu essen bekommen (etwas); arab.

ḏqn ḏeqna Fem. (PSB) 24,26. 79,18 (ḏiqniš 79,17; Pl. ḏiqn, -nō PSB) Bart; aram. daqnā, arab. ḏaqan.

ḏr ḏura 93,19. l 8 Dura, Mohrenhirse, Sorghum; = arab. ḏurōiṯa PSB (ḏurōiṯhun l 8) dass., aus dem vorigen.

ʾḏr ōḏar März PSB. Par. IV 9; aram. arab.

ḏrj II (Pf. ḏarrunna 89 N. 12; Part. nimḏarri 83,19, mḏarrja 87,21, nimḏarrjillen 83,11) a) worfeln 83,11; b) werfen, b in 89,25, ʿa auf 83,19, ohne Ortsangabe hinwerfen = liegen lassen 87,21; aram. arab. worfeln. maḏrja Worfelgabel 83,11, aram.

ḏjr ḏōrca (Pl. ḏōrjan, ḏarjōṯa PSB) Hof des Hauses 3,27. 42,23, für das Vieh 911, des Königs s6; Gehöft (wechselnd mit paiṯa) 27,23. Aram. | ḏaira 42,15. 80,9. (Pl. -ri 93,16, -wōṯa ebda) Kloster, aram.

ḏrʿ ḏrōʿa Fem. (PSB) (Pl. ḏrōʿ n6, ḏraʿō PSB. Par. 77,24) Arm 7,18, Pl. "les bras (du Lion)" (Gestirn) Par. I 9; Elle n6, Šūq l-ḏrōʿa Bazar der Ellenwaren (in Damaskus südlich der Umaijadenmoschee) 71,11. Aram. arab. (sūq aḏ-ḏirāʿ).

ḏrḥ IV (Part. nmaḏrḥillen 83,10; Inf. nmḏrōḥc-l 90,3) austreten lassen (das Getreide), ʿaqinjōna vom Vieh 83,10; aram.

ḏrk I (Pf. ḏarki 71,22, -kacce 6,21, -kiṯ 41,3; Imp. ḏurki 7,2; Part. ḏōrek 31,10, Fem. ḏarkōḥ 33,16; Ipf. ḏrukli 71,22, ḏrikille 40,34) folgen; Zeit haben Ipf. zu .. 41,3. Vgl. aram. IV einholen.

ḏrḏr ḏartaruṯa Esche PS; aram. Ulme, vgl. arab. dardār Esche.

ḏ̣

ʾḏ̣ uḏ̣ōiṯa 28,35. 61,18 (Pl. uḏ̣jōṯa Par. 79,19) Zimmer; arab.

ḏ̣wʿ I (Pf. aḏ̣aʿ 92,10. A 4; Ipf. jiḏ̣aʿ B; 2. Part. ḏ̣aijeʿ Par. 197,10) verloren gehen. II (Pf. ḏ̣auwʿicce A 8) verlieren. Arab.

ḏ̣ʿf idʿef (Fem. ḏ̣ʿīfa) B und *daʿʿef (Pl. Fem. ḏ̣aʿʿīfan 14,8) schwach, mager; arab.

ḏ̣bb I (Ipf. cḏ̣uppenna D 4) jmdn bei sich wohnen lassen, arab.

ḏ̣jf II (Part. mḏ̣aijfen h 14, -fillun g 3. m 33) bewirten Obj jmdn g 3. h 14, lʿōte mit dem üblichen m 33. ḏ̣aifa Gast 5,25. 7,31. 87,16. Arab.

ḏ̣hr I Part. ḏ̣ōher Adv. offenbar D 8, = arab. ẓāhir. IV (Part. maḏ̣har) ausgehen (Wunder von der Hl. Thekla) 42,14; vgl. arab. ẓhr I. | ḏ̣ahra Bergrücken B 2; arab. ẓahr.

ḏ̣ḥj II Pf. ḏ̣aḥḥic b-ḏ̣mōḥa bis in den Vormittag hinein schlafen 75,4. ḏ̣ahw limōma 38,6, ḏ̣ahwt-l-imōma 37,25 Vormittag. Arab.

ḏ̣ḥk I (Pf. iḏ̣ḥek 26,9. 53,5. 61,8, lōḏ̣ḥek 26,15, ḏ̣eḥkic 26,32; Ipf. jiḏ̣ḥuk 25,7; 26,32; Part. ḏ̣ōḥek 26,11, c- 58,27, n- 58,28, Pl. ḏ̣ōḥkin 53,14. e 36) lachen 25,7, ʿa über jmdn, verspotten 53,5. 58,27. e 36. Arab. II mḏ̣aḥḥek lächerlich 26,28. ḏ̣eḥka "moquerie" Par. VII 119, mit ʿa Par. 147,8; arab.

ḏ̣ll (IV) (Pf. ōḏ̣el B, lōḏ̣el 9,6, aḏ̣illaṯ 79,30; Part. mōḏ̣el 85,9, (maḏ̣illin 21,22) übrig bleiben 9,6. 79,30, (Part.) mit Part. fortwährend 21,22. 85,9; arab.

ḏ̣lm I (Pf. iḏ̣lam; Ipf. jiḏ̣lum B; Part. pass. ḏ̣līma 10,2) Unrecht tun Obj. jmdm, arab. ẓlm.

ḏ̣mm I (ḏ̣aḏ̣am Par. 111,13, ḏ̣amme Par. 197,4) umarmen, arab.

ḏ̣nn aḏ̣anni ich glaube 17,11, = arab. ẓannī.

ḏ̣rb ḏ̣arba "coup" Par. 202,9, arab.

ḏ̣tt ḏ̣ett-l banža Gegenmittel 22,6, arab.

ḏ̣žž, ḏ̣wž (IV) (Pf. ḏ̣ōžat; Part. maḏ̣žīža g 5) widerhallen g 5; in Aufregung geraten 89,7, b über 44,8. II (Part. mḏ̣auwžil-) mit Lärm erfüllen m 20. < arab. ḍǧǧ.

Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt
urn:nbn:de:gbv:3:5-32045/fragment/page=00000041

f

f ffōja 2,6. 33 N.5 (m. Suff. ffōji 38,16, ffaihen 35,20, l 6) Gesicht, Öffnung (der Zisterne) 2,6, aram. appaijā.

ʾfj I (Pf. ifʾ B, ifi ifat ifichun Par. 113–4; Ipf. jif B; Part. akt. ōfi 73,19, n– 83,18, Pl. afjille B, fjillen 83,7, nifjil – 31,22, pass. Pl. fījin 99; Inf. fū 74,23) backen; aram. | II (Pf. affi B, lōff 8,1, –fi 23,31, affn-l e 14, –ne q 9; 59,2. e 17, lōffna 70,10, affaccun 80,5; 40,17, affice-l 78,17, afficne 23,32, affunn-l, affnaḥlun 79,4; Ipf. jaffi B, šaffinnu 2,8; 3,3. 4,23, naffenne 73,6, caffunne 2,5; Imp. affa 73,17, affni 21,23, affōḥ 23,30, affannaḥ 56,10, Pl. affun 61,4. 86,16, affōn l 33; Part. maffi B, –fēle 12,4; 82,20, –fja 32,25, Fem. –fōle 88,18, Pl. –fjin l 28, nmaffjilla 62,26; 67,13) lassen; übrig – 23,31. 32,25, jmdm etwas – 23,30; da – (nicht wegnehmen) 40,17 und (die Kleider) ʿa an jmdm – 8,1. l 33; (eine Öffnung) – l 28; ġapp-bei (sich) – = aufbewahren, behalten 62,26. 86,16; affni pḥōli lass mich in Frieden 21,23; 56,10; – mit Obj. und prädikativem Adj. in einem Zustand (ver)lassen 3,3. 12,23. 80,7; Ipf. verursachen, dass jmd .. 78,17, lassen = veranlassen dass 61,4. 73,6, = zulassen, gestatten dass 82,20, negiert 2,5. 4,23. 12,4. 70,10; 67,13; illa, mit Ipf., negiert, zwingen 82,20; Ipf. 73,17. 88,18. e 17. q 9; 12,23. e 14, Part. mit ʿam 59,2, Nominalsatz e 14 oder ḥetta 80,5 warten bis, abpassen dass. < arab. ʿfj II (Nöldeke 213,9).

wfj IV (Pf. aufunne 17,19, auficlulle 17,22; Ipf. caufēl – 16,27, jauflulle 17,12; 22; Part. mauffil 17,18) erfüllen, neḏra (17,22 abs.); arab., vgl. aram. vollenden.

fʿl feʿla 40,28 Erfolg (?); vgl. arab. Tat (?).

fwc I (Ipf. efucel –) überschreiten (einen Zeitpunkt) 64,27; arab.

fcḥ mufcḥa 73,34. 91,9 Schlüssel; arab. vgl. ftḥ.

fcš II (Pf. faccēš) suchen 84,22, arab.

fḏʿ I (Pf. ifḏeʿ; Ipf. jifḏaʿ) ein Loch in den Kopf schlagen Obj. jmdm B; aram.

fḏj IV (Pf. afḏn l – 69,1, –ne 69,29, afḏillīš 69,11, afḏunnun 1,23; Ipf. nafḏenne 68,31, cafḏunne 1,17; Imp. afḏun 15,23, afḏōn 15 N. 5; Part. nmafḏjille 94,33) entladen, die Gewehre (d. h. abfeuern) 94,33; etwas abladen 1,14, ausschütten 15,23. 68,31. Arab. VIII (Ipf. jifcḏi) nichts zu

tun haben D8. – ifḏi 25,16. D8(n – 74,22; Fem. faḏja, det. faḏjṯa B; Pl. c faḏjin D8) leer B; (mit Negation) keine Zeit haben, zu tun haben. Arab. fāḏū.

fḏḥ (Pf. faḏḥicc·l) beschämen jmdn, d.h. sich vor ihm auszeichnen B10; arab.

fḏl I (Pf. ifḏel) reichlich vorhanden sein B. II Part. pass. mfaḏḏal übrig bleibend (geblieben) 43,5. V Imp. cfaḏḏāl 51,33. s11 (Pl. –ḏlōn q18) bitte!. Arab.

fġl fo̊ġla (Pl. fuġlō) Rettich PSB, aram.

fhm VIII (Pf. ifcham 4,29, fcahmat 17,11. f3; 45,25. f3.4) verstehen, arab.

fḥc I (Pf. faḥc·l 51,23; Pf. fḥūc·l 51,24) ein Loch brechen Obj. durch, foḥcṯa 52,6 das Loch; zu aram. Pa., vgl. arab. fḥt I.

fḥm faḥma Holzkohlen 73,25, arab.

fḫr faḫḫōra Ton 44,19, arab.

fkk I (Pf. afak p10, fakk·l 15,15. 17,1, –ka 1,13. 10,24, –klēle l35; Ipf. jiffuk B, cfukkinni 1,13; Part. cfakek·l 16,33) aufbinden 10,24, ein Tuch, 15,15. 69,1 guṯṯōr·l ʿetla, den Gürtel 16,33; brechen, den Zwinger 38,25; losbinden, befreien 1,13. l35. q10; abschiessen (Gewehr) g11; ablegen, Trauer l50; – intrans. sich lösen (die Zunge, so dass der betreffende wieder reden kann) p10. VII (Pf. infak) sich trennen m von 45 N.9. Arab.

fkḥ efkuḥ (Fem. fkōḥa) "boiteuse" Par. VII 113; vgl. aram. pakkīḥā hässlich?

fkr VIII (Pf. ifckar 10,16. 56,22; Ipf. nifckar 17,5; Part. cmifckar 16,34 nachdenken 10,16, bʿaqle 56,22; sich erinnern 16,34, b an Par. 190,21. fekra, ōmar p – sich überlegen 91,5. Arab.

flfl fulful 23 N.2. Par. XIII 23, filful 23,4 Pfeffer; beides arab. – mfalfal (Pl. –flin) körnig (Reis, Graupen) i3, arab.

fwl filō Saubohnen h18. k3, zu arab. fūl.

flc I (Pf. iflac) entkommen 91,10, arab.

flġ II (Pf. falleġ l–35,10, –ġicc l–36,30, –ġunna 48,20; Ipf. nfalleġ 11,16, –lġ·l 9,26, –lġennun 9,22; Imp. falleġannun 36,29; Part. nimfalleġillun 9,23) halbieren 9,22. 35,10, aram. Vgl. flk.

flḥ fallōḥa Bauer 30,29, aram.

Bergsträsser, Neuaram. Glossar 4.

Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt
urn:nbn:de:gbv:3:5-32045/fragment/page=00000043

flk felka 12,26. Par. 142,20 (m. Pl.-Suff. filkaihun 35,9) Hälfte; ᶜafelka halbpart 91,20; felk lōd̲ Zenna mitten durch 42,7; .. wfelke anderthalb Par. 201,6. Aram. Vgl. flġ.

fln flōna "quelqu'un" Par. 73,20, aram. arab.-flanō (Fem. flanōita 81,18) der und der, Subst. 17,9. 35,13. 47,12. 70,30. l 7, Adj. 81,18. o 5. Aram. plānājā.

flq flōqa Fem. (l 27. 93) (Pl. flōq flaqō l 27) Steinplatte, zu syr. plāqās ∠ πλάκας.

fnj II (Pf. fannacc-l 44,14, -nicc-l 67,34; Ipf. cfanni-nenne 79,15 austun, ausschütten (eine Speise) ifni leer 69,3.

fns fanōsa Laterne e 5. Par. 183,21, arab.

fnžn finžōna 22,2; Par. 184,11 (Pl. finžanō 23,21) (Kaffee-)Tasse; --l qahwe Tasse voll Kaffee 22,1; Par. 184,11. Arab. pers. türk.

fnžr I (Part. mfanžar-l 98; Ipf. fanžōr-l q 9) weit öffnen, die Augen; arab.

fwq V (Pf. iscfeq) aufwachen p 10, arab.

fqᶜ I (Pf. ifqaᶜ) platzen (vor Ärger) 3,19, arab.

fqr ifqer 9,11, c - 58,9 (det fqūra PSB, Pl. fqūro 35,9) arm, arab.

frr farrt̲a 21,19 (Pl. -rō 21,22) Küken; vgl. aram. Schaf.

fʾr farō Spreu (?) 6,31; vgl. jüd.-aram. pārē Kleie.

frd̲ (Text fr d̲) (Pf. fard̲ul - 28,31, fard̲lalle 68,16) zet zerbröckeln (Brot), aram. zerteilen. Vgl. frt.

frġ II (Pf. farrġic 81,15; 16; Ipf. jfarraġ 10,20; 60,12, cfarrġennah 49,20; Part. mfarraġ 59,8, -rġin 7,20. c 8, nimfarraġlh̲un 49,21) trans. zeigen B, herumführen b in 49,20; intrans. zusehen c 8, meist sich ansehen ᶜa etwas. froġt̲a Sehenswürdigkeit 62,32; 10,19. Vgl. syr. pargī jmdn unterhalten, jüd.-aram. prg Ipe. sich ergötzen und zur Bedeutung arab. frǧ II V, furǧa.

frḥ farrīḥa Küken St B; zu jüd.-aram parḥā junger Vogel.

frh̲ farh̲a eine Mehlsorte B, = arab.

frn forna 1,3. 28,23. e 9. Par. 187,24. Bäckerei, aram. arab.

frns frensōwai französisch, Goldstück (= 20 fr) 93,1, Sprache Par. 184,15, Brot (europäisches Weißbrot, Semmeln) B; arab., vgl. auch franǧēlla Semmeln.

frq II (Pf. farreq 17,14, -rqat̲ 16,26, -rqannunx 35,9; 46,19, -

-rqunna e20; Ipf. jfarrqennun 35,11, -rqun 17,9, nfarreq 16,24, -qlun 17,8; Part. mfarreq 35,13) verteilen Obj. etwas 35,11; mit Obj. an 16,24. 35,13, ʿa an 35,9. e20; scheiden 46,29. farqṯa Trennung Gen. von 16,15. Arab.

<u>frs</u> I (Pf. ifras B, fars·l 51,27, -sacc-l 80,6; Ipf. jifrus B; Imp. furse PS; Part. farslōla c25; Ppf. frisōla 48,14) ausbreiten PSB, (das Bett) machen 48,14. 80,6. c25, (den Tisch) decken 51,27; aram. vgl. frs.| fursō Leinwand 39,10. a9. h4; zu aram. persā Segel u. ä. "frisca tapis de poil" Par. XI 3; zu aram. prīsā Vorhang u. ä.| "friscamoyen, possibilité" Par. VII 86, negiert mit ḥetta nicht möglich sein, daß Par. 152,5. 197,6; zu syr. pursā Möglichkeit < πόρος?| "friscaḥ tu as raison" Par. 137,22; 190,26; zum vorigen?| frūsca Gebühr, Preis PS; 54,10; zum vorvorigen?| fōrsa 37,26 (Pl. fursi ebda, farsō 37,27) Reiter, arab.

<u>frṣ</u> furṣa Ferien 93,2; = arab.

<u>frš</u> faršṯa Bett 2,7. 25,25. c25 Diwan 4,18. 21,13. frōša 48,12 (Pl. frōš 26,34) Matratze. Arab.

<u>frt</u> (Pf. ifrat; Ipf. jifrut B, nfurtenna 94,25) ausbreiten (im Gegensatz zu zusammenlegen). fart ḥōla ein und dasselbe B, ʿa -ḥessa ununterbrochen hb. l16, -. qwōṣa zugleich (abschießen) m29. farta Pistole m3. r9. *farta (st. cstr. -t) Paar PS. fartōṯa Lasten (für Tragtiere) 92,26. Sämtlich arab.| fretta PS (Pl. fritti Par. 201,2, -tō PS) (Getreide-)Korn, (Granat-)Kern PS, Pille Par. 201,2, aram. perdṯā. vgl. frd.

<u>frtʿ</u> furtʿnō Flöhe 27,1, aram.

<u>frž</u> I (Ipf. cifrženna) wenden, das Schicksal r11; arab. frōž, ja-lalō Gott, hilf! (Ausruf) 56,16, im Wortspiel damit Eigenname Gotthilf 55,24; vgl. arab. faraǧ glückliche Wendung des Schicksals.

<u>fscq</u> fuscqō Pistazien 93,21, arab.

<u>fsr</u> II (Ipf. jfassirtele 14,11, cfassirlīl 5,18; Part. mfassarle 46,21) erklären 5,18. 46,21, (einen Traum) deuten 14,11; cifsīrl- Deutung (eines Traumes) 15,2. Arab.

<u>fss</u> feṣṣa Klee (Luzerne) 20,20; = arab. fṣṣa.

<u>fṣl</u> II (Part. mfaṣṣel·l) zuschneiden, Bretter l10. faṣl (st. cstr.) Jah-

reszeit Par. 140,10. maṣlō Gelenke i 8. Sämtlich arab.

fwš I (Pf. lōfaš 14,19, m. Suff. lafašl 77,36, lōfašl Par. 197,5, -lēla Par 152,5; Ipf. jifuš D12) übrig sein 14,19, negiert mit l nicht mehr haben 77,36. Par 152,3. 197,5; mit Part. pflegen D12. lōfaš als Adverb nicht mehr, nicht wieder, mit Ipf. Zukunft 70,20, Verbot 30,21.33,20; mit Part. Gegenwart Zukunft 12,15. 13,5. 22,14; mit batt - e28. jifuš als Adv. weiter, in Zukunft, mit Imp. 43,18, mit Part. 43,22. Aram. pāš bleiben.

fšh I (Ipf. jfušḫun) hinwegschreiten mnel ᶜel m über 82,19; arab.

ftj muftjōna Mufti 72,31, arab. muftī.

ftq fōtqa Chan, Herberge 28,4. 84,24; jüd.-aram. pundqā, arab. funduq < πανδόκιον.

ftn I (Pf. iften) verstehen Par. 196,15, arab.

ftr IV (Pf. aftar B; Imp. afṭrun 60,30; Part. maftar 21,17) frühstücken 60,30, zum Frühstück vorsetzen 21,17; zu arab. I II.

ftš futtēš Knallerbsen m 13.

fwt fūṯa Krapp (zum Rotfärben von ᶜiern benützt) PSB, aram.

ftḥ I (Pf. ifṯaḥ 1,19. 73,12, faṯḥ-e 59,35. 58,24, -h l. - q 22, -ḥa 8,21, fṯaḥle 1,12. 36,5; 46,17, faṯḥaṯ 9,8, -hacc-l 60,12; Ipf. ifṯoḥle 36,2; 46,17, ifuṯḥ-l 17,16, jfuṯhunna q 3; Imp. ifṯoḥ 83,25, fṯōḥ Par. 95,14, fuṯḥa 8,21; Part. akt. fōṯḥa 93,4, pass. ifṯeḥ 24,21, Fem. fṯīḥa 73,14; Ppf. fṯīḥ-l e2) a) trans. (die Tür) öffnen 83,25, Obj jmdm 36,2; öffnen Obj eine Tür 17,16. 59,35. q 4, ein Fenster 60,12, eine Höhle q 22, einen Kasten 8,21. 58,24, ein Haus (darin haushalten) e 2; in die Höhe heben, eine Steinplatte q 3; ḏokkṯa einen Gang graben 46,17; herstellen, ṭarba 46,17, ḥauṯa 73,12, ein Grab 24,21; - b) intrans. sich auftun (das Meer) 1,9, (die Erde) 9,8; wieder beginnen (die Schule nach den Ferien) 93,4. II (Pf. faṯṯaḥ 16,4. 59,26, -ṯḥaccen 3,23; Imp. Fem. -ṯaḥ 3,23) (die Augen) öffnen (Gegensatz zu ᶜmṣ) 3,23. 59,26; = wieder sehen (nach Erblindung 16,4. Aram. Vgl. fcḥ.

ftl fṯīlca Docht PS; jüd.-aram.

fzr (IV) (Pf. ōfez; Part. m- B) aufspringen 48, arab.

fzr I (Pf. ifzar 58,4, fazre 56,26, -raṯ 58,3, -racce 57,33, -rlīcle 57,34, -runna 69,21; Ppf. frirille 69,25) aufschlagen Obj. auf 56,26, oder intrans. durch einen aufschlagenden Gegenstand beschädigt werden 58,3; zerreißen (Raubtiere ein Tier) 69,21. Arab.

fẓr I Pf. ifẓar "se fondre, couler" Par. 92,28; ǵurḥōje fẓrō menne "les

plaies d'où s'écoulait son (sang)" Par. 202,14. Arab. in ähnlicher Bedeutung.

ġ

wġj IV (Pf. auġi PSB, auġn-l 58,32, -n l- 51,14; Inf. mauġiṯa PSB) treiben (Vieh), aram.

ġww ġauwa Leib 50,15. l 23, (schmerzt) 41,3; zalle ġauwe aᶜle fluit venter 40,21; Magen (wird gefüllt) 53,17. Par. 150,7, ġappōn-l – Wand des – 53,31; Mutterleib Par. 194,28. Aram.

ġjj (?) ġaiṯa "forêt" Par. XII 25 ?.

ġᶜr iġᶜer e 17. f 4 (Fem. ġaᶜra B) schwer (von Gewicht), zu aram. ᶜgr. Vgl. ʾqr.

ġbb ġapp bei, l- zu; pal. jüd.-aram. | "ġuppōṯā derrière" (Körperteil) Par. V 47, zu aram. gubbṯā Grube. | ġappōna Wand 27,26. 53,30.

ġjb (IV) (Pf. ōġeb 20,27, aġībit, 34,33, aġibīena 20,12, ōġban B; 2. Part. ġaijeb m 12. Par. 190,22. 191,16) abwesend, fern sein, mit innerem Obj. ġaipṯa 20,12, mit mᶜa von Par. 190,32. ġaipṯa Abwesenheit 20,12. Par. 188,10. 191,18. Arab. – ġēba Untergang (der Sonne) 80,11 PS (?, vgl. ġrb); vgl. arab. ġijāb.

ġpᶜd ġuppaᶜōd 93,23. Par. 86,2. 185,5 Nachbarort von Maᶜlūla (arab. Ġubbᶜadīn). "ġūpāᶜḏnōi" Par. Bǧ 61,22 die Einwohner.

ġbn VIII (Pf. iġcban 14,16; Part. miġcban 59,14) mißmutig sein; maġbun 17,30 (c- 17,34) mißmutig. Arab. | ġbīna Augenbrauen PSB, Stirn St B, beides Par. V 9; Aram. | ġbecca Käse 66,33. h 19, aram.

ġbr ġabrōna 2,20 u. ö. (m. Suff. d. 1. Pers. ġabrūn 29,16, weiter -rūniš 29,18; Pl. -rūn Par. 80,11. 89,8, -rnō 7,4 u. ö.) Mann; Gatte 29,16; ġabrnōj-l alō Engel 88,27. Diminutiv von aram. gaḇrā (Par. VI 7). | ġabrṯa Staub m 50 ġbōra dass. Par. II 21; arab.

ġḏj ġaḏja Böckchen 51,12. Par. 147,19. 189,20, arab.

ġjḏ ġjōḏa (Pl. ġjaḏōja) Ader PS; aram. Sehne.

ġjḏ̣ II Part. mġaijeḏ̣ "manquant, diminuant" Par. 111,1. 150,1, arab. | (II) (Pf. ġaijḏ̣aṯ 69,27. e 8; Inf. ġuijōḏ̣a PS) sich ärgern, mᶜa über jmdn e 8. ġaijaḏ̣ e 17 (Fem. -jīḏ̣a 69,18, Pl. -jīḏ̣in e 11) är-

gerlich. < arab. ġjẓ I.

ġḏb IV (Pf. aġḏeb 7,32.13,30, aġḏbaṯ 63,9, Ipf. caġḏel 16,16; Part. maġḏeb B) zornig werden 7,32.13,30. Par. 150,1, ᶜa auf 16,16.61,17; arab. I. ġaḏban 36,13 (Fem. ġaḏbōn B, -n[ɛ]72,7) zornig, arab.

ġfn ġofna Fem. (10,19) (Pl. ġufn, -nō PSB) Weinstock 75, ġofn-c ḫarma 10,19; aram. ġofnṯa dass. Par. XII 8, vgl. syr. gfettā.

ġfr I (Pf. "aġfar" Par. 93,22; Imp. uġfurlaḥ Par. 194,2; Part ġafar -l- 82,15, nġōfrin Par. 194,2) verzeihen, (Sünden) vergeben; arab.

ġl elġul 17,13. l34 drin, lelġul 90,9. l34 hinein; < aram lġan (Par. 136,19. Brockelmann Grundr. I 294).

ġll ġallṯa 31,21 (-ṯhun 34,17) Vorräte, arab. | ġlōlca hemdartiges Gewand mit weiten Ärmeln, aus Seide o.ä. B, arab.

ġlj ġaljōna PSB (Pl. ġaljunō Wasserpfeife, arab.

ġwl ġūla 91 Menschenfresser; Fem. ġūlca B. Arab.

ġlb I (Ipf. ġlible Par. 202,11) besiegen, arab.

ġlḏ ġliḏa PSB. Par. III 25 Eis, aram.

ġlt ġelta 14,8.913 (Pl. ġilt, -Aō PSB) Haut, aram.

ġmm ġammṯa Gekröse 59,1; arab. Kopf und Füße des Hammels.

ġmġm I (Part. mġamġman) sich verhüllen l49, arab.

ġml ġamla Kamel 84,5. Par. 146,13, aram. Fem. ġamlṯa PSB.

ġmq ġomqa Tiefe (ġomq-l ẓalmṯa so tief, wie ein Mensch groß ist l26). ġammeq 46,16 (Fem. ġammūqa B) tief. Arab.

ġms II (Imp. ġammṣun) (auf etwas) tupfen 24,2; arab. eintauchen.

ġmš ġamōšca Büffelkuh 86,15, aram.

ġnn ġanna Garten 88,32.71; ġann-l berkṯa 69,20, ġall mar iljas < ġann-l - 85,6 und N.1. Aram.

ġnj IV (Part. nmaġnjōš) reich machen 3,17, ġanni reich Par. VII 53; arab.

ʾġr aġra Lohn, Bezahlung 2,4.13,7, Gen. für etwas l50; Miete 28,35. aġūra 13,22.59,14 (Pl. aġirō 3,22.73,17. Par. 148,7.9; Fem. aġūrca PS) (Lohn-) Diener, im Gegensatz zu ᶜapta Sklave 3,22. Aram.

ġrr I (Ipf. nġurrenḫun 50,3) betrügen, arab. | ġarrōra

Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt
urn:nbn:de:gbv:3:5-32045/fragment/page=00000048

"(l'étoile) changeante, ou celle qui entraîne" Par. I 12; ersteres arab. ġarrār, letzteres aram. gārōrā. | ġrōrca (Pl. ġrarjōṯa) Handmühle PSB.

ġwr I (Pf. aġar) überfallen ʿa e6, herfallen ʿa über e7, arab.

ġjr II (Pf. ġaijr·l) wʿajōṯe sich umziehen B. ġair 29,10 (st. cstr.; -r·l 40,33. 41,6; m. Suff. -re 61,3. 81,24, -raihen 14,31; m 39) anderer. Arab. ġēr außer, sondern, wenn nicht; min – ohne. = arab.

ġrb II (Imp. Fem. ġarrba 71,31; Part. nimġarrbilla 19,11) probieren 19,11, anprobieren 71,31; Inf. caġribjōṯa Versuchungen Par. 194,5. < arab. ǧrb II. | ġarēba (det.) fremd 18,20, ġorpṯa Fremde B; arab. | ġrēba (?) (Sonnen-) Untergang 80 N.3, zu arab. ġrb. | muġrbai Magribiner 91,16, arab. | ġraibe Kuchenart e4, arab.

ġrḏ ġarḏa Gegenstand 11,28, aiṯ 42,29 oder zbn 39,9 ġarḏō Einkäufe machen; Arbeit 12,5. n4; etwas Par. 186,16. Arab.

ġrf muġrīṯa Haue l25. n5, aram. maġrōfiṯā.

ġrḥ I 1) trans. (Pf. iġraḥ B, ġarḥ·l 71,10; 75,6, -ḥiṯ 71,22; Ipf. jiġroḥ PS, jġurḥennaḥ 71,26; Part. akt. ġaraḥla 71,10, ġarḥal – l6, pass. iġreḥ 75,3; Ipf. iġreḥ 71,19, ġrīḥli 76,1) verwunden. 2) intrans. (Pf. ġarḥaṯ 62,2; Ipf. jiġraḥ PS) verwundet werden. VII pass. PS. ġorḥa Wunde Par. VII 116. < arab. ǧrḥ.

ġrm ġerma 14,8 (Pl. ġirmō 22,27) Knochen; aram. garmā, zum Vokal vgl. arab. ǧirm.

ġrmš I kratzen (Katze) PSB; zu arab. ḫrmš.

ġrn ġorna Becken m 15, (Tauf-) – i8; (Kaffee [?]-) Mörser Par. 140, 21. XI 58. Aram., vgl. arab. ǧurn al-kubba Steintrog zum Zerstampfen von Fleisch.

ġrq (IV) (Pf. aġreq 72,23; Ipf. jaġrqun 80,5; 2. Part. ġarreq 18,13. 43,12) fest (ein)schlafen; arab. ġariqa fī n-naum

ġrs I (Pf. iġras B; Ipf. niġrus E8; Inf. ġrōsa f1. E3) (Getreide) auf der Handmühle mahlen; jüd.-aram. Pa.

ġrz I (Pf. ġarz·l) hineinpressen (die Fingernägel ins Fleisch) e7; arab. stechen (mit einer Nadel).

ġṣb ġaṣb mʿa m. Suff. 57,20. 30; Par. 134,28. Bǧ 60,7, ġaṣp·l mʿa (?) Bah. Par. 55,4.22 wider jmds Willen; = arab. ġaṣban min.

ġšr ġešra Brüche Par. IX 47; aram.

ġṭṭ I (Pf. aġaṭ B, ġaṭṭ l – 44,17, -ṭicca 65,34; Ipf. jiġġuṭ B,

Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt
urn:nbn:de:gbv:3:5-32045/fragment/page=00000049

ġṭṭ̄ ·l 30,9; Part. ġaṭeṭlun m 10; Inf. ġṭōṭa m 11) eintauchen, arab.
ġwz ġauza Nußbaum Par. XII. 11, -zō Nüsse 93, 19. e5; aram. gauztā gauzē.

h

ʾh "ajuhā holà!" Par. | ēhá aha! ach so!
jh jiih o weh!
h "hā hō voici" Par. | hū hī er, sie. | hō- usw. (Fem.) diese.
hwj hwō (hwōja 94,4) Wind 69,30. 94,2; "air" Par. III 3, nšumm·l -spazieren gehen n 3; l 46; (Landes-) Art 18,5, šaglicc l· -sich hineinfinden (in etwas) o3, ʿahwō nach, entsprechend m 23. Arab. hawāʾ. | hwō Liebe, ṣaqeṭle hwō ʿemm- d1, iṣqaṭ hwōji ʿemm- 37,5, iṣqaṭ zalmṯab·hwō 36,20 sich verlieben (in), arab. hawā. | hwōiṯa Schlag, jim ḥennaḥ -71,26, arab.
hbr habrṯa Stück Fleisch (ohne Knochen) 87,5, arab.
hwbr I (Part. mhaubrillo) ansingen jmdn g3, arab.
hbṭ I (Ipf. jhupṭenne) niederreißen g7, arab.
hc hacc(i) du (Mask.), hachun -ḫen ihr.
hd hōḏ(i) diese (Fem.)
hh hōḫa hier 3,34, 53,8, lōḫa hierher 5,1. 13,4, mnōḫa 1,19. 80,10; aram. (syr. meist hārkā).
hkl haikla Altar g12. h16, Altarraum 82,22. h16; arab.
hl elhel unten 6,24. Par. 136,15, l- hinunter 11,18; < aram. lhal weiterhin u.ä. (vgl. Brockelmann Grundr. I 294).
ʾhl ahlōiṯa Familie 20,8; wohl arab. *ahlīja, aus dem Pl. ahālī rückgebildeter Sing.
hlk IV (Part. mahlekla) entjungfern c29.
whm VII (Pf. nwahmiṯ) erschrecken m vor p12, arab.
hmm VII (Ipf. cinham) sich sorgen e31 N., hamma Sorge, Kummer 5,32, arab.
hn han- (in hanōb 2,19, hanaiba 2,9) wo; pal. jüd.-aram. hān. vgl. hnk.

Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt
urn:nbn:de:gbv:3:5-32045/fragment/page=00000050

hnn hanna (Pl. hann) dieser; hanna 27,6 PS "gut!". | hinn(un) sie.

hnj II (Ipf. jhannennun c 39; Part. mhannjille 50,19) Wohlergehen verleihen (Gott) e 38, gratulieren 50,19. V (Part. emichannjin) es sich gut gehen lassen b 10. Aram. Etpa., arab. II V. – hinjōl – wohl (Dat.)!; vgl. aram. henjānā, und arab. hanīj^an

hwn IV (Pf. lōhwen 27,13; Part. mahwen 20,25. 80,31) ʿa einverstanden sein, zugeben können 20,25, mit Ipf. daſs 27,13. 80,31; arab. haijina (Det.) leicht 5,32, arab.

hnk hanik 3,16. 8,8. q 14, -ki n 4 wo?; s. o. hn und vgl. aram. aikā.

hntz I (Part. mhantzil-) in Ordnung bringen (die Kleider) m 11, arab.

hjq hiqṯa Bild h 4.

hjr II (Imp. haijrōn c 13; Part. nimhaijril – 94,32) bereit halten 94,32, zurecht machen c 13; arab.

hrž (PS rhž und rhš) II (Ipf. jharrež) Possen reiſsen, mharržōna Possenreiſser 26,12; arab.

hš haš(i) du (Fem.). | hōš (hōši 46,30. Par. 194,31) jetzt 9,30 u. o., sofort gleich 1,15, eben noch e 41; lōš bis jetzt 28,17. Aram.

htt I (Pf. ahat 33,4, hattul – 32,35, hattnaḥ-l 33,2; Ipf. jihhut PS, nhuttel – 32,34; Part. pass. ihtet n 5) niederreiſsen, herabreiſsen; arab. | I (Part. hōttin) drohen ʿa jmdm 71,2, arab. II.

htj I (Imp. hta Par. 114,17. 139,14. 182,27, Fem. htai Par. 139,14) "reste tranquille, assis", arab.

htr jāhatara sieh da! 91,11, = arab. (< jā hal tarā).

hṯ hōṯe (Fem. hōṯa, Pl. haṯinnun) jener.

hzz (Ipf. chuzzel – 90,4) schütteln B, sieben 90,4; arab.

hžm I (Pf. ihžam I 5; Ipf. jihžum B; Part. hōžem I 6) sich stürzen ʿa auf I 5. Par. 202,1, arab.

ḥ

ḥ ḥōna 51,13. e 19 (m. Suff. d. 1. Pers. ḥun 52,16, ḥuni 39,16. 44,26, weiter ḥunis 86,28; Pl. ḥunō 12,5. 70,4) Bruder; Diminutiv von aram. aḥā (Par. VI 5). – ḥōṯa 8,32. 69,34 (m. Suff. d. 1. Pers. ḥōṯ c 19, ḥōṯi 44,26; Pl.

Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt
urn:nbn:de:gbv:3:5-32045/fragment/page=00000051

ḥōṯ, ḥaṯawōṯa PSB, ḥō- Par. 79, 21) Schwester, aram.

ḥjj I (Pf. eḥ B, eḥi Par. 191,17. 197,9; Ipf. jeḥ l 33; Part. ḥōj B, ḥajēlḥun g 2. h 12. i 16; h 9) leben; wieder zum Leben kommen Par. 191,17. 197,9, am Leben bleiben g 2. h 9. i 16. Aram. – *ḥaija Leben, in ḥaij-l ʿainaḥ 77,24, w-ḥaij-l raiš-l .. 37,11.13. 77,4, taḥliš pḥaijiš 48,28; aram. ḥaijē und vgl. arab. wa-ḥajāt .. – ḥjō Par. 78,2. VII 1, ḥjōṯa Par. 78,2. Par. 135,24. 193,7 Leben; arab. ḥajāt. – ḥiwōna 33,33. Par. 202,1 (Pl. ḥiwanō 33,29) Tier, arab.

ḥwj I (Ipf. caḥwē-l.-) bei sich aufnehmen d 4, arab. | ḥūja 50,8 (Pl. ḥujō 50,30) Schlange, aram. ḥewjā. – "ḥewōna serpent" Par. 75,10; Diminutiv zum vorigen.

ḥbb ḥabīb Par. 140,19 (st. cstr.; m. Suff. d. 1 Pers. -bi 17,31. q 2; Fem. ḥabīpci e 19; sämtlich Anrede) Geliebte(r); ḥabīb Name 91,29. 94,19. l 1. Arab.

ḥbl ḥablō Stricke 13,6, Strahlen PS. Par. I 4; aram. arab. Strick. – ḥablṯa Strick 53,11.

ḥbr ḥebra Tinte 38,15, arab.

ḥbs ḥappōsa Gefängniswärter 26,18. 73,8, arab.

ḥbṭ I (Part. ḥōpṭin, -ṭan) schlagen ʿa auf, die Trommel m 1, die Brust (als Zeichen der Trauer) l 6; aram.

ḥcc ḥacc 57,26, -ci 24,21. 31,4. 57,27 (det. -ca Par. VII 49; Fem. ebso i 11. Par. 146,9, det. -cṯa 4,6; Pl. Fem. -can m 46) neu; ḥacci Adv. neuerdings 24,21. 31,4. Aram.

ʾḥḏ I (Pf. "aḥaḏ" Par. 107,11; Ipf. "jehuḏ juḥuḏ" Par. 107,12. 202,11) "prendre, saisir, s'emparer de, fermer" Par. 107,11, ʿa "vaincre" Par. 202,11; aram. vgl. ḥḏj. | aḥḥaḏ (PS. Par. aḥaḏ) (Fem. eḥḏa 3,15. 58,33) ein(er) -(e), Zahl 70,17. Par. 193,18, – m – Par. 132,14; unbestimmter Artikel (vorangestellt) 1,2. 9,2. 58,33; = jemand 3,15. 71,30. Par. 143,8, ṯēn aḥḥaḏ ein zweiter und rēbeʿ eḥḏa eine vierte B. < aram. ḥaḏ ḥḏā unter dem Einfluss von arab. aḥad iḥdā (Nöldeke 220,4). – Pl. ḥōḏ 32,32. B 5, ḥōḏi 21,32 (Fem. ḥōḏjan 36,32. h 11) Zählwort für Personen. – aḥḥaḏaʿsar (Fem. eḥḏaʿaar) elf PSB.

ḥḏj I (Pf. eḥḏi B; Ipf. jeḥḏi B, neḥḏ Par. 148,15. 197,10; Imp. "aḥḏun" Par. 191,10; 1. Part. ḥōḏi B, Pl. nḥōḏjin Par. 197,9; 2. Part. ḥaḏḏi Par. 98,24. 116,22, Pl. ḥaḏḏījin 22,33. m 6) sich freuen. II. IV erfreuen PS. "ḥaḏjūṯa joie, divertissement" Par. VII 62. Aram. | I (Pf. eḥḏi B, ḥiḏn l.- q 22, ḥḏacc-l 35,32, ḥḏicce Par. 188,22; Ipf. jeḥḏōḥ 29,1; Imp. ḥḏā Par. 106,7. X 16)

schliessen (Tür usw.) 35,32. q22. Par. 106,7. X 16, fassen = aufnehmen können 29,1; "je le tiens" Par. 188,22. VII (Ipf. cinḥd̲i) verschliessbar sein 88,11. < aram. eḥad̲. S. auch 'ḥd̲.

ḥdc s. ḥd̲t.

ḥd̲t ḥd̲ūt̲a Bräutigam a4, junger Ehemann 49,23. b10; ḥd̲ucca (Pl. – cōt̲a Pl) Braut 86,21. a1, junge Frau 47,33. 50,34. b10. h1. ḥd̲aut̲a Hochzeit b9. g2, Fest (bei Geburt eines Knaben) h13, Freude 94,11. < jüd.-aram. ḥd̲ūt̲ā Hochzeitsgesellschaft. S. auch ḥd̲j.

ḥwd̲ ḥaud̲ō Blumentöpfe l45, arab.

ḥḍr I (Part. ḥōḍer) ᶜem augenblicklich in Besitz jmds sein a2; Inf. ḥḍōra "présence" Par. 191,18. IV (Ipf. jaḥḍar m12; Part. maḥḍar a6) herbeiholen. Arab.

ḥjf ḥēf, ja – ᶜa o weh über ..! = arab.

hfr "haffar abwischen" PS 83,28 (B dafür msḥ).

hfš "hoffēše, ḥammam –" Name einer Ruine in Maᶜlūla Par. 25,7.

ḥkk I (Pf. aḥak 83,26; Ipf. jeḥḥuk B; Part. ḥōkek 60,26) reiben b auf, in; arab.

ḥkj III (Pf. ḥōknaḥ 17,34; Ipf. jḥōk 39,33, jḥakēl – ebda; Imp. Fem. ḥōkni 35,29; Part. mḥakē-l-s2, –kēla 39,33, Fem. –hōle s7) anreden, sprechen Obj. mit. IV (Pf. aḥki B. Par. VII 87, aḥkēl – 9,17. 11,19, laḥkēle 46,4, aḥkīl 38,19, aḥkat̲ 19,22. s16, lōḥkat̲ 19,3, 1. Pers. aḥkill – 46,2, laḥkille ebda; Ipf. naḥk Par. 184,16, jaḥki 19,31; 4,9. 18,29. Par. 184,15. 185,5, jaḥkēḥ 19,13; 19,1. 45,19, caḥkīl 11,7. 18,34; 63,33, –li 11,5. 18,22; 8,15, caḥkun 19,15, jaḥkulle d3, caḥkunne 46,31; Imp. aḥka 11,10. 19,15, aḥkōl 11,9. 45,33, –li 6,6. 11,19; 45,18, und daneben aḥkēla 6,1; 45 N.3, Fem. aḥkail 65,1, –li 63,14; Part. maḥki 19,18. 45,9, –kēḥ 49,14. 48,22, emaḥkīl 5,20, –li 45,27, Fem. maḥkja 4,8. 18,26, maḥkōl – 5,7. 63,27, –kōḥ 5,33, šmaḥkōlu 4,30, Pl. maḥkjin 60,27. 82,6. 93,23, Fem. –jan l19; 4,14; – dazu Formen mit infigiertem l: Pf. aḥklēb 5,31. 9,17. 18,30, –lēḥ 6,9, –lal – 65,1) sprechen 4,8. 18,26. 19,18. s16. Par. 184,16; – lernen 45,9, – können 4,14. 83,27; psirjōn 93,23, frensōwai Par 184,15; ᶜa von Par 185,6, ḥann mᶜa so von 19,22; aussprechen kelmt̲a 46,31; – sagen (erzählen), vor direkter Rede 60,27. 82,6, laqša 4,30; Obj. jmdm (es) 5,33. 18,22. 45,18, laqša 5,31. 9,17. 18,30. 65,1, Fragesatz 5,20. 8,15. 63,14, ᶜa von mit Fragesatz 11,7; – erzählen salfōt̲a l19, ḥkīt̲a 19,14. 18; Obj. jmdm ḥanni dies 11,19. 63,27, mᶜa von 46,2, ḥakja 5,7. 58,18, ḥkīt̲a

Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt
urn:nbn:de:gbv:3:5-32045/fragment/page=00000053

19,3, ḥkōiṯa mᶜa von 91,15, šaġlṯa mit Fragesatz 11,2; – werben b um 19,5 (für sich). 19,6 (für einen anderen); Obj. für 18,34, mit b um 19,1. 38,19. 39. V (Part. miccaḥḥek) geredet werden kalōma 41,25. – ḥakja Gerede 90,34, und s. o. ḥkiṯa (Pl. ḥukjōṯa 19,14) Erzählung 2, 13. 58,18, und s. o.; ḥkōiṯa dass. s. o. – Arab. I III., ḥikāja.

ḥwk ḥjk II (Pf. ḥaijek 3; Part. m– 40,10. 94,7) weben 40,10, (Hüte) verfertigen 94,7; arab. – ḥauwōka Weber 40,10, aram.

ḥkl la ciḥkul hamma 5,32 ?.

ḥkm II (Pf. ḥakkma 44,4. 89,2, –micca 89,22; Ipf. jḥakkmenne l 1, –munne 48,14; Part. mḥakkem 45,2, nim– 47,5) ärztlich behandeln Obj. jmdn; Mittel gebrauchen 45,2. Arab. IV (Pf. aḥkem 17,27. 56,26, lōḥkem 34,1, aḥkmaṯ 56,10. 71,24; 58,3, –maccaḥ 36,27, –mannaḥ 33,26, –mul– H 10; Ipf. jaḥkem 33,35; Part. mahkemle 67,27, –kmilla 32,35) eintreffen (Stunde) 71,27; zustoßen Obj. jmdm (Unglück usw.) 33,26. 36,27. 67,27; treffen (Stein usw.) ᶜa auf 17,27. 33,35. 56,26, b in (das Auge) 56,10; Obj. jmdn 32,35, ᶜaᶜaine (Schlag) H10. Arab. I. – ḥokma Gericht 48,26, Herrschaft (abstr.) 72,7. ḥkūma Arzt 2,15 u. ö. ḥkūmca Regierung 91,32. Arab.

ḥll I la ḥallaḥ passt nicht für dich 80,24, la ḥalliš mit Ipf. brauchst nicht 22,31; = arab. ḥall – es ist Zeit für .. (etwas zu tun). | (IV) (Part. maḥilla) sich niederlassen; maḥilla berkṯa willkommen! 18,32. Übersetzung von arab. ḥallat al-baraka. | ḥalal berc. l – anständige Frau (eheliche Tochter) 40,32; = arab. (bint) al-ḥalāl. | ḥull – m. Suff. (–la F4; 26,21. Par. 139,4, –lni q14) siehe. | ḥalla Essig Par. 195,5, aram.

ḥlj II (Part. pass. mḥalli) verzieren 62,27, aram. – eḥl (c – 58), eḥli 7, 19. 13,25. 60,13 (Fem. ḥalja 13,25. 94,2. Par 143,8) süß 28,27; meist hübsch, schön. Aram., vgl. arab. ḥilw süß, hübsch. – ḥlōṯa Süßigkeiten 46,6. 53,17; vgl. aram. ḥaljōṯā, arab. ḥalāwa. – ḥilwanō Süßigkeitenverkäufer 46,7, arab. | ḥilwōna Geschenk 4,29, –n. l niššōna Preis (für das Treffen des Ziels) e 33; arab.

ḥwl II (Pf. ḥauwlinnaḥ) absteigen, ġappbei 93,33, ᶜa in 94,18; arab. | ḥōla (ḥalaiḥun c13; 56,10. m 11), fart– ein und dasselbe 3; m. Suff. sich 3,24. 70,5. c13. e 17. p7. 10. m 11, lḥōla allein, von selbst F3, affni pḥōli lass mich in Frieden 21,23. 56,10. Arab. – ḥalan "tout de suite" Par. 137,12, = arab. | ḥōla (m. Suff. d. 1. Pers. ḥōl E 2, ḥōli B5) Mutterbru-

Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt
urn:nbn:de:gbv:3:5-32045/fragment/page=00000054

der B5.E2, ebr.l-Vetter 51,12. ḥōlca Mutterschwester; Stiefmutter 86,27; ḥōlc(i) Anrede an eine Unbekannte 39,24. 59,1. 80,13. Aram.

ḥjl ḥaila 9,11, mett - 7,23. 12,2 sehr; oft Bah. Par. 54,10. Aram. stark. – cu ḥail- (m. Suff. -li 22,20. Par. 151,5. 197,28, ḥaiḥ 76,24) krank 22,20. Par. 199,2, Kranker Par. 197,27; nicht können mit Part. 4,8. 68,29. 76,24, cu ḥaili aᶜle "je ne puis le faire" Par. 151,5. Aram. Kraft. | ḥūlca List, Betrug 91,15; arab. | wḥaijalla 19,5, eig. bei dem Leben Allahs = einerlei, wie du willst; = arab.

ḥlb I (Pf. "iḥelp" Par. 95,2; Ipf. "jeḥelp" Par. 96,9; 11. 97,19) melken, aram. ḥalba Milch 28,26. 67,23. i2, mrauwab geronnen und eḥli süss 28,27; "lait caillé" Par. 146,20. Aram. geronnene Milch, vgl. arab. ḥalīb Milch. – maḥlbō "mamelles" Par. V 42, aram.

ḥlf I umtauschen b gegen žubb. Par. 57,20, aram.

ḥlm IV aḥlem ᶜāli sei mir gnädig 46,34 PS. ḥalimai gnädig 46,34 PS. Arab. I, ḥalīm. | ḥelma (m. Suff. d. 1. Pers. ḥilmi 45,18; Pl. ḥelmūn-l ṭōpṯa 47,14) Traum, ḥelm-l ṭōpṯa glückverheissender Traum! (Wunsch) 47,16; 14; ḥmj ḥelma 45,22, p-14,6. 45,18, mit Obj. 45,15 oder dass-Satz, 66,30 träumen. Aram.

ḥlq I (Pf. ḥalqlulle 24,33; Imp. ḥulqlulle 24,32; Part. ḥalegle 84,2[?], Pl. ḥōlqin m45) rasieren; sich rasieren lassen m45. ḥallōqa Barbier 83,28. m45. Arab. | ḥalqṯa (Pl. -qōṯa B) Türring (Klopfer) 83,24; -ṯ-l eḏna Ohrring B. Par. XI 89; arab.

ḥlqm ḥalqūma Einfüllöffnung der Handmühle B, arab.

ḥls ḥelsa Sattel St B. Par. XI 28, aram.

ḥlṣ ḥalōṣa Ort bei Maᶜlūla 94,32.

ḥlṭ ḥolṭa (Pl. ḥulṭō) Maulwurf PS.

ḥm ḥmōta Schwiegermutter 43,30. 48,3, aram.

ḥmm IV (Pf. aḥam) heiss machen 99, aram. – ḥammōma Bad 2,17. H1, arab; "ḥammam ḥoffēše" Name einer Ruine in Maᶜlūla Par. 25,7.

ḥmj I (Pf. eḥm 1,3. 26,5. e6, eḥmi 14,6, ḥimn l- 9,19. 20,23, -ne 13,18. 92. Par. 199,29, ḥmannun 15,13. 70,15, ḥmacc l- 60,12, -ca 44,7, eḥmic 45,15, in der Frage ḥmūc 32,11 sowie ḥmūš 69,15, ḥmīšnu 14,2, eḥmiṯ 45,15, ḥmicca 3,17; 14,3, ḥimcun 1,19 PS, ḥmichun 1 N.8. 1,20, ḥminnaḥ 27,36. 30,33, ḥimnaḥ-l 57,33, -le 83,22; Par. 203,18. 26; Impf. neḥm 10,17, jeḥmi 5,23; 8,8. 30,32, -mēl- 80,25, -menne 921; 43,26. 70,10, nüḥ lasst uns sehen 8,21.

Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt
urn:nbn:de:gbv:3:5-32045/fragment/page=00000055

71,32, jeḥmunna 73,18; Imp. eḥma 22,6, ḥmā Par. 185,20, ḥimni 38,12, ḥimli Par. 199,28, eḥmai B, eḥmun 25,22, ḥmōn 22,23; 1. Part. ḥōm 70,35, ḥamēt 25,1, ḥamēḥ 1,15; 29,29. 72,23, ḥamil 29,28, Fem. cḥōmja, n-k13, ḥamjōt 16,26, -l 17,3, Pl. aḥōmjin 27,26; 2. Part. cḥammi 66,30, ḥammijilla 27,35; — dazu eine Form mit doppeltem l: Imp. ḥimlilai Ǧubb. [= -lili Maᶜlūla] B) sehen, mit Prädikatsadj. 25,1. Par. 203,18, mit Part. jmdn etwas tun sehn 1,3. 26,5. 99; ḥelma 45,22 oder p- 14,6. 45,15. 66,30 träumen; wiedersehen 80,25; finden, treffen 5,13. 27,36. 80,22. e6; ansehen 44,7. Par. 185,20; untersuchen (Arzt) Par. 199,28; nachsehen, feststellen mit Fragesatz 8,8. 10,17. 22,6, mit Obj. und Fragesatz 22,23. 70,9; 38,12; la ḥimnah-l.. illa m. Perf. unversehens 57,33. Pal. jüd.-aram. (galiläisch). IV (Imp. aḥmilli Par. 146,24. 199,7; — dazu Formen mit doppeltem l: Pf. aḥmillēlun 62,27, -lallun 82,34; Imp. aḥmlilai Ǧubb. = aḥmilil Bah. B, Fem. aḥmillila 43,25, -lil 62,27) zeigen. "VI (V) caḥmi reconnaître, comprendre" Par. 118,23, "caḥmunne comprirent" Par. 196,13. | I (Part. ḥōmja Par. III 11; Inf. ḥmū lšemša 84,18) heiß sein (Sonne), aram. arab. VIII (Pf. ḥcamjat) heiß werden 88,30. — ḥemma Fieber Par. VII 110; = arab. ḥummā | II (Part. mḥammjille) unterstützen 78.

ḥmᶜ ḥammeᶜ (Fem. -mᶜa) sauer B, aram.

ḥml I (Inf. ḥmūlca) tragen 50,23. II (Pf. ḥammel 84,5, -ml-l 50,23, -mlunne 41,13, -mlul- 15,17. 32,30, -mlulle k2; Ipf. jḥamml-l 32,28, cḥammel-l Par. BǦ 59,9; Imp. ḥammlun 34,17; Part. nimḥammillē-l- 94,27. i6; Ppf. ḥammīlin 1,16) aufladen ᶜa 84,5, Obj. etwas 1,16. 15,17. 34,17; zu tragen geben mit doppeltem Obj. jmdm etwas 50,23. 94,27. i6. k2. Par. BǦ 59,9. Aram. arab. X (Part. miscaḥmel l10; Inf. iscaḥmōla 82,16) aushalten 82,16; b bei etwas, Zeit verbringen l10. Arab. — meḥmla Bahre 24,15, arab.

ḥmr ḥamra Wein B. Par. XIII 34, aram. | ḥmūra (Brot-) Teig 73,27, aram. | ḥmōra 20,18. Par. XV 9 (Pl. ḥmarō s19) Esel, als Schimpfwort s19; ḥmōrca 68,24. Par. 146,6 (Pl. ḥmōrjan PSB, ḥmarjōṯa PSB. Par. XV 10) Eselin. Aram. arab.

ḥmṣ ḥemṣa PSB (Pl. ḥimṣō h18. k3) Kichererbsen, aram.

ḥmš ḥamša 9,5. 13,10 (bei Fem. ḥammeš 21,11. L3 [PS mit einfachem m]) fünf, aram. — ḥammešcaᶜsar h15 (bei Fem. ḥammešᶜasr PSB) fünfzehn, -jūm vierzehn Tage h15. ḥimš(i) fünfzig PSB, aram.

ḥamšin. – ḥammešca PSB (Par. IV 24. 32 –šta) (jōm-l –) Donnerstag.

<u>ḥmd</u> ḥamdi, ḥēf-l abu – Name eines Mühlsteins B; = arab.?

<u>ḥnn</u> (IV) (Part. cmōḥen [?]) sich erbarmen ᶜa Par. 193, 41, aram. IV (Pf. aḥūn-l [?]) rühren (Gott das Herz jmds) 58, 16. V (Imp. cḥannan) sich erbarmen ᶜa Par. 98, 1. 188, 30, arab. – ḥanūna 17, 31 (Fem. ḥanūnca 87, 9) barmherzig 87, 9, Liebling 17, 31; arab. | ḥanna Schoss c16, aram.

<u>ḥjn</u> jā ḥain-l schade um ..! 19, 19, arab.

<u>ḥnk</u> ḥanka Backe 84, 2, arab.

<u>ḥnq</u> I (Pf. eḥnaq; Ipf. jeḥnuq StB, jḥunqenne 50, 9; Imp. ḥnōq, Fem. ḥnūq StB; Part. ḥaneqle 50, 17, Fem. ḥōnqa 87, 21) erwürgen; aram. – ḥnaqō (Pl.) Kehle e7.

<u>ḥqq</u> (IV) (Part. maḥiqqa) zukommen Obj jmdm 42, 23, arab I. – ḥaqqanō wirklich (Det.) 82, 31; von arab. ḥaqq Wahrheit.

<u>ḥql</u> ḥaqla Feld Par. 146, 5, -l ekləsja Kirchhof l25; aram.

<u>ḥr</u> ḥrēna 6, 29, 22, 9 (Fem. ḥruṯa 4, 9. 66, 14. q1; Pl. Mask. ḥrōn B4, Fem. ebso 65, 8, Det. ḥrinō Par. 203, 30 –nōi Par. VII 99; 71, 14, Fem. –njōṯa Par. VII 99) ander(r), lēlja ḥrēna heute Abend 80, 2; zum Ausdruck von ebenfalls 71, 14, noch (weitere) 65, 8. 66, 14. B4. Aram.

<u>ḥrj</u> I (Pf. eḥr 23, 27, eḥri 40, 21; Ipf. jeḥr 23, 4, –ri 23, 6; 1. Part. ḥōr 23, 16, n– 53, 8; 2. Part. ḥarr 40, 35, –r[i] 40, 27) cacare, erraᶜ menne 40, 21, ᶜa 40, 35, ᶜabaᶜde baᶜḏa 40, 27. II ḥarraccaḥ kausativ 40, 28. ḥrō Exkremente 41, 2. Aram.

<u>ḥwr</u> ḥawrṯa PSB (Par. XII 21 –rca) (Koll. ḥawra Par. ebda) Weisspappel. ḥwōra (Fem.) 10, 21. 38, 32. Par. XVI 2 weiss. Aram.

<u>ḥjr</u> I (2. Part. ḥaijer 14, 16, n– 5, 31) nichtwissen. II (Pf. ḥaijer 14, 16, ḥaijrun 47, 3) in Erstaunen, Ratlosigkeit versetzen (?). VIII (Pf. ḥcōriṯ) bestürzt sein PS. Arab.

<u>ḥrb</u> I 1) trans. (Pf. eḥrab Par. 93, 16, ḥarpunna 87, 26, ḥarpnaḥ-l 33, 35; Ipf. nḥurpel– 87, 26; Part. akt. ḥarpib 87, 26, pass. ḥrūba 33, 22; Ppf. ḥribil – 34, 34, caḥribilla 33, 28) niederreissen, zerstören; dunja (Wetter) ḥrūba Par. III 21. 2) intrans. (Pf. eḥreb; Ipf. jeḥrab) zerstört sein B. VII pass. PS. ḥrūbca Ruine B. Aram. | III (Ipf. jḥōreb 61, 29, jḥaribub 61, 33; Part. mḥōreb 62, 1) Krieg führen 62, 1; bekriegen, Obj 61, 33 oder ᶜem 61, 29 jmdn. ḥarba Krieg, inḥec pḥarba l– bekriegen 61, 32. Arab.

Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt
urn:nbn:de:gbv:3:5-32045/fragment/page=00000057

ḥrḏn ḥarḏōna (Fem. -ḏanṯa) Eidechse Par. XV 39, aram.
ḥrf IV (Pf. aḥref e10, lōḥref 60,1, aḥref·l 6,8, -rfaṯ 20,3; s27, lōḥrfaṯ 39,11; Ipf. jaḥref s2; Part. maḥref 23,13, nmaḥrefle 5,30; 50,21) a) erwidern 60,1, ᶜa jmdm 39,11. s2, Obj. jmdm ǧwōba 5,30. 6,8; mit asyndetisch angefügter entsprechender Form von "sagen" 20,3. 23,13. e10. s27; – b) fernhalten mᶜa von 50,21. Arab. I.
ḥrm ḥormṯa 4,33. 94,15 (Pl. ḥurman 93,10) Frau, Mädchen. ḥarīma Frauen 7,14. 38,14. c1. I2. Arab. – ḥaram, ebr. l -schlechter Kerl (eig. unehelicher Sohn) 39,29, = arab. (ibn) al-ḥarām. – ḥarma "brigand" Par. VIII 28, aram. (?). – ḥaramōiṯa Diebin 19,20, ḥaramōi Diebe, Räuber 71,8. 85,4, arab. – ḥrōma Männerkopftuch B; Par. XIV 15; < arab. iḥrām. – maḥramṯa 3,7. 10,21. 72,1. Par. XIV 9, -ramca c16 (Pl. -rmōṯa 39,12) (Taschen-)Tuch; Pl. das in zwei links und rechts herabhängende Zipfel endende weiße Kopftuch der Frauen B. Arab.
ḥrq II (Pf. ḥarreq Par. 102,26, -rq·l Par. 141,18) verbrennen, arab.
ḥss (IV) (Pf. ōḥes B; Part. maḥissin m34) fühlen. ḥessa Stimme 46, 7, Geräusch 28,7, Knall m30. Arab.
ḥws I ḥōslaḵ fern sei es (von mir) für dich 93,27; aram. ḥās. | I (2. Part. ḥaijes) (um jmdn) herumstreichen 51,17, arab.
ḥsb ḥuspōna Rechnung Ǧubb. Baḥ. B, arab.
ḥsl I (Pf. eḥsel 69,35, ḥislaṯ 2,13. 5,12. 9,6; Ipf. jeḥsel n11; Part. ḥōsel 71,34. m55, ḥōsla b13) zu Ende sein (eine Sache); fertig werden (Kleid) 71,34. Jüd.-aram. II (Pf. ḥassel 18,8. 19,25, -slaṯ 92,9, -slacc·l 32,16, -slacc l- 71,35, -slunne 49,18; Ipf. jḥasslun 82,21, -lul- m40; Part. akt. mḥasslin b9, pass. ḥassīla F2) fertig sein, werden (Person) 92,9. 60,14, m mit 18,8. 19,25. b9; F2; Obj. mit (die Katze mit den Mäusen) 32,16; Obj. und m mit Inf. damit fertig werden, etwas zu tun, 49,18. 71,35; aufbrauchen Obj. etwas m40.
ḥsn ḥosna Schönheit 19,19. ḥasnṯa, appi – Almosen geben 35,21. aḥsan Komp. besser D2, aḥsallīš das ist besser für dich 80,1; mit m als: schöner I3, besser 34,20, tüchtiger B7; – Superl. schönster s14. Par. 197,7; – adverbiell mit m lieber als daß 53,2. 62,29, damit nicht, sonst 87,11. Sämtlich arab. – maḥsna 12,5 (Fem. maḥsanca 35,18) schön.
ḥsr ja ḥasrṯ(i) weh! l20, ᶜa über 17,18. 53,5; arab.
ḥṣṣ ḥaṣṣa Rücken 4,19. 30,30. 73,23, Bergrücken 94,9. G10; pḥaṣṣ·l auf (wo?) 84,9 (den Pferden). 90,24. p8, = nach (Reihenfolge) l23. Par. 200,16;

Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt
urn:nbn:de:gbv:3:5-32045/fragment/page=00000058

lḥaṣ·l auf (wohin?) p6. Aram. | ḥiṣṣṯa Anteil 9.31.50,29, arab.

ḥṣḏ I (Pf. eḥṣaḏ B, ḥaṣḏiṯ A 8, -ḏinnaḥ B2; Ipf. neḥṣuḏ B1; Part ḥōṣuḏ A7, nḥaṣḏillen mit ṣ<ṣ 83,10; Inf. ḥṣōḏa B11) mähen. *ḥaṣōḏa (Pl. ḥaṣuḏō B7, -ōja B10) Mäher. ḥṣōḏa zu mähendes Feld B1. Aram.

ḥṣn ḥṣōna (Pl. ḥṣōn ḥṣanō PSB) Pferd 18,6.59,27, arab.

ḥṣr ḥṣōrca Strohmatte B. Par. XI 4, arab. | meḥṣōra Zwinger, Zwingburg 37,7; zu arab. ḥṣr.

wḥš waḥša wildes Tier 71,8. n13, arab.

ḥšš II (Imp. Fem. ḥaššišlu 20,22; Part. mḥaššeš 20,19) Futter schneiden. ḥašīša Par. XII 59, -šica 20,33 (Par. a.a.O., 140,20 -šṯa) Grünfutter; "bien-aimé" Par. 140,20. Arab.

ḥšj IV (Pf. aḥšacca) füllen (Gans beim Braten) 66,7, arab. – ḥašši 51,21 (Pl. Fem. -šijan i3) gefüllt, Gurke 51,21, Hühner i3.

ḥwš II (Pf. ḥauwšalle 16,31; 6,20.17,24, -šicc·l 40,3, šicca 94,4; Imp. Fem. ḥauwiš 3,8) auflesen 16,31, sammeln 17,24, versammeln 6,20. 40,3, herausfischen 3,8, wiederfangen 94,4; arab.

ḥšb I (Pf. eḥšab; Ipf. jeḥšub) meinen B, aram. | ḥašoppa l52 (Pl. ḥašupp l56) Sonntag; < aram. ḥaḏ bšabbā.

ḥškl mḥaškalca ein Schimpfwort 66,2; arab. (vgl. Übers. 76 N. 1).

ḥšm IV (Pf. aḥšem 21,35.80,4. e34, aḥšmannun 15,17, -miṯ 29,31; Ipf. caḥšem 51,18, jaḥšmun 60,23; Imp. aḥšmun q18; Part. maḥšem 21,17, n- Par. 148,24, Fem. šmaḥšma 29,30, n- 29,31) zu Abend essen; Obj. etwas 21,17, ġapp q18 oder mġapp 51,18. 60,23 bei; Abendessen geben Obj. jmdm 15,17. Aram.-aḥšmūṯa Abendessen 15,22.21,35. e34. | ḥešmṯa Anstand 39,20, arab.

ḥt ḥetta bis, damit, wenn; erst, vorher. lḥetta wenn.. Arab.

ḥṭ IV (Pf. "aḥitannun" 59,33, 1. Pers. "aḥatlillaḥ" 28,15; Ipf. "caḥitenn" l.-59,33; Part. "nmaḥetla" 94,26) aufheben, bei Seite legen.

ḥtt ḥatt·l nahra Ufer 3,7; 28,24; mḥatt von.. ab 24,35. Arab. | ḥatīta Eisen 73,9. m15, Eisenplatte 2,6. ḥattōta Schmied 63,35. 73,9. Arab.

ḥdṯ V (Part. michaddīsin) sich unterhalten e18, 6 mit p3; arab. ḥdṯ.

ḥṭṭ ḥaṭṭōṭca Kopftuch der Männer a11. m46, arab. | mḥaṭṭa Nadel 92,2, aram. | ḥeṭṭṯa 85,12 (m. Suff. d. 1. Pers. ḥiṭṭṯ 85,17, -ṯi 85,14; Pl. ḥiṭṭōṯa 85,14; Koll. ḥiṭṭō Fem. 14,30, -ōja 83,6) Weizenkorn, Weizen; aram.

ḥṭj I (?) (Pf. "aḥṭ" Par. 72,2. 194,4, "aḥṭleḥ" Par. 194,2, "aḥṭiṯ" Par. 113,6; Part.

Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt
urn:nbn:de:gbv:3:5-32045/fragment/page=00000059

ḥṭʾ [1] Par. 114, 23, Pl. nḥōṭjin Par. 194, 31) sündigen, Obj. Par. 194, 2 oder ʿem ebda 4 gegen. ḥṭiṯa Sünde, insbes. "Fehltritt" 81,13, Ehebruch 29,9; sqṭ b- begehen 81,13, išw – dass. 82,16. Aram.

ḥwṭ ḥūṭa 23,34 (Pl. ḥuṭō m8) Schnur, aram.

ḥjṭ I (Inf. ḥjūṭa 71,35. a10) nähen. II (ḥaijeṭla s3; 5, ḥaijṭaṯ 92,9, -ṭacce 72,5; Ipf. cḥaijeṭ 92,9; Imp. Fem. ḥaijiṭ 58,15; Part. mḥaijṭa 71,30. 92,2, -ṭōle a9; 70,2) nähen. ḥaijōṭca Näherin 72,4 < aram. ḥwṭ Pe. Pa, ḥauwāṭṭā nach arab. ḫjṭ, ḫaijāṭa; vgl. ḫjṭ.

ḥṭb II (Pf. ḥaṭṭeb 56,15; Part. m- 1,2) Brennholz holen; ḥaṭṭōba Holzhauer 1,2. Arab.

ḥtn ḥaṯna Schwiegersohn 20,9. 47,29, aram.

ḥz IV ("nmaḥezle") anzeichnen (den zu behauenden Stein) σ6.

ḥzm I "eḥzam s'indigna" Par. 195, 20. | II (Pf. ḥazzm.l 56,7, -mannun 55, 1, -mul- 92,19; Part. pass. mḥazzma 92,25; Ipf. ḥazzem 30,32) (zusammen)-binden 30,32. 55,8. 92,25, arab.

ḥzn VIII (Pf. eḥczan B; Part. meḥcaznin l48) trauern ʿa über. ḥozna Trauer l5. *ḥaznōna (Pl. -nūnin D7) trauernd. maḥzun traurig B. Arab.

ḥzq I (Pf. eḥzaq J7, ḥazqlalle 90,28; Ipf. jeḥzuq B; Part. ḥazeqle 90,23) ziehen J7, Obj. beḏne 90,23 oder eḏne 90,29 jmdn am Ohr. Aram.

ḥzr ḥzūra St B. Par. XV 13 (Pl. ḥzirō Par. 150,7) Schwein, aram. | ḥzīran PSB. Par. IV 12 Juni, aram. | ḥazzūra s. ḥaẓẓūra.

ḥẓẓ Schicksal, ṭabbi oder mʿaṯṯar 18,13; sauw-l ḥaẓẓe Par. 202, 11. Arab.

ḥẓr ḥaẓẓūra (PS. Par. mit zz) 60,20. Par XII 38 (Pl. -ẓurō 93,20. K1, -ōja Par. a.a.O.) Äpfel; auch Birne (B). Aram. ḥazzūrā.

ḥžž ḥažža a) Wallfahrt 3,2. 43,22; b) Name 91,29. Arab.

ḥwž ḥōžṯa etwas 71,5, arab.

ḥžb I (Ipf. šaḥžibōlu) fernhalten 43,30, arab.

ḫ

ḫ eḫ wie?, eḫ miḏ (mil) (ebenso) wie; jüd.-aram. kd āḫ au!.

ḫwj IV (Pf. aḫw B, aḫwiṯ PS; Ipf. jaḫw B) brennen trans., aram. I. V (?) (Pf. caḫwjiṯ) brennen intrans. 6,3. | VI (Pf. cḫōwiṯ) sich verbrüdern 89,22,

Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt
urn:nbn:de:gbv:3:5-32045/fragment/page=00000060

arab.

ḫbb ḫoppa Par. 150, 28. XII 49 Dorn, aram.

ḫbr ḫebra Nachricht 67, 21. 84, 20, appi geben c 14, infeq verbreitet sich 71, 9; arab.

ḫpz ḫappōza Bäcker 28, 23 · 73, 13, arab. | ḫuppez backen, arab. ḫubbēz.

ḫcm I (Pf. iḫcam) beenden ḫacm. l.. (das Lesen der Psalmen) k 1; arab. | I (Pf. eḫcam Baḫ. Par. 55, 22, ḫacmun ebda 20; Ipf. cuḫcum ebda 4, cḫucmun ebda 14. 16; Part. akt. nḫōcem ebda 4, Pl. -cmin ebda 17; pass. ḫcūma 8, 19) untersiegeln. IV (Pf. aḫcem) dass. 6, 19. ḫacma Siegel 6, 19. 8, 19. Baḫ. Par. 55, 2. ḫōcma (Siegel-) Ring 2, 2. 44, 14. 58, 23. Par. 146, 24. Sämtlich arab.

ḫcr *ḫejōr (det. ḫcjōra 35, 7. 69, 34. Par. VII 5; Fem. ebso 17, 2, det. -rca 16, 26. Par VII 5) alt, Greis. eḫcur l 48 (det. ḫcōra B; Fem. -r p3. r 12, det. -rca p6; Pl. ḫcurō p1) dass. Beides < arab. türk. iḫtijār.

'ḫḏ III Ipf. la cwaḫiḏinn nimm es mir nicht übel 30, 19, -ni 30, 25. 93, 27 < arab. lā tu'āḫiḏnī.

ḫḏr I Pf. iḫḏar "s'engourdir, se faiblir (membres)" Par. 93, 32, "ḫḏariṯ j'ai la crampe" Par. 186, 4; ḫaḏra "engourdissement, faiblesse des membres, crampe" Par. VII 109. Aram. kdr müde werden; vgl. arab. ḫadira, ḫadar Krampf (haben).

ḫff ḫaffa 62, 11. 65, 9 (m. Suff. ḫaffḫun s 21) es ist genug 65, 9, m. Part. dass. 62, 11; m. Suff. genug haben s 21. ḫōf Par. 138, 11. 139, 11 Adv. genug. Vgl. arab. kfj I ? | ḫaffṯa PSB. Par. V 26 (Pl. -fōṯa c 19) Achsel, Schulter; < jüd.-aram. kanfā Arm (vgl. Par. a. a. O.). | ḫiffūṯa Leichtigkeit PSB, ḫiffūṯ l-ḥmūlca etwas leicht zu Tragendes 50, 23; zu arab. ḫff.

ḫjf ḫēfa 3, 20. 17, 27. o 5 (Pl. ḫifō l 26. n 6) Stein; Mühlstein B; - Name Petrus Par. 195, 21. Aram.

ḫfn I (Pf. iḫfen B, ḫifnaṯ 80, 11; Par. 186, 8; Ipf. jiḫfan B) hungrig sein, werden. IV (Ipf. žaḫfninnu 20, 21; 3, 3) hungern lassen. iḫfen B (n- 32, 7; Fem. ḫafna, det. -nṯa B) hungrig. ḫafna Hunger 15, 8. Par. 146, 8. VII 57. Aram.

ḫḥl I (Ipf. jḫoḥlun e 3; Part. ḫaḥlil- -lla c 7) die Augen schminken, aram.

ḫwḫ ḫauḫṯa PSB. Par. XII 39 (Pl. -ḫōṯa 93, 20. K 4; Koll. -ḫō Par. XII 39) Pflaume, arab.

ḫkb ḫaukba, -kapṯa PSB. Par. 146, 9. 76 ff. (Pl. -kban PSB. Par. I 10, -kbō

Par. I 6. IV 48) Stern, aram.

ʾḫl I (Pf. aḫal B. Par. 105,26. XIII 1, aḫl-l 34,21 [?], aḫle 2,18. 9 19, aḫlannen 28,13, aḫlaṯ aḫlacc-l 34,35, aḫliš 23,10. 30,1; 22,21, lōḫliṯ 23,11, aḫlicc-l 69,16, ḫlicce 2,20, aḫlunne 31,19, aḫlannen 14,9; Ipf. jūḫul 28,12. 60,21; 29, 28. Par. 151,24. 192,19, cuḫlel- 87,24; 29, nuḫlenn-l 28,26, juḫlennaḥ 34, 21; 31. 69,10, cuḫlenḫun 32,29. 34,15, šuḫlinnu 2,17, jūḫlun 60,22. 87,15; 9, 32; Imp. aḫul, ḫōl B, Fem. aḫul 48,1, aḫūl 48,6, uḫlun 23 N.9. 70,33; Part. akt. ōḫel 32,1. 56,2. Par. VII 61, c- n- 56,3, aḫelle 43,7, und mit Verlust des a: nḫel-l 34,5, ḫellun 32,2, cḫella 56,4, nḫellen 69,6, Fem. ōḫla 87,21, n- 21,23, ḫlōl-l 43,6, niḫlōl-l 33,16; 43,15, ḫlōle 32,18; 9 17. 32,18.25, ḫlōḥ 33,16, šiḫlōlen 69,5, Pl. mask. ōḫlin 87,15, c- 21,22, ḫlilla 31,21. Par. 150,7 [lies ti ḫlille ḫairō], Fem. ḫlal- 15,1, pass. iḫel 88,19; Ppf. iḫel 22,7, ḫilillaḥ 31,29; Inf. ḫōl-l 22,31) essen, mpaiṯ 60,21. 70,33 oder mġapp 60,22 bei jmdm; fressen 31,19. 87,15; – qṭōla Prügel bekommen 22,21. Aram. VIII. Part. micc̆ḫel eßbar 41,25. ḫōla (Pl. ḫalō 89,8) Essen 1,3. 9,5. h20, Futter 29,28.

ḫll uḫḫul (so Par.; PS einfaches ḫ; in der zweiten Silbe St B reduzierten Vokal) jeder Adj. 17,9, bes. – mōn jeder 35,24. 94,35 und – eḥḏa jede 35,22 Subst., – mett alles Subst., 92,8; – jōma täglich 1,2. 70,1. 87,8. Par. 144,19. 200, 30, – šaʿta von Zeit zu Zeit 63,20; – mi jedesmal wenn 92,7; Par. 135,27 – mil solange Par. 191,22; – ṯarc ʿaini je zwei Augen 57,14. Entlont ḫull jeder, alle Adj. 2,29. 25,7. Par. 203,11; – ti B. Par. 144,26; Par. 72,4; – mett alles Subst. Par. 195,22, soviel Konj. Par. 201,3; ḫull-ann 61,7. 72,3. Par. 80,15, mit Sing.-Suff. ḫulla usw. nach Subst. ganz 65,30. 82,18; mit Pl.-Suff. ḫullun usw. alle Subst. 4,11. 18,11. 52,22. Aram. kull. Vgl. kll. | ḫallṯa Schwiegertochter 48,1, aram.

ḫlj ḫulliṯa Niere PSB, aram.

ḫwl ḫwōl wie ḫubb. B; vgl. ḫwṯ.

ḫjl (IV) (Pf. ōḫel B, aḫellun 15,13, -laḥ-l A3, aḫiliṯ PS; Ipf. jōḫel 15,10; Imp. aḫilunnen 15,24; Part. mōḫel 15,21, maḫilinnen 15,25, nmaḫilillen 83,11; Inf. ḫjūlen 15,24) (zu)wägen, (zu)messen. Zu aram. kailā Maß. Vgl. kjl. | ḫjōla Schatten B, arab. | *ḫaijōla (Pl. -jōl 25,20. 37,2, -jalō 11,27. 17,11. Par. 188,17, -ōja B) Reiter, Soldaten; arab.

ḫlp ḫalpa Hund 32,17. 77. Par. XV 15, aram. ḫalpṯa Hündin PSB.

ḫlf I (Pf. iḫlaf Par. 93,24, ḫalficcaḥ Par. 151,23) "coûter, occasionner une dépense"; vgl. arab. ḫlf. II? | II (Pf. ḫallef Par. 102,18, -ḫennaḥ Par 141,18,

-ḫalle 58,21) hinterlassen (ein Kind) 58,21; "produire, engendrer" Par. Arab.
ḫlq I (Pf. iḫlaq Par. 93,27; Part. pass. iḫleq Par. 203,14) erschaffen. ḫelqṯa Gestalt, Aussehen 13,25. Arab. | ḫolqa Zorn, in der Verbindung nfq ḫolq.. zornig werden 78,28. Par. 148,30, m über 46,27; Übersetzung von Arab. ṭl ͑ ḫulq..
ḫlqn ḫalqūna Kessel 67,16. 86,32, arab.
ḫlṣ I Part. ḫōleṣ fertig o6, arab.; ͑al - vollständig (totschlagen) e18, = arab. ͑alā l-ḫāliṣ. II (Pf. ḫallṣa 2,13, -lsiccun 14,3, -lṣul - Baḫ. Par. 55,5; Ipf. cḫallsinni 2,12, -ṣunna h5; -dazu mit infigiertem l: Ipf. jḫalliṣlulle I10) befreien jmdn h5, m von 2,12. 14,3; wegnehmen mit doppeltem Obj. jmdm etwas I10, Obj. etwas m jmdm Baḫ. Par. 55, 5. V (Pf. cḫallṣaṯ) sich befreien e8. ḫlōṣa Rettung Par. 191,3. mḫallṣa 80,9, -ṣōna 80,16 Erlöser. Arab.
ḫm eḫma wieviel?, einige; eḫmi wie. Vgl. ḫ und m.
wḫm waḫma Schmutz 27,1, arab.
ḫjm ḫaimōṯa Zelte 87,25, aram.
ḫmn II (Pf. ḫammen B; Ipf. c- 39,21; Part. cim- 4,30, mḫammel- 22,15, -mella 4,1, Fem. -mna 17,12, Pl. -mnin 60,25. 71,23) meinen, vermuten Obj. etwas 4,30; mit Obj. und Prädikat 4,1. 39,21; mit daß-Satz 17,13. 60,25. 71,23; mit Obj. und daß-Satz 4,2. 22,15. Arab. - caḫmīn 21,9, -na 23,9. 82,26 wahrscheinlich, = arab. taḫmīnan.
ḫn ḫann(i) so; kalḫann dass., -w- so und so. Aram. [hā]ḫannā (Nöldeke 214,13. 224,26).
jḫn jaḫne Ragout k4, arab. türk.
ḫnn ḫanunō Name der Monate Dezember und Januar PSB. Par. IV 7. 18; < aram. kānūn.
ḫjn I (Pf. ḫōniš 77,14; 1. Part. ḫōjen, Fem. ḫōina B; 2. Part. šḫaijūna 65,12) betrügen b jmdn; arab.
ḫnš I (Pf. iḫnaš; Ipf. jiḫnuš B) kehren B. Par. 93,10, aram. maḫnōša (Pl. -nūš PS) Besen PS. Par. XI 37. | ḫenša e52 (Pl. ḫinšō e50) (Toten) Messe; aram. Versammlung.
ḫnžr ḫanžra Dolch x9, arab.
ʾḫr aḫerca Ende c11, aḫerc-l am Ende von.. e36, laḫerca zuletzt 61,4. 73,17. Arab. āḫira. - aḫirnōiṯa darauf 87,12.
ḫrj IV "aḫri conduire, porter à" Par. 117,6.
ḫwr ḫurō (Pl.) Ortsgeistliche 91,30, arab. | ḫwōra 68,32 (Pl. ḫwarō 83,13)

Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt
urn:nbn:de:gbv:3:5-32045/fragment/page=00000063

Getreidebehälter; vgl. aram. kaurārā Bienenkorb und arab. kuwāra Bienenkorb, Getreidebehälter.

ḫjr iḫjer (Fem. ḫaira) freigebig B; ḫaira, kaṯṯr-l ḫairaḥ danke! Par. 142, 15. Arab. bilḫēr im Guten g 4, = arab.

ḫrf ḫarōfa 3,27. 22,29. q 19 (Pl. ḫaruf P S B, ḫarufō 51,14. q 11. Par. 195,16, -ōi q 11), ḫarōfca 51,10 (Pl. ḫarufjōṯa Par. 195,23) Schaf (Hammel), arab. | ḫarfōn (Fem.) verrückt 89,13, arab.

ḫrk II (Pf. ḫarraḥ 43,29. 78,15, -rḥaṯ 33,8, -ḫacca 19,28, -rḥul- 87,30, -rḫunna 33,7, -raḥcul- 33,9, -raḥnaḥ-l 34,1; Imp. -rḫun 33,7; Part. akt. nimḫarrḥil- 33,9, pass. mḫarraḥ 34,2, -rḥa 33,22; Ppf. ḫarriḥil- 34,34, cḫarriḥilla 33,28; Inf. ḫurrōḥa 72,34) verbrennen trans.; intrans. 33,8. 43,29. 78,15. < aram. ḥrk Pa. (trans.)

ḫrm ḫarma Weinstock 10,19 (ġofn-l -). 29. Par. XII 7, Weinpflanzung 12,9. 31. Par. XII 7; aram. Weinpflanzung. | ḫrōmca "mérite, considération, respect" Par. 188,25. 27. VII 75. muḫrōmca damit 26,13. B; mit Gen. für Par. 189,1. 194,30, zu liebe e 29. f 5 (mit weggelassenem lēḫ?); -maḫremca damit Ǧubb. B. mḫarramc-l für m 4; - mō wozu? 38,16; -ca damit St B, weil 85,7; mit Gen. für St B, zu liebe 14,19. Zu arab. karāma, ikrāman li-?.

ḫrnb ḫarnūb Johannisbrot Par. 150,7, = arab.

ḫrs iḫrus (Fem. ḫrōs B, -sa 4,8; Pl. ḫrūsin p 9; det. ḫrusō B) stumm, arab.

ḫrsen ḫuriocōna Schrank 43,13; arab. (pers.).

ḫrž IV (Pf. aḫržiccun 63,12; Imp. -žan 58,10) (Geld) ausgeben 63,12, ʿa für jmdn 58,10; arab. | ḫorža zweiteiliger Sack, der über den Sattel oder die Kruppe gelegt wird, 9,21. 91,5; arab.

ḫsj II (Pf. ḫass 35,20, -si 27,20, -sēla 2,30, -sannun 60,15, -sn-l 58,31. 71 N. 5. q 13 (?), -sn l- 38,5. 59,28. 29. 71,28, -sne q 11; 59,18, -saṯ 6,32. 7,4. p 6, -sacc-l 70,21. 80,6, -sacce 71,33, -salla 48,13; 6,20, -sicca 94,11, -sichunni Par. 203,16; Ipf. jḫassen l 33, šḫassinna 6,18; Imp. Fem. ḫassun 71,32; Pl. -sunne Par. 197,7; Part. mḫassi 58,25, -sē-l- i 12, -senne 92,5, Fem. nimḫassjōle 71,33, Pl. mḫassjil- b 1. l 13, -sjalle 7,13; Ppf. nḫass 59,20, cḫassi 59,19, ḫassīl- 60,26, -sīlun 59,28, n- 58,27, ḫassīja 6,26; - dazu Formen mit infigiertem l: Pf. ḫasslalle 7,17; 13; Part. mḫasslōle i 11, -lil- c 6) anziehen, anlegen, tragen, auch Schmuck 6,18, Waffen 38,5. 59,29, Hut 94,11; doppelt trans. anziehen, anlegen lassen jmdm (jmdn) etwas 6,20. 7,17. c 6. i 11. Par. 197,7, bekleiden, anziehen jmdn b 1. Par. 203,

Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt
urn:nbn:de:gbv:3:5-32045/fragment/page=00000064

16; zudecken Obj. etwas b mit 48,13. l 13, decken, überziehen Obj. etwas ᶜa 2,6.35, 20 (Obj. den Schleier zu ergänzen). 59,18 oder b 92,5. 9 11 auf, über; verstecken 2,30. Aram. IV (Pf. aḫsnaḥlaḫ) bekleiden Par. 203,20. VII (Ipf. jinḫas Par. 117,26) sich bedecken Par. 192,16. ḫussō (Sing. ḫsōj-l B) Deckel l 12, Koll. Kleidungsstücke Pl. Par. 197,7; aram.

ḫjs ḫisca Sack Par. XI 32; < aram. kīsā. Vgl. kjs.

ḫsf ḫesfa Silber 81,18, aram.

ḫsr (auch mit ẓ B) IV (Pf aḫsar) (Geld) ausgeben 46,2, ohne Obj.: Geld 45,29; einbüßen 91,35. Arab. I

ḫṣṣ IV (Part. maḫeṣlaḫ 18,21, maḫiṣṣōlhun 31,2) jmdn etwas angehen, arab. I. – maḫṣuṣ m 18 (Fem. -ṣūṣ B) besonders, speziell. ḫawōṣṣa Lebenskraft l 2, eig. Extrakt. Arab.

ḫṣṭbn ḫuṣṭabnō Birnen 93,20. D 2.

ḫšf ḫušaf Scherbet, Limonade 7,19; = arab. (pers.) ḫušāf.

ḫšk ḫeška Weizengrütze 44,13. 89,10. Ǧubb. Par. 58,1; zu arab. kišk?

ḫšn ḫušnō Wicken 93,18, aram.

ḫšr ḫšuriṯa PSB. Par. XI 69 (Pl. -rō 33,4; Koll. ḫšūra B) Balken, aram. kšūrā < g-.

ḫt eḫt(e) wie; s. ḫ und t. | ḫett(e) auch, noch; lᶜa – noch (weiter), bis jetzt, ebenfalls.

ḫtm I (Pf. iḫtam) dienen Par. 92,29, arab. IV (Pf. aḫtem Par. 105,18, aḫtimnaḥlaḫ Par. 203,17; Part. maḫtem Par. 104,21) dass. ḫattōma 27,14 (Pl. -tamō Baḫ. Par. 55,8) Diener, arab.

ḫjṭ ḫaijōṭa Schneider s 1, -ṭca Näherin 72,4. 77,9. 92,2; arab. Vgl. ḫjṭ.

ḫṭb I (Pf. iḫṭab B, ḫaṭb l- 79,29, -ba 5,11, -blil 39,3; Ipf. ciḫṭub 79,31, jḫuṭbenna 14,3. d 1; 3,2. 13,26, cḫuṭbinni 38,19, -bunna 18,20. 60,17; 80,3; Imp. ḫuṭbannaḫ 38,23; Part. akt. ḫōṭba 37,8; š- 80,1, pass. iḫṭeb e 2, ḫṭībin f 6; Ppf. iḫṭeb e 1) werben Obj. um 18,26. 60,17. 80,3, für 79,27, doppeltes Obj. für .. um .. 39,3; sich verloben Obj. mit e 1; heiraten Obj. jmdn (vom Mann) 3,2. 5,11. 14,3. 38,23. d 1, (von der Frau) 13,26. 37,8. 61,9. 70,26. 79,31 (abs.). II (Pf. ḫaṭṭiblēle 8,33, -ṭbicc-l 8,33, -ṭbunna 41,28; Ipf. jḫaṭṭiblil 18,34, nḫaṭṭbinniš 80,3; Part. nimḫaṭṭiblēle 8,33, Pl. -lillaḫ r 3) werben Obj. um 8,16, doppeltes Obj. für .. um .. 8,33; verloben (verheiraten) 41,28. 80,3, doppeltes Obj. (mit jmdm) 18,34. r 3. ḫeṭpṯa Werbung 37,18. 61,13, Verlobung d 5. *ḫaṭṭōba (Pl. -ṭubō 37,7. 77,30) Freier. ḫṭība Prediger 6,15. 70,30; Name 92,17. Arab.

ḫṭf ḫṭōfa "jeu de lever et de lancer des pierres" Par. 192,18. VII 68; < arab. Schnel-

Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt
urn:nbn:de:gbv:3:5-32045/fragment/page=00000065

ligkeitswetteifer o. ä.
ḫṭr I (Pf. iḫṭar) b'aqle in den Sinn kommen s13. ḫōṭra Sinn, Gemüt; šql pḫōṭr-l Gen. jmdn trösten 16,21; ṭaijeb ḫōṭrah sei gutes Muts 5,32, ḫallef- bitte! (bemühe dich) Par. 183,7; ḫōṭrah lebe wohl! 93,28. Par. 139,21. Arab. ḫaṭrṯa 1,3. 4,15. Par. 195,17 (Pl. -ran 4 N. 7. Par. 89,11) Mal, arab.
ḫww ḫauṯa fem. (42,27) Nische 1,14. 2,18. 42,10. 88,11, Öffnung 73,12. l28. r14, Fenster 28,6; aram.
ḫwṯ ḫwōṯ (m. Suff. ḫwōṯi ḫwaṯinnun) wie, aram. Vgl. auch ḫwl.
ḫṯb I (Pf. iḫṯab B. Par. 91,9, ḫaṯp l- 44,31. s28, ḫṯab-l 81,20, -bla 37,9, ḫaṯpalle 37,10 -picce Par. 189,28, -pul- 83,3, -punn-l 47,26; Ipf. ciḫṯub Par. 189,25, nḫuṯpel- 47,22, jḫuṯpulli 31,24; Part. pass. iḫṯeb 37,12. 72,10. 81,17; Ppf. ḫṯībin g9) schreiben, warqṯa 31,24. 37,9. g9; insbes. ḫṯōba den Ehekontrakt 44, 31. 47,26, mit Gen. des Bräutigams und 'a der Braut 47,22 und umgekehrt s28; beschreiben b mit 72,10. Aram. VII (Pf. inḫṯab) pass. Par. 117,14 ḫṯōba (Pl. ḫṯabō 80, 29) Ehekontrakt s. o.; Buch Par. 142,11. 182,20. 189,27, insbes. Brevier h3. l18; aram, vgl. arab. kitāb Ehekontrakt.
ḫṯl ḫoṯla 73,12. n5. Par. 147,24 (Pl. ḫuṯli -lō PS) Mauer, aram.
ḫwz ḫūza kleiner Topf mit Ausguß und Henkel B, bes. ḫūz-l mōja r16, - qahwe B; aram.
ḫzn I (Pf. iḫzan 15,8; Part. ḫōzen 15,4) aufspeichern 15,8, b etwas 15,4. ḫaznṯa Schatzkammer B. maḫzna Magazin B. Arab.
ḫwž ḫawōža Herr 93,6; arab. pers.

k

kw jūku s. qw(m).
kʿkʿ kaʿkʿōṯa, šūr-l - Name eines Felsens bei Maʿlūla 90,6.
wkʿ IV (Pf. aukaʿ 41,3; Part. maukaʿlah Par. 198,1; 9. 199,6, Pl. -kʿillah 74,14) schmerzen 41,3, sonst Obj. jmdn. maukʿa Schmerz Par. VII 108. < arab. wǧʿ ?
kwʿ kūʿa (Pl. kuʿō) Ellenbogen PSB, aram.
kʿk kaʿkōṯa Kuchen Par. Bǧ 61,13, aram. arab.
kʿm I (Pf. ikʿam 32,4. q20, kaʿm-l 83,24, -macce 90,27, -munna Par. 189,14; Ipf. cikʿum 49,4; Part. ukaʿem-l 94,28. o4, kaʿemle 90,20, Pl.

Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt
urn:nbn:de:gbv:3:5-32045/fragment/page=00000066

kōᶜmin m 1. 23, n – 94,34; Ipf. kᶜimōle 91,3) ergreifen; fassen b-ḏwōṯ-l die Hände m 23, festhalten b an 90,20, fangen 32,4. 49,4. Par. 189,14; anfangen ᶜa etwas 94,34, mit Part. ebda. makᶜma Handgriff B.

kpp koppṯa m 10 (Pl. kuppi m 9, -pō 51,20. m 9) (Lumpen-) Bündel m 9, Kloß 51,20; koppṯa pṣunnōiṯa Kubbe, Art Fleischklöße i 3. Arab.

kbᶜl mkabᶜal rund, kugelförmig B; arab.

kbrt kibrūṯa Streichhölzer c 26; aram. kebrīṯā Schwefel, vgl. arab. kibrīt Schwefel, Streichholz.

kbš I (Pf. kabšinnaḥ) "nous nous battîmes" Bal. Par. 35,6; aram. unterwerfen; kapša Widder Par. 195,23, arab.

kcb kuccōba Schule 86,30. makcūba 81,16. Par. 153,1 (Pl. -cubō 80,18) Brief. Arab.

kcf II (Pf. kaccfunne k 1; Ipf. jkaccfunnaḥ 39,15) fesseln, arab.

kff kaffa Handfläche Par. V 30; mḥj – ins Gesicht schlagen 16,28. 30,16. e 14. Aram. arab.

kfkf I (Part. mkafkef) die Ärmel aufstreifen i 6, arab.

kfj mkafōiṯa Belohnung, Vergeltung Par. 191,5, arab. mukāfa'a, -fāt. | IV Pf. akfīl bīšaᶜ (Gott) schütze mich vor.. 81,12, arab. I.

kjf kaifa Belieben, in kaifaḥ 57,30. 59,23 oder p – L 6 wie du willst; arab.

kfn II (Pf. kaffnacc-l p 7; Ipf. jkaffnunnaḥ 24,13) in ein Leichentuch wickeln 24,13. p 7. kafna Leichentuch 24,11.

kḥkl koḥkulle usw. um-herum; zu aram. ḥwg umkreisen?

kḥš (Par. s) (II?) (Pf. kaḥsannun Bal. Par. 55,22, -šunne 21,6) (aus dem Zimmer) hinauswerfen.

ʾkl akkōla Esser 87,9, arab. vgl. ʾkl.

wkl IV (Pf. aukel Par. 107,16, aukle Par. 202,14) überwinden, jüd.-aram. I.

kll alkul alle(s) 51,5. 52,1. s 18; = arab. al-kull. ukk-l jeder a 7. l 55, -aḥḥaḏ e 26, -eḥḏa g 1. h 10; -mōn m 41, -mil jedesmal wenn m 36. ukk-l h 10 oder lukk-l 94,15 je (vor Zahl); lukk-l aḥḥaḏ jeder 91,34 <aram. kol-l II (Pf. kallullun e 29; Ipf. nkallel e 28, jkallulle d 7; Part. mkallin a 13, -lille d 7) trauen lassen, (sich) a 1?. e 28, jmdn d 7. e 29. klīla Trauung b 5; Pl. klilō Hochzeitskronen b 4. Arab.

kjl kajōla der, der abwiegt, 15,10; Arab. Vgl. kjl.

klb kalbūna tollwütig F 7; arab. kalbān. | kullabjōṯa Zange 24,2 g arab.

Bergsträßer, Neuaram. Glossar 7.

klf II Imp. kallef ẓōfraẓ bitte! (bemühe dich) Par. 183,7, arab.

klm kelmṯa (Pl. kilman 82,23, -mōṯa 79,13) Wort 11,22. 46,23.30, bes. in der Verbindung auf ein Wort (bitten usw.) 25,15. 73,18. 75,29. kalōma Rede 41,26. Arab.

kls klēsja 82,18 (auch mit q: B. Par. 144,9. IX 19) (Pl. -jan 93,13) Kirche, aram. < ἐκκλησία. | kalsinō Strümpfe; Par. XIV 16, < arab. kalsa.

ʾkm ikkum e49 (Det. kōma; Fem. kōm B, kōma 36,33, Det. kōmca; Pl. kūmin B, kōman B. Par. 143,14; Det. kumō B) schwarz, aram. ukkām. kōmca ein Viertel von Maʿlūla K1.

kml I Part. kōmel 37,24 (Pl. kamlō B) vollständig B, in mittlerem Lebensalter 37,24. II (Ipf. jkammel 57,16, -mlennun 35,25) voll machen, ergänzen ʿa etwas. kmōlca Gesamtheit c4, Rest B2. Arab.

kmš I (Pf. ikmaš 78,30. 77; Ipf. jkumš-l q15) fangen q15, ringen l mit 78,30. 77. kamšṯa Handvoll e55. Arab.

kwn I kōn wenn; = arab. (in) kān – "wa-inn jakūn bien que soit" Par. 190,32, = arab.

knb kanabōiṯa Sofa B, arab.

knz konza 91,15 (Pl. kunzō 91,20) Schatz, arab.

ʾkr akkōra 32,28. 51,21 (Pl. akkarō 92,18. C1, -ōja B) Dach (-Terrasse), aram. eggārā.

krj II (Pf. karriṯ 27,7, -rinnaẓ 76,26; Part. mkarri 34,15. 71,26, -rja 24,28. 48,2) wagen Ipf. zu ... | X (Ipf. scakri) mieten 49,17. mkarainō Pferdeknechte 1,16. 20,10. Arab.

kwr kōra Handwerk 40,10, arab. pers.

krbž kurbōža Peitsche Baẓ. Par. 55,15, arab. (türk.)

krs korsa (Pl. kursō s24) Stuhl s24, Thron 7,35. 47,28. 77,34; kors-l ʿicrūfa Beichtstuhl c23. Aram. kursjā, arab. kursī.

krš keršṯa 59,3 (Pl. kiršōṯa Pl) Eingeweide, arab.

krz IV (Pf. ōkrez 82,25; Ipf. jakrez 82,24, nakrez-l 82,22) predigen. karza Predigt 82,27. Aram. < κήρυξ. | karrōza Widder, Leithammel B; aram.

kws kusōiṯa Par. XII 54 (Koll. kūsa 51,21. 59,16) (kleiner, gurkenartiger) Kürbis, arab.

kjs kaijes 15,22. 58,23, c-71,25 (Fem. kaijūsa 71,6. F3, Pl. -jūsin 3,29, -jūsan e32, Det. -jisō 61,32.) schön; gut 88,7. Par. 141,29. F3, geeignet 62,1, wohlhabend e9; Adv. kaijes schön! 22,31. 88,11. kaijūsca Gutes (tun)

Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt
urn:nbn:de:gbv:3:5-32045/fragment/page=00000068
DFG

13,10. 49,7. akjas schöner m als Par. 86,2. < arab. kwaijis. | kīsa Geldbeutel Par. 135,24, arab. Vgl. ḫjs.

ksb IV (Pf. aksbinnaḥ 51,4, aksibnaḥle 49,29; Part. maksbil- -llun 84,13) (Geld) verdienen 49,29; wegnehmen jmdm etwas 84,13. kasba Beute 84,23. Arab. I erwerben.

kscb kuscbōna 92,3 (Pl. -banō 92,13) Fingerhut; arab. (pers.) kuštbān.

ksm kasma (menschliche) Gestalt s2, Form (des Kreuzes) l23, Tracht 6,20. 27,20. 70,4; arab.

kwš II (Part. mkauwšin) sich drängen ʿa 67,13, koḥkull- l31 um.

kšf I (Pf. kašf l-) abdecken (eine Decke) 62,13. II Part. mkaššfille mʿaffōje decken sein Gesicht auf l22. IV (Pf. akšful- 91,29; Ipf. nakšef 10,7, jakšfan 34,4; Imp. akšef 44,12, akšfun 32,22) sich erkundigen ʿa nach 44,12; untersuchen Obj. etwas 91,29, m. Fragesatz 34,4; nachsehen, vor gleicher Form von ḥmj, 10,17. 32,32. Arab. I II I.

kts II (Part. mkattsillun) aufhäufen m6, arab.

ktš ktiša (minderwertiges) Pferd, Lasttier 32,3. 56,15. 61,26; arab. (pers. türk.)

kṯr II (Pf. kaṯṯr-l Par. 142,15, -ric F3. Par. 201,7, -rice-l 93,27; Imp. Fem kaṯṯar 43,18; Part. cimkaṯṯarle Par. 201,3, mkaṯṯra 43,21) vermehren 43,18, viel nehmen Obj. von etwas Par. 201,3, zu viel verlangen ʿa von jmdm, ihn überteuern F3. Par. 201,7, soqlṯa ʿa jmdm zu viel Mühe machen 93,27; kaṯṯr-l ḫairaḫ danke! Par. 142,15. keṯra Menge, nur st. cstr. in mkeṯr miḏ infolge davon, dass (weil) .. viel (sehr) 12,29. 23,9. 68,13. akṯar Adv. mehr m als 12,15. 26,33. s18. Arab.

kwz kōza (Pl. kuzō PSB) Petroleum PSB, Lampe c26. m8; arab.

kzb kazzōbin lügnerisch 91,36, arab.

l

l Akk.-, Gen.- und Dat.-Zeichen, Präpos. für usw., Relativpron.; aram arab. | l arabischer Artikel. | la nicht, nein; aram. arab. lū wenn.

ʾl illa außer, wenn nicht, außer wenn, aber, sondern, allerdings; -mil außer wenn. Arab. | all- m. Suff. was geht .. an? 18,20. 59,21. 81,19. 92,4. | alō Gott 2,13. 35,2; vgl. aram. alāhā, arab. allāh. - alla Gott 71,15

Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt
urn:nbn:de:gbv:3:5-32045/fragment/page=00000069

vgl. bwb.

wl willa oder, siehe; arab. walā plötzlich | walla bei Gott, arab. | wlū Ruf bei der Totenklage.

jl jalla los!, arab.

'wl auwal erster, in den Verbindungen -jōma am Tage vorher 66, 8, -lēlja in der ersten Nacht 39,6, -mid sowie 32,1. 44,17. 50,8, -mett zuerst, vorher 27,25. 65,8; arab. -auwalca Anfang 93,2, Adv. vorher m 36, b- anfangs Par. 196,14, mn- von Anfang an 11,2. auwalnō erster Par. 61,4.

wjl wail, ja waili usw. wehe mir! usw. 17,10. 44,23. 87,23; aram. wāi l-, arab. wail. Dazu wallah 71,24; 19,23.

l' la'a nein, vgl. arab. la'.

wl^c II (Pf. walle^c Par. 102,21; Imp. ebso Par. 148,6) anzünden, arab.

l^cb mal^cūba Streich 72,29; zu arab. l^cb spielen.

l^cl s. ^cl

l^cn mal^cūna Par. VII 130 (Pl. -^cunō Par. 98,11. 203,22) verflucht, arab.

l^cq mal^caqta Löffel 44,18, arab. - mal^caq-l (?) Jass. 57,2

lb lōb wenn; lab Ğubb. Par. 58,17 Jass. Vgl. aram. lū in ellū und arab. lau, und s. ḥb.

lpp leppa Herz (m. Suff. lippi 94,11. l 41; Pl. lipp PSB) Herz, eigentlich Par. 199,6. 200,30, übertragen 3,32 (das Herz haben Ipf. zu ..). 58,16. 83,4. 94,11. p 13. Par. 140,19, ja lippi Kosewort l 41; Kern (der Nuss u. ä.) PSB. Aram.

*loppa (m. Suff. luppain) "Inneres" (übertragen) 84,15; vgl. das vorige und arab. lubb Mark u. ä.

lbn lebna Luftziegel Par. 147,24, aram.

lbq III (Part. mlabqōḥ) zukommen 78,1, arab.

lbs I (Pf. lapsat) anziehen. Obj. etwas 3,29, arab. - mlabbas Zuckerzeug c 29, = arab. - mlabbsin in Festkleidung c 11, arab.

lbš labšhun Sachen 34,17, < aram. lebša Kleider.

lbt luppōtca Filzkappe der Männer B, arab.

'lf ōlef tausend 13,11. 31,33, zu aram. alpā, arab. alf.

wlf II (Part. mwallfil-) in Bereitschaft setzen 84,10, < arab. 'lf

jlf I (Pf. ilfit o 4; Ipf. nilaf o 1; Imp. ilaf o 1; Part. clōjef o 2) lernen.
IV (Pf. ailfacce 23,24; o 10; Ipf. cailfenne o 10; 2. Part. cmailef 92,33, -flun 92,35) lehren o 2. 92,33, beraten jmdn 23,24. Aram.

Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt
urn:nbn:de:gbv:3:5-32045/fragment/page=00000070

lfj II (Pf. laffunne) aufnehmen leʿl- bei(sich) r 2. IV (Part. malf) besuchen ʿa D2.

lff I (Pf. alaf B, laffacc-l p7; Ipf. jilluf B; Part. lafef-l m 46, Pl. laffil- 94,16; Ppf. lfifil- 94,17) wickeln ʿa um; einwickeln b in p7. laffṯa Turban m 46, Turbantuch p2. arab.

lif s. jlf.

lġ loġṯa Sprache Par. 143,13. VII 89, arab.

lġl s. ġl.

lh liha wohin? 6,27. 9,26. 70,10.

lhw lahwṯa Handvoll (Mehl) 85,14, arab.

lhj I (2. Part. lahhījin) sich belustigen 92,16, arab.

lhb lahpṯa Par. III 31 (st. cstr. -ṯ Par. 140,14) Flamme, arab.

lhl s. hl.

lḥd s. blḥd.

lḥf lḥōfa Bettdecke 48,13. 90,25, arab.

lḥm leḥma Brot 24,1 u.ö., aram. | laḥḥōma Fleischer 87,35, arab.

lḥq I (Pf. ilḥaq B, laḥq l- 61,32, -qa e 12; Ipf. jilḥuq B; Imp. loḥqi 38,12; Ppf. lḥiqillič 39,28) folgen, arab. II (Ipf. mlaḥḥeq) herumlaufen (?) D9.

lḥš I (Inf. lḥōša) besprechen, bezaubern r 13; aram.

lḥwš I (Part. mlaḥwšōle 24,29; Inf. loḥwōša PS) flüstern; zu aram. lḥš.

lḥt laḥta Grab l 24, arab.

ʾlḵ I/II (Pf. alleḵ 2,28. q1, allḵaṯ 80,10; 6,2; Ipf. jalleḵ 34,26; 82,28; 2. Part. I alḵhin B, n- s12; Part. II malleḵ 1,8. 45,9, Pl. -ḵin 12,20. 26,4) gehen; laufen (lernen) 45,9, (können) 82,27; reiten 26,4, fließen 6,2; - ʿrōḏjan in Zügen gehen m 27. laḵṯa das Gehen PS. aram. hlk II.

lkl lukk-l (PS luqul u. ä.) als.

lkn lakōn ja, also, sicher, dann (in diesem Fall); denn?, wirklich?; doch! (bei Imp.). lakinn- m. Suff. aber. arab.

ʾll alūla Mittag, l- 38,9. 80,16, mn- 64,32, ṯiqnaṯ tunja ʿ- 59,31; Abends zu Mittag 21,17. 41,6. Par. 201,2. | ellel dort D4. E6, l- dorthin T5; identisch mit elhel?

lwl laula wenn nicht, arab. - m- dass., < in laula (?) (Nöldeke 209,2).

lwlw lūlu Perlen 6,18. 49,10, arab.

ljl lēlja mask. (49,8. m 43) (Pl. lēlji 7,6. 47,25. 89,26, liljō[ṯa] PSB) Nacht; Abend 70,9. 80,2, Vorabend m 1; lēlja .. lēlja die eine Nacht .. die andere

46,19; b- 85,3. 43 N. 5 oder b. b- 12,30. 71,4. e 17. q 9 nachts, billēlja heute Abend 1,4. 7,23. 16,30; m- (drei Uhr) nachts 91,23. Aram.

lmm lamma als, nachdem; arab. | I (Pf. alam 81,14, lamm-l q 11, -mle 31,34, -macc-l 87,6, -millaḫ 31,35, -mulle 13,11. 87,19; Ipf. jillum 81,32, jlummun 80,31; Imp. lummun 80,34. m 4, -mulle 13,9; Part. akt. lōmmin 81,28. c 21. m 24, lammille 13,11, nlammillaḫ 87,19, pass. ilmem PS; Inf. lmōm l.- D 8) sammeln. lammṯa Sammlung, Bettelfahrt (der Mönche) 80,31. Arab.

lwm I (Ipf. cūlum) tadeln B, arab.

lmr lōmar (meist vor Ipf.) nicht.

lmt lemmat als, wenn.

lmz I (Pf. ilmaz Par. 93,8, lamze Par. 202,9) zurückstoßen, arab.

jln ailun September 93,4; < arab. ailūl.

lq luq Ǧubb., loqqa Baḫ. als B; vgl. lkl.

lqq I (Part. laqqōle) schlagen H 6.

lqj IV (?) (Pf. alqn. l 63,20; Ipf. jalq 63,23) ? | VIII (Pf. ilcq) vorhanden sein B, arab. Vgl. nqj.

lqḥ II (Pf. laqqḥ-l 49,9, -ḥe 10,2; 2,10. 11,8, -ḥi 60,4, loqqaḥlēlun 15,16, laqqḥaṯ 61,2, -ḥace-l 3,7. 60,28, -ḥacce 60,25; 3,11, -ḥicc-l 38,29; Ipf. nlaqqḥenne 12,19; 61,3, šlaqqḥinni 48,31, nlaqqaḥlēḫ 13,4; Imp. laqqḥulli 13,1; Part. mlaqqaḥ-l 36,26; 49,4, -qaḥla c 27, -qḥōl- 60,20) werfen b auf (die Erde) 10,2, in 12,19. 36,26. 49,4, mnisti in 3,7, ʿa auf 60,20. c 27; hineintun b in 15,16; bringen b vor (Gericht) 48,31; zuwerfen jmdm etwas 13,1; niederwerfen, besiegen 38,10; 11,8; wegnehmen 2,10. Arab. I.

lql s. lkl.

lqm loqmṯa Bissen 30,9. 56,4, arab.

lqš I (Pf. laqšne) zurückstoßen Baḫ. B. | laqša Rede 4,30, laqšṯa Wort 6,12; arab.

lwš I (Pf. alaš B, lōše 74,26, lōšne 74 N. 8, lašlēle 73,28; Ipf. jiluš B; Imp. lušli 73,23, -lil 73,27; Part. clōješ 54,2, mlaišillen 83,7) kneten, aram.

lšf mašafṯa (Hand)Tuch Par XI 38; < arab. manšafa. Vgl nšf.

lšn liššōna 4,7. p 9. Par. 199,7 (Pl. -šanō 4,12. 13. Par. 202,3) Zunge, aram.

lṭṭ I (Pf. laṭṭ bā) sich verbergen eb. r 14.

lṭr liṭr (Pl.) Ratl (= 2.564 kg) 53,26. 73,23. e 20; aram. liṭrā (liṭrā) Pfund

<λίτρα.

<u>lwṯ</u> II (Pf. lauwṯ-l 40,21; Part. pass. mlauwṯin 41,2; Ipf. lauwiṯ-l 40,27) beschmutzen, arab.

<u>lwz</u> luzō 93,20. D2 Mandeln; aram. lūzā, arab. lōz.

<u>lzm</u> I (Pf. ilzem Par. 95,8; Part. lōzem Par. 182,23) nötig sein, arab. IV (Part. malzem-l 73,1, -zemle 72,34; 63,2, Fem. -zma s18) gebühren (Strafe) 72,34, (Lohn) 63,2; verpflichtet sein Obj. jmdm s18. VIII (Ipf. jilczam 81,34; Part. milczam 81,35) sich einlassen b mit, heiraten; arab.

<u>lzq</u> II (Imp. lazzeq 73,30, Fem. lazziq 4,23; Part. mlazzqa 4,24) ankleben, trans. 73,30, intrans. 4,23; arab. intrans. I, trans. II.

<u>m</u>

<u>m</u> von, aus; aram. arab. min (men), arab. auch m-. | mi was (relat.), daß; -ma in ehma (s. d.); mō was?. < aram. mā. | mō K1, mōja 3,10 u. ö. (Pl.) Wasser; paiṯ-l - Abort Par. X 22. = aram. maijā, vgl. arab. bait al-māʾ.

<u>mʾ</u> s. mʿ.

<u>ʾmm</u> amma aber, arab. | emma (m. Suff. emmai 2,30. 82,32) Mutter 2,30 u. ö., emm l- als Name 68,21; emm-l Ṯenpa Komet Par. 146,9. Aram., vgl. arab. umm mit Gen. | ommṯa die Leute, man 38,11. 82,30. b10. s21; arab.

<u>jmm</u> jumma jimma oder (in der Frage), andernfalls; arab. limōma (Pl. imōm 89,26) Tag (im Gegensatz zur Nacht) 12,22. 37,25. 38,6, b- tags 12,30. 71,5; aram. Vgl. jwm.

<u>jmj</u> I (Pf. imi PS, imaṯ 38,19; Ipf. jūm PSB, jūmi PS; 1. Part. jōmja 37,8, f- 27,15; 2. Part. jammūja 37,13) schwören. IV (Pf. aimn-l) schwören lassen PS. Aram.

<u>ʾjm</u> āma breites Schwert H8.

<u>jwm</u> jōma 1,2 u. ö. (Pl. jūm 5,22 u. ö., jūmi 93,21, jumō 41,6. 82,9) Tag; jōma minnaihun eines Tags 2,15; jōm-l als 8,22. 41,33. 75β. 81,17, m- seit 23,8. 42,3. Aram. arab. Vgl. jmm jmd.

<u>mʿ</u> emʿa 21 N.1. 93,6 (PS. Par. emʾa) hundert 72,25. 93,6. Par. 186,31, nach Zahl 21,11 u. ö.; < jüd.-aram. mʾā (gegen syr. mā).

Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt
urn:nbn:de:gbv:3:5-32045/fragment/page=00000073

mʿw maʿwṯa 69 N.2 (Pl. -wōṯa) Eingeweide PSB. 69 N. 2, aram.

mʿll maʿlūla Ortsname 85,8. maʿllai PS (Det. -lōi Par. 85,10; Pl. ebso Par. 85,10. 185,5; Fem. -lōiṯa Par. 144,21) (für -ll- bei Par. auch -lul-) zu - gehörig, Bewohner von -.

mʿr mʿarra Ort zwischen Maʿlūla und Damaskus.

mʿrkfn mʿarkofna Baumwolle 1,16; < aram. ʿmargufnā.

mʿs I (Pf. maʿslalle -lišlu 3,20) zerschlagen, aram.

mʿz maʿʿazō Ziegenhirten A1, arab.

mpl mpala doch (nach negativem Satz), jedoch; s. bl.

mḏ miḏ was (relat.), daß; < aram. mā ḏ-

jmḏ imōḏ 6,34 u.o., -ḏi 94,23 heute, l- bis - Par. 137,4; vgl. pal jwmdjn. Vgl. jwm.

mḏl "mōḏel dès que, lorsque" Par. 135,29, "car" Par. 199,28, "quand" Par. 200,31 (?).

mḏḥ s. mṯḥ.

mdn mḏīnca Stadt 5,8. 7,25; jüd.-aram. mḏīnṯā, syr. mḏittā.

mḏj II (Part. mmaḏḏjil-) zubringen (Zeit) m43, arab.

mhl mahla Verzögerung 23,4, ʿa- langsam 23,1. 25,34; mohlṯa Aufschub 5,21. Arab.

mḥj I (Pf. imḥi 17,27, meḥn l- 30,16, -n.l 51,28, -na 52,6. e14, mḥacce 61,6; Ipf. jimḥennaḥ 71,25; 16,27, -ḥinn 71,26, -ḥul- e26; Imp. meḥne [?] Par. 128,11, Fem. mḥai Par. 114,18, Pl. mḥēn Par. 114,21; Part. mmaḥēl- 51,24; m42, maḥjōl- 39,29, Pl. -jil- H10) schlagen; Obj. jmdn kaffa 16,27.30, 16. e14; werfen Obj. jmdn 61,6, pḫēfa 17,27. H10. Aram. meḥja Schlag Bah. B.

mḥl maḥla Dürre 14,32, arab.

mḥn hänseln e36 (?; oder zu ḥjn ?)

mḥr emḥar morgen 12,6 u.o., nächstens 2,20; bōṯar- übermorgen 68,27. Aram.

mkl makla Winzermesser F1.

mlj I (Pf. iml 94,10, mlacc.l 63,8, -ca 6,31, mlul- 84,8; Ipf. jimli 12,33; n9, -lēḥ 12,32, -lull 54,11; Part. mōli 13,2, cmalitil 53,17; 19, nmalēlḥun 13,1; Part. pass. iml 8, Fem. malja 54,2; Par. 194,23, maljṯa B; Ppf. milēla 6,31 [?]) füllen 12,32, doppeltes Obj. jmdm den Bauch 53,17, etwas mit 6,31. 63,8. 84,8; sich füllen n9, Obj. mit 94,10. Aram. mlūṯ l- soviel hineingeht in 1,18. 77,10.

Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt
urn:nbn:de:gbv:3:5-32045/fragment/page=00000074

mwl mōla Gut 35,8. 90,11. 91, Geld 49,29. x 8. Par. 147,15, arab. | mauwōla eine Gedichtform 54,30, arab.

mjl maila Seite 13,14. 92,18. b 9, arab.

mlḥ melḥa fem. (StB) Salz Par. 201,3, melḥ-l barōṭa Salpeter 94,23; aram. arab. – malleḥ (Fem. -liḥa, Det. liḥca B; Pl. -liḥin PSB, -liḥō B) salzig.

mlḫ I (Ipf. jmulḫenna F6; Part. maleḫ-l F9) zerbrechen, arab. | millōḫa PSB (Pl.-laḫō 21,14, laḫōi lalō 22,22. 43,20. 55,3) Engel, aram. mallāḵā. Vgl. mlk.

mlk malka König, verschieden von sulṭōna 7,20 und über ihm stehend 46,22. malkṯa Königin 63,8. molka Par. 203,13, malkūṯa Par. 193,21 Herrschaft, Reich. Arab. | malkōja Engel Par. 203,9; IX 29 (?), vgl. arab. malʾak. Vgl. mlḫ.

mlt milōte, ʿĪd-l-Weihnachten Par. IV 26; < arab. milād.

mn mn- von, aus; aram. arab. | mōn wer?, manim wer? (als selbständiger Satz); aram. | mina 10,30. 80,22 (m. Suff. minallaḫ 2,31; 8,15) (PS mit nn) woher?|

ʾmn IV (Pf. ōmen amīniṯ PS, aminnaḥ 11,24) glauben b an. amōna 8,9. 11,10. 47,1 Schutz, Amnestie; amōnca anvertrautes Gut, etwas, was in den Schutz jmds gestellt wird, 10,1. Arab. – "amēn" Amen Par. 193,18; aram. amīn, arab. āmīn. | immōna Streifen eines Feldes, der von einem Schnitter bei einem Gang abgemäht wird, B6.

jmn jīmen, reġr-l – recht B; vgl. arab. aiman. – jummen B. Par. V 44, ʿa – Par. 136,25 rechts; vgl. arab. jumnā. – jmīnca, ʿajmīnc- rechts von.. 45,16, arab. – "jammēnc-" dass. Par. 136,26, aram.

mnn V (Part. Amiemannin) um Gnade bitten 84,13, arab. | "emnēn" Ort nördlich von Damaskus (arab. Annīn) Par. BĞ 61,26. | mann-LS.6 < batt p-, s. dies.

mwn mūnca Vorräte, Lebensmittel 29,14. 88,13, paiṯ-l – Vorratskammer 54,20; arab.

mnʿ I (Pf. imnaʿ; Ipf. jimnoʿ) verbieten B. VIII (Pf. imcnaʿ) verboten sein m etwas Par. 188,18. Arab.

mnḥ manḥa Osten 69,4; naḥḥīṯ-l – 92,23 oder murmanḥa m27 das Quartier der Orthodoxen in Maʿlūla. < aram. maḏnḥā. | manḥōi (Pl.) Orientalen, d.h. Griechisch-Orthodoxe, 93,14. c28. m82.

mqb maqqōba Hammer c25, jüd.-aram.

ʾmr I/IV (Pf. amar 11,22, lōmar 11,21, amel – 91,18. Par. 150,2 und mel- 7,35. 72,31, amella 90,28. 91,3; e27 und melle 1,11 u.ö., milli 5,27. 23,14,

Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt
urn:nbn:de:gbv:3:5-32045/fragment/page=00000075

mellḫun 25,18, amrat 2,11, 2. Pers. lamrice-l 16,29, amriš 59,5.72,5, 1. Pers. amrille 5,27.23,13, lamrilla 16,30, Pl. mrul- 25,18. 60,18, amrulla 60,29.70,25. 90,12. e15 und mrulle 25,18.71,16; Ipf. cīmar 24,29, šimrenna 78,20, jmalle 5,23, cmalli 5,28; 39,32, jumrullun B; Imp. amār i7, mal- 16,27. 76,10, malla 16,30, Fem. mallu 3,17, malla 4,6, Pl. mrulle 1,19; Part I [meist mit perfektischer Bedeutung, außer in den Präfixformen] ōmar 1,4 u.a. und s.o. [a]mel- usw., Fem. ōmra 4,22.90,25, mrōl- 3,8, amrōle 90,27. e10 und mrōle 1,5 u.o., mrōḫ 7,29, Pl. ōmar B, ōmrin 61,6.82,24, mril- 81,30, amrilla 70,16 und mrille 1,23. 23,12; – cōmar Par. 71,18, nmellaḫ 36,18; 72,12, cmilli 5,29.36,17 [Abfall von anlautendem a im Pf. und Part. I nur z.T. Pl, vgl. Einl. S. XVII]; Part. IV [keine Präfixformen] mōmar 87,8, mamel- Par. 72,3, -llun 23 N.5. 91,25; 79 N.4. c19, Pl. mamrille b10. d3; c13; – dazu mit doppeltem l: Pf. mrlil 41,13) sagen; aussprechen (ein Wort) 78,20; Obj. zu (einem Mädchen) mᶜa von jmdm (als Freier) sprechen 60,18; pfekra sich überlegen 91,5. Aram. | amra Befehl Par. 185,15; amōra Schech (der Beduinen) 5,24. Arab.

mrr marrer B. Par. VII 128 (Fem. -rūra B) bitter, aram.

mrj mrōiṯa Spiegel a10. e20, arab.

mwr mōra (maraihun 79,19, Pl. marōi) Herr, Besitzer 27,23.46,26. 53,28.79,19, mōr-l paiṯa 27,24, -ᶜagla Par. 141,14, mōr-l ᶜaijōla Familienvater 9,31; mzappnille (das Brot) lmōre dem, der es haben will, B; Pl. Verwandte a1. b2, marōi l-mḏinca Bewohner 5,9; 14,10.17,8, marōj-l qafla 13,3. mar mit folgendem Namen Heiliger 2,12. Par. 22,1, Heilige 83,3; marc ebso Heilige h3. Par. 143,17.144,9. IX 31. Aram., beeinflußt durch arab. ṣāḥib.

mrḏ I (Pf. imreḏ) krank sein Par. 95,4. imreḏ krank, n- Par. 99,23, c- Par. 203,20. Arab.

mrq I (Pf. imreq 7,22. 12,31.41,32. F.1, mirqat 1,19.41,33, mirqinnaḥ ℓ1; Ipf. jimruq 61,4, jmurqun 82,14; Imp. murqun 60,30; 2. Part. marreq 26,8.28,29, Fem. -rīqa H3) vorübergehen 82,14, ᶜa 12,31.41,32, b H3, mrōḥa 1,19; gehen ᶜatarba 26,8; kommen ᶜa durch (einen Ort) 81,17; eintreten ᶜa in 7,22.58,13, lᶜa zu F1; weitergehen lᶜa zu ℓ1; überschreiten mᶜa 28,29. II (Pf. marrqannun 60,19, -qul- 60,24; Ipf. jmarrqul- e31) vorübergehen lassen 60,19, vorbeibringen l31. Arab. | marqṯa (Fleisch-) Brühe 68,15. b8. Par. 199,9, arab.

mss massōsa Ochsenstachel f4, aram. arab.

msj II (Pf. massinnaḥ 76,10; Imp. -sa 76,8; Part. nimmassjin 74,20) sich verspäten b mit. IV Pf. amsi msō ʿlaihun der Abend hat sie überrascht 27,21. msō(ja) (Pl. msajō) Abend PSB und s. o. Arab.

mws mūsa (Pl. musō 87,1) Messer 2,23. 86,28. Par. 147,19, Rasiermesser 24,33; arab.

msḥ I (Pf. masḥ-l 83 N. 29; Ipf. nmusḥlīš 17,24; Part. masḥōla 33,14) abwischen. II (Pf. massḥ-l 16,3; Imp. masseḥ ebda) dass. Arab.

msḫ mesḫa Ungeheuer Baḫ. Jubb. 8, für falsches mešha Par. 201,32. XV 27; arab. masḫ.

mskb meskōbai russisch 92,35, -kubōi die Russen 93 N. 1. 94,19; arab.

mskn miskūna 15,27. 66,10 (Fem. miskūncā 23,16. 30,21. 68,10) der (die) Arme, aram. arab.

msr s. mṣr

mst misti Inneres; in Par. 134,7, l- in..hinein 2,6. 90,9, ʿa - dass. 70,6, b- in 90,11. mistīḏa Mitte 38,1. c17, lmistīḏ- in .. hinein 40,16, b- dass. 21,34.

msṭ (auch mit ṣ) I Part. mōseṭ B. Par. XIII 11 (Pl. mōsṭin i8, det. masṭō B) heiß. IV (Pf. amsṭaṯ 86,27; Part. pass. mamsṭin 86,32) heiß machen, mosṯṯa Fieber PS. < aram. swṭ verbrennen (intrans.) (Par. XIII 11).

mṣṣ maṣṣīṣ, huṭōj-l- Bindfaden m8, = arab.

mṣr (auch mit s) miṣrjōṯa 15,16. 35,24. 41,11. Par. 198,12 (indet. miṣrōjan 19,21) Geld(-Stücke), arab.

mṣṭ s. msṭ.

mšmš mušmešṯa PSB. Par. XII 33 (Pl. -mšan PSB, -mšōṯa 53,24. 93,19. c21) Aprikose, arab.

mšj I (Pf. imšaṯ 38,14, mšicce B; Part. mašēl- i12, nmašlēle o6, Fem. mōšja 33,14. 87,28) waschen i12. o6, meist sich -; aram. VII pass. PS. | maššōiṯa Bauernschuh(e) a11. H6, arab.

mšḥ mešḥa Öl 29,25. 31,15. i8. mšīḥa Messias Par. 195,14, sit - 82,28. Aram.

mšḫ s. msḫ

mšn maššōna Pflugsterz PS.

ʾmt emmat (PS mit einfachem m) wann?, l- bis wann?, als, wenn; < arab. ē matā.

mtt mett(e) irgendein, etwas, mit Negation nichts, ḫull - alles; jüd.-aram. middē (vgl. Nöldeke 225,12) | motta 83,12 (Pl. mutt B2, -ti 91,32. D12) ein Hohlmaß (7-8l); als Landmaß B2. Arab.

mtn mitōna (Turnier-) Platz 37,27. 59,30, arab. (pers.)

Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt
urn:nbn:de:gbv:3:5-32045/fragment/page=00000077

mṭmṭ I (Pf. maṭmṭat) sich ausstrecken p7; arab. II.

mṭj I (Pf. imṭ 12,25 u.o., imṭi 1,8 u.o., imṭlēla 28,2, inṭat 80,8; A4. 34,27, mṭinnaḥ A2; Ipf. nimṭ 7,2, jimṭlēla 34,26; Part. cmōṭi 80,17) gelangen Obj. nach 2,1 u.o., lqūr-l 1,8, luqbalc-l 59,7, ᶜa nach 71,11, lᶜa zu 12,25.20, 11;. gehen lᶜa zu 7,2; hinkommen 9,24.80,17. IV (Ipf. jamṭel- 44,24, jamṭenhun 13,13) gelangen lassen lᶜa zu. Aram.

mṭr miṭrōna B, muṭrōna Par. VIII 12 Bischof; arab. muṭrān.

mṭj "mäinaḥ mṭoiṭa nos eaux fortifient les femmes" Jubb. Par. 58,16.

mwt I (Pf. ameṯ 10,6.16,20.31, mūṯat 3,31.42,13; 24,11; Ipf. cumuṯ r5; 24,8. Par. 199,30, jūmuṯ Baḥ. Jubb. B; Part. mōjeṯ l47, Fem. mōiṯa 48,3, Pl. -ṯin 15,8, n- Par. 194,31) sterben, tot sein; halbtot sein mḥafw- 15,8.48,3. IV (Pf. ameṯ B, amiṯanna 43,31, -ṯlil 48,24(?), -ṯacca 48,11, -ṯicc l.- 48 N.8; Ipf. jōmeṯ B, camiṯenna 48,24, jamiṯlēla 48,21, namiṯlūš 48,22; Imp. amūṯa(?) 48,18, amiṯlil 48 N.6; Part. mamūṯan 59,2) töten; halbtot schlagen 43,31. 48,11. mauṯa Tod 25,2.74,8. imeṯ 22,3.49,25 (det. mūṯa l12; Pl. mūṯin 49, 26.g8, det. miṯō 22,5.q5) tot. Aram.

mṯḥ I (Pf. imṯeḥ 29,34, maṯḥ l-19,23.30,9.34,5.89,16, ḥacc l-3,9; A4; Ipf. jimṯoḥ PSB) ausstrecken, liḏe die Hand Obj. nach (abs. 30,9), mit zu ergänzendem liḏe 29,34; aram.

mṯl maṯla Sprichwort 49,6, aram. arab., máṯalan zum Beispiel g5; = arab.

mwz māẓa kleiner Imbiß m 24.E6; arab. (türk.)

mžt mažitai a7.c15.73. Par. 201,6 (Pl. indet. mažitōi 91,34. A4) Medschidi, silbernes 20-Piaster-Stück; arab. (türk.)

n

ʾn ana ich, arab. | ēna welcher?, arab.

ʾnn inn- m. Suff. daß; liʾenn- m. Suff. weil; waʾinn m. Suff. obgleich; arab. S. auch ᶜnn.

ʾwn awōna (Jahres-)Zeit 3,25, arab.

jwn jauna Taube 32,18, aram.

njj niṯa Absicht, mᶜaniṯe aus seinem (des Verstorbenen) Willen heraus

(lessen lesen), d.h. für ihn, l 50; arab.

nj^c ni^ca (Pl. ni^cō) Kiefer PJB; vgl. aram. lō^cā.

n^cm na^cam ja, = arab. | ne^cmṯa Gnade Par. 194,23. VII 27, arab. | n ^cōma, nīš-l – Straußenfedern 26,34; arab.

n^cr I (Pf. na^cre) zurückstoßen Jubb. B; vgl. jüd.-aram. II schütteln.

n^cš na^cša Bahre l8, arab.

nnp bnaup Jubb., bnōp Bah. gar nicht B; arab. | nauptā Musikbande 26,26, Musik Par. VII 64; arab.

nb^c neb^cṯa Quelle Par. II 15; vgl. aram. neb^cā, arab. nab^ca. – manb^cōj-l mōja Quellen 42,9, arab.

nbh II (Pf. nappah 5,8. 60,21; Part. mnappah 23,28) ausrufen (etwas) ^ca vor 23,28, sonst ausrufen lassen; arab.

nbk nabka Ort nordöstlich von Ma^clūla B. Par. IX 8, nabkanōi die Bewohner Par. 85,12.

ncf I "encaf arracher" Par. 92,26, "nacfe déchirer" Par. 202,14. (?) – II (Part. mnaccfal-) ausreißen (Haare) l6. nocfṯa Weile (eig. Stückchen) n 11. Arab.

ncž II (Pf. naccžat 10,12. 24,23. 88,2; Ipf. cnaccež 24,20; Part. mnaccža 24,19. h2, ži- 10,14; Ppf. naccīža 24,25) niederkommen; mit Obj. gebären 24,25. 88,2. Arab. II pass. – neūža Niederkunft h2.

ndr IV (Pf. andar 45,29, andraccun 19,20; Part. cmandar 47,7; Ppf. nindīra 17,6) geloben ^ca 47,7, m^ca 17,6 für; nedra ein Gelübde tun 19,20. 45,29.
nedra 16,27 (Pl. nidrō 17,33. 19,19. 45,29) Gelübde, Gen. für 16,27, arnḥ – m^ca für 17,33; der Gegenstand, dessen Hergabe gelobt worden ist, 17,35. Aram.

nḏf naḏḏef B (Pl. -ḏifō B; Fem. -ḏifan m10) rein, arab.

nf^c naf^ca Nutzen Par. 199,32, arab. – cu manfa^c. 10,10. Par. 199,30 (Fem. ebso d2; Pl. -f^cin 58,29. Par. 184,2) unnütz, schlecht; bös 10,10, unheilbar Par. 199,30.

nfc s. nfš.

nfd I (Pf. infad) kommen bis, herauskommen ^ca bei B; arab.

nfḏ I (Pf. nafḏe) abwerfen mhasse n 15, arab.

nfḫ manfōḫa Blasebalg B, arab. minfāḫ.

nfq I (Pf. infeq 1,10 u.ö., nifqat 2,12. 16. 11,25; Ipf. jinfuq q 16, jiffuq 81,31; 27,33. c21, jnufqan q 15; Imp. infuq 76,32, nufqōn 25,22; 1. Part. nōfeq 49,8. q 12; 2. Part. naffeq 9,25. 46,11. Par. 146,9. 148,30, Fem. -fuqa

27,34 · 46,23, n- 67,29) herauskommen, hinausgehen, lelbar 27,33 · 78,28 · 81,31, mluqbl- entgegenkommen 15,22; wachsen (Zähne) g 15, fließen (Blut) 84,2, sich verbreiten (Ruhm) 46,11 · 71,9, ausgehen (taᶜwṯa 46,21, kelmṯa 46,23, šaġlṯa 46,27) ᶜa gegen; sich erheben (ḫolqa Zorn) 46,27 · 78,28. Par. 148,30; sich ergeben m aus 49,8; im Stich lassen mᶜa jmdn 67,29; zum Vorschein kommen, erscheinen 9,8 · 15,25 · 71,13. Par. 146,9; sich finden, vorhanden sein 8,21. Par. 150,23, ᶜem jmd findet 49,9 · 87,4; – mit Prädikat erscheinen ᶜem jmdm als 11,4; 25, sich ergeben als, sich ergeben daß .. ist 35,24 · 38,28 · 68,13 · 88,6 · 93,11. p 13, – barranōjin das Nachsehen haben c 19. IV (Pf. affeq 14,4 u. ö., affq · l 59,32, -qi 5,7; 60,5, affiqtele 71,10, affqacc l- 13,28, -qacc · l 27,34, -qul- 82,7; Ipf. caffiqli 59,25; Imp. affeq 2,23; Part. maffeq 15,9 · 71,3, -fqille c 20, n- 73,6 · 76,20) herauslassen 37,34 · 73,6, freilassen (aus dem Gefängnis) 14,4 · 76,20, herausziehen, retten m aus 5,7 · 60,4; herausnehmen, -holen 2,23 u. ö.; hinausführen c 20, hinausschicken 82,7, ausschicken 71,3, roḥl- 41,30; fortjagen mġapp- von 61,19; fließen machen (Blut) 71,10; erscheinen lassen 11,24; verschaffen doppeltes Obj. jmdm etwas 59,25. Aram.

nfš *nefša (Pl. nifš 93,9, -šaihun g 9) Seele Par. 141,7, Pl. Seelen = Einwohner 93,9; selbst g 9 · Par. 72,18. Aram. nafšā. | nofšṯa 40,2 · 83,26, -ṯ · l argīlca 4,20 · 78,7 Wasserpfeife.

nġb I (Pf. inġab B, naġp · l 59,3, -pa 59,17, -pannen 67,34, -ptēla 72,32, -piṯ 19,23, -punna 92,19, naġbnaḥ · b bcul- St B; Ipf. jinġub B, jnuġptēla 72,13, -pul- 72,8; Part. pass. nġība 92,21; Ppf. -bla 1,21, -bin 81,20, nġibil- B, -blille 81,19, ninġibilla 81,19; Inf. nġōba Par. 77,8) stehlen, Obj. etwas m 59,3, mġapp- 81,20 oder Obj. 72,13 · 81,19 jmdm; plündern 92,19. < aram. gnb.

nhnh I Pf. nahnhe mn- qṭōla 75,17?, arab. abhalten.

nhb (Pf. inhab B; Ipf. jinhub B; Part. nahpillun 84,9) plündern, arab.

nhr IV (Pf. anhar B, anhrallun 29,4; Ipf. janhar B, canhrenne c 27; Imp. Fem. anhar 29,24; Part. manhrōl- c 26, manhrin c 12 · m 19 · g 3) anzünden; leuchten m 19. Aram. Pe. intrans., Af. trans. – nohra (st. cstr. -r Par. 149,17) Licht, nohr · l sahra 30,6; Par. 140,17; Tageslicht 71,29, slq geht auf c 37. Par. 98,16, Tagesanbruch 85,8; (Lampen-)Licht 71,30, Lampe usw. 22,5. Aram. | nahra Fluß 3,6 · 58,33; aram. arab.

nḥj naḥḥīṯa 29,8 · 92,23 (Pl. -ḥjōṯa m 42) Gegend 29,8, insbes. Ortsteil von Maᶜlūla; < arab. nāḥija.

nwḥ Ettaf. (Pf. enīḥit B8; Ipf. jīcneḥ B; Imp. icneḥ 72,20) sich ausruhen, aram.
nḥc I (Pf. inḥec 1,9 u.ö., nḥecla 70,15, neḥcat 2,6. 15,6; o7, neḥcitlēla 9,16; Ipf. jinḥuc B; Par. 97,23, jeḥḥuc 2,8. 12,32. e12. p4; Imp. inḥuc 22,7, nḥōc B; 1. Part. nōḥec 82,10. m39; Fem. nōḥca 70,6. Par. III 20, Pl. -cin a10; 2. Part. naḥḥec 31,27. 74,3. 91,19, -ḥūcin 22,27) herab-, hinabsteigen 2,8. 43,6. e12. Par. 186,1, Obj. 1,9. 9,16, ᶜa 12,32, lmisti 2,6, ᶜamisti 70,6 in; absteigen mᶜa von 59,31; in den Ring treten (beim Tanz, Kampf) 70,11. m39; fallen (Regen, Schnee) 15,6, tunja nōḥca es regnet Par. III 20; (hinab) gehen, reisen ᶜa nach p4, insbes. von Maᶜlūla nach Damaskus 91,19. a10. e9 und abs. o7; gehen b in (den Krieg) 61,32; herauskommen m aus 82,10; wohnen ġapp bei 31,27. 91,19; b.. qṭōla f4 oder b.. 74,3 bzw. ᶜa.. 22,7 b. qṭōla oder ᶜa.. pqisō 22,27 prügeln. IV (Pf. aḥḥc-l 2,11. 6,22, -e l- 31,5, -ce 45,27, -caṯ 24,5, -cacc-l 6,22, aḥḥiclulle 13,2; 43,27; Ipf. caḥḥcenn-l 76,8, jaḥḥeclaḥ 76 N.6, -ḥeclaḥ 76,10; Imp. aḥḥca 31,5, aḥḥiclūla 43,27, -lull 13,6; Part. maḥḥcillun c12) hinabführen c12, hinablassen (Schöpfeimer) 13,2, herabnehmen 24,5. 31,5, herabholen 43,27, hinabbeugen (Kopf) 2,11, absitzen lassen 6,22, bringen ᶜa auf (den Markt) 45,27, auftragen (eine Mahlzeit) 76,8. Aram. I I (Part. nnōḥec) Steine behauen o4, naḥḥacōja Steinmetzen o1; arab.

nḥl I (Part. naḥlillen 83 N. 2) sieben (Getreide) B, aram. vgl. nḫl.
nḥm "naḥam ti lalō par la grâce de Dieu" (?) Par. 198,7.
nḥs naḥsa Unglück Par. 202,12, arab.
nḥš nḥōša Kupfer Par. II 32, aram. - nḥōšca dass. Par. Bǧ 61,15.
nḫj II (Ipf. cnaḫḫi) sich zufrieden geben e29.
nḫc I (Pf. inḫac Par. 92,27, naḫce Par. 202,14) beißen, aram. - noḫca Biß Par. XV 42, aram. nukttā.
nḫl I sieben 83,6 (?), arab. - nḫōlca Kleie B, arab. s. nḥl.
nḫr manḫra Par. V 13 oder Pl. -rō 83,26 Nase; arab.
nḫs I (Pf. inḫas q11, naḫslēle 23,27, -sacce 2,12. 3,27, -sunna 86,17, -snaḥla 86,18; Ipf. ninḫus Par. 147,19, nnuḫsennaḥ 9,28; Imp. nuḫsunne Par. 197,8; Part. cnaḫesteḥ 23,1) töten 2,12. 9,28, sonst schlachten. Aram. VII (Pf. incḫas 11,31, ncaḫsaṯ 11,24) getötet werden. naḫḫōsca Schlächterin 87,9. Inaḫōsa Sporn Par XI 30.
nkb I (Pf. inkeb B3; 1. Part. *nōkban 83,9; 2. Part. nakkeb B. Par. VII 45, Fem. Det. - kipca, Pl. - kibin B3; 14,8, Det. - kibō B) trocken, hart sein B. Par VII 45

Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt
urn:nbn:de:gbv:3:5-32045/fragment/page=00000081

reif sein (Getreide) 83,9. B3, mager sein 14,8. II (Ipf. nnakkbenna) trocknen 94, 25. Aram. ngb.

nkḥ I (Pf. ikkaḥ 58,22. 86,25; Ipf. cikkaḥ 42,20; 2. Part. nnakkeḥ 31,3) heiraten (vom Mann). IV (Pf. akkḥ l- 12,2, -ḥannun 79,30, akkeḥlēle 39,6; Ipf. jakkḥunna 41,30) verheiraten, doppeltes Obj. jmdn mit 39,6. Arab. – makkaḥūṯa Heirat 37,18.

nglz anglizōi (Det.) englisch Par. 200,16, arab.

nwl II (Ipf. cnauwlel- 3,10; Part. mnauwelle l2; m11, -wlil- l34, Fem. -wlōl. l 5,4) ergreifen 3,10. 5,4, abnehmen m jmdm Obj. etwas m11; zureichen l34, das Abendmahl geben l2. Arab.

nms nemsa Marder 85,29, arab.

jnq IV (Part. mainqalli 4,27; 2,26) säugen; aram. arab.

nqj VIII (Pf. ncqēle Par. 196,9. 197,4, ncqīli 57,11, ncqalle 16,30, ncqulle 22,32; Part. mincq-ōḥ l4, -caqjōḥ l6; 16,29, -cqillun B, -caqjillun a12, -caqlil- m48) entgegengehen 22,32. m48. Par. 196,9. 197,4, feierlich einholen a12, begegnen 16,29. 57,11, nachlaufen l4; < arab. lqj VIII.

nqᶜ I einweichen Ǧubb. Par. 58,2, arab.

nqb I (Part. nōqeb) durchlöchern b etwas 73,12; aram. arab.

nql I (Pf. inqal 9,21, naqlul- 9,21. 11,29; Ipf. nnuqlennun 9,20; Imp. nuqlun 11,28) fortschaffen; aram. arab. | naqlṯa Mal Ǧubb. B, arab. | noqla Konfekt e35; arab. | mangla Kohlenbecken B, arab.

nqs naq-ōsa (Pl. naqusōja) Glocke B, arab.

nqt nagta Brautgabe a1, arab.

nqṭ II (Part. mnaqqṭa 63,19, -ṭōle 42,10, pass. -ṭin 63,21) herabtropfen lassen, arab. | II (Part. mnaqqṭilla c14; Inf. nqūṭa c17) Hochzeitsgeschenke machen, arab.

nwr nūra (Fem. PSB. Par. 203,22) Feuer(brand) 5,9. 72,34. 920, Hölle Par. 203,22; paiṯ. l nūra Heizraum des Backofens 83,19. Aram.

njr nīra Joch PS. Par. XI 24, aram.

ʾns "innis" (?) Mensch 88,24, arab. ins.

nws I (Imp. anos 86,23; Part. nōjes 86,22) ausgehen (Lampe), arab. (?)

nsn nīsan April PSB; Par. IV 10, aram.

nsr nesra Pflugschar PS. Par. XI 23.

nsb I (Pf. inṣab B, naṣpul- e32; Ipf. jinṣub B) aufstellen; sich aufrichten Bak. Ǧubb. B. VII (Pf. incṣab B; Par. 118,21. 202,3; Imp.

Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt
urn:nbn:de:gbv:3:5-32045/fragment/page=00000082

inceṣabun [?] Par. 188,17) sich aufrichten. nṣība das vom Geschick jmdm Bestimmte, cūt - 91,13 und cūh nṣība b- 68,14; insbes. Gattin 70,25; 39,5. manṣbō vornehme 35,26. Arab.

nṣḥ I (Part. nōṣḥan 14,7) fett sein. IV (Ipf. janṣaḥ q7. l10) fett werden.

nṣr II (Ipf. jnaṣṣrenne) den Sieg verleihen Obj. jmdm Par. 191,22, arab.

nṣt II (Pf. naṣṣet 27,25; Part. mnaṣṣtin 28,7) lauschen, aram.

nšj I (Pf inši 16,30, nišn-l 72,11, inšit 16,31, nšicc-l 21,2, -ce 14,19; 21; 1. Part. nōši 16,28, n- 17,4, Pl. našjille 82,9; 2. Part. cnaššilen 15,30) vergessen, aram.

nnš barnaš (Pl. binnašō binnišō) s. br.

nšf naššef trocken 28,13, arab. nāšif. - manšafta weißes Tuch p6, arab; manšaf dass. p7, = arab. Vgl. lšf. 1 nšifa Weizengraupen 51,20. 79,7. b8, - mfalfal körnig i3; aram.

nšl I (Pf. našlat) aufstreifen (Ärmel) 8,2, arab.

nšn nišōna Ziel, Scheibe e32, arab. pers.

nšq I (Pf. inšaq B, našq-l 16,13, -qannun 16,7, -qunne 16,6; Ipf. jinšuq B; Imp. nšōq l.- Par. 147,8, nušqunne l21; Part. našqille l22; 83,1) küssen; nošqta Kuß Par. 148,4. Aram.

nšr I (Pf. inšar; Ipf. jinšur; Part. nōšrin) sägen B, arab. - manšōra (Pl. -šūr, -šurō) Säge B, arab. minšār.

ntj ntōta Tau Pl. Par. III 23, arab. nadā'.

ntᶜ I Ipf. jittaᶜ 13,31 erfahren, wissen; b von B. Aram. S. auch jdᶜ.

ntb I (Part. nōtban) wehklagen l5, arab.

ntm IV (Pf. antem 63,16; Part. šmantma 63,16) bereuen ᶜa etwas, arab. I. - natmōnin reuig 83,1, arab.

nṭṭ (IV) (Pf. ōneṭ 56,24. q15. 48; Ipf. jōneṭ B; Part. maniṭṭa 87,22) rennen q15, herabspringen 56,24. 48, hinaufspringen ᶜa auf 87,22; arab.

nṭq I (Ipf. cinṭuq) aussprechen 82,29. II (Pf. naṭṭqa s5, -qicni s17) zum Reden bringen, die Sprache verleihen. Arab.

nṭr I (Pf. inṭar 12,27, naṭraṭ 70,22; Ipf. jinṭur B; Par. 72,4; Imp. nuṭri B; Part. naṭrillun l24; Ppf. ninṭorle B) (er)warten, aram. - inṭer c22 (Pl. nṭōrin 4,21) wartend. - naṭōra (Flur-) Wächter 56,5. 27, aram. arab.

nzᶜ I (Pf. nazᶜlicli) beschädigen, verderben 56,18, arab.

nzl nazlta Abstieg, b- unten I6; arab.

nzm nzōma Rekruten 71,14, Aushebung 71,13. 23. manẓum ordentlich, brauchbar F4. Arab.

Bergsträßer, Neuaram. Glossar 9.

<u>nǧ̌</u> II (Part. mnažži 41,8, nimnažžēle 46,31) retten 46,31; Part. nützlich 41,8. Arab.
<u>nžl</u> nžīla Evangelium l 18, arab.
<u>nžm</u> II (Part. mnažžem) wahrsagen 91,17, *mnažžmōna (Pl. mnažžamnō 91,31) Wahrsager, Astrolog; arab.
<u>nžr</u> II (Pf. nažžar s 2, nažžri s 5; 26; Imp. nažžarli 42,26) zimmern. nažžōra 42,25. 88,10. lq. s 1 Schreiner. Arab.

q

q qiqīqi Interjektion (Nachahmung eines Vogelrufs).
<u>wqw</u> auqu 49,6, auq 9,2.7. 49,7. 73,5 (mit folgender 1. Pers. Ipf. im Sinne von ich will.., wir wollen..) wohlan!; vgl qw.
<u>qw</u> (gelegentlich mit k statt q) I (Pf. aqa 92,20. f 2.4.1 14; Ipf. jūqu 4,23. 23,21. 54,22. 71,13, nūqu 17,24. 43,2. B 3; Imp. qō 2,22. 4,17. 22. 12,16. 19,4. 75,28. 81,6, vgl. Par. 139,8, Fem. qū 17,20. 71,31, qwō [?] 44,16; 2. Part. qaija B 2, c-47) sein, inla jūqu 54,22. 71,13; aufstehen 4,23. 23,21 (? vgl. 4 N. 8); Imp. komm lᶜa zu 75,28; 2. Part. zum Ausdruck von noch; -sonst phraseologisch vor gleicher Verbalform, der Imp. auch vor 1. Pers. Ipf. im Sinne von ich will.., wir wollen.. (= wohlan!) 4,17. 22. 19,4. Par. 139,8 (vgl. wqw). Vgl. aram. qwj. II bleiben (?), arab. kwn sein, und s. qwm.
<u>qwj</u> II (Imp. qauwulle) b-qṭōla tüchtig durchprügeln 22,13. iqw Par. 144,18, iqwi 23,34 (Fem. qawja Par. III 22, det. -jṯa B) stark. aqwa stärker m als 73. qūṯa Kraft Baḫ. Par. 55,22. Arab.! uqīṯa 87,34. m 8 (Pl. qōwa 28,26, uqijōṯa Pl) Unze (=214 g), arab.
<u>ʾqᶜ</u> I (Pf. aqaᶜ q 20; 2. Part. iqqeᶜ s 1) aufwachen, wach sein.
<u>wqᶜ</u> waqᶜṯa g 9, -ḫōla 60,19 Mahlzeit; arab.
<u>qᶜ</u> (?) "qaᶜennun s'agitaient avec bruit" Par. 202,3; Baḫ. Ǧubb. B dafür qᶜqᶜ.
<u>qᶜqᶜ</u> I (Pf. qaᶜqᶜaṯ 89,11; Ipf. nqaᶜqaᶜliš 89,10, jqaᶜqᶜen Baḫ. B; Part. nqaᶜqaᶜ Ǧubb. B, -qᶜin 5,16; Inf. qoᶜqōᶜun 5,19) sieden intrans. 5,16, kochen trans. 89,10; sich hin und her bewegen Baḫ. Ǧubb. B. Arab.
<u>qᶜj</u> I (Pf. qᶜōle 13,23 u. ö., qᶜalla 3,6, qᶜīl o 10, qᶜōlun 4,18 u. ö.; Imp. qᶜāḫ 6,28. 80,28. n 3. o 1; Par. 139,13, qᶜōḫ 59,11. 73,17, Fem. qᶜīš 4,16, Pl. qᶜōn B; Part. akt. qaᶜēle 37,26. Par. 203,10, cqaᶜēḫ 13,21. 80,26, nqaᶜīl 13,22. 80,27. o 1, - pass. in aktiver

Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt
urn:nbn:de:gbv:3:5-32045/fragment/page=00000084

Bedeutung [z. T. ursprünglich Ipf. und beeinflußt durch das Pf.] iqʿ 26,17. 73,14. e2, iqʿi 1,10. 12,23, ciqʿ -ʿēl- l46, niqʿi 5,26, 73,11, qaʿja 3,11. 4,24, -jin 5,15. 31,20, c- 20,4 und mit l-Suff. niqʿīl 53 N. 1, -li 82,22, qaʿjōla c16, šqaʿjōš 23,23, qaʿjillun l4, nqaʿjēḥ l41, -jillaḥ B3; Inf. qaʿṯa l46) sich setzen, sitzen 3,6 u. o.; bleiben, sich aufhalten 4,16. 13,17. 21. 53,2. 73,17. o1, wohnen e2, warten 59,11. n3. B3; eintreten (als Diener) 13,22; sich aufsetzen (Häuser, nach einer Erschütterung) m34; es aushalten können 80,26. l41. 46, mit Ipf. 19,13 oder Part. 13,17. 37,26. 73,19; phraseologisch vor gleicher Verbalform, Pf. 18,8. 70,1. o15, Imp. 80,28. o1. Par. 139,13, Part. 20,4. 31,20. c16 e36; 53,2, Imp. vor 1. Pers. Ipf. im Sinne von ich will.., wir wollen.. 6,28. n3. IV (Pf. aqʿannun 65,17, aqʿne 8,34, aqʿaccun 2,4; 47,33, aqʿunnun 82,8; Ipf. caqʿīle 14,2, naqʿīla 43,2; Part. cmaqʿīl 59,14, nmaqʿēḥ 59,17, Fem. šmaqʿjōḥ B) sich setzen lassen 2,4; wohnen lassen 47,33. 82,8, ġapp bei 8,34. 65,17; behalten 43,2; annehmen, haben (als Diener) 14,2. 59,14. Vgl. Nöldeke 222,18. 224,9.

qʿpr qaʿpra 88,20 (Pl. -rō 31,19. 87,15) Maus; < aram. ʿuqbrā, vgl. Nöldeke 223,9.

qʿwš qaʿwaša PS (Pl. -wašaihun 34,28) Mauseloch.

qpp qoppṯa 42,25. 88,10, qoppca 88,29 Verschlag, Kämmerchen; arab.

qbḏ̣ II (Ipf. jqappḏ̣ul- a6; Part. mqappeḏ̣la a7, -pḏ̣in a6) übergeben. IV (Pf. aqbḏ̣iṯ e13; Ipf. jaqbḏ̣-l 77,24; Part. nmaqbeḏ̣-l 76,21) entgegennehmen e13, holen (Todesengel die Seelen) 76,21. Arab. II I.

qbl II (Pf. qabbel Par. 102,2; Ipf. jqabbellaḥ Par. 183,3) entgegengehen. IV (Pf. aqbel Par. 105,11, aqble Par. 128,27, -liccaḥ Par. 127,21, -linnaḥlaḥ Par. 149,24; Part. maqbel 71,6, e- 73,3, n- Par. 186,27, -llaḥ Par. 127,23) entgegengehen Par. 149,24; annehmen Par. 186,27, eine Klage 72,6. X (Pf. iscaqbel Par. 118,16; Part. nmiscaqbellaḥ Par. 149,20) entgegengehen. Aram. Pa. Af., arab. X. – luqbel (m. Suff. -blainaḥ 15,22) nach (wohin?) 6,27, in der Richtung auf 43,28. 32, infeq m- entgegen 15,22; aram. luqbal. – luqbale-l in der (die) Gegend von, wo? E1, wohin? 59,7. E1, m- von-her 92,18. – qabale- gegenüber m34. s15, vgl. arab. qubāla u. ä.

qbn qōbun Ort 1 Stunde nördlich von Damaskus (arab. Qābūn) 55,31.

qbq qabaq-ōja Pulverhörner 94,27.

qbr I (Pf. iqbar Par. 93,15, qabracc l- 3,27, -ricca 3,33; 10,8, -rišna 3,32, -runna 83,3; Ipf. nqubrenna 3,32, cqubrunn n6; Part. nqalril- n5; Ppf. ciqbūrle 10,7, qbirōl-l 3,34, niqbirōla 3,34; 34) begraben. qabra Grab 24,20.

l 13. p 6, Pl. Friedhof 22,5. Aram. arab. – maqbarca Friedhof l 13, arab.

wqc waqca Zeit Par. IV 45. 51, adverbiell da(mals) Par. 196, 15; waqc-l als, wenn 11,19. 43,5. Par. 136,1, waqc dass. Par. 194, 31; mwaqc-l seit Par. 135,2. Arab.

qcc qacct-l kubrīṯa Streichholz Par. XI 46; < aram. qattā Handgriff (Par.)?

qcr qocra Richtung s 6; < arab. quṭr ?.

qḏḥ I (Pf. iqḏaḥ; Ipf. jiqḏoḥ; Part. qōḏaḥ) mit dem Drillbohrer bohren B. maqḏḥa Drillbohrer B. Aram.

qḏl qḏōla (m. Suff. der 1. Pers. -li 82,15) Hals 10,1. 50,9. e 7, aram.

qḏm iqḏum vorher 16,14. l 53. m 40, zuerst 50,6, bevor 67,30; – m vor 50,7, älter Par. 86,8 (?); – mi bevor 23,21. 36,23. c 1. e 38. < aram. qḏām. Vgl. qtm.

qḍj IV (Ipf. jaqḍ 12,4; Part. maqḍēle 13,24) ausführen garḍa, arab. I. – qōḍja (Pl. qaḍawōṯa PS) Richter 19,5. 20,29. 54,5, arab.

qḍm quḍōme e 35 geröstete Erbsen, = arab.

wqf I 2. Part. waqqef (c – q 14, det. -qīfa 39,10; Fem. n – 41,10; Pl. cwaqqīfin Baḥ. Par. 55,18) stehen; erwarten Baḥ. Par. 55,18. Arab. IV (Pf. auqef 28,7. 36,33, auqfiṯ 94,5; Ipf. jauqef 73,27; Imp. auqef Par. 188,18; Part. mauqef, Pl. -qfin b 3, -qfilla c 17) treten 28,7 u. o.; sich stellen, ʿaṭūle aufrecht 73,27; stehen bleiben 94,5. Par. 188, 18; trans. stellen c 17. Arab. trans.

qff qofftạ Korb l 25. n 5, arab.

qfl qafla Karawane 12,21 < arab. qāfila. | quffōla Deckel l 11; zu arab. II schließen.

qfṭ quftōna (Männer-) Rock 71,31, arab.

qhw qahwe Kaffee 21,34. Par. 86,17, Kaffeehaus 70,5; arab.

qhr VII (Pf. nqahraṯ 13,26; Part. minqahrin 12,5. 80,30) sich ärgern m über. qahra Ärger 3,19. 61,18. Arab.

qll qella geringe Menge, mqell-l 84,19 oder st. cstr. mqell.. D 12. Par. 182,11 aus Mangel an.., arab. – "qal" (?) wenig Par. 138,7, – ʿa – allmählich Par. 138,9. -qallel wenig B. Par. 138,7, aram. – "qalīl" (?) einige Par. 190,19, = arab.

qlj II (Pf. qall B, -lahle k 4; Ipf. eq-allīs 69,5, -līl 69,6; Imp. Fem. qallail 69,10; Part. mqall B, -li 53,32, cimqallēle 53,33) braten, arab. – cuqlōiṯa Bratpfanne 79,11, Tiegel B.

qlʿ I (Pf. qalʿlēle 56,11, -ʿlīli 57,19, -ʿlalle 57,13, -ʿicc l – 9,14; Ipf. niqloʿ l 8, nqulʿlēle 57,17, jqulʿlēḥ 57,13, -ʿlīl(i) 57,16. 17, -ʿlūḥ 24,30, -ʿunnen 24,31; Imp. qloʿle 57,14, qulʿlulle 24,28; Part. qalaʿlun 9,8; 15, nqalaʿ-l – 11,13, -lʿlille 24,32) ausreißen 9,8. l 8 (Hirse, d. h. abernten), mit doppeltem Obj. jmdm etwas

Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt
urn:nbn:de:gbv:3:5-32045/fragment/page=00000086

24,28. 56,11. II (Pf. qallᶜa 62,8; 54,13, -ᶜunne e 17; Part. mqallᶜilli 54,12) fortjagen, hinauswerfen. Arab. | qlīᶜca vorn herabhängende Haarflechten der Mädchen PS.

qlb II (Part. mqallebla) genau ansehen, prüfen J2, arab.

qlf qelfa (Pl. qilf, -fō) Schale PSB; jüd.-aram. (gegen syr. qlāfā).

qlm qalma Stift o6, arab.

qlqs qulqasīṯa Kartoffel PS.

qls qalles ein wenig 8,25. 21,20. 43,18. 73,18. l9; temp. eine Weile 4,16. 6,25. 72,21. n 11, nach einiger Zeit 2,15. 3,15. 27,30. 46,20. 49,5; allmählich, vorsichtig 90,20, qalles qalles dass. 90,26.

qlsj s. klsj.

qmm qomm- (m. Suff. der 1. Pers. qummi) vor (lokal), in Gegenwart von; m- vor.. weg 31,19. < aram. quḏm-.

qwm I (Pf. aqam 4,1 u. o., qōmaṯ 1,5 u. o., qōmiṯ 93,31, qaminnaḥ 85,8, -michun StB; Ipf. cīqum 4 N. 8. c 18; Imp. qōm 7,26. 60,4, Fem. aqum 4,15, qūm c 18, Pl. qumōn 80,33. l 21; 1. Part. qōjem 43 N. 2. 62 N. 4. 76,28, n- c- 76,24, Fem. qōima m 50, c- 92,7; 2. Part. qaijem 74,15. 87,24. Par. 65,1, Fem. -jōma 74,29; Inf. qjūma PS) aufstehen 4 N. 8. 60,4. 76,24. 80,17. 93,31. c 18; sich erheben, Staub m 50,
Feuer 74,29; in die Höhe springen, Häuser (von Erschütterung) m 34; aufbrechen 6,4; aufwachen 43,6. 50,11; herantreten Obj. an (?) 67,16; 2. Part. übrig sein 87,24. Par. 65,1 (vgl. unten qaijam); - phraseologisch vor gleicher Verbalform, Pf. 3,29. 70,17. 85,8. Par. 197,3; 1,5. 4,1. 7. 6,20. 70,19; 5,22, Imp. 4,15. 80,33; l 21, Part. 62,17. 18. 92,7; Pf. vor Part. f 5; Imp. vor 1. Pers. Ipf. im Sinne von ich will.., wir wollen.. 7,26. Vgl. wqw qw. IV (Pf. ōqem 56,17. 77,26, aqīm-l 8,2, -m l- 30,16; 74,9, -me 50,10, aqimacc-l 2,11. 3,19, -c l- 3,11; 72,24, -ca 19,28; 71,32; aqīmiṯ 57,25; Ipf. nōqem 77,10, caqimel- 57,24, caqimlil 56,16; Imp. ōqem 8,5, qīme Par. 128,11. 187,3, qīmun 89,9; Part. nmōqem 72,33, maqem-l Par. 203,12, -m-l- i 10, maqimille l 32; 32) aufstellen Par. 203,12, aufrichten 56,16; 57,25; in die Höhe heben 3,19. 60,24. 71,32, saifa 2,11. 8,2, īḏa 3,11. 30,16, schöpfen, Blut 77,10; beseitigen, entfernen, wegnehmen 50,10. 89,9, m Par. 187,3, mᶜa 8,5. 74,9; l 32 von; ablegen, Waffen 72,24, abziehen, Ring 44,15; (her)nehmen 19,28, herausnehmen m aus i 10; taᶜwṯa Prozess machen ᶜa jmdm 72,33. Aram. arab. VII (Part. minqam) taᶜwṯa Prozess 71,7, šakwṯa 72,13, Prozess wird gemacht ᶜa jmdm, arab. - qjamca (?) Par. 44,14, qjōmca Par. VII 13 Auferstehung; aram. arab. | qaijam 1,10. 24,23. 27,29. 50,27. 80,24. 91,3. E2 (c- 14,21; Fem. qaijōm 32,32. 50,27; Pl. cqaijōmin 76,18) übrig 50,27; noch vorhanden 32,32; sonst Adv. noch. Aram. | qīmca Betrag a 7. t

Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt
urn:nbn:de:gbv:3:5-32045/fragment/page=00000087

8, arab. | qauwōn sofort 92,6, arab.

qmbz s. qnpz.

qmḥ qamḥa fem. (B) Mehl 68,19. 73,22. 85,14, aram.

qmr qmār (Würfel-)Spiel 6,28, = arab.

qms (auch mit ṣ) qamesca 31. 84,17 (Pl. qamūsjan D5, qamīsō 3,4. 29. 51,22. 58,25. 80,6, qamusō 3 N. 2. 84,16) Hemd, det. Pl. Kleider; aram. (mit s neben qāmīṣṯā) < καμίσιον, vgl. arab. qamīṣ.

qms qamṣa "habit long" Bah. Par. 54,2. s. auch qms.

qmš qmōša Stoff (Tuch) 58,13. 71,11, arab.

qmṭ I (Pf. iqmaṭ e 26. r 15, qamṭ-l 2,10, -ṭ l- 22,8. 73,34, -ṭe 30,13; 43,14. 57,11. e 7, -ṭlle 30,9, -ṭacc-l 3,14, -ṭit B6, -ṭiccan 5,6, -ṭunne 12,23. 72,28; Ipf. jiqmuṭ 71,14, jqumṭinni 71,22, nqumṭelḥun 72,17, jqumṭun 71,16, -ṭunne 71,3. 72,15; 14.21; Imp. qumṭun 39,23; Part. qōmṭa 32,10, Fem. qamṭōle 32,18; 18, šqamṭōl- 23,23; Ppf. qmūṭa e 26, qmūṭle 56,11) ergreifen, packen; īḏe 30,9 oder biḏe 30,13 bei der Hand; fangen 32,10. 72,14; halten 23,23; klammern, die Hände 3,14 b um 5,6; in Angriff nehmen immōna B6. Aram. II (Pf. qammaṭ) (?) um die Wette mähen ʿem mit B10.

qnj qinjōna Vieh 14,7. 83,11, aram.

qjn qīna Chinin Bah. Ğubb. B für falsches kīnā Par. 200,17; = arab.

qnb qinnib Hanf 73,31, = arab.

qnbz qunpōza langer Leibrock der Männer 51,11, arab.

qntl qintul Turkmenendorf etwa 10 km nordöstlich von Maʿlūla (arab. Qaldūn) A2, qintulnai Bewohner von – F1.

qnṭr qenṭōra l 27 Zentner, = 100 Ratl = 256 kg; arab.

wqr iqqer 83,17. 90,17 (Fem. qīra PSB, det. qīrca; Pl. qirō B) schwer 90,17, Kopf vom Wein 83,17; teuer PS. Aram. jaqqīr. – auqar schwerer m als 90,17. – oqra Teuerung 15,7, Schwere 50,23 (?); aram. juqrā.

qrj I (Pf. iqr B, qirn-l 37,12, -n l- 81,16, qrunne 72,10; "niqr el-" Par. 147,3; Imp. iqra 80,38; Part. qōr 80,29. s16, qōri 1,9. l 18. s5, qarēl- l 18.19; Inf. qrōṯa 80,28. Par. BĞ 60,30) (laut) lesen, b aus (einem Buch) 80,29. l 18; sprechen, das Vaterunser l 19, abs. (Zauberformeln) 1,9. s5. Aram. arab. – qrōṯa Schule 86,26. | qrīṯa Dorf Bah. b. Par. 55,12, aram. | qurjai Par. VIII 30 (Pl. -jōi 31,26. H4) Christ; aram. qurjāje Dörfler.

qwr qūr- (m. Suff. qūre, quraina ḥ) an, bei, neben. | qūra Bündel (Heu) 20,33.

<u>qrʿ</u> qorʿa Sack 94,27. e20, aram. | iqroʿ 60,27 (n- 59,21, det. qrōʿ.l 59,22; Fem. -ʿa 19,21, n- 19,23, det. -ʿca 19,20) grindköpfig, arab. – qarʿāṯi (?) 60,25 meine Glatze.

<u>qrb</u> II (Pf. qarreb 70,18. s4, -ble s14; Ipf. jqarreb 20,1) sich nähern, lʿa 20,1. 70,18, ʿa s4. IV (Pf. aqreb 3,5. 36,28; Ipf. jaqrbun 50,24; Part. maqreblah 74,5, maqrbōb 24,19, -bille l19) sich nähern 36,28, lʿa 69,25, ʿa 50,24; nahe daran sein dass, mit batt- 3,5, mit Ipf. 56,21; Part. verwandt. Aram. arab. I.– qarreb B. Par. 136,23 (Fem. -rība B, det. -rūpca 24,27; Pl. -ribō 52,27. c20. J8) nahe, det. Verwandter. | qorpṯa PS (Pl. qirbōṯa 13,4. 84,8) Schlauch (für Flüssigkeiten), arab.

<u>qrbn</u> qarabīna Pistole J9, arab.

<u>qrf</u> IV Part. maqref häßlich B. Par. VII 29, arab.

<u>qrm</u> qurmōja (Holz-)Klötze G1. K6; aram. qurmā < κορμός.

<u>qrn</u> qornṯa Winkel e6. n14, arab.

<u>qrqʿ</u> I (Part. mqarqʿa) dröhnen m20, arab.

<u>qrqz</u> qarqūza Griff (der Handmühle) B.

<u>qrs</u> (auch mit ṣ) qarres Par. 86,1 (Pl. -rūsin K1. Par. 200,16) kalt, qorsa Kälte Par III 13; zu aram. qarsa (auch mit ṣ) kalt. | quresca metallner Kopfschmuck der Mädchen 43,28. 88,30; <arab. qurṣ.

<u>qrṣ</u> I (Pf. qarṣ.l) abziehen (Hahn der Pistole) J10; vgl. arab. kneifen? | II in Laibe teilen (Brotteig) B, arab.

<u>qrš</u> qerša 1,2. 28,28 (Pl. qirš 9,6. 72,18. a1, -ši 13,12. 73,25, -šō 35,11. 51,17. a6 Par. 146,26, -šōja e15. Par. 183,18) Piaster, det. Pl. Geld; arab. (türk.).

<u>qrṭ</u> IV (Pf. aqreṭ 18,8. 32,12, aqrṭinnah 94,13; Ipf. naqreṭ 40,25; Imp. aqreṭ 32,11, aqrṭun 61,3; Part. maqreṭ 24,13. 60,5) Mittag essen; zu Mittag zu essen geben Obj. etwas 21,17. aqrṭūta Mittagessen 18,8. 40,25. Jüd.-aram. qrṭ <ἀκρατίζεσθαι.

<u>qsj</u> qōsi hart Par. 190,9, arab.

<u>qws</u> (auch mit ṣ) II (Pf. qauws.l 63,22. 87,12; Part. mqauwes m42, ni- 94,29, mqauwsle m42, Pl. -wsin e32. m26, -wsille G5. 84,11) schießen 94,29. G5, ʿa nach e32, Obj. auf 84,11; treffen m42, erschießen 63,22. 87,12. Arab. (auch mit ṣ). -qwōsa 94,29. m29 (Pl. qwasō m26, -ōja G5) Schuß. | qausa die Gabel, mit deren Hilfe die Dachwalze auf dem Dach hin- und hergerollt wird, PS; <arab. Bogen.

<u>qjs</u> (IV) (Pf. ōqes B, aqūse 88 N.3; Part. mmōqes o6, maqes.l l10) messen, ʿa an, nach 88,6. l10; qjōsa Maß o5. Arab. | qīsa Holz 6,3, Stock 22,8. e17, Stiel m15; aram.

<u>qsm</u> I (Pf. iqsam B. Par. 94,3, qasmiṯ 82,28, -munne 50,26; Ipf. niqsum 50,25, equsmennun 35,9, nqusmel- 50,25) teilen; beschwören ʿa jmdn 82,28 (?). IV (Pf.

aqsem 1,12, aqsmiṯ 1,11) beschwören ʿa jmdn, arab.

qst (PS mit ṣ) IV (Pf. aqsticcaḥ) inständig bitten 52,11.

qṣṣ I (Pf. aqaṣ B, *qaṣṣ-l 84,1, -ṣlalla 4,7; 12; Ipf. jiqquṣ B; Part. nqaṣṣilla 50,28, pass. iqṣeṣ 4,8) abschneiden, ʿafelka halbieren 50,28; arab.

qṣp qaṣpṯa Pfeifenschlauch p2; Luftröhre, Halsader, Speiseröhre PS; Par. V 36. Arab. | qaṣṣōba Schlächter 23,27, arab.

qṣf I (Ipf. nquṣfel-) verkürzen (Leben) 16,28, arab.

qṣl qṣīla Gerste als Grünfutter c9, arab.

qṣr II (Pf. qaṣṣar) zurückbleiben 62,3, arab. I | qaṣra Schloß 3,22. 59,10. o24, (Zimmer im) Oberstock 25,24. 43,26. 71,29; arab. | quṣṣur B. Par. 43,28 VII 41 (Fem. -ṣōr B, -ṣōra Par. VII 41; Pl. -ṣūrin, -ṣurō B) kurz; jüd.-aram. (pal.) quṣrā.

qṣt I (Pf. qṣitlaḥ 19,7, qṣitil- 84,7) die Richtung einschlagen Obj. nach 84,7, sich wenden Obj. an 19,7, arab. s. auch qst. | qṣīta Par. XI 80 (Pl. qṣitōṯa Par. XI 80, -tjōṯa Par. 191,13) Gedicht, arab.

qšš I (Ipf. nqušžel-) ernten k7; aram. sammeln. | qašīša 4,2. 65,16. a6 (Pl. qašīšō e25) a) Priester; b) Name h4. Arab.

qtt qatt-l so groß wie 32,17. 82,27. 90,16. q16, -mi(ḏ) soviel als 13,7. 35,14. 82,4; ʿa- so groß wie m15, entsprechend 35,17. 42,22, ʿa-miḏ weil .. viel 22,21. Arab. qadd Maß.

qtm II (Pf. qattem 21,1. s3; Part. mqattemle n7, Fem. -tma 24,15) losgehen lʿa auf 24,15. s3, zureichen Obj. n7 oder lʿa 21,1 jmdm (etwas). V (Pf. cqattam) vortreten 54,5, lʿa vor jmdn 7,5. qtūma Ankunft PSB. Arab.! qattem alt Par. 144,9, m- seit alters 91,25. 94,2; aram. Vgl. qdm. | qattūma Beil 73,9, arab. | muqtma 24,5 (Pl. -mi 23,31, -mō 24,6) (Hammel-) Fuß, arab.

qtr II (Ipf. jqattrennaḥ) fähig machen ʿa zu Par. 191,5, arab. IV (Pf. lōqtar 71,19, -traṯ 59,6, -tris 56,14, aqtriṯ 5,6; Ipf. jaqtar 37,28; 24,20, -trun 72,15; Part. maqtar 71,27, c-11,6, Pl. maqtrin 71,4) können 5,6, mit Ipf. 11,6. 24,20. 56,14. 72,15, gewachsen sein ʿa jmdm 37,28. 59,6; arab. I - qotrṯa Fähigkeit a 2, Kraft 77,36. aqtar stärker m als 38,17. muqtōr-l ungefähr 92,34. Arab. s. auch qtr.

qtš V (Ipf. jirqattaš) geheiligt werden Par. 193,19, aram. - qotša (?) Heiligkeit, in "rūḥa (rūḥe) qotši" (?) Heiliger Geist Par. 193,18. IX 35; Jerusalem Par IX 11. Aram. qudšā beeinflußt durch arab. quds? - qattēša Par. 142,11 (Pl. -tišō h5. Par. 203,10) heilig Par. 142,11, Heiliger h5. Par. 203,10; qattēšca Heilige 83,3. Par. 141,10. Aram.

Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt
urn:nbn:de:gbv:3:5-32045/fragment/page=00000090

qtt qetta fem. 32,4.87,20 (Pl. qittō 32,4.43,8) Katze; arab., vgl. aram. qaṭṭā.
qṭc I (Pf. iqṭaᶜ 56,17. Par. 202,9, qaṭᶜ.l 2,10, -ᶜe 23,28, -ᶜacc.l 70,12. 90,5, -ᶜun-l-(sol) 33,3, -ᶜlulle 24,35, -ᶜnaḥ.l 33 A.2; Ipf. jquṭᶜ.l 70,24. s9. Par. 202,11; 73,2, -ᶜleḥ 31, 28, -ᶜennun 31,31; Imp. iqṭoᶜ.l 75 A.1 gegen PS iqṭaᶜ.l 75,9, quṭᶜ.l 70,7, -ᶜlele 7,35, -ᶜun 33,3, -ᶜlulle 24,34; Part. akt. qaṭeᶜ.l 5,30. 19,6. 73,16. s7, n-5,21. 11,2. 19,9. 70,8 [z.T. mit ṭṭ, also 2. Part.?], Fem. qaṭᶜōl- 70,8, Pl. qōṭᶜin l 27, pass. iqṭeᶜ 4,13. 33, 23; Ppf. *qṭiᶜil- 34,34; Inf. qṭōᶜa 74,31) abhauen, Baum 33,3, Kopf 2,10 u.o.; zurechthauen (Steine) l 27; abschneiden 4,13. 24,34; vertilgen 31,28; zerlegen (Hammel) 23,28; vorbeikommen Obj. an 90,5, durchqueren (Land) Par. 201,31; ᶜagle umstimmen s9; seᶜra feilschen PS; - intrans. abreißen 56,17. 57,25. Aram. arab. II (Ipf. nqaṭṭaᶜ L8) durchqueren Obj. (Land) B, hindurchgehen abs. L8. VII (Pf. ingṭaᶜ B; Part. minqaṭᶜan 67,29) abgeschnitten werden, arab. - qaṭṭōᶜca eine die immer (Köpfe) abschlägt 20,2. - qṭōᶜca Bruchstück (infeq leppaḥ -, mutlos) p 13, arab.
qṭf I (Pf. iqṭaf B, qaṭf l- 10,21; Ipf. jiqṭuf B; Part. nqaṭfillen 83,14) pflücken (Trauben), aram. arab. - qaṭṭūfa Traube 4,7. 10,19, jüd.-aram. qṭūfā.
qṭl I (Pf. iqṭal B, qaṭl.l 71,1, -le 74,8; 69,3; Ipf. jiqṭul B, cquṭlel- 1,6, -lenne 22,10; e6, -lunna 69,35; Imp. quṭli 46,1, -lunne 22,13; Part. qōṭel 74,6, qaṭelle 22,8; 1,15. 13,31. 33, qaṭlelle 22,14, nqaṭillis e18, Fem. qōṭla 20,1, qaṭlōle 58,22; 70,20; Ppf. qṭilōl- 70,20; Inf. qṭōla s.u.) töten 1,6. 46,1 (?). 71,8. e18, Part. tötlich l für 20, 1; meist prügeln, Obj. oder l 74,6 jmdn. Aram. arab. (dies auch prügeln). VII (Pf. ingṭal) getötet werden s8. Par. 189,20. qaṭlṯa Prügel 74,8. Arab. - qṭōla Tod 16,32; Prügel, ᵓḥl - 22,21, ṭᶜm IV - 22,27, nḥcᶜa .. l. - 22,8 oder l. . - f4 prügeln, qnj II l. - 22,13 tüchtig.
qṭm qaṭma Asche 46, aram. qeṭmā.
qṭn qiṭniṯa Hülsenfrüchte 93,18, arab.
qṭr I (Pf. iqṭar B, qaṭr l.- 18,7; 22,34; Ipf. jquṭrenna 75; Part. pass. iqṭer p 9, qṭīran l 35; Ppf. qṭīr l- 54,14) (an)binden; iqṭer liššōna stumm p 9. VII (Pf. ingṭar) gebunden werden (Zunge) p 12. quṭṭōra 69,1 (m. Suff. -ṭaraihun 15,15) Band. Aram. | II (PS z.T. mit ṭ) (Pf. qaṭṭar 1,6, -ṭriṯ 25,28; Ipf. cqaṭṭrin 13,2; Part. mqaṭṭar 55,28, -rli 28,9, Fem. žimqaṭṭra ebda, Pl. mqaṭṭrin 12,34. 28,8. a 13; Inf. quṭṭōra 28,7) sich streiten, l mit 12,34; schelten Obj jmdn 28,9. Aram. I. - *quṭṭariṯa (Pl. -rūjan a 13) Streit. | qeṭrōna Teer m 8, arab.
qṭš (Pf. iqṭaš [?]) abreißen intrans. 57,29 (wechselnd mit iqṭaᶜ).

Bergsträßer, Neuaram. Glossar 10.

Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt
urn:nbn:de:gbv:3:5-32045/fragment/page=00000091

qzz qzōza Glas 88,29, arab.

qzqz qazqūza 16,25.30,17, -qūzea 83,15 großes Vorratsgefäß aus Ton oder Lehm.

r

wr wrōh usw. Interjektion wehe!, heda!.

ʾjr ījar März B. Par. IV 11, aram.

rwj rōi lalō Gottes Schutz (?) 47,1; arab. raʾj ?. | rōita Ovation m 25, arab.

rjj raija fem. Regen 15,6. Par. 146,11.

ʾrᶜ arᶜa fem. Erde 9.9.93, aram. - erraᶜ m unter 2,30. 4,28. 19,17. l 35. 93, mn - m unter.. hervor 19,18; 60,19; l - Adv. hinunter 1,12. 94. Pal. lʾrᶜ.

rᶜj I (Pf. irᶜ B; Ipf. jirᶜi 58,32; Imp. irᶜa Par. 195,16) weiden trans. rōᶜja a) Hirt 58,26. 918. Par. 203,11; b) Name 91,17. rᶜīta Untertanen 27,12. Aram. arab.

rᶜb VIII (Pf. irᶜab) erschrecken intrans. Par. 202,6, arab.

rᶜt IV (Part. marᶜet Bah. B, Fem. -ᶜta Ǧubb. B) Dröhnen, arab. I. - raᶜta Donner PSB. Par. III 28, arab.

rb (rbb rbj rjb) I (Pf. ireb 7,16. 16,26, irbat 2,27. 32,14; Part. rōjeb i 1, n-49,30) heranwachsen; stolz sein ᶜa gegen 49,30. Aram. jrb. II (Pf. rappaccun 47,32; Ipf. jrappenne 82,5; 3.3,1, Zrapplil 2,31) aufziehen. Aram. arab. rbj II. - rabbi 22,23. 41,24 (c 10,10, Det. rappa 6,24. 10,5, Fem. ebso B, Det. -pta 21,18; Pl. -pan 14,27, Det. -pō 31,24. 46,22. a6) groß; erwachsen 41,24; ältester (Sohn) 10,5; Anführer 6,24. 13,9. 22,23 (indet.!); Pl. Det. die Vornehmen. Aram. rabbā, vgl. arab. rabb Herr. - rabbi (?) Rabbi! Par. 195,22.

rwb rwōba Gerinnen (der Milch) 28,27, mrauwab geronnen ebda; arab. II.

rbᶜ arpᶜa vier 9,13. 82,11, aram. - arpaᶜcaᶜsar arpaᶜᶜasr vierzehn PSB. - irpᶜ l 48. 93, -ᶜi 23,7 vierzig, aram. arbᶜīn. - rēbeᶜ vierter B, robᶜa Viertel h 17. arpaᶜta Mittwoch PSB. Par. IV 31. Arab. | rbīᶜa Frühling PSB. Par IV 2, aram. arab.

rbs rabōṣa Alp (als kleines Tier gedacht) 90,16; von aram. rbṣ niederdrücken.

rcb II (Imp. raccbun) verfassen (Gedichte) Par. 191,13, arab.

Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt
urn:nbn:de:gbv:3:5-32045/fragment/page=00000092

rḏj (PS mit ḏ) I (Pf. irḏi B; Ipf. jirḏun 86,11; Part. rōḏ 39,31, rōḏi 30,30; Inf. rḏōṯa 42,1) pflügen, ᶜa mit (einem Zugtier) 86,11; pal. jüd.-aram.
rfᶜ VIII (Pf. irefaᶜ) sich aufrichten Par. 202,2, arab.
rfq VI (Ipf. nicrōfaq) sich anschließen ᶜem an B. rfīqa Gefährte c9. Arab. | marfaqṯa 4,23. 19,16 (Pl. -fqan 4,19, -fqōṯa 4,19. c4) Kissen, arab.
rġj (PS mit ḥ) IV (Pf. arġ 83,28; Part. marġ 84,1) anfeuchten (Seife), aram.
rġl (reġla Fuß nur bei Par.) s. rġr.
rġm roġma Steinhaufen B5; zu aram. rgm steinigen, nach arab. ruǧm.
rġr reġra fem. (58,6) 42,21. 88,4 (m. Suff. der 1. Pers. riġri 58,6. 75,25; Pl. riġrō 911. Par. XI 15, ruġrō 24,35. 82,35. 94,16) Fuß; < aram. reḡrā. S. auch rġl.
rhb II PS (Ipf. mrahhab 79,32;33; Part. mrahhbin 79,32) Mönch (Nonne) werden. V (Ipf. nicrahhab) dass. 79 N.5. rōhba 80,33 (Pl. rahbō 80,30) Mönch. rahbanca Mönchs-(Nonnen-)Stand 80,24. Arab.
rhṭ IV (Pf. arheṭ 911. Par. 197,4, arhṭaṯ 59,5; Ipf. narheṭ 33,16; Imp. arheṭ 1,15; Part. marheṭ 67,35. 71,10, Fem. -hṭa 23,5. 71,11, Pl. -hṭin 19,28. 71,15, c- 71,16) rennen, laufen, lᶜa zu 19,24. 915, roḥl- jmdm nachlaufen 59,5. 67,35. 71,11; sich beeilen 1,15; vergleicher Verbalform zum Ausdruck von eilig 911. Aram. Pl.- rahṭa Adv. in Eile B11.
rhž II (Ipf. +jrahhež) Possen reißen, mrahhžōna Possenreißer 26,12 PS; s. hrž.
rḥ "raḥ il-ḏaqna" (?) Bart Par. V 22. | roḥ-l (m. Suff. roḥle) hinter; < pal. lḥrjā u.ä.
ʾrḥ orḥa B. Par. 143,18 (Pl. orḥan [?] Par. 89,11, urḥ i 8. Par. 89,12) Weg, aram.
jrḥ jarḥa 14,14. 92,36 (Pl. -ḥ 82,11. 93,1, -ḥi 2,21. 34,33. 81,16, -ḥwōṯa PSB) Monat, jarḥ-l zamōna 14,14 dass. Aram.
rḥḥ I (Pf. araḥ; Ipf. jirroḥ PSB; Part. +raḥḥōlun 70,2, -hillen i 11) waschen.
rḥj reḥja 68,25. 78,4. 83,6 Mühle, jüd.-aram. riḥjā (gegen syr. raḥjā).
rwḥ rūḥa fem. 83,2 (m. Suff. ruḥaihun 76,21) Geist, Seele, aram. arab. | marwaḥṯa Fächer (zum Anfachen des Feuers) B, arab. | rōḥṯa Brett zum Kneten des Teiges 83,18, arab.
rjḥ rīḥa Wind PSB, Gicht 42,14; arab. | rīḥṯa Geruch 19,35. 22,6; aram. rēḥā, arab. rāʾiḥa.
rḥl IV (Pf. arḥlinnaḥ) fortgehen 33,35, arab. | raḥhulō o8 Name einer nach den Gärten führenden Straße in Maᶜlūla.
rḥm I (Pf. irḥam B, reḥmacce 81,11, -mnaḥleḥ Par. 147,10; Ipf. jirḥum B;

Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt
urn:nbn:de:gbv:3:5-32045/fragment/page=00000093

Imp. rōḥmun 69,35; Part. raḥem-l Par. 147,6, -mle 5,9. 12,7, c- 12,14) lieb gewinnen, lieben; aram. | II (Ipf. jraḥḥmenne 10,8. l 56) sich erbarmen. IV (Imp. arḥem) dass. ᶜa jmds 46 N. 8. Arab. I. – raḥmṯa Barmherzigkeit, išw- ᶜem üben an 84,15; (Bitte um) Barmherzigkeit (Gottes) mᶜa für l 55. Arab. – raḥīmai barmherzig 46 N. 10, arab. raḥīm.

ʾrḫ IV (Pf. awreḫ; Part. mawrḫōl-; Inf. mawrōḫca) verlängern PSB. irreḫ 24,34. Par. 143,10 (Det. rruḫa 69,20, Fem. -ḫca, Pl. rriḫō B) lang. Aram.

rḫb I (irḫab r 15; Par. 92,25. 196,11, irḫeb 14,12. 18,6. 59,29, riḫpiṯ o 7; Ipf. jirḫub B, jruḫpun 61,21; Part. mrōḫeb A 4, pass. in aktiver Bedeutung irḫeb Par. 196,12) zu Pferd steigen 61,21; aufsteigen ᶜa auf 14,12. 18,6. 59,29. Par. 92, 25. 196,11, b auf o 7. r 15; reiten ᶜa auf A 4. IV (Pf. arḫpa 44,3, -pacca 48,12; 6,21, -piccen 8,24; Part. marḫpil- c 9) ᶜa zu (Pferd) setzen 6,21. 8,24. c 9, ᶜa auf (den Rücken) nehmen 44,3. 48,12. Aram. roḫpṯa das Reiten PS. – ruḫōba (Pl. ruḫabō) Steigbügel Par. XI 29. Vgl. arab. rikāb. | *rḫoppṯa 45,14 (m. Suff. *rḫuppṯ -pṯiš St B; Pl. -p PSB, -pōṯa 24,35) Knie; pal. rḵubbā o. ä. fem.

rḫs IV (Pf. arḫeṣ) billig werden 15,4, arab. I.

rḫš raḫša Pferde 6,21. 26,3, aram.

wrk werka Hüfte 2,20, arab.

jrk jerk-l ṭalᶜṯa Beginn des Anstiegs m 48; jüd.-aram. Hüfte.

rkᶜ I (Pf. irkaᶜ; Ipf. jirkoᶜ; Part. rōkaᶜ B, Pl. rrōkᶜin 94,31) sich niederwerfen, arab. | (PS ohne ᶜ) lōrkaᶜ mit Pf. nicht mehr 4,9. 15 N. 1. 94,5. f 5. markaᶜ mit Pf. wieder 7,11; m. Part. später 73,6, cu- mit Part. nicht mehr m 50. Vgl. Nöldeke 211,28.

rgl argīlca Wasserpfeife 4,20. 40,7. 78,7. k 5, nofšt-l - dass. 4,20. 78,7; arab. pers.

rkš (PS und Par. z. T. mit q) I 2. Part rakkeš wach 18,12. IV (Pf. arkeš 45,14, arkšaṯ 90,25, -šacce 22,19, larkšacce 64,33, arkšīcni 27,33; Imp. arkeš Par. 64,15, arkši 64,32; Part. markeš 90,18, Pl. -kšin Par. 98,14) trans. wecken 27, 33. 64,32, mn- ḏmōḫa 22,19; intrans. aufwachen 90,18. Par. 98,14, mn- ḏmōḫa 45,14. 64,33. Von aram. rgš fühlen, merken?

rmḥ romḥa Lanze 69,20; aram. arab.

rmn rammōna (Pl. -mūn PSB, -munō 93,19. c 9) Granatapfel; aram. arab. rummān(ā).

rmš rumš 6,33. 67,9. f 3, -ši 7,7. 60,8 gestern, rumš-l rumš 67,9 oder

Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt
urn:nbn:de:gbv:3:5-32045/fragment/page=00000094

auwalc·l rumš PSB vorgestern; jüd.-aram. rumšiṯ.

jrn mairūna Täufling i16.

rnḥ IV (Pf. arnaḥ 47,3. 35,32, arnḥ·l 10,13. 84 N.4, -ḥl- 5,11, -ḥa 85,12, -ḥacce 2,18. 71,35; 13,25, -ḥiṯ 17,32, -ḥal- 31,17; Ipf. carnaḥ 80,1; 57,29, -nḥul- 79,20; Imp. arnḥun 85,22, -ḥlūḥ 85,28; Part. marnḥ·l 67,23, -naḥle i8, Pl. -nḥille l17; 67,24; Ppf. carnīḥl 8,20, -le 14,19) hineintun, legen b 2,18. 8,20. 71,35. 79,20. i8. l17 oder bmisti 5,11 in, werfen b ins Gefängnis 14,19, amōnca b·qḏōl- beschwören 10,13; aufstellen, Tisch 31,17, auftragen, Speisen 31,17; legen, stellen ʿa auf 67,23 (Speisen auf den Tisch) 84,2, (ein Zeichen) machen ʿa auf 35,32; (die Augen) werfen ʿa auf 13,25. 81,10; hinterlegen ġapp bei 85,12, aufbewahren 79,9, aufheben ġapp bei (sich) 85,22; ausgeben, bezahlen 47,3. 57,29. 80,1, einlösen, Gelübde 17,32. Zu hebr. hinnîaḥ (Nöldeke 222,10), vgl. arab. ḥṭṭ legen und bezahlen.

rnṯḥ (Part. marnṯḥin) (liturgisch) singen k1.

wrq warqṯa Blatt p8, Brief 37,9, Schein 31,25. g9, arab.

rjq rīqa Speichel PSB, ʿa- nüchtern Par. 186,15; arab.

rqq (Part. raqqille) auswalzen (Brotteig) B, arab.

rqḏ (PS z. T. mit ḏ) I (Pf. irqaḏ; Ipf. jirquḏ B; Part. rōqeḏ 69,24, Pl. rōqḏin 26,14) tanzen. reqḏa Tanz c5. Aram.

rqš s. rkš.

rws rusōi Griechisch-Orthodoxe 93,3, arab.

rjs raijes Prior 80,29. m25. H10, = arab. S. auch rjš.

rsl rasōjel die Episteln l18, = arab.

rṣj (PS z. T. mit ḏ) I (Pf. lōrṣ 26,27, -ṣi 14,3, irṣaṯ e5, irṣic Par. 193,5, lōrṣic 25,28; Ipf. jirṣi 12,33. 79,31; Part. rōṣja c18, Pl. -jan l39) wollen mit Ipf.; abs. e5; über sich ergehen lassen Obj. etwas Par. 193,5. Zu jüd.-aram. rṣj Pa. begütigen?

rṣt (Part. pass. in aktiver Bedeutung irṣet) bewachen ʿa etwas 90,16, arab.

ršš I (Pf. raššaṯ) spritzen Obj. etwas ʿa auf 87,6, arab.

rjš raiša Kopf 2,10 u. ö., wḥaij·l raiš·l .. 77,4; Kopf der Wasserpfeife Par. XI 68, Gipfel (eines Felsens) 68,31, Spitze (eines Minarets) 56,24, oberes Ende (eines Kanals) n9; raiš·l ʿōmma Prior 80,21 (s. auch rjs); braiše persönlich 37,12, ʿaraiš 81,7 und -ši 49,21 gern! graiš (Pl.) qinjōna Hauptvieh 14,7. Aram., vgl. arab. ʿalā raʾsī gern!! riš·l nʿōma Straußenfedern 26,34, arab.

wrṭ warṭa Blumen J45, Rosen Par. 150,28; -ṭṭa Blüte B. Arab.

rtt I (Part. ratelle) žwōba antworten 70,22, arab.

rtj irti übel Par. 194,7, arab. – retū saᶜte Ǧubb. B, retwū te saᶜte Baḫ. B Unglück.

rtᶜ urtaᶜna (Pl. urtᶜnō) Frosch 62,22; aram. urdᶜā.

rtl II (Part. mrattel) liturgisch singen l 16; arab. rtl II.

rtm ratma Schutt 91,26, arab. – rtūma schuttbedeckt 91,25.

rṭb ratteb PS (Pl. -ṭibin 41,2) feucht, arab.

ʾrz araa Zeder Par. XI 16, aram.

rzj ruzja Pl. (i 3) Reis 22,9. i 2, mfalfLin körnig i 3; aram. arab. ruzz(ā).

rzq IV (Ipf. jarzqenhun) Lebensunterhalt geben (Gott) 15,23, arab. I. – rezqa Lebensunterhalt 12,13. 74, Besitz 51,1; arab. – rezqṯa Besitz 14,30. 48,20.

ržž (IV) (Part. marižža) zittern 94,33. q 5 Var., arab. vgl. ǧžž.

ržj V (Part. miczaǧǧjil – e 27,29) bitten, arab.

ržᶜ I zurückkehren B. II (Part. mražžiᶜin) zurückbringen b 13. Arab.

ržf VIII (Part. mirčžaf) (?) zittern p 8, arab.

ržḥ IV (Part. maržḥillun) schaukeln 94,17. maržūḥca Schaukel 94,14, Wiege PS. Arab.

s

ʾss issa jetzt 87,29, = arab.

sw sawa zusammen (in Verbindung mit alle[s]) 51,5. 52,1. 22. 94,15, = arab.

swv *sauw-l ḥazze Unglück Par. 202,11, arab.

swj II (Part. msauwjillun) in Übereinstimmung bringen b mit a 3, arab. – msāw-l in der Höhe von (?) n 8; = arab.

sᶜr saᶜra Haare 1,13. q 5, -rṯa (ein einzelnes) Haar PSB; aram. | *seᶜra Preis PS, pseᶜr-l ebenso wie 27,15; arab. | sᶜarō 85,6. 93,18. n 10. A 1, -ōja A 3 Gerste; aram. sᶜārē. | soᶜrnō 52,23. 72,9. 75,8 (52 N. 9 mit ṣ) Sachen, Gegenstände; < aram. suᶜrānā Handlung.

sᶜd III (Ipf. jsaᶜitel – l 20; L 2, -tennun 35,2; Imp. saᶜitannaḥ A 7, Fem. saᶜīti q 9) helfen; arab. | saᶜta Glück Baḫ. Ǧubb. B, arab. – masᶜat 9,11 (Pl. -ᶜtin c 15) reich; < arab. masᶜūd.

sb I (Pf. asab 2,23, sab-l 6,29 und asp-l 8,14, aspe 18,32. 87,31; 7,12. e 6, aspaṯ

80,8, aspacc l- 3,6, -c [mich] 5,2; 29,3, aspallun 29,3, aspunn-l 72,30, -nc 22,4. 54,5; 3, 13; Ipf. jisub B, juspenna e10, nuspennah 39,19. 48,26, -pinniš 8,14, jispunnah 39,15; Imp. asob Par. 198, 11. 200,32, Fem. asuš 62,10; Part. ōseb 6,15, c- Par. 201,1, seb l- h16, sebla 71,5, Fem. sōspa Par. 199,8, Pl. nōspin 08; Ppf. sīb l- 91,3, sibille 91,2) wegnehmen 6,29. 71,5, m jmdm e10; sich geben lassen m von h16. 08; mitnehmen 3,13. 8,14. 62,10. 80,8. 91,2, ᶜa nach (= bringen) 5,2. 18,32. 22,4. 29,3. 37,31. 48,19, lᶜa zu 8,14. 39,15. 54,5. 72,30, lqomm- vor 39,19, -ᶜemmu mit (sich) 2,23, ᶜa nach 3,6; begleiten e6, holen 29,3, einnehmen (Arznei) Par. 198,11 u. ö.; heiraten 6,15 < aram. nsb (vgl. Nöldeke 209 N. 1)

sbb I (Pf. asab; Ipf. jissub; Part. sōbeb) beschimpfen B; sappa Beschimpfung e16. Arab. | sappōita Angelegenheit, Grund (?) 11,7; zu arab. sabab ?

swb sōba a) 31,24. 78,9, sōb l-blōta 31,32 Ortsvorsteher; sōb-l žappō Anführer m f. Pl. sabō 91,30, -ōi l-blōta 91,28 die Ortsältesten. b) Name 43. Aram.

sbᶜ I (Pf. isbeᶜ B, isbaᶜ Par. 93,26, sibᶜat 43,13; Par. 186,29) satt werden, sich sättigen. IV (Ipf. jaspᶜunni 54,3; Part. maspᶜalle 53,23) sättigen. sappeᶜ (Fem. -pīᶜa; det. -pīᶜca; Pl. -piᶜō) satt B. Aram. | (Par. und z. T. PS mit ṣ) spaᶜta fem. (PSB) 44,17. 89,9. 92,5. Par. V 31 (Pl. uspᶜan PSB, spaᶜōta 42,8) Finger; aram. sbaᶜtā, arab. iṣbaᶜ. | sabᶜa Löwe Par. 201,32. XV 25, arab.

sbh maspahta Par. XI 86 (Pl. masbḥan 89,12) Rosenkranz, arab.

sbl IV (Part. masbel) Ähren tragen 41,34, arab.

sbq I (Pf. isbaq B, sapqi Par. 146,4, -qiccun B6; Ipf. jisbuq B, jsupqel-m5) überholen; im Spiel besiegen, Par. 146,4. Arab.

scc secca 85,17 (m. Suff. sicci 4,7. 43,24, -ciš 2,9) Herrin; Großmutter (?) 85,17; -ṣammīca als Name 17,29. Arab. (auch Großmutter).

scr IV (Ipf. cascrennah) verbergen, nicht verraten 54,33; arab I.

sff seffta Par. V 20 (Pl. siffan, -fōta PSB) Lippe; aram. seftā. | sfūfa Pulver (Arznei) Par. 199,8, arab.

sjf saifa Schwert 2,10 u. ö. saijōfa Schwertträger, Henker 11,26. 77,25. Arab.

sfl VIII Imp. iscfel 5,20. L6 (Fem. -fil 66,22) tu was du willst, minniš l-mit.. 66,22; arab. iṣtafil.

sfr III (Pf. sōfar 20,23; Ipf. jsōfar 20,20; Par. 190,21; Part. cimsōfar 6,27) (ver-)reisen. Arab. | S. auch ṣfr.

sjg sjōgca Hecke 59,34, aram.

shb mashōba Gewinn, Verdienst Par. VII 85.

Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt
urn:nbn:de:gbv:3:5-32045/fragment/page=00000097

<u>shl</u> sahla Ebene Par. II 6; -lṯa Platz 37,26. 89,24. G 9, insbes. Friedhof p4. Arab.

<u>shm</u> sahma Pfeil Par. 202,4. XI 35, arab.

<u>shr</u> sahra (30 N.1 mit ṣ) a) Mond 30,6. Par. 140,17. IV 47.49. b) Name 47,22; aram.

<u>sḥj</u> I (Part. nsōḥjin) baden K 6, aram. | II (Pf. saḥḥunna n 8; Part. nimsaḥḥjillun 83,9) Wassergräben ziehen Obj. über (ein Feld), arab. I

<u>swḥ</u> I (Pf. nūsoḥ) reisen 93,25, arab. | sōḥṯa Marktplatz von Ma'lūla 92,15. K 11, arab.

<u>sjḥ</u> siḥō Holzscheite 89,24.

<u>sḫr</u> IV (Imp. Fem. asḫri) schenken, zu essen geben 80,12.

<u>sḫj</u> (PS mit Schwanken in den Konsonanten) I (2. Part. nsaḫḫ 50,3, -ḫi 49,31); IV (Part. nmasḫ s8, -ḫja 18,2) VII (Part. minsḫi 19,1) übelwollen ʿa jmdm, mit Ipf. so daß (ich das und das täte) 18,2, mit ʿa und Ipf. 19,1. 50,3.

<u>sjḫ</u> sīḫa (Brat-) Spieß 99, arab.

<u>sḫr</u> I (Pf. saḫr.l 73,19; Ipf. cisḫur 42,6) schließen 42,6, verstopfen 73,19. II (Pf. saḫḫrul-) verschließen n 10. Aram. -soḫra Stöpsel PS. Vgl. skr.

<u>skk</u> sekkṯa 12,22 (Pl. sikkōṯa PSB) Straße, arab.

<u>skj</u> VIII (Ipf. jisck 56,6, -ki 56,32; 48,30. 31, jiscakjun 56,9; Imp. iscka 56,12; Part. nmiscki 56,25, -cakjin 91,32) sich beklagen ʿa über, Obj. bei 91,32; ʿa über Obj. bei 48,30. < arab. škw VIII. s. auch škw.

<u>skn</u> sikkina Messer n 15; arab., vgl. aram. sakkīnā.

<u>skr</u> II (Pf. sakkar B, -kracc.l 17,13, -krul- H 8, Imp. sakkar Par. X 13, Part. nimsakkrōl- 72,23) (mit dem Schlüssel) zuschließen, ṯarʿa; aram. arab. -sikkōrca (Pl. -karjōṯa) Türriegel PS; aram. sukkārā, arab. sukkara. -. sukkōr.l īḏa Vorderarm, Handknöchel PSB; wohl = aram. Riegel. Vgl. sḫr. | IV (Ipf. naskar Par. BZ 59,4; Part. nmaskrin 83,16) sich betrinken; arab. I. - sakran 36,15 (Pl. -rōnin m 42) betrunken, arab. | sukkar Zucker 28,29; = arab. | sikōrca Zigarette Par. 148,6. 182,23, arab.

<u>sll</u> sella fem. (51,28) 51,23 (Pl. sill, -lō PS) Korb; aram. arab. sall(ā).

<u>skrb</u> skerbīnca Schuh B.

<u>slj</u> V (Ipf. niesall 6,24: s10, -leḥ 6,28; Part. nmicsalli 73,11) sich die Zeit vertreiben, sich amüsieren; b mit, über s10. Arab.

<u>sʾl</u> masʾalca Angelegenheit 31,1, arab.

<u>snl</u> II sieben B, arab.

<u>sjl</u> saila Flußbett PSB, Tal 6,2. 94,8, Schlucht 91,23; arab.

slf selfa Schwager 48,4, -fta Schwägerin 48,6; arab. | salfṯa Ereignis s25. – sōlfṯa s10 (Pl. salfōṯo l19) Erzählung, arab.

slḥ (meist mit ṣ) II (Part. pass. mṣallḥin 48 N. 12) bewaffnen. V (Pf. ṭṣallaḥ) sich bewaffnen r9. slōḥa Waffen 38,5. 59,25. m28. Arab. (auch mit ṣ). – *salleḥ (Pl. sallīḥin H2) bewaffnet.

slḫ I (Pf. islaḫ PS, salḫe 23,28; Ipf. jisluḫ PS) abhäuten, arab.

slm II (Pf. sallem 55,21, -lmiṯ o10; Ipf. jsallem.l Par. 191,5 und jsallm.l 39,7, nsallem E2; Imp. sallemlaḥ l7, Fem. -lim 4,16; Part. msallmin 55,11, -mil- 84,4) (be)grüßen ʿa jmdn; ergeben (sich) 84,14; jsallem.l iḏwōṯaḫ Par. 191,5, -ṯimmaiḫun 39,7 Gott erhalte .. = danke! . slōma ʿāla Friede auf ihr! 42,16; Par. 194,23. slōmca Wohlergehen 78,1. 93,9, -caḫ lebe wohl! l41. Arab.

slq I (Pf. isleq 13,7. 71,30, silqaṯ e11. Par. 146,7; 4,14. 47,12; Ipf. nislaq 13,6; 43,25 und jissaq e37; 4,17; Imp. slāq B, sulqun 25,24; 1. Part. sōleq Par. 98,16, c-13,4, Fem. sōlqa 43,26, Pl. -qin a12; 2. Part. salleq 4,25. Par. 140,17) hinaufsteigen 4,17. 13,6, Obj. 43,26. 71,30; 13,4 oder ʿa 25,24. 72,3 in, nach, insbes. ʿablōta von Damaskus nach Maʿlūla a12. e11, lǧapp zu 4,14. 47,12; aufgehen, Sonne usw. e37. Par. 98,16. 140,17. 146,7. IV 39. 47. 48, Feig B; – ʿabōla in den Sinn kommen, mit batt- 4,25 oder Ipf. 81,3. IV (Pf. assqe 62,20, -qunne 25,25; Part. Fem. massqa 43,23, ṯ- 43,22, Pl. massqin c1. 43,22.23) hinaufführen ʿa in, auf 25,25. c1; hinaufschicken 43,22; heraufholen lʿa zu (sich) 62,20. messq.l nohra Tagesanbruch 80,7. Aram.

slṭ sulṭāna (so!) Krebs PS, < aram. sarṭānā.

smm semma Gift 1,6. 48,33. 63,24, arab.

smḥ III (PS II) (Ipf. jsamiḥenhun 14,22; 58,11. Baḥ. Par. 56,3; Imp. samiḥannaḥ 14,25; Par. 188,25 [?]. Baḥ. Par. 56,2 [?], Fem. m. Suff. der 1. Pers. samiḥ e19) verzeihen; alō jsamiḥennaḫ Gott gesegne dir b etwas 58,11. Arab. III.

smk samkṯa 49,5. 62,23 (Pl. -kōṯa 49,2. k4) Fisch. sammōka Fischer 50,7. Arab.

sml semla (Pl. siml) Leiter PS, < aram. sebbelṯā.

smn sammōna Krämer (eig. Butterhändler) 30,13, arab.

smq I (Pf. ismeq) rot sein, werden Par. 202,2. summuq (Fem. -mōq, det. -mōqca; Pl. -mōqin B; Par. 42,23) rot. Aram.

smr I (Pf. ismer 1,7. 14,14, smirriṯ 8,30. 26,31; 70,8, -rinnaḥ 26,25) bleiben 8,30. 82,11; fortfahren, mit Part. etwas zu tun und Obj. 33,15. 71,22 oder (l) ḥetta 1,7. 71,29 bis; mit Akk. der Zeitdauer zum Ausdruck von lang, mit folgendem

Part. 14,14. 26,25. 70,8 oder Pf. 26,31. 77,31. | IV zunageln B, arab. | (PS z.T. mit z) summar 14,32. 35,8. Par. 182,12 (Par. VII 46 auch -mur; Pl. -mörin 35,8. Par. 144,20, -ran 14,30) viel(e); heftig 14,32; Adv. lange 84,22.

snn sannūna Fliegenwedel aus Baumzweigen PS; vgl. aram. sannūnā rein. | sinanīje, sahlt-l - ein Platz in Damaskus 37,26; = arab.

snj I (Pf. snacce) Widerwillen fassen Obj. gegen e 18ª; aram.

snt senta Holzteile des Pflugs PS. Par. XI 22.

sntq santūqa Lade 58,24. 72,4. a10, Kasten 13,27. 30,30, (Streichholz-)Schachtel e 26, Sarg l9; santūqa K8 und -ᶜamᶜann E6 Grammophon (Phonograph). Arab aus und neben ṣandūq. - santūqca Kiste 59,27.

swq swīqa Art Limonade g3. h14. | sūqai PS (Pl. suqōi H1) damaszenisch, Damaszener.

sqf saqfa Dach, Decke (des Zimmers) 1,13. 23,34, arab. | saqfta Stück (Stoff) h4 (zu lesen šaqfta s.d.?).

sql I (Pf. isqel 9,17. 18,16, lōsqel 60,13. 71,29, sqillat 4,11. 60,13; Part. misqel Beh. B) bleiben 80,4, übrig bleiben 9,14. 69,13; mit Part. fortfahren 4,11. 69,13 (sitzen bleiben), mit Akk. der Zeitdauer und Part. zum Ausdruck von lang 18,16. | soqlta Belästigung 99,27; < arab. ṯuqla.

sqṭ (auch mit ṣ) I (Pf. isqaṭ 28,29. 37,5, saqṭaṯ 81,13; 28,30; Ipf. jisqaṭ 36,25; 1. Part. sōqeṭ m42, saqeṭle D1, Pl. sōqṭin 16,33; 2. Part. saqqāṭan 15,27) (hin)fallen 28,29. 56,15 (stürzen; Pferd). m42, herausfallen 16,33, hineinfallen bmisti in q15; geraten b in, Liebe 36,25, Sünde 81,13; m jmd verliert etwas 15,27. 90,6; hwō Gen. sich verlieben ᶜem in 37,5. D1. Arab.

sr seri ᶜaskar General 84,20; = arab. pers. türk.

jsr II Ipf. alō jjesserlah helfe dir 93,28; arab.

srr serra Geheimnis, Adj. geheim 46,16; arab. | sirōita Nebenfrau 6,34, arab. surrīja.

srj sarōja (Sing.) Gerichtsgebäude 20,30. 48,26. 89,24; arab. pers. türk. | siryōn syrisch (Sprache), d.h. Dialekt von Maᶜlūla, 93,23. a10. Par. 149,13; = arab.

sjr sīrca B (Pl. sirjōta L8) (wahre) Begebenheit, fth sīre-l .. sprechen von B; arab.

srb sorpta Schar e 34 N, arab.

srq (auch mit ṣ) sarqai H9. Par. VIII 33 (Fem. nsarqōi 70,29; Pl. sarqōi 31,25. 57,15) Muhammedaner; vgl. Nöldeke 226,27. | msarqa Kamin PS. Par. XIV 19, aram.

srž sīriž Sesamöl 23,5; = arab.

<u>ss I</u> Pf. saslul- (?) ausbreiten n 8.

<u>'ss</u> asōsa Fundament n 6, arab.

<u>sws</u> sūsca 14,12. Par. 92,25. 126,25 (Pl. susjōṯa c 9) Pferd (eig. Stute), aram.

<u>swt</u> *msaunttạ (Pl. -tan m 37) Flasche, arab.

<u>sjt</u> sīta Herr, sīt mšīḥa 82,28, (ja) sīt 59,7, -ti 5,19. 36,30. 69,18, *sītaḥ Par. 191,16; arab. S. auch scc.

<u>swtn</u> (Pf. sautan 14,16. 26,9, -tnit 26,20; Part. msautan 17,30) sich ärgern, arab. II.

<u>stq</u> (PS und Par. z. T. mit ṣ) II (Pf. satteq 66,10, -tqic 20,6; Part. msatteq-l 91,35, nimsatteq 19,29) glauben, 66,10, Obj. jmdm 91,35, mit daß-Satz 19,29. 20,6. setqa Wahrheit 41,8. satteq 4,26 (Pl. -tīqin 82,33) wahr B, Interjektion ē – ! 4,26; glaubend 82,33. stīqa (Pl. stiqō 40,22) Geliebter, Liebhaber 40,19; Freund 52,2. Par. 134,19. stīqca Freundin Par. VI 19. Arab. (aber mit ṣ).

<u>str</u> stairōiṯa Weste PS B. Par. XIV 4, < arab. ṣidrīja.

<u>sṭž</u> suttōžṯa Teppich Par. XI 1; < arab. saǧǧāda.

<u>sṭl</u> saṭla Eimer B, arab.

<u>sṭr</u> saṭra Seite (des Körpers) Par. 198,9. V 40; aram. seṭrā.

<u>swž</u> sūža Übel 6,2. e 16.

<u>sžn</u> sağanō (Pl.) Gefängniswärter Bah. Par. 55,5, arab.

<u>sžr</u> sažrṯa 9,13. 25,8 (Koll. -ra 25,7. 39,1, -rōiṯa 93,19; Pl. -ran -rōṯa PSB) Baum; Holz s 3. Arab. (s < š).

<u>ṣ</u>

<u>wṣj</u> II (Pf. waṣṣi B, -ṣni 10,6, -ṣunn 53,3; Part. mwaṣṣe 43,18, -ṣēle 54,9, nimwaṣṣēlḫun 69,34; Ipf. waṣṣijille 52,26) auftragen, Obj. jmdm 43,18 Ipf. etwas zu tun 54,9; anvertrauen Obj. jmdm ᶜa etwas 52,26; betrauen Obj. jmdn b 10,6 oder ᶜa 69,34 mit (der Versorgung hinterlassener Kinder). Arab.

<u>ṣᶜb</u> iṣᶜeb B (Fem. ṣeᶜba 5 N. 11, ṣaᶜba 5,25 PS) schwierig, arab. ṣaᶜb.

<u>ṣᶜr</u> s. zᶜr.

<u>ṣᶜt</u> (B mit s) IV (Pf. aṣᶜtaṯ) emporsteigen 83,2, arab. I. – *ṣᶜōṭa Himmelfahrt Par. IV 24, arab.

<u>ṣjb</u> I (stets negiert; Pf. la ṣōb 13,26. q 21, la ṣōbaṯ 1,22. 60,18. 79,31; Part. cu ṣōiba 69,17 PS) wollen abs.; können mit Ipf. q 21. < aram. ṣbā. | IV (Pf.

aṣībi; Ipf. jaṣibinni B; Part. maṣeb-l e33) treffen. mṣībca Unglück 33,26, Unheil (išw anrichten) 81,32. Arab.

ṣbᶜ I (Part. Fem. mṣabᶜōl- 38,15, Pl. ṣabᶜal- l49) färben, aram. – ṣabᶜṯa Farbe l49.

ṣbḥ II (Part. mṣappaḥ 49,24, Pl. -pḥin 49,26) am Morgen .. sein. sbōḥa (Pl. ṣbaḥō) Morgen PSB; emᶜa ṣbōḥ-l ḫaira (Gruß) 93,6. Arab.

ṣbn ṣabōna Seife 83,28. e20, arab.

ṣbr IV (Pf. aṣpracce 83,4; Imp. aṣpar 7,2, aṣprun 33,15; Part. cmaṣpar 82,16, n- 5,22. 68,27) warten 33,15, lbōṯar .. bis .. 68,27, ᶜa auf 5,22; Zeit geben ᶜa jmdm 7,2; (Geduld) haben 83,4; aushalten Ipf. dass 82,16. Arab. I. – ṣabra Geduld 83,4, arab.

ṣxf IV (Pf. auṣflulle) verschreiben (Arznei) 67,27, arab. I.

ṣff I (Part. ṣaffil- m27) ordnen B, verteilen m27, konstituieren (Versammlung) Baẓ. Par. 55,15; arab.

ṣfw ṣafwṯa Asche B; Par. XI 74, arab.

ṣfḥ ṣfīḥca Pastete 1,4, arab.

ṣfn IV (Pf. aṣfniṯ) staunen 94,5, arab. I. – ṣafna (Fem. ṣafnṯa) staunend Par. VII 52, arab.

ṣfr ṣafra, cabricc-l- frühstücken 93,31; 26,1, cbōr-l – Frühstück 26,2; Par. XIII 4; arab. | ṣofra (Pl. ṣufrō PSB) Morgen, ᶜa- am Morgen 6,4 u. ö., morgen früh 17,7, mnaᶜ- von früh an A6; aram. ṣafrā. | ṣofrṯa (PS mit s) Eßtisch, Tischmatte, -leder 19,32. 51,27, arab. sufra (auch mit ṣ). | ṣafrōna 32,18. 85,12 (Pl. -rnō 32,24. 87,22) kleiner Vogel, aram. ṣefrōna. | maṣfarca (Pl. -frōṯa) Schere PSB. Par. XI 39.

ṣhj iṣhi 63,17. D11 (ciṣh Par. 203,19; 15; Fem. ṣahja, det. -jṯa B) durstig; trocken, noch nicht bewässert (Feld) D11. Aram.

ṣḥḥ IV (Part. maṣṣeḥlaḥ) möglich sein Obj. für 68,26; vgl. arab. I in Ordnung sein. – ṣaḥḥṯa Gesundheit Par. 141,29, emᶜa ṣaḥḥan (Gruß) Par 186,31; arab. ṣiḥḥa. – ṣaḥḥeḥ 48,1. 78,1 (Fem. -ḥiḥ, det. -ḥiḥca; Pl. -ḥiḥō B) richtig 78,1, ganz (nicht zerbrochen) 48,1; arab. | IV (Imp. aṣṣḥun Baẓ. Par. 5,14) schreiben, aram.

ṣḥj IV (Imp. Fem. aṣḥai 3,3. 20,21. 44,4; Part. nmaṣḥjin 83,17) erwachen 83,17; acht geben ᶜa auf 3,3. 20,21, aṣḥai bōliš ᶜa .. dass. 44,4. Arab. I. – ṣōḥ heiter (Himmel) Par. III 7; arab., vgl. aram. Af.

ṣjḥ (IV) (Pf. ōṣeḥ B; Part. maṣīḥa 48,23, l3; Inf. ṣjōḥa Par. 202,5) schreien, rufen; arab.

Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt
urn:nbn:de:gbv:3:5-32045/fragment/page=00000102

shn ṣaḥna (Pl. -ni 17,21) (kleine, flache) Schüssel 4,16. 29,27, arab.
shr ṣaḥrṯa mit Pistazien bestandenes Gelände östlich von Maʿlūla Par. II 23, arab. — ṣaḥrjōṯa m 11?

slj I (Pf. iṣli B, ṣilne 919, ṣlacce 24,5; Ipf. niṣlenna 64,2; Part. nṣaljillun K9) braten, ʿanūra 24,5; rösten (Maiskolben) K9. Arab. I II (Pf. ṣalli 4,2. 65,16. 82,21, -lēl- 20,7, -lēle 5,12. 6,16; 39,6. 70,31, -lichun Par. IX 25; Ipf. jṣallun 82,15. 93,13; Imp. ṣalla Par. 189,1, -lulla Par. 129,19; Part. mṣall b4. i13, -lēla h3, -ljin 42,28. 82,12. m44) beten, Obj. h3. Par. 129,19 oder muhrōmc- Par 189,1 für; Gottesdienst abhalten 93,13. b4. Par. IX 25, dem Gottesdienst beiwohnen 82,12. m44; trauen Obj. (Bräutigam) ʿa mit (Braut) 5,12. 6,16. 20,7, nur Obj. 39,6. 70,31, nur ʿa 4,2. 65,16; sich trauen lassen, Hochzeit machen 42,28; einsegnen ʿa (Täufling) i13. ṣlōṯa Gebet Par. IX 24, Gottesdienst 82,18. e24 (Trauung). Aram. arab.

slb ṣlība Kreuz l14. m52. Par. 182,19, ʿe- (< ʿēḏ -) g1 Kreuzerhöhungsfest (14. Sept.). Aram. arab.

slh I (Pf. iṣlaḥ H9; Part. ṣalehla H3) schlagen; aram. spalten (?) I III (Pf. ṣōlaḥ B, ṣaliḥunnun f6; Ipf. jṣaliḥenna 69,19. e9) versöhnen. VIII (Pf. iṣclaḥ) sich versöhnen b mit (einander) e19. Arab.

slm ṣalma Götze 41,28, aram. arab.

sltq ṣaltiqa liturgische Feier i15, liturgischer Gesang k1; < ψαλτικός.

swm I (2. Part. nṣaijūma) fasten B. ṣauma Fasten Par. IV 21. XIII 9. Aram. arab.

smc I (Pf. iṣmec 30,5; Ipf. ciṣmuc 54,31; Imp. iṣmuc 70,24, ṣumcun 40,4; 1. Part. nṣōmec 54,33; 2. Part. ṣammec 82,1, Fem. -mūca 17,29) schweigen; 2. Part. stumm 17,29. II (Imp. ṣammc l-) zum Schweigen bringen 17,29. ʿaṣumc leise 24,13, im stillen (Hochzeit) d6. Arab.

smt I (Part. ṣamtil- e23, -llun b1) ausstellen (Brautpaar). II (Part. mṣammtōl-) aufheben, sparen a8. Arab. VII (Part. minṣamtan) sich aufstellen e14.

snn ṣunnōiṯa i3. l52; Par. XI 17, sinōiṯa 54,2 Tablett, flache Schüssel; arab. ṣīnīja.

sqr ṣaqra (Jagd-) Falke 63,16, arab.

srr I (Pf. ṣarr l- 15,15, -rannen 10,21; Part. -ril- a5, pass. ṣrūran 15,26) einwickeln b in, arab.

swr II (Pf. ṣauwar B; Part. pass. mṣauwra h4) photographieren, Part. pass. abgebildet ʿa auf. mṣauwrōna Photograph B. ṣūrca k2. Par. 71,7. 127,1 (Pl. ṣurjōṯa Par. 79,20) Bild. Aram. arab.

Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt
urn:nbn:de:gbv:3:5-32045/fragment/page=00000103

sjr ṣīrca Hürde, Schafstall Pl. Par. 187, 20, arab.

srf I (Pf. ṣarf-l) fortschicken 73, 25, arab. IV (Pf. aṣraf-l [?]) ausgeben ca für Par. 147, 15, arab. I. V sich wenden Par. 198, 10, arab. - maṣrūfa Ausgaben Par. 182, 12, arab.

srh II (Pf. ṣarrḥunna) auf die Weide treiben 86, 5, arab. srḥ II.

srm ṣurmōiṯa (Pl und Par. mit s) Schuh 40, 17. Par. XIV 17, arab.

sjt II (Pf. ṣaijat 49, 5; Ipf. jṣaijet 49, 3. 85, 24, -jtun 2, 28; Part. mṣaijet 49, 2. 62, 22. 82, 10, Pl. -jtin q18) jagen; fischen 49, 2; fangen (Mäuse, von der Katze) 85, 24. ṣaita 85, 10 (Pl. -tōṯa 2, 29) Wild, Jagdbeute. ṣaijōta (Pl. ṣaijōt q18) Jäger 63, 16. q18, Fischer 49, 2. Arab.

stnbl (Pl und Par. mit st) ṣṭanpul Konstantinopel 14, 2. 49, 12, -pūlai Konstantinopler (Tabak) Par. BJ 61, 10; arab. türk.

str ṣatra Brust k2, ṣatr-l paiṯa p2 inners Ende des Zimmers (Ehrenplatz); arab.

wst V (Part. micwaṣṣiṭilla) vermitteln a9. wōṣṭa Mitte, in ithal b- sich einmischen e19. Arab. (ṣ < s).

sjt ṣīṭa Ruf, infeq ṣīṭe er wurde bekannt 7, 18. 35, 12; arab. pers.

š

šwj (IV) (Pf. išw 81, 24. 32, išwi 1, 4. 13, 10, šūn-l 19, 32, šūn l- 8, 2, šūne 6, 17; q16. s 9, šwēl- 70, 33, -la 42, 28, šwēḥ 45, 17, išwaṯ 3, 35. 4, 4, šwacc-l 3, 29. 6, 23, -c l- 65, 23, -ce 5, 8, šwallun 4, 18, 2. Pers. išwie 1, 6. 21, 13, Fem. šwīš-l 65, 32, 1. Pers. išwiṯ 8, 23, lōšwiṯ 10, 10, šwicca 82, 15, šwillaḥ 30, 25, Pl. išwunn-l 79, 18 und šwul- 89, 9, -le 29, 25, šwicḥun Par. 103, 28, šicunna [?] 79, 24; Ipf jišw F1; 12, 8. 51, 19, nišō [in der Frage] 51, 19, nišwi 1, 4. 5, 31; Par. 152, 17. 182, 8, -wennun 23, 31; 72, 34, cišwēl- 59, 15, nišwēle 20, 28; 4, 21, -wēḥ 49, 13, cišwil 9, 30, šišwīli 3, 22; Imp. išwa 16, 32. 59, 16. Par. 198, 5 und šwa 73, 29, šūna 73, 18; Par. 128, 7, šwal- Par. 198, 6, šwōli 42, 27 und šwil F2, Fem. išwai 51, 20, šwaila 3, 4, -ii 17, 31, Pl. šwulle 25, 24; 1. Part. mišw 1, 4. 84, 15. Par. 183, 5, -wi 43, 7. Par. 152, 15, -wēla e18; o6, Fem. cmišw 38, 31 [3. Pers.!], mišwa 38, 33, š- 38, 17. 70, 25, mišwōl- 4, 22. 33, 14, n- 38, 16, mišwōle 40, 14; 70, 2. c16, -wōš 4, 16, Pl. -win 2, 21. 71, 12, n- 67, 6. 26, -wil- K8, mišwilli 55, 17, Fem. -wan 24, 25; 2. Part. [?] cšauwi 73, 15 und šau 60, 22. 70, 33, cšauwil p10, Fem. šauwīja

38,15, Pl. čauwījin 67,4;5, šauwijilla 5,16 und čauwjin 65,23, šauwījan 27,17,–
pass. šauwīja [?] 88,29; Ipf. = 2. Part. [?] šauwi 5,26, čšau[wi] 1 Nr. 3, šauwīla 5,
27, -lun 69,15, Fem. čšauwīja p11 [3. Pers.]; 29,25. 39,11. 81,23, n- 30,12 und šauwja e16,
-wjōl- 4,33. 70,5. 80,12, Pl. -wījin 5,15, -wijilla 5,16; – dazu Formen mit doppeltem l:
Pf. šwlēle 73,29, -lalle 16,32; 2,7. 48,12) handeln (so und so) 5,31 u. o., verfahren (so und so) b 4,10. 81,24. Par. 203,28 oder ᶜem mit jmdm Par. 203,29; tun Obj. etwas 12,8 u. o., insbes. Böses, Sünde 79,24. 82,15. e16, malᶜūba 72,29, mṣibca 81,32; etwas (Gutes, Böses) machen mit, tun an, mit Obj. 23,33. 45,17, b 5,8. 73,2, ᶜem 10,10. 13,10. 84,15 (raḥmta). p11, malᶜūba ᶜa gegen 3,35; anfertigen, herstellen 3,4 u. o., sich etwas anfertigen lassen 42,20. F1; bereiten, Speisen 1,4 u. o., Arznei Par. 198,6; zurechtmachen, Wegzehrung 17,31, Bett 2,7. 25,24, Wasserpfeife 4,19. 40,13; 8,23; veranstalten, Fest 70,33; in Betrieb setzen (Grammophon) KB; fertigmachen (?) o6; nehmen und etwas damit tun 38,33; geben Obj. jmdm ḥoṣṣta b Anteil an 9,30; verschaffen Obj. jmdm 3,22; stellen, verkleiden (sich) als 38,16. 70,5. p10, als ob, mit inne 3, 29. 6,23, lēb 7,10, Nominalsatz 4,33; halten (Hand so und so) 8,2; – legen b auf c16. 9,16. s3 (? übertragen ?), ᶜa auf 5,16. 33,14. Par. 198,5, unter 19,32, zwischen 6,17, hinter 4,18, vor (Essen) 87,2, lḏukk. l 69,15; hineintun 39,25, b in 5,15. u. o., bmisti K 2; einlassen ǧapp zu (sich) 30,11; vorsetzen, Essen 4,16; 20,28; – 1. Part. auch sagen 2,21. 4,22. 24,25. 44,18. 43,7. 55,17. 71,12. e18. – Aram. Pa. | I (Pf. šwaccun 87,6; Ipf. nišwlēḥ 89,31) waschen (?), vgl. mšj. | VIII (Pf. išew lōšewi 67,7, šcanjaṯ 65,25. 66,14; Ipf. cišewi 66,13; Part. mišewi 83,19, -canjan 83,14) gar sein 65,25. 83,19, reif sein 83,14; aram. gleich sein in der Bedeutung von arab. swj VIII. – šauwi PS. Par. XIII 13 (Fem. -wīja 66,15) gar PS. 66,15; gebraten (?) Par. XIII 13. – šauwōiṯa Bratpfanne B, arab. -mišwi Braten 55,21, = arab.

__šjj__ I Part. "mšājēḥ je te désire" Par. 127,22; aram. šhā (Par. 110,12)?

__šᵓl__ s. šᶜl.

__swᶜ__ šaᶜta 63,20. D4 (šaᶜ. l šēḏa [?] 71,27; Pl. šōᶜ 83,16. g14. l10. A1. Par. 199,9) Stunde; Uhr B. Par. XI 84. ehma šaᶜta welche Zeit ist es? Par. 89,16; šaᶜta ettlaṯ 91, 23; Par. 89,16 ff. šaᶜt. l zamōna D4, šōᶜ zamōna l10. Aram. šāᶜtā Stunde, vgl. arab. sāᶜa Uhr, sāᶜat zamān.

__šᶜl__ (PS mit ᵓ) (III) (Pf. šaᶜel 3,18. 59,10, šāᶜl l- 81,15. 19, -la 44,26, šaᶜlacc l- 80,9, -lacc. l 70,13, -liccis 59,5; Ipf. nšaᶜlenne 14,18, 26; Part. mšāᶜl l- 1,23, mšaᶜellun 1,20; 18, Pl. -ᶜlille p11) fragen, mᶜa nach 3,18. 14,18. cu mšāᶜel 92,11. e19. r8, -ᶜla 72,29 es macht nichts. Jüd.-aram. šᵓel (gegen syr. šel), vgl. arab. mā bisāᵓil es macht nichts. – šᶜōla Frage 14,26. 18,21; vgl. aram. šuᵓᵓālā, arab. suᵓāl. |

I (Ppf. šcilille) entleihen 91,6. IV (Imp. ašcillil 92,4; ašcilullaḥ 90,30) leihen. Aram. š'l. | I (Pf. iščal B, šaclit̲ PS; Ipf. jiščcul PSB) husten, aram. | IV (Pf. ašcel; Ipf. jašclun g 4; Part. mašclil- m 19. g 3) anzünden. | mašcla Fackel m 4. Arab.

<u>šbb</u> šappa (Pl. -pi q 5, -pōja B) junger Mann 60,13. 92,22, šappt̲a junges Mädchen B. Par. VI 13. šappai jugendlich B. Arab. šābb usw. | šoppt̲a c 24 (Pl. šupp l 20, -pōt̲a PSB) Woche, jōm-l- 93,7, s. auch ḥašoppa, Sonntag. Pal. jüd.-aram. (gegen syr. šabbt̲a). | šbōba 9,11 (Pl. šbabō 4,3. 85,15, -ōi 40,8) Nachbar, šbōpca 4,5 Nachbarin; aram.

<u>šbc</u> šobca 9,33. 14,6 (vor Fem. ešbac 14,8 e 48) sieben; pal. jüd.-aram. šub̲cā (gegen syr. šab̲cā), aram. šbac. – šobcacsar ešbaccasr siebzehn PSB. – šubc siebzig A 8, pal. jüd.-aram.

<u>šbk</u> šabkt̲a Netz 49,4, arab. | šuppōka 43,32. 60,11 (Pl. -pōk, -pakō PSB) Fenster, arab.

<u>šbn</u> šbūna (Pl. šbinō c 12. e 26) Pate g 11. i 6, Brautführer c 11. e 26; šbicca Patin i 10, Brautjungfer b 3. c 25. Arab.

<u>šbṭ</u> ašbaṭ Februar PSB. Par. IV 8; aram. arab. š(u)bāṭ.

<u>šcc</u> šecca 93,22. f 5. i 9 (vor Fem. šet̲ PSB. Par. 87,14) sechs, pal. jüd.-aram. šittā (gegen syr. eštā), aram. šet̲. – šeccacsar šet̲casr sechzehn PSB. – šicc l 48, -ci 92,35 sechzig, pal. jüd.-aram. | S. auch šn.

<u>šcj</u> (štj) I (Pf. išc 6,3. 26,3. k 5, išci 13,3, šit̲ne 77,27, išcit̲ Par. 151,15; 188,10; Ipf. nišci Par. 200,14; 151,26, -cēḥ 26,1; Imp. išca 40,2. Par. 200,13; Part. šōt̲i B. Par. 99,11, šat̲ carag e 4, Fem. šōt̲ja 42,11, n- 78,8, šat̲jōl- e 31 N., Pl. šōt̲jin p 1, n- E 6; Inf. šcūl- 89,17) trinken; rauchen 40,2. 78,8. k 5. p 1. Aram. – mašcūt̲a Hochzeitsfeier 20,14. 70,33, Fest Par. 148,17. XIII 5; aram. meštūt̲ā Trinkgelage (pal. jüd.-aram. auch Hochzeitsfeier).

<u>šcw</u> šicwōit̲a Winter 4,17. 10,29, arab.

<u>šcd</u> šiccōd̲ D 3, -d̲i 71 dieses Jahr; s. šn und hd̲.

<u>šcḥ</u> (IV) (Pf. iščaḥ 1,8. 9,4. Par. 196,10, lōščaḥ 30,1, ščeḥn l- 2,28. 73,14, -ne 25,23. s 3; 3,30. 4,27, ščaḥ-l B, iščaḥle Par. 197,10, ščaḥjat̲ 3,13. 80,11, iščḥacc-l 3,23, ščḥacci 4,26, ščḥannun 24,6; 2. Pers. ščḥtcni 3,31; 4,31, 1. Pers. ščaḥjit̲ 5,5. 9,16. p 12, ščḥicc-l 9,29, -ca 31. 4,32, Pl. ščunn-l 21,5. 72,9, -ne 24,11; Ipf. jiščaḥ B, ciščḥenne 90,29; Part. nmiščaḥ 9,3, miščaḥle 24,34) finden; mit Obj. und Prädikat oder Zustandssatz (so und so) finden, finden (sehen) dass.. ist 3,23. 21,5. 24,6. 11. 34. 25,23. 70,11. 72,9. 73,14. s 3. Aram. eškaḥ.

<u>šjd</u> šēd̲a Satan 11,18. 71,27 (Par. 188,33. VIII 10 vielmehr "seigneur", von Gott!)

Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt
urn:nbn:de:gbv:3:5-32045/fragment/page=00000106

Pl. šiḏanō böse Geister, Dschinn 78,4. šiḏanjōṯa Pl. Fem. zu den Dschinn gehörig 64, 25. Aram. šēḏā Satan.

šwf šaufṯa Anblick 28,20. 94,2, arab.

šwġ IV (Pf. ǝšeġ 99, ašigacc l- 66,6; Ipf. našigenna 65,34; Part. mašeġle 84,3, Fem. mašiġa 59,1, mašiġōl- 59,2) waschen; durch waschen entfernen, abwaschen 84,3. Aram.

šġl II in Betrieb setzen (Mühle) B. VIII (Ipf. jišcġel 12,4. 57,26; 64,23. Par. 200,17, ciščaġl-l d4, nišciġlel-[?] 86,4; Part. nmišcġel o4; 92,32, Pl. miščaġlin 94,6. m51, n- 12,14) arbeiten 12,4. 64,23. o4, ᶜa mit (einem Tragtier) 57,26; sich beschäftigen b mit 92,32. m 51; wirken (Arznei) Par. 209,17; verrichten, šaġlṯa 86,4, herstellen 94,6, erwerben, rezqa d4. šaġlṯa (Pl. -lōṯa 27,16) Arbeit 12,8; Sache, Angelegenheit 5,25 u. ö.; - Gen. jmd hat zu tun ᶜem mit 36,16. šoġla Arbeit 37,28. 48,14. n 2. Arab.

šhj I Part. *mšahjēh Par. 127,22, Pl. -jillun e5 begehren, Appetit haben auf; arab. šhw. I šohja Wage Par. XI 49.

šhr I (Pf. išhar 7,24 und išher 78,6. 80,4, šihrinnaḥ 78,26; Ipf. cišhur 7,23; 78,6, jšuhran 7,30; 19,13; Imp. šuhrun 78,6; Part. šōhar 46,19, Pl. šōhrin b7; 46, 18) den Abend zubringen, meist ġapp bei. II (Part. mšahhrillun) den Abend (die Nacht) über zum Gast haben e37. šahrṯa Spätabend 29,22. p1, Abendunterhaltung, Einladung c25. šahrōiṯa Abendunterhaltung p1. Zu aram. šhr wachen, in der Bedeutung von arab. shr sahra.

šht IV (Part. cmašhet) ᶜahōlaḥ sich verpflichten inne dass 45,6; arab. I.

šhn šaḥḥen (Fem. -ḥina; det. -ḥinca, Pl. -ḥinō) (lau-) warm B. šoḥna Hitze Par. III 12. Aram.

šḥṭ I (Pf. išḥaṭ B, šaḥṭ-l H8. 79; Ipf. jišḥuṭ B, jšoḥṭunnaḥ 41,14) ziehen, Schwert H8, Pistole 79; schleppen lᶜa zu 41,14; beziehen (Geld) B. Arab. šaḥḥōṭca Krönel (Steinmetzwerkzeug) o2, arab.

šḥs Puppe (gegen die gefochten wird) B, arab.

škw šakwṯa Klage 71,6, arab. S. auch skj.

šwk šaukṯa Gabel B, arab.

škb muškapṯa Graben n9.

škl šukkalō metallner Kopfschmuck der Braut a10; zu arab. škl II den Kopf schmücken.

škn muškno D2, -ōja K10 Name eines Viertels von Maᶜlūla.

škr IV (Pf. aškar 84,25, aškrunne 84 N. 26) danken Obj. 84 N. 26 oder m 84,25

Bergsträßer, Neuaram. Glossar 12.

jmdm; arab. I. | škōrca Name eines Weinbergs D4.

š'l s. š^c^l.

šwl II (Pf. šauwilōle 8,3; 7.9) anlegen (eine Perlenschnur) Obj. jmdm. šōlta (Perlen-) Schnur 6,18. | šōlca Tuch, das zusammengelegt als Gürtel getragen wird, a11. c3; arab.

šl^c^ I (šal^c^lēle 77, -lil -licle 57,22 an, ausreißen (Stirnlocke, Schwanz).

šlf I (Pf. šalfanna 43,32, -flalle 35,27, -ficc.l 18,1, -flulli 36,33) werfen (Stein) 18,1, hinwerfen jmdm etwas 35,27, hinauswerfen m (Fenster) 43,32; arab. I (Ipf. jišluf) pfeifen Par. 202,4.

šlḥ I (Pf. išlaḥ 73,28, šalḥ l- 72,23; 75,1, -ḥ.l 58,30. 59,27, -ḥat 19,22. 65,8, -ḥacc.l 80,6, -ḥul- 54,34; Ipf. cišloḥ 65,10, jšulḥ.l 81,34, cšulḥul- 54 N. 6; Imp. išloḥ 72,22, šulḥann 58,29, Fem. šluḥlen 65,7; Part. šōlaḥ B) ausziehen, Hemd 54,34. 58,29, ablegen, Verkleidung 7,3. 38,13, Überzug aus Teig 75,1, Waffen 72,22, Mönchtum 81,34, etwas m^c^a von (dem Kopf) 59,28; entblößen m^c^a (Kopf) 19,22, Obj. jmdm m^c^a (Kopf) 65,7; sich ausziehen 73,28. II (Pf. šallaḥ.l c26, -lḥat 7,3, -leḥlulle i11; Ipf. jšalleḥ.l c25; Part. Fem. mšallḥōla c25, Pl. -leḥlille i5) ausziehen Obj. jmdn c25, etwas (Kleider) ebda; doppeltes Obj. jmdm etwas (Kleider) 7,3. i5. Aram.

šlq I (Pf. išlaq c3; Ipf. jišluq B) kochen trans.; aram.

šlṭ šulṭōna Sultan 2,27. 14,13 (in Stambul). 71,3, vgl. malka; aram. šulṭānā in der Bedeutung von arab. sulṭān. - šalṭanca Herrschaft 78,1, vgl. arab. salṭana.

šm ešma (m. Suff. išm 70,31. 78,19; Par. 200,29, išmiš 70,30. 78,19) Name 13,24 u. o., Gottes 11,24; bešm.l alō im Namen.. Par. 196,10, -ōbu usw. Par. 193,18, -sit mšiḥa 82,28. Aram.

šmm I (Pf. ašam PPB, šammul- 22,24; Ipf. niššum StB, nšumm.l n3; Imp. ašom e46, šōm 22,6, Fem. šum StB, Pl. šummun 20,4) riechen trans., rīḥta 20,4. 22,6, hwō (=sich ergehen) e46. n3; arab.

šmj II (Pf. šammi 79,9, -mat 79,10, -munne 70,36; Ipf. jšammenne g4; 10,15, šamminn Par. 152,3, -munne 10,2; Imp. šammun 79,20; Part. mšammēle g5; Inf. šummō 79,14) nennen, mit ja vor dem Namen 10,2; Namengeben Obj. jmdm g4; sagen bešm.l alō o. ä. 79,9; 25. Aram. | šmō 69,22. 83,3. Par. III 6, šmōja Par. 193,19 Himmel, b.šmō in der Luft 69,22. Aram.

šm^c^ I (Pf. išma^c^ 7,31 und išme^c^ n11, šme^c^le 91,20, šim^c^at 7,10. 46,9; Ipf. jišma^c^ B; Imp. šmā^c^ 87,10; 1. Part. šōm^c^a 89,1, nšam^c^ōl- 21,24; 2. Part.

šammīᶜ l- 30,27, -ᶜin 29,29) zuhören 87,10; hören (mit zu ergänzendem Obj. es) 17,10. 29,29, Obj. 30,27. n 11 oder b 7,31 etwas, b von jmdm 46,9, Obj. und Part. hören wie jmd.. 21,24, Obj. 91,20 oder m 80,1 auf jmdn, ihm folgen; aram.
VII (Part. minšmaᶜ) gehört werden, hörbar sein m 30. | šamᶜṯa Par. 187,13.
XI 47 (Pl. -ᶜōṯa c 12) Kerze, arab.

šmn I (Ipf. jšumnun) fett werden q 6. šammen B. Par. 197,8 (Fem. -mūna, det. -mūnca, Pl. -minō B) fett. šomna 16,25. 79,8 Butter. Aram.

šmr II (Part. mšammar) aufstreifen (die Ärmel) mᶜa von (den Handgelenken) m 10; arab.

šms šammōsa Diakonus l 18, arab.

šmš a) šemša fem. Sonne 3,15. 80,11. m 19. Par. 146,7, ᶜain. -43,28; b) Name 47,22. Aram.

šmṭ I (Pf. išmaṭ 1,14, šamṭaṯ 41,30. e 11; Ipf. cišmuṭ 56,14. e 7; 1. Part. šōmṭa c 28; 2. Part. čšammeṭ 68,6; Ppf. ebso q 22) fliehen, m vor 68,6. c 28. e 11; jüd.-aram. in ähnlicher Bedeutung.

šn ešna 10,16. 37,28. H 1 (Pl. išn 14,31. Par. VII 10, išni 14,30. 92,34, išnō. -ōṯa PSB) Jahr, aram. s. auch šcḏ.

šnn I (Pf. šannaṯ 86,28; Ipf. jiššun B) schärfen; zu aram. šennā Zahn usw. nach arab. snn schärfen. – šenna fem. (Pl. šinn, -nō PSB) Zahn Par. V 18; Felsen 42,7. 68,31. 94,33. m 20. Aram.

šnj šunīṯa 2,15 u. o. (Pl. šunījan c 18, šunjōṯa 7,4. 27,17) Frau; < aram. nšūnīṯā, Diminutiv von neššē (Par. VI 8, vgl. Brockelmann Grundr. I 265).

šnc šincjōna 78,14 (m. Suff. der 1. Pers. -jōn 41,3; Pl. -janō c 3) Hosen, arab. (türk.).

šnq I (Pf. išnaq B; Ipf. jšunqennaḫ 40,30; 79,5; Part. pass. šnūqin q 5; Inf. šnōqa 75,19) auf-, erhängen; arab.

šqj IV (Pf. ašqi Par. XIII 30, ašqul- n 10, ašqichunni Par. 203,15, ašqnaḥlun 85,7; Par. 203,19; Ipf. cašq 89,19, -qennun d 4, šašqinnu 21,33; Part. mašqi 44,24, -qjillen n 10) zu trinken geben 21,33. 85,7. Par. 203,15, (zu essen und) zu trinken geben (= ernähren) d 4; bewässern, begießen 44,24. n 10. Aram. – šeqja 12, 9. 94,14. n 4 bewässerbares Gebiet (der Flur von Maᶜlūla); jüd.-aram. (syr. nur Trank).

šwq I (2. Part. *nšaijiqleḫ Par. 190,31) sich sehnen Obj. nach. – VIII (Pf. šcōqaṯleḫ 50,22, šcōqiṯlēlen 20,8, šcaqinnaḥ 50,21, -ḥleḫ PSB; Part. emišcaq-l 80,24) dass.; šcaqinnaḥleḫ Gruß. Arab. | šūqa Markt 22,32,

Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt
urn:nbn:de:gbv:3:5-32045/fragment/page=00000109

Straße (im Gegensatz zum Haus) 16,27 (vgl. 17,3), e49; šūq cappanō Milchstraße Par. I 14. Aram. | šōqa Kanal n9. E1. 710; wohl zu šqj, vgl. arab. sāqija.

šqf šaqfa 66,33, -fta Par. XIII 24 (Pl. -fan 78,24) (abgebrochnes usw.) Stück, arab. Vgl. sqf.

šql I (Pf. išqal 22,5, šaql l.- 18,6; 70,31, -l-l 7,7.14,1, -la 7,5.70,32; 90,31, -lat 57,6, 2. Pers. -lcna 4,33; 18,29.30, 1. Pers. -licc l.- o3, -licce 6,33, Pl. -lunni 5,5; 36,12, šaqlūḥ 13,34; Ipf. jišqul 13,29; s7, -lle 18,12, jšuqlel- 51,17, -lenna 1,21. 7,5; 3,1, cšuqlinni 18,31; Imp. išqul 8,28, šqōl Par. 186,23 und šqō 6,33. 13,12, šqollaḥ 73,8, šuqla 52,13, -lannun 9,30, Fem. šqūl 72,5, Pl. šuqlunne 36,11. s9; 50,29. 80,19; 1. Part. šōqel 2,16. 91,17, c- 6,34. 92,36, nšaqel-l 8,29, šaqellun e53; 82, 2. Par. 149,12, Fem. šaqlōle s7, Pl. šōqlin 16,20. l43, šaqlil- b6, -lilla 42,12; 83,6; 2. Part. šaqqililla c6; Ppf. *šqūl Par. 199,17, -lin 13,16, ni- 80,18) nehmen 6,33 u. ö., Obj. für (sich) 7,5.18, 12.73,8; bekommen 6,30. 92,35; mit sich führen 2,16; mitnehmen 13,16. 18,6. s9, ᶜem mit (sich) 22,5. 80,19, ᶜa nach 18,31. 70,32. 90,31; bringen, ᶜa 36,11. 83,7. c6, lᶜa 83,6 oder Obj. 80,18 nach, Obj. jmdm 42,12; wegnehmen 14,1, Obj. 13,34 oder m 51,17. 57,6. 91,17 jmdm (etwas); herausnehmen 13,29, m aus 58,25; abholen 85,23. b6; fortreißen (Wasser jmdn) 5,5; nehmen ḥormt - zur Frau 4,33, heiraten 1,21 u. ö.; - l-hwō sich hineinfinden in o3; - pḥōṭr- 16,20 oder mḥōṭr- l43 trösten, Beileidaussprechen jmdm. Aram., vgl. arab. aḫad biḫāṭir-. VII pass. PS

šrr šarrūra "Lemal" Par. VII 22; vgl. arab. šarr. | šararjōṯ-l nūra Funken elz arab. šarāra.

šrj II (Pf. šarri Par. 116,27, -rat Par. I 7) "se précipiter, fuir, passer."

šwr šūra Mauer Par. X 8, aram. | šwrōiṯa (PS mit au) gesticktes Tuch 15,31. | mišūra (?) (Spazier)gang Par. Bğ 60,8, arab. mišwār.

šjr šūra Felsen 90,5, Felsblock H2; arab. | šjūrca Rest m 20.44; pal. šjrjtā (*šjrūtā) o. ä.

šrᶜ VI (Ipf. nišcōraᶜ) mit einander prozessieren e13. šarᶜa Gesetz, lb ᶜa- vor Gericht gehen 55,29. Arab.

šrb šarpṯa Abführmittel Par. 200,13, Wasserkrug B; arab. | šarbō PSt B. Par. V 23 Schnurrbart, arab.

šrf V Part. nmicšarrfin bōnḥun euer Besuch ist uns eine Ehre B. šarfa Ehre Par. 191,15, Arab.

šrg šrōga Lampe 27,31. 86,22, aram.

šrk III (Pf. šarikinnaḥ 49,28; Ipf. nšōrek 49,17.29; Part. cimšareklaḥ, nimšareklḫun 49,17) Teilhaber sein, von einander oder Obj. von jmdm. šrika

Kamerad B7, Teilhaber 49,19. šerkṯa gemeinschaftlicher Besitz 50,25. Arab.

šrq mašraqṯa Dachterrasse 48,9, arab.

šrqrq šaraqraq Mandelkrähe 86,10, = arab.

šrš šerša 9,15. 11,13 (Pl. širšō 9,8) Wurzel, aram.

šršf šaršfa Bettuch B. Par. XI 8. arab. (pers. türk.).

šrṭ III (Pf. šōreṭ B, *šarṭiccun 54,11; Part. mšareṭlun 18,26, -rṭōle 70,6, -rṭil- a1) (etwas) ausmachen Obj. mit jmdm. VI (Pf. cšōreṭ) (etwas) mit einander ausmachen B. šarṭa Abmachung vor der Verlobung a1. 93, das worum man wettet p5. Arab.

šrṭṭ šarṭuṭō Lumpen m4, arab.

šjšr I (Pf. šaišar 23,27; Ipf. j- 23,5; Part. m- 23,17) harnen.

štʿ s. šṭʿ.

štḫ mšatḫōna Bräutigam 41,29. e4, -ḫanṯa Braut 43,25. 88,25. 93; eig. mit tt, zu jüd.-aram. šdk Pa. (syr. Pe.) werben.

štr II (Pf. šattar 7,34. 25,13. 89,17. Par. 197,27, -rle 81,20, -rtēle 25,19. 82,4, šattraṯ 4,6. 64,15; Ipf. nšattar 72,27, -rlōš 70,29; Imp. šattar 70,27, -rtēle 82,4, Fem. -r 72,25, Pl. šattrun 63,10; Part. mšattar 73,16, cimšattarle 81,1; Par. 198,11, Fem. mšattra 4,11, -rōlen 4,12) schicken, lʿa 25,13. 63,10 oder roḥl- 7,34 u. ö. nach jmdm, ihn holen lassen; nachschicken Obj. jmdn roḥl- jmdm 89,17. Aram.

šṭʿ (Par. und z. T. PS mit t) (Pf. išṭaʿ 6,29. 38,2, šṭaʿjiṯ 8,26; Ipf. jišṭaʿ 26,13; 6,28 Par. 192,18, -ʿle 38,9, -ʿjun 38,8; Part. mišṭaʿ 7,16. 17,27; 71,22, Fem. -ʿja 70,5, Pl. -ʿjin 26,14. 37,31. m 32) spielen 7,16. 17,27, b ein Spiel 6,28. Par. 192,18; sich amüsieren 26,14; Possen treiben (Gaukler) 26,13; b mitōna 59,30 oder ʿaraḫša B Reiterkünste vorführen; psaifa wearsa Schwerttanz aufführen m 32; (im Turnier) kämpfen 37,31, Obj. mit 38,8; ringen 70,5. < aram. šʿj Etpe. – mišṭaʿinja (Ring-)kampf, Kampfplatz 70,15.

šṭḥ I (Inf. šṭōḥa) ausbreiten (Obst usw. zum Trocknen), aram. – šṭōḥa Platz, wo die Trauben zum Trocknen ausgebreitet werden, PS.

šṭn šaiṭōna Par. VII 24 (Pl. šiṭanō Par. 203,23. IX 37, doch vgl. šjḏ) Satan, arab.

šṭr šōṭar 71,5. s1 (r- 69,15. 78,1; Fem. Det. šōṭrṯa B; Pl. -rin 21,31) klug, schlau, -bʿelma zauberkundig s1; arab.

štt s. šcc.

štj s. šcj.

Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt
urn:nbn:de:gbv:3:5-32045/fragment/page=00000111

t

t t(i) Relativpartikel; pal. jüd.-aram. dī, aram. d.

jtt ᶜajatt-l wegen 25,3. 45,32, arab.

twj. IV (Ipf. jatwi) wiederhallen Par. 202,5; arab. I. | twō 2,16. 45,3. Par. 198,11, -ōja 45 N. 2. Par. 199,8 (Pl. twajōṯa 45,30) Heil-, Wundermittel; arab.

tᶜ taᶜa komm! 21,1, = arab.

wtᶜ II (Pf. wattāᶜaḥ-l 94,11; Ipf. nwattᶜenḫun 8) sich verabschieden Obj. von; arab.

tᶜj IV (Ipf. natᶜ 17,29, jatᶜull 88,27; Part. matᶜ g6, -ᶜja 59,4, -ᶜjallen 59,1) beten Obj. für jmdn ḥetta daß 88,27; verfluchen ᶜa jmdn 59,4. g6; anwünschen ᶜa jmdm Obj. etwas 17,29; aussprechen (Flüche) 59,1. taᶜwṯa Forderung 56,8, ᶜa an e16, nfq - geht aus ᶜa gegen 46,21; Prozeß (wechselnd mit šakwṯa) 71,7; Angelegenheit, eḫt taᶜwṯ l-.. was ist mit ..? 25,11. toᶜjōṯa (Pl.) Fluch 59,1. Arab.

tᶜs I (Pf. itᶜas 82,20; Ipf. jtoᶜsun 82,16, -nni 82,15; Part. ntaᶜsillen 83,15) austreten, die Trauben 83,15; treten ᶜa auf 82,16, Obj. jmdm ᶜa auf (den Nacken) 82,15. Arab.

tb taube kaum, schwerlich 92,13, arab.

tbk I (Pf. itbek 71; Ipf. nitbuk 75; Imp. itbuk 74; Part. tōbek 72, tōpkin m23. g10. 71, n- 94,34) die Dabke (Stampfreigen) tanzen. tabkṯa Stampfreigen 94,34. m24. g10. Arab.

tbr II (Imp. tappar 5,20, -prennaḥ 31,22, Fem. m. Suff. -pri 21,29; Part. nimtapparlun 23,34, Fem. -prōle 21,30) raten, helfen, b gegen 31,22, mit Fragesatz 21,29, tappar ḥōlaḫ = tu was du willst 5,20; sich kümmern Obj. um 21,30. 23,34. ᶜitbūra Rat 36,7; Hilfe 31,22; Überlegung, Einschreiten 32,23. Arab.

tps tepsa Traubenhonig 29,27. g1, arab. | tappūsa Keule 73,26, Stecknadel Par. XI 42; arab.

tḏ tiḏ- m. Suff. oder Gen. (Pl. tiḏōj- usw.) gehörig zu, Besitzer, Pl. Angehörige; jüd.-aram. diḏ- (gegen syr. dil-).

tff taffṯa Par. X 13 (Koll. -fa 88,9; Pl. -fōṯa e10) Brett, arab.

tfᶜ matfᶜa Kanonenschuß m30, arab.

tfn tafna Begräbnis, Begrabenwerden Par. 193,5. IX 42; arab.

Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt
urn:nbn:de:gbv:3:5-32045/fragment/page=00000112

__ṭfš__ I (Pf. ṭafše 77; Ipf. jṭufšenne 76) stoßen, niederwerfen; arab.

__ṭġj__ IV (Pf. *aṭġni 11,18; Part. maṭġīl 99) verführen. VII (Ipf. cinṭġi) pass. 99. Zu arab. ṭaġwa schlechter Charakter? Oder zu lesen ṭ statt t, arab. ṭġj?

__ṭġr__ tuġrai 94,13 geradeswegs ᶜa nach 94,13, tōġra (I. Part.?) lᶜa zu e24; arab. (türk.).

__ṭḥkl__ I (Pf. taḥkal 90,7; Part. nimtaḥklin K6) rollen, trans. K6, intrans. 90,7. Vgl. trkl.

__ṭḥl__ I (Pf. itḥal 39,6. e19; Ipf. jitḥul 49,23. 59,2, jtuḥlun 49,25; tōḥel e29, c-50, b) Ehe vollziehen ᶜa mit; bwōṣṭa sich einmischen e19. II (Ipf. jtaḥḥel r6; Part. mtaḥḥlin 76,16) anflehen ᶜa jmdn, sich in seinen Schutz stellen. taḥlaḥ usw. bitte! 76,16. 60,3. 82,13, mit Imp. e15, mit 2. Pers. Ipf. 1,13. 3,15. 18,22. 82,22. r11; taḥūlaḥ dass. mit Imp. B. Arab.

__ṭḫn__ tuḫḫōna Rauch 83,26, Tabak Par. B ġ 61,10; arab.

__ṭkk__ tekkt l. brōge in den oberen Hosensaum eingezogenes Band 75 (in übertragener Bedeutung „Schürzenband"); arab.

__ṭkn__ tikkōna fem. 92,21. m7, -kōnca 7,22. 39,10. 64,1 (Pl. -kanō 37,32. 71,11) Laden, Werkstatt. Arab. dukkān.

__ṭll__ I (Pf. atal B, tall-l 37,2, -lannun 39,22. 82,31, -lacce 3,34; 70,28; Ipf. jittul B, ntullennaḥ 3,33; 37,1. 70,27, ctullinni 69. 8,8; Imp. tulli 9,18, -lunni 59,11) Weg zeigen Obj. jmdm ᶜa 3,34 u. ö. oder Obj. 3,33 zu, nach; zeigen Obj. jmdm ᶜa 9,18 oder mᶜa 6,10. 8,8. 9,18. 39,22. 82,31 jmdn, etwas; mit Fragesatz angeben 6,9. II (Part. pass mtallal 12,7; Ipf. ctallille 81,31) verwöhnen. *tallōla Ausrufer Bot. Par. 55,21. Arab.

__ṭlw__ talwa Schöpfeimer 13,1, arab.

__ṭlq__ (99 mit ṭ) I (Pf. itlaq 17,28. 28,30, talqa 85,16, -qlēle 67,32, -qunn-l 28,32; Ipf. jitluq B; Part. taleq-l l54, Pl. tōlqin g11) trans. gießen, ᶜa g11 oder elᶜel m über 28,32; ausschütten, Weizenkörner b in l54; verschütten 67,32, wegwerfen 85,16; -intrans. verschüttet werden 17,28. 28,30. Arab.

__ʾṭm__ ōtamai 89,13 (Fem. atamōi d2; Pl. -ōjin m41, Det. -ō B) freundlich, ordentlich, gebildet; Det. Pl. die Vornehmen. Arab.

__ṭwm__ tōma was man zum Fleisch ißt 29,26.

__ṭnj__ tunja Welt 5,23; -žicwōiṯa 10,28, ᶜoema Par. IV 46, waqc-l ᶜaṣr Par. IV 45, qūra 99 es ist..; -ᶜam nōḥca es regnet Par. III 20; ṯignaṯ -ᶜrōba 16,34. 70,14, b-blēlja 73,12, ᶜaṣfra 22,19, messq-l nohra 80,7, ḏaḥwṯa 37,31, ᶜalūla 59,31 es wurde..; ṯalla 43,11. 48,13 oder ṯōle 47,11 - ᶜrōba es ist Abend geworden. Arab.

Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt
urn:nbn:de:gbv:3:5-32045/fragment/page=00000113
DFG

ṭrōn min ṭūn ohne Ib; = arab.

ṭrwn ṭirwōna Staatsrat 36,7, nappōj.l – 46,22; ṭirwōn.l qōṭja Gerichtshof 21,2; Audienzsaal 26,33; Sitzung 74,16. Arab. pers.

ṭnbk ṭunbōk Tabak für die Wasserpfeife 78,8. Par. 183,32; = arab.

ṭnk ṭanikṯa Petroleumkanister m 8; arab. türk.

ṭqq I (Pf. ṭaq 25,20. 36,3, ṭaqq-l 83,24, -qḗle 67,32, -qaṯ 17,15; Ipf. jiṭṭuq B, nṭuqqenna 94,24; 1. Part. ṭōqeq 36,1. m 12. 23, ṭaqeq-l 40,14, n-94,29, nṭaqeqle 94,30, Pl. ṭōqqin c 10; 27,10, ṭaqqil- 25,22; pass. iṭqeq 94,32; Ppf. ṭqiqil- m 49) klopfen ᶜa 17,15. 25,20. 36,1 oder Obj. 25,22. 40,14. 83,24 an (Tür), anklopfen ᶜa bei jmdm 27,10; b (Trommel) schlagen c 10. m 12, (Flöte) blasen m 23; läuten, Glocken B; stoßen Obj. an 67,32; stoßen (im Mörser) 94,24; laden, Gewehr 94,29. m 49. VII (Pf. inṭaq) ṭarᶜa es wurde an die Tür geklopft 29,22. 40,14. ṭaqqṯa Musik m 23, Tätowierung PSB. Arab. – maṭqōqa Stößel (des Mörsers) PS, arab. midqāq.

ṭqṭq II (Imp. ṭaqṭqulla 39,23; Part. mṭaqṭqilla 39,25) beklopfen, d.h. unter unter Zusammenschlagen von Steinen verfolgen; zu arab. dqq.

ṭqr I (Pf. ṭaqrunne H 8) festhalten H 8, anfallen B; arab.

ṭr ṭōr dann, aṭar (PS mit ṭ, Par. mit ṭ) nunmehr.

ᵓṭr eṭra 83,10 (Pl. ṭrō Par. 148,23. XII 6, ṭrōja 90,12) Tenne (Platz vor dem Dorf, wo das Getreide aufgestapelt, versteuert und ausgedroschen wird); aram. eddrā.

ṭrr ṭorrṯa Papagei 18,9, arab.

ṭrṭr ṭarṭarṯa Esche, Ulme g 2. Par. XII 22; arab.

ṭrj III (Part. mṭarēla) begütigen e 18, arab.

ṭwr I 2. Part. ṭaijer 14,14 u. o. (c- Par. 72,4, ṭaijar [?] 2,15; Pl. -jirin 24,21. 72,16. q 18) umhergehen, sich herumtreiben; herumgehen, min ṭūr um Par. 134,26; die Runde machen b bei 24,21. Arab. II. (Pf. ṭauwar B. 44,5; Imp. ṭauwer [?] 53,9; Part. mṭauwar 43,1. 94,8. q 21, -wra 90,29) suchen 43,1, meist ᶜa jmdn, etwas. IV (Pf. ōṭer n 10, aṭirul- n 8, -lla n 9; Ipf. nōṭer D 11; Part. mōṭer n 9, maṭīrin n 10) (ab)leiten (das Wasser zur Bewässerung), arab VII (Pf. inṭar 5,23. 27,20, nṭōriṯ B; Ipf. jinṭar D 7; 27,16. n 3; Part. minṭar 59,8. 74,4. q 5, Fem. -ṭōr c 17, -ṭōra 32,16, Pl. -ṭōrin b 4) umhergehen, sich herumtreiben; herumgehen eṯlaṯ ṭauran dreimal b 4. c 17; die Runde machen ᶜa bei D 7, in 31,34; phraseologisch (?) q 5. min ṭūr um – herum Par. 134,26, ṭūr man (!) ṭūrce ringsum l 26. – ṭaurṯa (Pl. -ran b 4. c 17) Herumgehen (das einzelne Mal),

Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt
urn:nbn:de:gbv:3:5-32045/fragment/page=00000114

arab. – dwarūṯa Kreis (von Personen) l 38. m 38., arab. dauwāra. – mudīra Direktor 93,1, arab. | dōrca (Pl. dorjan 46,33) Gegend 13,19. 31,16, Einwohner der Gegend 32,18; mina dōrcaḥ woher stammst du? 13,19. Arab. – djōr l. blō Art der Qual, Hölle 22,22; arab. (Pl.)

Drb darba Weg 12,26. 58,26, fth – herstellen 46,18; arab.

Drhm derhma Dirhem (Gewicht, = 1/8 Unze = 2,7 g) Par. 200,15; arab.

Drkl (Ipf. jdarklun g 7, -lul- g 6; Part. nimdarklille g 5) hinabrollen (trans.); arab. Vgl. dḥkl.

Drʾn durrāʾen Pfirsiche l 5; = arab. durrāqin in Damaszener Aussprache. Vgl. Drqn.

Drqn durraqnūṯa (Pl. -ūjan, Koll. durrōqen) Pfirsich PSB, arab. Vgl. Drʾn.

Drs madrasṯa 92,33. k 1 (Pl. -rsōṯa 93,3, -rasjōṯun Par. 184,22) Schule, arab.

Drwš I oder II (?) sich als Derwisch verkleiden 7,27, arab. II. – darwīša 1,8 (Pl. -wīšō 27,20) Derwisch, arab. pers.

Drž daržōṯa g 11 (-žjōṯa Par. X 6) Treppe Par. X 6, steiler Weg g 11; arab.

Dšʿ s. ḍšʿ.

Dšr (St. Par. und z. T. B mit ḍ) I (Part. dōšran) zuchtlos sein (Frauen) 39,21. II (Pf. daššar 1,7, -šra 1,7. 2,25. 87,20, -šracce e 11; 3,12; Imp. -šre e 10; Par. 187,16; Part. mdaššrilla 2,26) verlassen 1,7. e 11, zurücklassen 2,25 u. ö.; veranlassen Ipf. etwas zu tun e 10. Arab.

Dwtf mdautfa Tamburin c 10; zu arab. duff.

ṭ

ṭʿm IV (Pf. aṭʿmi 56,33, aṭʿemlil 17,33, aṭʿmaccun 20,14, 1. Pers. aṭʿemlillaḥ 21,2, Pl. aṭʿmunn 22,27, aṭʿemchunni Par. 203,14. 23, -mnaḥlaḥ Par. 203,18; Ipf. naṭʿmet 64,23, caṭʿmennun d 4; 9,33; Imp. Fem. aṭʿmu 20,22; Part. maṭʿem-l 21,16, nmaṭʿemlun 9,34; 69,7, maṭʿemlēle 20,20. q 6; c 29, Fem. šmaṭʿmōli 69,5, nmaṭʿemlōlun 1,5) speisen, ernähren, unterhalten; zu essen geben doppeltes Obj. jmdm etwas 20,20. 21,16. c 29. q 6; 15. 69,5, qaṭlṯa prügeln 22,27; schenken, Kinder (Gott) 17,33. 56,33. Arab.

ṭʿn I (Pf. iṭʿan 9,25. D 12, ṭaʿn l- 82,23, -nannen 10,22, nacc-l 90,11, -naccun 44,19, -nunne 22,4; 92,20; Ipf. nṭoʿnennun 9,10; Part. ṭōʿen 25,9; 71,4, ṭaʿelkl 94,3,

Fem. ṭōᶜna 25,8. h1, ṭaᶜnōl- 68,30, Pl. ṭōᶜnin D12; c2, ṭaᶜnil- l30; Ipf. [oder Part. pass. in aktiver Bedeutung] niṭᶜen 30,35; 31.34, *ṭᶜille 30,30, niṭᶜilla 31,5; 8, ṭᶜinōl- 90, 6) tragen 9,10 u. ö., Waffen 71,4; sich etwas aufladen 9,25, aufheben, in die Höhe heben 22,4. 82,23. 90,11. 94,3. l30; mitnehmen 10,22. 44,19, bringen ᶜa nach 92,20; ḥōle sich aufmachen e17; schwanger sein h1; (Frucht) tragen D12, ṯamrṯa 25,8. Aram. II (Ipf. ṭaᶜᶜille) aufladen 30 N. 4 (?). VII pass. PS. ṭaᶜna Ladung 84,13, aram.

__jtb__ I (Pf. jiṭballe) gefallen 7,17. – IV (Pf. aiṭeb Par. 198,9, aiṭbaṯ 44,4; Ipf. caiṭbennun 42,15; Part. maiṭeb 89,11, n- Par. 198,13, maiṭbōlun 42,15) gesund werden; heilen 42,15. Jüd.-aram. Pe. Af. gut sein, pal. jüd.-aram. Af kausativ.

__ṭbj__ I 1. Part. ṭōbja 19,21, 2. Part. ṭabb r5 (-bi 46,7. 50,11, n- r6; Par. 198,4, ṭabbēle 53,19) gesund 50,11. Par. 198,4, lebendig r5; schön 46,7; wert (Geld) 19,21. 53,19. | ṭabja Par. XV 23, -jṯa Par. 189,11 (Pl. -jō 2,26) Gazelle, aram.

__ṭjb__ II (Pf. ṭaijbicca 44,27; Imp. ṭaijeb 5,32) heilen 44,27; ṭaijeb ḥōṭraḫ sei gutes Muts! 5,32. Arab. – ṭōb Par. 85,6 (Fem. ṭōba F3. Par. XII 48, Pl. ṭōban 68,13. Par. 80,11) gut. ṭōpṯa das Gute Par. 191,5, Wohlergehen 14,30; im Wunsch p- 45, 18 oder ḥelm-l- 47,16, ḥelmūn-l- 47,14, und ceḥm ᶜaffōja – b10.11. h12, p-g2. Aram.

__ṭbḫ__ ṭappōḫa Koch 76,8. maṭbḫa Küche 29,15. Arab.

__ṭbl__ ṭabla Trommel m1; arab. | ṭablōiṯa rundes Brett, auf dem Brot u. a. zum Verkauf ausgetragen wird, 83,21; arab.

__ṭbq__ I (Pf. ṭapqaṯ 42,30. 64,9, -qacc-l 42 N. 15; Ipf. jṭupqunna q3) schließen 42 N. 15. q3, sich schließen (Erde) 64,9, arab. | ṭapqa flacher Korb c2, Strohmatte für das Essen PS. Arab., vgl. aram. Schüssel.

__ṭfj__ I (Pf. iṭfi B, iṭfaṯ PS; Ipf. jiṭfi B) erlöschen (intrans.). II (Pf. ṭaffacc-l 27, 31; Part. mṭaffēl- c26, -le c27) auslöschen (trans.). Arab.

__ṭwf__ ṭawafōn l-nẓōma Rekrutenaushebung 71,13; arab. Umhergehen.

__ṭfl__ ṭefla 82,3 (Pl. ṭiflō 9,31. l31) kleines Kind, arab.

__ṭfr__ ṭefra 84,1 (Pl. ṭifrō e7) (Finger-) Nagel, aram.

__ṭḥn__ I (Pf. iṭḥan B, ṭaḥnulle 68,28; Ipf. jiṭḥun 68,25; Imp. ṭḥollaḥ 68,20, ṭoḥllull 68,25; Part. Fem. ṭōḥna 78,4, Pl. ṭaḥnillen 83,6; Inf. ṭḥōna 68,26) mahlen; ᶜa in (der Mühle) 83,6; mahlen lassen 68,20. Aram. arab. – ṭaḥnṯa Mahlen (das einzelne Mal) B, arab. | ṭḥínije Sesam 29,27.

__ṭwl__ II (Pf. ṭauwel 1,10, -wlaṯ h2; 22,20; Ipf. cṭauwel 40,11 und s. u.; Part. mṭauwla 56,13) verlängern, alō jṭauwl-l ᶜomraḫ usw. 10,26. 37,16. Par.

Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt
urn:nbn:de:gbv:3:5-32045/fragment/page=00000116

191,22; zögern 40,11; lange brauchen ḥetta bis 66,13; vor gleicher Verbalform 1,10.40,11 oder mit b und Inf. 22,20. h 2 zum Ausdruck von lange. ṭūla Länge Par. 147,24, ǧauqef ᶜaṭūle aufrecht 73,28. ṭūlca Länge, ṭūlc-l ᶜomr- 12,13. Par. VII 9, -ṭarba l 40, – imōma den Tag über 28,2. 48,2. 39; 12,22. Arab. | ṭaulṯa Tisch B; Par. XI 14, arab.

__ṭlᶜ__ II (Pf. ṭalleᶜ) zeigen Obj. auf f 2. ṭalᶜṯa Anstieg m 48, p – oben 76. Arab.

__ṭlb__ I (Pf. iṭlab B, ṭalp-l e 12, -pa 6,14; Ipf. jiṭlub B, nṭulpenna 6,13; Par. 150,1, jṭulpulli 43,23, -palla 4,12; Imp. iṭlub 13,8, ṭlubli 55,25, Fem. iṭlub 3,2; Part. ṭōleb 2,2. 58,23, n- 13,8, ṭaleble 55,27, nṭaleblaḫ 55,25, ṭōlpin Par. 191,20; h 6; Ppf. ṭlūbliš 8,13) verlangen 13,8, Obj. etwas 3,21. e 12; 8,13; etwas von, bitten jmd um, mit Obj. und m 2,2; 6,13 und 58,23 (ein Mädchen von ihrem Vater zur Frau verlangen) oder doppeltem Obj. 4,12; bitten Obj. jmdn Par. 150,1 (?); beten m zu (Gott) 17,33. h 6, mit Ipf. Par. 191,20; beten Obj. für 43,23. 55,25. Arab.

__ṭlph__ ṭluphō fem. (n 10) Linsen 93,18. n 10, aram.

__ṭlq__ s. tlq.

__ṭjm__ ṭīma Preis 15,14. 21,10. Par. 190,1; aram. ṭīmē < τιμή.

__ṭmr__ I (Pf. iṭmar 27,27, ṭamra 1,22; 4,28, -raṯ 42,30, -racc-l 40,17, -racca 3,18; 72,24; Ipf. niṭmur 42,27, šṭumrinni 3,15. 40,15, nṭumrinniš 3,16; Imp. iṭmur 40,16, ṭumri 3,18; -runni 1,17; Part. ṭōmar B, Fem. nṭamrōlun 53,8, pass. ṭmīra 3,20. 17,14) verbergen 1,17 u. o., sich verbergen 27,27. 40,16. 42,27. Aram.

__ṭjn__ II (Pf. ṭaijen B, ṭaijn-l 73,30; Part. mṭaijnin l 36, nimṭaijnilla 83,15) mit Lehm bewerfen ᶜa etwas l 36, mit Lehm verkleben Obj. etwas (Gefäß) 83,15; bestreichen Obj. etwas b mit 73,30. ṭīna Lehm l 36. Aram. arab.

__ṭnžr__ ṭanžarca 79,6 (Pl. -žrōṯa B) Topf, arab.

__ṭqq__ I (Pf. ṭaqqaṯ 920; Part. ṭōqqa 68,1) platzen (Auge), arab.

__ṭqj__ ṭaqōiṯa B (Pl. ṭaqijōṯa a 9) Kappe, insbes. der Kinder, niedriger als der Fes und nicht nach oben spitzer werdend, hellfarbig mit Stickerei; arab.

__ṭwq__ ṭauqa Halsbinde, Kragen, ṭauq-l mare marja h 3; arab.

__ṭqm__ ṭaqm-l paiṯa Einrichtung B, arab. (türk.)

__ṭrr__ ṭorrṯa B (Pl. ṭurrō PPB) Troddel (am Fes), arab.

__ṭrc__ ṭarca Ratl (Gewicht) 53,18. 94,3. Par. 142,20. Vgl. ltr.

__ṭwr__ ṭūra Par. 159,3. II 7 (Pl. ṭurō B) Berg, aram.

__ṭjr__ I (Pf. aṭar 87,7, ṭōraṯ 65,31; Ipf. ciṭar 66,5; Part. ṭōjer 87,7, Fem. ṭōira 66,1; Inf. ṭjūra PP und ṭjōra Par. 77,7) (fort)fliegen. II (Pf. ṭaijer 69,22, -rlīli 94,3) fortfliegen 69,22, fortfliegen machen 94,3. ṭaira 18,12. 64,20. 87,7 (Pl. -rō 41,25)

vogel; aram. arab.

ṭrbš ṭarbūša 51,12. 59,27 (Pl. -bušō 39,14) Tarbusch, Fes; arab.

ṭrf ṭarfa Rand 27,22. 69,1. m 28, arab.

ṭrḥ ṭarōḥa Balken, an dem die Stricke der Wiege oder Hängematte befestigt werden, Pf. | ṭorrōḥca Teppich B, arab.

ṭrnb ṭarnūba Par. XII 29 (Pl. ṭarnubō Par. 196,8) Zweig, Ast.

ṭrq I (Pf. ṭarqann) schlagen H 9, arab.

ṭrt III (Part. mṭōret B, mṭarutin m 5) (um die Wette) rennen; arab.

ṭrz II sticken B, arab. ṭrz.

ṭws (auch mit ṣ) ṭōsca Schale, Trinkbecher 5,16. 63,20. 81,18; arab.

ṭšc (Pf und Par. mit t) ṭešca 2,21. h 1 (vor Fem. eṭšac 93,10) neun, aram. mit t. – ṭešcacesar eṭšaccasr neunzehn. – ṭišc neunzig, aram. tešcīn.

ṭšr s. ṭšr.

ṭjz ṭīza fem. (PSB) (Pl. ṭizō) Hintere 90,21, arab.

ṯ

ʾṯ, wṯ (w)ōṯ ōṯi vorhanden sein; aram. (h)wā sein + īṯ vorhanden (sein), vgl. Nöldeke 220,3.

ʾṯj I (Pf. aṯa 16,18. 44,8, lōṯa 12,28, ṯōle 12,3. h 8, ṯōḥ h 7, ṯōlḫun h 12, ṯallaḫ 77,29; Ipf. jṯēḥ 18,23, jṯīš 6,18, jṯīl 16,24, jṯēlun g 1; Imp. Fem. ṯai 92,7, Pl. ṯōn 19,22. 30,31; Part. ōṯ 77,17, nōṯēla 10,27, ṯēla 79,30, ṯīl 71,33, -li 45,5, Fem. ōṯja 3,15, Pl. ōṯjin 56,14. 80,2, cūṯjan 53,30; – dazu mit reflexivem l-Suff. im Sinne des Dat. ethicus: Pf. ṯōle 2,10 u. o., ṯalla 2,18 u. o., 2. Pers. ṯūclaḫ B. Par. 149,20. 151,13. 152,19, ṯūliš 17,23. 23,9. Par. 187,28, 1. Pers. ṯill 27,4 [und daraus ṯinn 9 N. 3], -li 9,17. 16,16, ṯōlun 3,26 u. o.; Ipf. jṯēle 3,5. 42,20. 59,12. 81,27, cṯēla 14,31, cṯēḥ Par. 190,26, nṯīl 8,10. 70,21. 92,11. o 2, -li 82,14, jiṯjullun 60,22. 72,8. h 18, -jallen 7,30, nṯēḥ 9,23; Imp. ṯōḥ 44,21. 82,16. o 2 und enttont ṯaḥ 3,33. 9,22. 42,26, ṯaiš 23,19 und ṯaš 99, ṯalḫun 16,9. 33,16; Part. ṯēle 1,15. 9,5. h 16, nṯīli 17,4, Fem. ṯjōla 4,23. 70,16, Pl. ṯjillun 2,26 u. o., ṯjallen 4,13. 27. h 11) kommen, zurückkehren; catarba eines Weges gehen 27,4. 36,14; ṯalla tunja cnōba es ist Abend geworden 43,11. 48,13; 47,11; zur Welt kommen 10,1, Obj. jmdm (Eltern), (Kinder) bekommen 6,18. 12,3. 16,24. g 1. h 7; – cabōl- jmdm in den Sinn kommen, sich erinnern Par. 190,26; zuteil werden Obj. jmdm 77,29, mō

Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt
urn:nbn:de:gbv:3:5-32045/fragment/page=00000118

batte jṯēḥ 18,23, mō ṯil menne 71,33 was wirst du, werde ich, davon haben?; ᶜaqatt- 42,20 oder ᶜaṭūl- 77,17 passen; cuṯjan bǧappōn·l ǧauwi (die Speise) erreicht noch nicht die Wand meines Magens 53,30; sich anschicken Ipf. etwas zu tun 4,23. 8,2; – phraseologisch vor gleicher Verbalform, Pf. 2,10 u. ö.; 3,9 u. ö., Ipf. 60,22. 81,27; 72,8, Imp. 19,22. 23,19. 99; 60,30, Part. 9,5. 16,28; 72,12. h 16; Imp. vor 1. Pers. Ipf. im Sinne von ich will, wir wollen 3,33. 9,22. 30,31. 33,16. 92,7; nach ʾṯj IV zur Einführung einer Richtungsangabe 8,10. 42,26; am Satzschluß zur Bezeichnung des Abschlusses der Handlung 1,25. 22,32. 40,12. 44,21. IV (Pf. aiṯ 23,34. 73,32, lōiṯ 49,8, aiṯi 5,9 u. ö., aiṯannun 1,5, aiṯn·l 4,2 u. ö., -n l- 10,24. 72,30, -ne 5,11 u. ö., -na 1 N. 6. 1,22 u. ö., aiṯllēle 6,1. 10,31; Par. 199,3, -lili e 10, aiṯēle 73,10, aiṯlēle 60,8; 72,17, aiṯat 2,6 u. ö., *aiṯlalle 47,33, 2. Pers. aiṯic 6,5, m. Suff. der 1. Pers. -cc 60,8, aiṯicnen 10,30, laiṯicc·l B, aiṯiclah 32,6, 1. Pers. aiṯiṯ 6,5, aiṯicc l- 23, 33, aiṯillḥun 32,6, aiṯlillaḥ 10,28. 72,5, Pl. aiṯunne Par. 153,3, aiṯul- 70,31, aiṯnaḥ-b 11,16; Ipf. jaiṯ 5,9; 62,30, -ṯēḥ 31,28, caiṯenn-l 59,5, naiṯennun 9,18. 11,15, caiṯlili 11,1, naiṯēl- 70,30, jaiṯl·l [?] 11,25, caiṯil 60,8; Imp. aiṯa 1,14. 64,6, aiṯā o 5. Par. 198,4. 200,15, aiṯna 7,2. 44,28. Par. 199,29, aiṯllil 82,3, -li 6,1, aiṯōl 73,25, -li 73,9 und *aiṯil Par. 199,2, Fem. aiṯai 5,3. 23,18. Par. 199,7, aiṯāi 90,29, aiṯannun 72,19, Pl. aiṯunne B; Part. maiṯ 9,6, -ṯi 1,2, -ṯēl- 9,4, nmaiṯēla 9,3, cmaiṯlil 72,5, -li 71, 33, Fem. maiṯjōle 11,20, n- 92,6, šmaiṯjōle 10,14; Ppf. aijiṯle 59,24; 46,34, caijiṯli 10,25, naijiṯlaḥ 10,26; f 3, aijiṯa 90,4) bringen; einbringen 62,30. 86,23, zur Welt bringen 7,15. 10,12; geben 1,5. 10,31. 64,6. 71,33. 82,13. Par. 198,12; ausstrecken (Arm) Par. 198,4. 199,7; holen (lassen) 4,2 u. ö.; mitnehmen 2,29. 7,2. 59,24. 90,29, ᶜem mit (sich) 90,4, herausnehmen m aus 1,14. 72,4, wegnehmen m jmdm 59,5; nehmen (um etwas damit zu machen) 1,22 u. ö.; – phraseologisch vor gleicher Verbalform, Imp. 32,8. Aram.

ṯwb ṯaub·l furso Stück Leinwand a9, arab.

ṯbn ṯebna Häcksel B. Par. 150,26, aram. Stroh in der Bedeutung von arab. tibn.

ṯf ṯefṯa Feuertopf B; Par. XI 62; vgl. aram. ṯfaijā Herd.

ṯlᶜ ṯaulaᶜca Wurm Par. 200,30, aram.

ṯl ṯleᶜsar zwölf PSB. Par. 58,25, < aram. treᶜsar. Vgl. ṯr.

ṯll ṯella Ort etwa 12 km nördlich von Damaskus (arab. et-Tell) Par. Bǧ 61,25.

ṯlk ṯelka Schnee 15,6, aram. talgā.

ṯlmd ṯalmiḏō Jünger Par. 196,14, aram.

ṯlṯ ṯlōṯa 5,22. 7,6 (vor Fem. eṯlaṯ 4,10. 20) drei, aram. ṯlāṯ(ā). – ṯleccaᶜsar

Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt
urn:nbn:de:gbv:3:5-32045/fragment/page=00000119
DFG

ṯlaṯʿasr dreizehn PSB. – ṯlēṯ B, -ṯi m 23.28 dreißig, aram. tlāṯīn. – ṯēleṯ der Dritte s25; Par. 195,20, arab. – ṯlecca Dienstag 85,3. | ṯulṯōiṯa großer Wasserkrug B, arab.

ṯmm ṯemma (ṯumma Par. V 17; m. Suff. ṯimm[i] 20,5, -maiḵun 39,7) Mund 19,35; 39,7. 83,26. c29; Mündung (der Flinten) m29, Eingang (der Höhle) 91,9. m29.

ṯwm ṯūma Knoblauch PSB. Par. XII 51, aram. arab.

ṯmn ṯamna Wert 50,23, arab. | ṯmōnja 9,6. 20,15 (vor Fem. ṯmōn b7; Par. 87,19) acht; aram. tmānjā -nē. – ṯmōnjacaʿsar F2, ṯmōnʿasr PSB achtzehn. – ṯmēn achtzig PSB, aram. tmānīn. | ṯumnōiṯa (auch mit i) großer Topf B, arab.

ṯmr ṯamrṯa Frucht 25,8, (Leibes)frucht Par. 194,28; arab.

ṯnj ṯēn 6,32. 82,17. 92,18, ṯēni 12,3 der zweite, arab. vgl. ṯr.

ṯjn ṯēnca PSB. Par. XII 35 (ṯēcca Par. 63,12; Pl. ṯinō 93,20. c9) Feige; pal. jüd.-aram. tēnṯa, syr. tēttā, Pl. aram. tēnē. – ṯēcca Ort etwa 8 km südsüdöstlich von Maʿlūla (arab. ʿAin et-tīne) Par. IX 5.

ṯngl ṯunnaġelca 21,18. 28,25 28,15 (ṯin- PSB 85,27; Pl. ṯunnaġlōṯa 21,23. i 3) Huhn; aram. tarnāġultā.

ṯnr ṯannūrca 83,7. Par. 187,19 (Pl. -nōrjōṯa e49) Backofen 83,7. Par. 187,19, Frauenkleid e49. Par. XIV 7; aram. Backofen, mask. auch Panzer.

ṯqn I (Pf. iṯqen 2,21 u.o., ṯqel- 33,23. 57,27, -lle 37,28. h8; 42,7. Par. 198,3, ṯqill 3,32, ṯiqnaṯ 16,34 u.o., ṯiqniṯ o4; Ipf. jiṯqar 14,29. 31,4; 1. Part. ṯōqen 14,32 u.o., ṯaqelle 57,26; 2. Part. ṯaqqen 3,25. 21,4. 25,21) sein, werden, eintreten, geschehen, entstehen; mit Obj. haben, bekommen 3,32. 57,26, zustoßen 33,23; ṯiqnaṯ ṯunja ... s. ṯunja; eḥt iṯqen bē was daraus geworden ist 10,18; mō ṯaqqen was gibt's? 15,21. 71,12; cu ṯōqen es ist nicht möglich 16,5. 57,17. Par. 138,4; mit Obj. und Zeitbezeichnung zum Ausdruck von seit 37,28. 92,33. h8. Par. 198,3; mit Part. anfangen, pflegen, es war (wurde) so daß 1,9 u.o.; mit Ipf. abgemacht sein daß 38,22, derart sein daß 73,27. Aram., zum größten Teil mit der Bedeutung von arab. kān VII (Part. mintqan) geboren werden 82,6.

ṯr iṯr Par. 202,10, iṯri 32,32. m38 (Fem. ṯarc 4,19. 87,19, -ci 30,3, -cinnen 39,4) zwei; aram. trēn tartēn. – ṯreʿsar Par. 58,25 (vgl. auch ṯl), ṯarcʿasr PSB zwölf. – ṯrō Montag PSB. Par. IV 29. S. auch ṯn.

ʾṯr II (Pf. aṯṯar) Eindruck machen Par. 102,4, erschrecken b jmdn Par. 202,7;

arab. ꜥaṯar nach, -mil nachdem B. Vgl. bṯr.

ṯrj (a)ṯāri siehe da! 88,23.

ṯwr ṯawra Stier B. Par. XV 11, Fem. ṯawrca 86,8 (Pl. -rjan 14,27, -rjōṯa 14,7) Kuh, Rind; ṯawrjan qinjōna 14,27. Aram. arab.

ṯrꜥ ṯarꜥa Tür 2,4. 9,25. g 12, aram.

ṯwṯ ṯūṯca PSB; Par. XII 23 (Koll. ṯūṯa 93,21) Maulbeere; aram. ṯūṯā.

z

wzz wazzṯa 64,2 (Pl. -zan 67,2, -zōṯa 67,3) Gans; < arab. iwazz.

zjj zaij Sitte r 7; arab.

zwꜥ I (Pf. azaꜥ 35,1. 40,20. 84,17, zōꜥaṯ 50,32. 90,11, zaꜥinnaḥ 85,4; Ipf. šizoꜥ 22,4. 43,16. 79,16. Par. 196,11, cizꜥun 71,17; 1. Part. zōjaꜥ 36,9 und zōjeꜥ Par. 202,6, Fem. zōiꜥa Par. 146,13, Pl. -ꜥin 36,10; 2. Part. mzaijaꜥ 19,4; 31,8, Fem. zaijūꜥa 17,14, Pl. -ꜥin 34,34) sich fürchten, mit m vor 31,8. 34,34. 36,10. 85,4. Par. 146,13, mit negiertem Ipf. daß 35,1 ꜥa für 19,4. Aram. zittern. II Part. mzauwaꜥ fürchterlich Par. 201,32, aram. – zauꜥa Furcht Par. 202,7, mzauꜥ- aus Furcht 40,20. 50,30, mit negiertem Ipf. davor daß 31,4. Aram. zauꜥṯā.

zꜥbb zaꜥbūpca I 7 (Pl. -bubō B) Stirnlocke.

zꜥbr mzaꜥbrōna Gaukler 26,12, arab.

zꜥfr zaꜥfrōna Safran 87,7, arab.

zꜥl IV (Pf. azꜥel 26,9. 58,22, azꜥlaḥ 17,34; Ipf. šazꜥel 22,31) ärgern jmdn 17,34; sich ärgern 26,9. 58,22, m über 22,31. Arab. I intrans. – zaꜥlan (n- 94,5, det. zaꜥlōna, Fem. -lōni, det. -lōnca; Pl. -lanō B) ärgerlich, arab.

zꜥq I (Pf. izꜥaq 12,10. 32,28, zꜥaq.l 40,3, -qle 6,25. 8,5; f 2, zaꜥqal- 22,2, -qīšli 41,7; Ipf. nizꜥuq 59,22, -ꜥoq.l 9,11, -ꜥoqlaḥ 9,17; Imp. zꜥoq.l 6,24, zꜥuqli 17,7, -qlil 75,27, Fem. zꜥūq 86,28, zꜥuqlu 86,30, Pl. zoꜥqulle 21,9; 59,22; Part. zōꜥeq 21,18. 37,26, Fem. zaꜥqōla 89,3, šzaꜥqōli 41,6, Pl. zōꜥqin b 5. m 19; Par. 196,9, zaꜥqil- g 4, -lle c 19; Inf. zꜥōqa 17,17. Par. 202,5) schreien, rufen 17,17. 32,28. 37,26. 61,31. b 5. Par. 196,9. 202,5, einen Vers beim Umzug m 19; rufen Obj. jmdn 6,25 u. ö., mit lꜥa zu (sich) 8,5, Obj. jmdn (so und so) 59,22. 89,3; Obj. jmdn biḏe heranwinken f 2; ꜥa zurufen jmdm 21,18, rufen jmdn 12,10. 17,7. 86,28, jmdn (so und so) 59,22. Aram.

Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt
urn:nbn:de:gbv:3:5-32045/fragment/page=00000121

<u>zʿr</u> (auch mit ẓ; 80,24.33 mit ṣ) izʿur 10,11. 20,18. -ra 23 (c- 80,24, Det. zʿōra 70,18. 80,33. Par. VI 23; Fem. -r B, -ra 2,25.28,35 [für zʿōra z.T. zʿūra], Det. zʿōrca B; Pl. zʿūrin 9,32. 50,30. m 2, Det. zoʿrō 34,20. m 3 und zʿuraiḫun 33,16; Fem. zʿōran 93,11) klein; aram., vgl. arab. ẓġīr < ṣaġīr.

<u>zʿrr</u> zaʿrurōja Pl. Räuber B. zaʿrurōita (Pl. -rō) Mispel PSB. Beides arab.

<u>zʿṭ</u> izʿuṭ Par. II 13. VII 37 (Det. zʿōṭa B; Fem. zʿūcca [?] Par. 69,8. VI 11; Pl. zʿūṭin Par. 195,18, Det. zoʿṭō 50,32. Par. 203,21 und zʿuṭō Par. 195, 19) klein; < aram. zʿūṭā, vgl. Brockelmann Grundr. I 295.

<u>zbn</u> I (Pf. izban 20,18, zabna 43,4, -naṯ 2,4, -nicca 53,2; Ipf. nizbun 53,2. 94,7; Imp. izbun 28,23. o 2, zbōn B; Part. zabellaḥ 22,30, Pl. zōbnin 15,10, n- 22,29; Ppf. zbille 20,22, zbinille c 4) kaufen. II (Pf. zappillēḥ -lil 53,4, -pna 43,3. 83,23; 45,27, -pnaccl. - 20,25; Ipf. czappillil 52,11, nzappillēḥ 52,12, nzappnenna 43,3; Imp. zappillili 52,34, zappni 45,26; Part. mzappen 7,19, nimzappellaḥ 45,26, Fem. šimzappillōl 20,24; Inf. zuppōna 49,19. 83,23) verkaufen. V (Part. miczappan) verkauft werden 49,16. Aram. VII gekauft werden PS. - zbūna Kunde B, aram. zāḇōnā und daraus arab. zbūn. | zibnō (Pl.) Zeit PSB (selten), aram. zabnā. - zibnai (Det. -nō; Fem. -nōi; Pl. -najō) alt B.

<u>zbr</u> I (Part. zōbra F3; Inf. zbōra F1) verschneiden (Reben), arab. | zabrṯa Penis 87,4, arab.

<u>zbl</u> zuptōiṯa Schüsselchen, Napf 44,15. 67,23; arab.

<u>zcc</u> I (Pf. zacca F7, -clēle B; Part. zaccla c 28, Pl. zōccin m 13) hinwerfen b m 13 oder ʿa c 28 auf, wegwerfen F7.

<u>zjc</u> s. zjṯ.

<u>zwd</u> II (Pf. zauwḏannaḥ) mit Wegzehrung versehen 15,23. zwōḏa Wegzehrung 15,17. 55 N. 8, Essen, das aufs Feld gebracht wird, B. Aram. Vgl. zwt.

<u>zhb</u> V (Pf. zahhbic 55,12; Imp. zahheb B) einkaufen; zu arab. zahāb Wegzehrung usw.

<u>zhr</u> IV (Pf. azhar 26,24; Part. mazhar 25,7, Fem. -hra 25,8, Pl. -hrin 26,11) blühen. zahrṯa Par. XII 45 (Koll. [?] -ra ebda; Pl. -rō 25,7. 26,11) Blüte, ōb. l zahrō als Name 25,7. Arab. - zahher 26,23 (Pl. -hirin D 12) blühend. | zehrōwai eine Künze c 15, arab.

<u>zwḥ</u> I (Pf. azaḥ) bōḏ tunja in die Welt ziehen x 1, aram.

<u>zḥl</u> I (Ipf. jizḥulle) mtarba ausweichen c 21, arab.

<u>zḥm</u> zaḥmṯa Gedräng m 22, arab.

<u>zḫḫ</u> I (Pf. azaḫ Par. III,18, zaḫḫaṯ Par. III 22) in Strömen fließen (Regen), arab.

Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt
urn:nbn:de:gbv:3:5-32045/fragment/page=00000122

zhj I (Pf. zihne 6,29.38,3, zhannun 61,33, zhacc l-30,23, -ce 70,11, zhic.l -cl.-69, B; Part. zahēl- 6,29, -lun 37,27, nzahēh 70,7, nzahūš 69,6, zahūli 70,25, c- 8,28. 70,7, Fem. zōhja 70,7, šzahjōli 69,5; Ipf. nizhil- 69,10) besiegen, aram.

zkr zekra Kehle PSB. Par. V 24.

zl I (Pf. zalle 1,7 u. o., zlalla 2,18 u. o., zlūlah 8,16. 10,28, zlišliš 41,5, zlill 8,24. 9,29 [und vor r daraus zlirr 9,14], zallun 1,15 u. o., -len 80,20, zlichun 12,11, zlinnah StB.; Ipf. jzelle 12,8. 80,31, *czella Par. 148,27, -lah 7,23, *czilliš Par. 188,1, nzilli 8,10. 9,11, jizlullun 73,17, nzellah 4,22. 7,21; Imp. zē Jubb. B, zēh 9,18. 56,9. Par. 72,4 und zellah 2,22. 12,16, zīš 4,6 und zilliš 4,15. 17,20, zlōn 14,20 und zlalhun 11,28. 70,33; Part. ōz 6,22. 40,35, cōz 9,26. 13,20, nōz 26,7. 80,13, ōzi 56 und zelle 7,33. 73,15, Fem. zlōla 70,5. 85,26, šizlōš 41,6, Pl. ōzin 82,21, c- 80,18, n- 12,21 und zlillun 2,26. 7,26, cizlillhun 12,12. 81,2, nizlillah 12,6. 80,32, Fem. ōzan 7,22 und zlallen h 10) gehen; fortgehen mġapp 10,23 oder mᶜa 56,9 von, verlorengehen (?) 85,26; nohl- folgen 70,10; zalle ġauwe ᶜāle fluit venter 40,20; ōz wmenne in einiger Entfernung (?) 6,22; - mit Ipf. nahe daran, im Begriff sein 13,20. 53,20. 82,21, mit Part. zum Ausdruck von fortwährend, weiter u. ä. 3,35. 7,29. 12,21. 71,2; - phraseologisch vor gleicher Verbalform, Pf. 1,22 u. o.; 7,23. 34. 73,9, Ipf. 7,21. 23. 8,10; 70,9, Imp. 9,18. 20. 11,28, Part. 7,26. 41,6. 73,15. Aram.

zlᶜm zalᶜūmca Adamsapfel PSB.

zlb zallōbije 53,32, -ja 54,8 Art Gebäck, arab. zalābije.

zlm zalmta 2,2 u. o. (Pl. -man 56,28. 71,18, -mōta 18,12. 80,21) Person, indef. jemand; Mensch 10,25. 18,12; man 2,2. Arab.

zlq zallōqca steinerne Unterlage beim Backen 83,20; arab. Gleitort.

zlṭ bzalṭa 84,16, bzelṭe 73,28 (-ṭaihun 54,34) nackt; arab. bi-z-zalṭ.

zmbᶜ zambōᶜca Ausguß der Kaffeekanne B, arab.

zmn zamōna Zeitdauer, bzamōne Zeit seines Lebens 23,13; mette zamōna 14,5. 73,8, šaᶜt-l- D4; l 10, ešna- a 13. Arab.

zmr zamra Flöte m 23, vgl. aram. zamrūrā. - mazmurō die Psalmen k 1, aram.

znj zōnja Par. VII 126 (Pl. -jan Par. 147,15) Hure, aram. arab.

zngl zengīlai reich a 7, arab. türk. zengīn.

znr zunnōra Gürtel 16,32. a 10, arab.

znt zenta 8,3 (Pl. zintō i 6. m 10) Handgelenk, arab. zand.

zqf II (Part. mzaqqfan) in die Hände klatschen l 6, arab.

wzr wzīra 2,27. 5,15 (Pl. wzirō 59) Wezir, arab.

Bergsträßer, Neuaram. Glossar 14.

Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt
urn:nbn:de:gbv:3:5-32045/fragment/page=00000123

zrr zerra Knopf B. Par. XIV 14, Knospe P.S. Par. XII 46; beides arab.
zwr I (Pf. zurchunni Par. 203,16, zurnahlah Par. 183,10. 203,20; Ipf. jzwrennah 93,1; Part. zōirin 42,16. 82,12. m 31, zairille l 47, -ral- l 44, -ralle l 47) besuchen; einen Toten, d.h. sein Grab, l 44; wallfahrten b zu 42,16. 82,12. m 31. Arab.
zrᶜ I (Pf. izraᶜ B. Par. 93,17, zarᶜicc l- 41,34; Ipf. nizroᶜ Par. 192,17; Part. zōraᶜ 41,34, n- 59,15; Ppf. nizriᶜille l 10) säen, pflanzen. zarᶜa Saat 15,7. 41,34, Weizenfeld n 9. L 2. Aram. arab. – mazruᶜjōṯa Feldfrüchte 93,17, arab.
zrb I (Pf. izrab B. Par. 93,4, zarpunne 26,16. 73,7; Ipf. jizrub PSB, nzurpenne 73,6; Imp. zurpunne 26,16; Part. zareblun 13,31. 37,27, pass. izreb 37,7. 73,8, c- 14,21, Pl. zrūbin 38,23. 76,31, zribō 38,20; Ppf. nizrūble 14,20, zrūblen 37,29, žizribōl- 38,11, -lun 38,20, cizribille 76,18) ins Gefängnis werfen, aram. unterdrücken. – VII (Pf. inzrab) pass. 38,27. zerpa Gefängnis 14,4. 36,11. l 46.
zṭt (?) I (Pf. azat Par. 107,13; Part. ōzet Par. 148,9) Überfluss haben. II (Pf. azztennah Par. 191,15) Überfluss geben. Vgl. arab. zjd ?. Vgl. zwt.
zwt bzōte derselbe B, arab. | bzauta noch mehr 13,11; vgl. arab. zjd. | zwōta Wegzehrung 55,33 PS, Essen, das aufs Feld gebracht wird, F 7; arab. zād umgestaltet nach zwōḏa, s. dies.
zjt zaiṯa Par. XII 14 (Pl. -ṯō h 19) Olive, zaicca Ölbaum Par. XII 13; aram. zaiṯā beides.

ẓ

ẓbṭ "zaptōin soldats" Bah. Par. 55,5, "zōbca gendarmerie" ebda 9; zu arab. ẓabṭīje Polizei.
ẓlġṭ I (Part. mẓalġṭin c 7. h 13, -ṭan e 24) Freudenrufe ausstoßen; arab. ẓlġṭ.

ž

žww žauwa Luftraum Par. 202,4, arab.
žwj žauwi 19,35 (Det. -wīja 20,2; Fem. cbso 20,1) übelriechend (Mund), arab.

<u>wžᶜ</u> wažᶜa Schmerz, Krankheit 67,27; arab. Vgl. cžᶜ wkᶜ.
<u>žᶜl</u> žᶜīlca Kessel H 5.
<u>wžb</u> III (Pf wažbannaḥ 15,22; Part. mwažballe 64,21) freundlich empfangen. wōžba es gehört sich Ipf. daß 19,15 Pf, wēžba dass. 19 N. 5; aqam bwēžbaḥ machte uns die Honneurs 93,34. Arab.
<u>žwb</u> II (?) antworten Par. 101,24. 150,2. – III (Part. mžaweble) dass. n 1. žwōba Antwort 5,30. 47,27. Arab.
<u>žbḏ</u> I (Pf. ižbaḏ f 4, žabḏe 60,4, -ḏ·l 6,17. 50,10, -ḏl·-24,24, ǧabḏ·l Baḫ. Par. 55,15; Imp. m. Suff. der 1. Pers. žubḏ 60,4; Part. žōbḏin 13,2, žabḏil-l 39; Ppf. žbīḏle 54,14) fortziehen trans. l 39, herausziehen 13,2, ziehen ᶜa nach 24,24, roḥl- hinter (sich) her 54,14; ziehen, das Schwert 6,17. 50,10; ergreifen f 4. Baḫ. Par. 55,15, jmdn bīḏe 60,4. Arab.
<u>žbl</u> I (Part. žōblin) anrühren, Lehm l 36. 1 žubail rote Rebensorte D 2, = arab. (?).
<u>žbn</u> žbīna Augenbrauengegend Par. 198,5, arab.; Baḫ. Ǧubb. B dafür ġbīna, s. d.
<u>žbr</u> ǧabrōita Gewalt Baḫ. Par. 55,22, arab.
<u>žcc</u> žicci meine Großmutter 90,24, arab. Vgl. scc und žtt.
<u>žff</u> žūr žeffa Name einer Schlucht zwischen Maᶜlūla und Ǧubbᶜadīn 94,9.
<u>žfc</u> žefca 85,5. 94,28 (Pl. žifcai m 29, -aihun m 49) Doppelflinte, arab.
<u>wžh</u> III (Ipf. jwōžah 25,19, jwažihennaḫ 25,16; 15. 81,26, -hinni 81,27, šwažihinnu 8,13) erscheinen Obj. vor jmdm, kelmta auf ein Wort 25,15, mit Fragesatz 8,13. V (Pf. cwažžhinnaḥ) sich wenden ᶜa nach 94,12. Arab.
<u>žwh</u> žōha Majestät 37,17, arab.
<u>žhnb</u> <u>žhnm</u> žahannam 36,26, -nab 36 N. 2. PSB Hölle, arab. ǧahannam.
<u>žhz</u> I (nur Inf. žhōza a 8) Aussteuer besorgen. – II (Part. mžahhez d 5, Pl. -hzin a 10) dass. žhōza Aussteuer c 3. d 4. Arab.
<u>žwḫ</u> žūḫa Tuch 59,25. žūḫca Tuchrock 2,30. Arab.
<u>ʾžl</u> s. cžl.
<u>žll</u> žlūlca Vorhang B. Par. XI 9, arab. ǧilāl.
<u>žlj</u> IV (Part. mažljilla) ausstellen, die Braut c 17; arab.
<u>žlḏ</u> mžalḏanō Eierfrüchte, Auberginen 51,20. 59,16; arab. bāḏinǧān (Par. XII 40).

žls IV (Pf. ažles Par. 95,6; Ipf. jažles Par. 203, 10) sich setzen, arab. I.–V (?) (Pf. *čžallas) sich zum Sitzen aufrichten 89,15. mažlsa "assemblée" Dah. Par. 55, 15. Arab.

žlt žallōta Henker 7,35, arab.

žmᶜ I (Ipf. jižmᶜan l4; 2. Part. žammūᶜin c14) sich sammeln. II (Pf. žammaᶜ 39,21, -mᶜ. l 14,10; Ipf. jžammᶜul- m1, -ᶜal- l3; Part. mžammaᶜlun m16, Pl. -mᶜan l38) sammeln; zusammenstellen doppeltes Obj. jmdn zu (Zügen) m16; bilden, tuwariṯa einen Kreis l38. IV (Pf. ažmaᶜ Par. 203,9; Part. mažmaᶜtele ebda 10) sammeln. V (?) (Pf *čžammaᶜ) sich sammeln 24, 11.32, 9. VIII (Pf. ižcmaᶜ 91,30; Ipf. jižcamᶜun m2; Part. mižcamᶜin c8. m16.38) sich sammeln; bilden, tuwaruta m38, b (Züge) m16. žamᶜa Volksmenge Par. 196,7. žamᶜṯa Par. 77,2, -ᶜōiṯa B. Par. 77,3 Versammlung. mažmᶜa dass. B; Par. XII 28. Arab. – žēmeᶜ Moschee 28,5. 93,13, = arab. – žemᶜa (?) dass. Par. B§61,7.

žml mžemlṯun darunter s8, arab. | žammalō (Pl.) Kamelbreiber B, arab.

žnn žinnōi (Pl.) Dschinn, Geister 91,6. mažnun 21,8 (c– 21,6. 53,14, Det. -nūna B; Fem. -nūn 61,7) verrückt. Arab.

žnz II (Part. mžannzilla l17; Inf. žunnōza l21 und žinnōza Par IX 43) beendigen, arab.

žqr VII (Pf. inžqar) eifersüchtig werden m auf 73.

ʾžr ožrṯa Gehalt 92,36, arab.

žrr I (Pf. žarrunna) forttragen (Wasser jmdn) 3,11, arab.

žrj IV (Pf. ažraṯ) zustoßen ᶜem jmdm s10, arab. I.

žwr žūr žeffa Name einer Schlucht zwischen Maᶜlūla und Žubbᶜadīn 94,9.

žrᶜ ižreᶜ 90,20. p3 (c– p4) mutig; arab. (ᶜ < ʾ).

žrs (auch mit ṣ) II (Ipf. jžarrsunni 40,3; Part. mžarrsillah 2,21) sich lustig machen Obj. über, eig. ausklingeln. žarsa Klingel, Glocke PSB. Arab.

žrz žorzṯa Bündel 73,31, arab.

žsm žesma Körper 73 A. 6. Par. V 2, arab.

žst žasta Körper PSB. 73,30 PS; Hostie B, Karfreitag Par. IV 25. Arab | žistōna Geldbeutel A8, arab. (pers.).

wžt wžūta, b.– bestehend 71,8; arab.

žtt minžat(t) (PS z. T. mit d [ð]) wahrhaftig, wirklich (Adv.) 25,2.26,24.51,2.58,28.73, 4. s22, Wahres 82,1; = arab. | žetta Großvater g8, arab. Vgl. žcc.

žwz II (Pf. žauwzacce) verheiraten 44,33. III (Pf. žōwez l– 70,34, žawūza

4,3) heiraten (vom Mann). Arab. (< zwǧ).
ǧzm ǧazmṯa Stiefel 51,10, arab.

Index I.

Aramäisch.

( ): größere Differenzen zwischen Alt- und Neuaramäisch in bezug auf Form oder Bedeutung des Wortes.
j. : Jüdisch-Aramäisch.
p. : christlich-palästinisches Aramäisch.

aḇā 9
āḇ 9
aḡā aḡīrā 30
eggārā 50
eḏnā 22
āḏār 22
eddrā 96
ʾzl 105
ʾḥḏ 34 bis
(ḥaḏ ḥḏā) 34. 41
(aḥā) ḥāṯā 33
ḥrēnā 39
lhrjā p. 75
(aikā) 33
ījār 74
īt 100
ʾkl 44
ukkāmā 50
(alāhā) 51
(alpā) 52
emmā 55
amīn 57
ʾmr 57
(ellū) 52
appaijā 24
ittṯā j. 17
ʾpj 24
(urdʿā) 78
arzā 78
urḥā 75
ʾrk Af. arrūḵā 76
arʿā, lʾrʿ p. 74
ʾšj Pe. Af. 100
aṯar 103
b- 9
bērā 14
bīštā 15
(bāḡūltā) 11
bht 11
bālā 12
bezzā 17
bezqā 17
bhš 11
btn baṭnā 16
bē p. j. 10
bjnt p., bainā̄t 13
beʿṯā 10
baitā 16
bkj bekjā 12
(bellūrā) 13
blš j. 12
(bāsōsā) 15
bsr Pa., bosrṯā j. 15
besrā 15
bʿj 10
bʿd Af. buʿda 10
baʿlā 11
beṣlā 15
bṣūrā 15
baqqā 13
(bqr Pa.) 13
brq barqā 14
ʾbrā p., brū j., bnaija battā
bnāṯā 13,
barnāšā 14
lḇar 14, barrājā -rānājā 14
barḏā 14
(brk Pa.), brīḵā, borkṯā j. p. 14
(braggīn j.) 14
barṣā, (brnṣ ? p.) ? 15
bšl Pa. 15
bāṯar 17
gabb j. p. 29
(gubbṯā) 29
gḇīnā 29
gbettā 29
(gaḇrā) 29
gaḏjā 29
gauwā 29, (lgau) 30
gaurē 32

Aramäisch.

(gjāḏā) 29
geldā 30
glīḏā 30
gamlā 30
gāmūšā 30
gannā 30
(gnb) 62
gufnā 30, (ᶜmar-)56, (gfettā) 30
gārōrā 30
garmā 31
gurnā 31
grs Pa. j. 31
(magrōfīṯā) 31
gišrā 31
gšūrā 47
dēḇā 20
dabbāḇā 20
maḏbḥā 20
dabbrīṯā j. p. 20
deḇšā 20
(dgl Pa. duglā) 20
dahḇā 20
(dhn Af.) 20
dwb 20
dāḏā 20
dārtā 22
dḥīqā j. 20
mḏīnṯā j. 56
dairā 22
dukk(ṯ)ā 20
(dkr Pe. Etpe.) 21
deḵrā 20
(dll) 21
dallīṯā 21
(dlq) 26
aḏmā j. p. 21
dmk Pe. Af. 21
danḇā j. 22
(maḏnḥā) 57
dappā 20
deqqṯā 22
dagnā 22
dardārā 22
drj Pa. maḏryā 22
drk Af. 22 bis
drāᶜā 22
(h)wā g. 100
hāḵā 32
(hāḵannā) 45
hal 32
(hlk Pa.) 53
hān p. j. 32
hnj Etpa. (henjānā) 33
(hārkā) 76
hāš 33
wāi 52
zbn Pe. Pa. (zāḇōnā) 104
zaḇnā 104
zwḏ Pa. zwāḏā 104. 106
zwḥ 104
(zauṭā) 104
(zwᶜ zauᶜṯā) 103
zaitā 106
zkj 105
(zamrūrā) mazmūrā 105
znj 105
zᶜq 103
zᶜōrā 104
(zrb) 106
zrᶜ zarᶜā 106
ḥbṭ 34
ḥaḇlā 34
ḥdj Pe. Pa. Af. haḏjūṯā 34
(ḥḏūṯā) j. 35
ḥattā 34
ḥewjā 94
(ḥwg) ? 49
bilḥōḏ j. 12
(ḥwṭ Pe. Pa. hauwāṭṭā) 42,
ḥūṭā 42
ḥauwāḵā 36
ḥāl(t)ā 36
ḥās 40
ḥaurā ḥwārā 39
ḥag 42
ḥzīrā 42
(ḥazzūrā) 42
ḥzīrān 42
mḥaṭṭā 41
ḥṭj ḥṭīṯā 40
ḥjj ḥaijē 34
ḥailā 37 bis
ḥallā 36
ḥlj Pa. 36
(ḥaljūṯā) 36
ḥlb (ḥalbā) maḥlḇā 37
ḥuldā 37
ḥelmā 37
ḥelsā 37
ḥlp 37
ḥmāṯā 37
ḥmm Af. 37
ḥmj 38
ḥmj p. j. 37
ḥml Pe. Pa. 38
ḥammīᶜā 38
ḥemṣā 38
ḥamrā 38
ḥmūrā 38
ḥmār(t)ā 38
ḥmš "5" usw. 38
ḥnn 39
ḥannā 39
ḥeṭṭē 41
ḥnq 39
ḥsl 40
ḥaṣṣā 40
ḥsḏ 41
ḥaqlā 39
ḥrj Pe. Pa. ḥrājā 39
ḥrb 39
ḥardānā 40
(ḥrk Pa.) 46
ḥšb 41
ḥšm Af. 41
ḥaṯnā 42
ṭaḇjā 98
ṭaḇlā 98
(ṭaḇqā) 98
ṭāḇ(t)ā 98
ṭūrā 99
ṭḥn 98
ṭīmē 99
ṭjn Pa. ṭīnā 99
ṭjr ṭairā 99
ṭlāfḥā 99
ṭmr 99
ṭᶜn Pe. ṭaᶜnā 98
ṭefrā 98
jbl Af. 12
(jbš) 16
jgj Af. 29
īḏā 19
jḏᶜ Pe. Af. 19. 65
j(h)aḇ 9
ʾwdj p., jūḏāʾā j. 19
jaumā 55. 56
jaunā 60
(jṭb Pe. j., Pe. Af. j. p.) 98
(jkl Pe. j.) 49
jlf Pe. Af. 52
īmāmā 55
jmj Pe. Af. 55

jammīntā 57
jnq Af. 64
(jpj Af.) 24
(jaqqūrā juqrā) 70
jrb 74
jarḥā 75
jirktā j. 76

k- (j.) 42. 45. 47
kubbā 43
kebeitā 49
kbš 49
(kdr) 43
kauwtā 48
(knj Pe.) 42
kōrā 48
kaukbā 43
kōʿā 48
kōrājā 45
(kauwārā) 45
kwāt 48
kḥl 43
(kailā) 44
(kīsā) 47
kaipā 43
kol 44. 49
kalltā 44
kullitā 44
kalbā 44
(kānūn) 45
(kanfā j.) 43
knš 45
(kenšā) 45
ksj Pa. kussājā 46
kespā 47
kaʿkā 48
kappā 49
kpn Pe. Af.
kafnā 43
kra Af. karzā 50
karrāzā 50
karmā 46
kursjā 50
kušnā 47
(kšūrā) 47
ktb ktābā 48
kutlā j. 48

l- 51
lā 51
mallākā 57
lebbā 52
lebnā 52
lebšā 52
lūzā 55
(lōʿā) 61
lwš 54
leḥmā 53
lḥš 53 bis
litrā 54
lēljā 53
talmīdā 101
leššānā 54
(mʾā j.) 55
middē j. 59
mwt Pe. Af.
mautā mītā 60
mḥj 56
mḥār 56
mḥj Pe. Af. 60
maijā 55
mlj 56
melḥā mallīḥā 57
malk(t)ā -kūtā 57
men 55. 57
massāsā 59
meskīnā 59
(mʿūtā) 56
mʿs 56
marrūrā 58
mār(t)ā 58
mšj 59
mešḥā mšīḥā 59
mtḥ 60
matlā 60
(nebʿā) 61
ngb Pe. Pa. 63
(ndr Pe.) nedrā 61
nhr (Pe.) Af.
nuhrā 62
nahrā 62
nwḥ Ettaf. 63
(hinnîᵃḥ hebr.) 77
nūrā 64
nḥl 63
nḥāšā 63
nḥt Pe. Af. 63
ntr nāṭōrā 65
nīsān 64
nks 63
nkt nuktā 63
(nsb) 78
(nʿr Pa. j.) 61
npq Pe. Af. 61
nafšā 62
nṣt Pa. 65
nqb 64
maqq-ābā 57
nql 64
(nāšā) 14
(neššē) 91
nšj 65
nšīfā 65
(nšūnītā) 91
nšq nušqtā 65

(sebbeltā) 81
sbʿ Pe. Af.
sabbīʿā 79
sahrā 80
sābā 79
(swṭ) 59
sūstā 83
sḥj 80
sḥj Af. 84 bis
(sāḥōrā) 80
seṭrā 83
sjāgtā 79
(sakkīnā) 80
skr Pe. 80, Pa. 80 bis
sukkārā 80
sallā 80
slq Pe. Af. 81
smq summāqā 81
(sannīrā) 82
snj 82
saʿrā 78
sʿārē 78
(suʿrānā) 78
seftā 79
(sartānā) 81
msarqā 82

ʿānā 4
ʿobbā 1
ʿabd(t)ā 2
ʿbr Pe. Pa. 1
(ʿgr) 29
(ʿāgōšā) 2
ʿdr j. 2
ʿwr Pe. Pa. ʿwārā 5
ʿezzā 8
ʿzl maʿzlā 8
ʿēdā 2
ʿīlū 3
ʿjm Pa. ʿaimā 4
ʿainā 4
ʿal 1. 2
lʿel 2
ʿll 3
ʿelltā 3

Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt
urn:nbn:de:gbv:3:5-32045/fragment/page=00000129

Aramäisch.

ʿaljā 3
ʿellājā (ʿellīṯā) 3
ʿilʿā j. p. 3
ʿim j. 4
ʿammṯā 4
ʿmd Af. (maʿmōḏīṯā) 4
ʿammūḏā 4
ʿmṣ Pa. 4
(ʿumrā) 4
(ʿomrā j.) 4
(ʿmar gufnā) 56
ʿnj Pa. 4
ʿenbṯā 5
ʿsr "10" usw. 7
ʿafrā 2
(ʿṣb Pa.) 7
(ʿuqbrā) 67
(ʿql ?) 5
mʿarrṯā 5
(ʿarʿūrā j.) 5
(ʿrj Etpe.) 5
ʿrb Pa. 6
ʿrb ʿrāḇā maʿrḇā 6
(ʿrōḇtā) 6
ʿurrāḇā 6
ʿurbālā ʿarbālā 6
(ʿurṭē) 6
(ʿarʿīṯā j.) 5
ʿrōftā 6
(ʿarqūbā) 6
ʿaršā 6
pārē j. 26
puglā 25
pdʿ 24
pwš 28
pūṯā 28
(pḥt Pa.) 25
(pakkīḥā) 25
plg Pa. 25, pelgā 26
pallāḥā 25
plānā -nājā 26
(plāqās) 26
(pundqā j.) 28
*pṣaltīqā 85
(parrṯā) 26
(pargī, prg Etpe. j.) 26
prd 26
perdṯā 27
(parḥā j.) 26
purnā 26
prs 27
(persā) 27
(pursā) ? 27
(prūsā) 27
purtaʿnā 27
ptḥ Pe. Pa. ? 28
pṯīlṯā j. 28
(ṣbj) 83
ṣbʿ 84, ṣḇāʿṯā 79
ṣhj 84
ṣwm 85
ṣwr Pa. ṣūrtā 85
ṣlj Pa. ṣlōṯā 85
ṣlīḇā 85
ṣlḥ ? 85
ṣalmā 85
ṣafrā 84
ṣefrōnā 84
qbl Pa. Af. luqbal 67
qbr qaḇrā 67
qdḥ maqdḥā 68
qḏālā 68
(quḏm-) 69
(qḏām) 68
qaddīmā 72
(qdš Etpa. quḏšā qaddīšā) 72
(qwj Pa.) ? 66
qwm Pe. Af. qjāmtā 69
qaijāmā 69
qaṭṭā 73
qṭl 73
qeṭmā 73
qṭʿ 73
qṭp qṭūfā j. 73
(qṭr Pe.) 73
qṭr quṭṭārā 73
qīsā 71
qallīlā 68
qalmā 69
qlēsjā 50
qilpā j. 69
qamḥā 70
qmṭ 70
qāmīstā 70
(qāmīṣīṯā) 70
qenjānā 70
quṣrā j. p. 72
qrj 70
qrīṯā qurjājē 70
(qrb Pe.) qarrīḇā 71
qrṭ j. 71
qurmā 71
(q-arsā) 71
qorʿā 71
(q-arṣā) 71
qšš 72
(qaṭṭā) ? 68
rēšā 77
rappā 74
rbj Pa. 74
rbʿ "4" usw. 74
rḇīʿā 74
(rbṣ) 74
rgj Af. 75
(reglā) 75
(rgm) 75
(rgš) ? 76
rdj p. j. 75
(rhṭ Pa.) 75
rūḥā 75
rurrā 78
rūḥjā j. 75
rḥm 75
(rēḥā) 75
rkb Pe. Af. 76
rḵubbā p. 76
rakšā 76
rumḥā 76
rummānā 76
rumšīṯ j. 76
rʿj raʿjā rʿīṯā 74
(rṣj Pa. j.) ? 77
rqd reqdā 77
(šʾl Pe. Af.) 87
(šʾl Pe. j., šuʾʾālā) 87
*šjūrīṯā p. 92
šubbā j. p. 41. 88
šḇāḇ(t)ā 88
šḇāṭ 88
šbʿ "7" usw. 88
(šdk Pa. j.) 93
šdr Pa. 93
(šhr) 89
(šwj Pa.) 86
(šwj Etpe.) 87
šwg Af. 89
šāʿṯā 87
šūqā 91
šūrā 92
šaḥḥīnā šuḥnā 89
šṭḥ 93
(šēḏā) 88
škḥ 88

(šulṭānā) 90	šnā 91, šattā 88	štj 88	tūṯā 103	(tfaijā) 101
šlq 90	šennā 91 bis	meštūṯā j. p. 88	tḥoṯ (p.) 18	tqn 102
šmā 90	(šʿj Etpe.) 93		tkl Pe. Etpe. 18	tr "2" usw. 101. 102
šmj Pa. 90	šʿl 87	tēnṯā j. 102	talgā 101	
šmaijā 90	šqj Af. 91. 92, šeqjā j. 91	(tabnā) 101	tlḥ 18	trj Af. 18
(šmṭ j.) 91		tbr Pe. Pa. 17	tlt "3" usw. 10	(tarnāgūltā) 102
šmn šammūnā šumnā 91	šql 92	taulaʿtā 101	tammūz 18	tarʿā 103
	šrāgā 92	tūmā 102	tmnj "8" usw. 102	tšʿ "9" usw. 100
šmʿ 91	šeršā 93	twmjā ? p. 18		tešrīn 19
šemšā 91.	štt "6" usw. 88	taur(t)ā 103	tannūr(t)ā 102	

Index II.

Arabisch.

( ): größere Differenzen zwischen Arabisch und Aramäisch in bezug auf Form oder Bedeutung des Wortes;

B.: nur die Bedeutung durch das Arabische beeinflußt.

[ ]: in bezug auf Laut oder Form nicht oder nur unwesentlich aramaisiert.

[abadan], (ʾbd)? 16	akkāl 49	inn- 60, waʾinn- 50. 60, liʾann- 60	ʾwj I (?) III VI 1
ʾṯr II 102	(ʾlf II) 52		ē 1
uġra 108	(alf) 52	(ʾnn anīn) 4	(ailūl) 54
(aḥad iḥdā) 34	(allāh) 51, [allāh] 51. 52 bis	inǧīl 66	
(ʾḫḏ B.) 92		[ins] ? 64	b- 9
[lā tuʾāḫiḏnī] 43	[ammā] 55	inglīzī 64	biʾr 14
āḫira 45	(umm B.) 55	*ahlīja 32	bābūǧ 11
ādamī 95	umma 55	āb 9	baḥr(a) 11
(iḏ(ā)) 19 bis	amr amīr 58	(iwazz) 103	bḫḫ 12
āḏār 22	ʾmn IV amān(a)	ūda 17. 23	baḫḫūr mabḫara 12
ʾḏn II maʾḏana 22	āmīn 57	[auwal] 52	
argīle 76	in 53, illā 51	awān 60	[bahšīš] 12
		Bergsträßer, Neuaram. Glossar 15	

Arabisch.

badd- 16
[lā budd] 16
(bd' I) 16
badr 16
badla 16
(bāḏinǧān) 137
barrū -rānī 14
[barrīje] 14
burǧ 15
bārūd 15
brṭl 15
(brk III) 14
burnaiṭa 14
barham 14
bizr 17
bāzirgān 17
[bess] 15
bistān 15
bsṭ IV VII mabsūṭ 15
abšir! 16
[bašar] 16
(bōʿ) 15
bēšli 16
baṣṣa 15
biḍāʿa 11
bṭl II baṭṭāl 16
bāʿūṯ 11
(bʿǧ) 11
(baʿīd B.) 10
[baʿdēn] 10
baʿḏ 10
baʿl 11
baġl 11
baqq 13
[baqlāwā] 13
bakkūr 12
bal(ā) 12. 56
bilā 12, [balāš] 13
bilād 13
(bellūr) 13
[balki] 12
blj IV balāʾ 12
bnǧ V 13
bunduqīje 13
bhdl 11
bahīma 11
[bauwāba] 11
bāšā 15
bāl 12
bjt I II 11
(bait B.) 16. 55
baijāʿ 10
bīk 12
bāike 12
(bjn V) 13
[bēn] 13
tibn 101
tǧr III taǧir 19
(taḫt B.) 18
taḫt 18
turs 19
trk 18
turkī 18
tišrīn 19
tʿb I IV taʿab 17
tikka 95
(tmm I) 18
tammūz 18
tunbāk 96
tenake 96
(thm) tuhma 18
[taube] 94
taum 18
tāʾih 18
tais 19
ṯql ? 18
(ṯuqla)? 82
ṯāliṯ 101
ṯulṯīja 102
ṯamra 102
ṯaman 102
ṯumnīja 102
[ṯānī] 102
ṯaub 101
ṯaur(a) 103
ṯūm 102
ǧbḏ 107
ǧabrīja 107
ǧbl 107
[ǧubail ?] 107
ǧabīn 107
ǧadd 108
ǧidd 108, -da 107
ǧrr 108
(ǧarīʾ) 108
(ǧrb II) 31
(ǧrḥ) 31
ǧurza 108
ǧrs II ǧaras 108
ǧarīʿ 108
(ǧurn B.) 31
(ǧrj I) 108
ǧirdān 108
ǧazma 109
ǧasad 108
ǧism 108
ǧift 107
ǧilāl 107
ǧallād 108
ǧls (I) V maǧlis 108
ǧlj IV 107
ǧmʿ I II IV VIII ǧamʿ(a) -ʿīja maǧmaʿ 108
[ǧāmiʿ] 108
ǧumla 108
ǧammāl 108
ǧinnī maǧnūn 108
ǧuz II 108
ǧhz II ǧahāz 107
ǧahannam 107
ǧaur 106
ǧwb III ǧawāb 107
ǧūḫ(a) 107
ǧwz II III 108
ǧāh 107
(ǧwj) 106
ḥabīb 34
ḥibr 34
ḥabbās 34
ḥabl 34
ḥitta 41
ḥaǧǧ 42
ḥǧb 42
ḥadd 41

ḥadīd 41
(ḥdṯ V) 41
ḥrb III ḥarb 39
(ḥrf I) 40
ḥrq II 40
ḥurma ḥarīm
ḥarām(ī)(iḥrām)
maḥrama 40
ḥzm II 42
ḥzn VIII ḥuzn
maḥzūn 42
ḥss ḥiss 40
ḥusbān 40
ḥasra 40
ḥusn ḥasana
[aḥsan] 40
ḥšš II ḥašīš 41
mḥaškala 41
ḥišma 41
ḥšj IV 41
ḥiṣṣa 41
(ḥṣr) 41
ḥaṣīra 41
ḥuṣān 41
ḥḍr I IV 35
(ḥṭṭ B.) 77
ḥaṭṭāṭa 41
ḥṭb II ḥaṭṭāb 42
ḥaẓẓ 42
ḥqq (ḥaqq) 39
ḥkk 35
ḥkm (I) II ḥukm
ḥakīm ḥukūma
36
ḥkj (I) III ḥikāja 35

ḥll 36 bis
ḥalāl 36
(ḥalīb) 37
ḥalqa 37
ḥlq ḥallāq 37
ḥalqūm 37
(ḥlm I) ḥalīm 37
ḥlw (ḥalāwa)
ḥilwānī 36
ḥilwān 36
ḥammām 37
ḥmj [ḥummā] 38
ḥimār 38
ḥml I X maḥmal
38
ḥnn V ḥanūn 39
ḥanak 39
ḥāǧa 42
ḥws 40
ḥwš II 41
ḥauḍ 35
ḥwl II 36
ḥāl [ḥālan] 36
ḥwj 34
ḥajāt ḥaiwān 34
[ḥaijallāh] 37
ḥjr I II VIII 39
[ḥēf] 35
ḥjk II 36
ḥīla 37
ḥain 39
ḫabar 43
ḫabbāz 43
[ḫubbēz] 43

ḫtm I IV ḫatm
ḫātam 43
(ḫdr ḫadar B.) 43
ḫdm ḫaddām 47
ḫrǧ IV 46
ḫurǧ 46
aḫras 46
ḫuristān 46
ḫārūf(a) 46
ḫarfān 46
(ḫrmš) 31
[ḫarnūb] 46
ḫzn ḫazna
maḫzan 48
ḫsr 47
[ḫušāf] 47
ḫṣṣ maḫṣūṣ
ḫawāṣṣ 47
ḫṭb I II ḫiṭba ḫaṭṭāb
ḫaṭīb 47
ḫṭr ḫāṭir ḫaṭra
48
ḫiṭāf 47
(ḫff) 43
ḫāliṣ ḫlṣ II 45
ḫlf II 44
ḫlq ḫilqa 45
ḫulq 45
ḫalqīn 45
ḫmn II [taḫmīnan]
45
ḫanǧar 45
[ḫawāǧe] 48
ḫauḫ(a) 43
ḫūrī 4.45

ḫwn 45
ḫwj III 42
ḫair [bilḫēr] 46
(iḫtijār) 43
(ḫjṭ II) 42, ḫaijāṭ(a)
42.47
ḫijāl 44
ḫaijāl 44
ḫaima 45

dbr II 94
dibs 94
dabbūs 94
dbk dabka 94
dḫl I II daḫlak
daḫīlak 95
duḫḫān 95
durra 96
dardār 22.96
darb 97
daraǧa 97
madrasa 97
durrāqin 97 bis
drkl 97
dirham 97
(drwš II) darwīš 97
dšr I II 97
dʿs 94
(dʿw I) daʿwā duʿāʾ
94
duġrī 95
(daġwa)? 95
(duff) 94
daffa 94
dfš 95

Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt
urn:nbn:de:gbv:3:5-32045/fragment/page=00000133
DFG

madfaᶜ 94
dafn 94
dqq daqqa midqāq 96
dqdq 96
dqr 96
dukkān 95
dll I II dallāl 95
dlq 95
dalw 95
dunjā 95
dwr I IV daura (dauwāra) mudīr 96
dīra dijār 97
[dā'ima]? 21
[min dūn] 96
dīwān 96
(dwj I) 94
dawā' 94
(dīk) 20
(dīn) 22
ḏbḥ ḏabīḥa madbaḥ 20
[ḏura] 22
ḏirāᶜ 22
ḏrj II 22
ḏaqan 22
(ḏkr I) 21
(ḏakar) 20
(ḏll) 21
ḏimma 21
(ḏanab) 22
ḏahab 20
(ḏhn) 20
ḏwb 20
ḏwq 22
ḏail 21
(ra's B.) 77
[raijis (ra'īs)] 77
[jāhal tarā] 33
ra'j 74
rāja 74
mrāje (mūr'āt) 58
(rabb) 74
[rābiᶜ] rubᶜ 74
rabīᶜ 74
rbj II 74
rtb I 74
rtl II 78
rǧǧ 78
rǧḥ IV marǧūḥa 78
rǧᶜ I II 78
rǧf VIII ? 78
(ruǧm B.) 75
rǧj V 78
rḥl 75
(rḥm I) raḥma raḥīm 76
(rḫṣ I) 76
rdd 78
radī' 78
radm 78
ruzz 78
(rzq I) rizq 78
[rasā'il] 77
ršš 77
rṣd 77
(rḍw B.) 77
raṭib 78
rᶜb VIII 74
(rᶜd I) raᶜd 74
rᶜj rāᶜī raᶜīja 74
rfᶜ VIII 75
rfq VI rafīq 75
marfaqa 75
rqq 77
(rikāb) 76
rikᶜ 76
rumḥ 76
rummān 76
rhb V rāhib rahbana 75
(marham) 14
rwb II 74
rāḥa 75
rīḥ 75
marwaḥa 75
rūsī 77
rā'iḥa 75
rīq 77
zubdīja 104
zbr 104
zabra 104
zbūn 104
zḥl 104
zaḥma 104
zḫḫ 104
zirr 106
zrᶜ zarᶜ mazrūᶜāt 106
muzaᶜbir 103
zaᶜrūr 104
zaᶜfarān 103
(zᶜl I) zaᶜlān 103
zqf II 105
[zalābije] 105
zalṭ 105
(zlġṭ) 106
zallāqa 105
zalama 105
zamr mizmār 105
zamān 105
zanbūᶜa 105
zand 105
zunnār 105
zengīn 105
zrj 105
(zahāb) 104
zhr IV zahr 104
zehrāwī 104
(zwǧ II III) 108
(zād) 106
zwr 106
zaij 103
(zjd) 106 bis
(mā bisā'il B.), (su'āl) 87, mas'ala 80
sbb sabb 79
(sabal)? 79
masbaḥa 79
sabᶜ 79
sbq 79

sbl IV 79
sitt 79
(str I) 79
(saǧǧāda) 83
saǧar(a)-rīja 83
saǧǧān 83
(sḥr I) 84
(sḥj I) 80
(seri ʿaskar) 82
sirr 82
(surrīja) 82
surba 82
[sūrīǧ] 82
(srḥ II) 86
sarṭān 81
sarāj 82
surjān 82
saṭl 83
saʿd (masʿūd) 78
sʿd III 78
siʿr 78
sufūf 79
sfr III 79
sufra 84
saṭl 82
saqf 82
(sāqija B.) 92
sikka 80
(skr I) sakrān 80
skr II sukkara 80
sikāra 80
[sukkar] 80
sikkīn 80
sall 80
slḥ II V silāḥ 81
slḫ 81
(sulṭān salṭana B.) 90
silf(a) 81
sālifa 81
slm II salām(a) 81
slj V 80
simm 81
smḥ III 81
smr IV 82
samka sammāk 81
sammān 81
(snn B.) 91
sanad ? 82
sandūq 82
(shr sahra B.) 89
sahl(a) 80
sahm 80
sau' 78
swḥ 80
sāḥa 80
(saijid) 83, (saijida) 79
musauwada 83
(swdn II) 83
(sāʿa B.) 87
[issā] 78
swl II 80
swj II [musāwī] ? 78, (swj VIII B.) 87
[sawā] 78
sīḫ 80
sīra 82
saif saijāf 79
sail 80
šabb(a) 88
šubāṭ 88
šabaka 88
šubbāk 88
šbīn(a) 88
šitwīja 88
(šaǧar(a)-rīja) 83
šḥṭ 89
šaḥḥāṭa 89
šaḫṣ 89
(šarr) 92
šarāra 92
šarba 92
šawārib 92
šaršaf 93
šrṭ III VI šarṭ 93
šarṭūṭ 93
šrʿ VI šarʿ 92
šrf V šaraf 92
mašraqa 93
šaraqraq 90
šrk III šarīk širka 92
šāṭir 93
šʿl IV mašʿal 88
šġl II VIII šaġla šuġl 89
šaqf(a) 92
(škr I) 89
(škl II) 90
(škw VIII) 80
šakwā 89
šlḥ 90
šlf 90
šmm 90
šmr II 91
šammās 91
šamʿa 91
šintjān 91
šnq 91
(šhd I) 89
(šhr) 89
(mišwār) 92
šaufa 89
šwq I VIII 91
šauka 89
šāla 90
šauwāja mašwī 87
šīr 92
šaiṭān 93
(ṣbḥ IV) ṣabāḥ 84
(ṣbr I) ṣabr 84
(iṣbaʿ) 79
(ṣḥḥ I) ṣiḥḥa ṣaḥīḥ 84
(ṣāḥib B.) 58
ṣaḥrā' 85
ṣaḥn 85
ṣadr 86
(ṣidrīja) 83
(ṣdq II ṣidq ṣadūq(a)) 83
ṣrr 85
ṣrf I V maṣrūf 86
ṣurmāje 86
(ṣaʿb) 83
(ṣʿd I) 83

(ṣaġīr) 104
ṣff 84
ṣafīḥa 84
[ṣafrāʾ] 84
[iṣṭafil] 79
(ṣfn I) 84
ṣafwa 84
ṣaqr 85
ṣalīb 85
ṣlḥ III VIII 85
ṣalam 85
ṣlj I 85
ṣlj V 85
ṣmt I II ṣumt 85
ṣmd I II 85
ṣandūq 82
ṣwb IV muṣība 84
ṣwr II ṣūra 85
ṣwm 85
ṣīt 86
ṣjḥ 84
ṣjd ṣaid ṣaijād 86
ṣīra 86
(ṣīnīja) 85

ḍbb 23
(ḍġġ) 23
ḍḥk I II ḍiḥk 23
ḍḥw I ḍaḥwa 23
ḍidd 23
ḍarb 23
ḍaʿīf 23
ḍll 23
ḍmm 23
ḍwʿ I II 23

ḍjf ḍaif 23

ṭabbāḫ maṭbaḫ 98
ṭbq 98
ṭabq 98
ṭabl 98
ṭablīja 98
ṭḥn 98
ṭurra 99
ṭarbūš 100
ṭurrāḥa 100
ṭrd III 100
(ṭrz II) 100
ṭaraf 100
ṭʿm IV 97
(ṭġj)? 95
ṭifl 98
ṭlj I II 98
ṭqq 99
ṭaqm 99
ṭlb 99
ṭlʿ II ṭalʿa 99
ṭanǧara 99
ṭāsa 100
(ṭawafān) 98
ṭauq 99
ṭāqīja 99
ṭwl II ṭūl(a) 98
ṭāula 99
ṭjb II 98
ṭjr ṭair 99
ṭīz 100
ṭjn II ṭīn 99

(ẓabṭīje) 106
ẓlm 23
(ẓhr I)[ẓāhir] 23
ẓahr 23
[ẓannī] 23

ʿubb 1
ʿabd(a) 2
[ʿubaid ?] 2
ʿbj II 1
ʿabāja 1
ʿataba 2
[ʿatāba] 8
ʿatīq 2
ʿtm IV (ʿutma) 2
muʿaṭṭar taʿṭīr 8
ʿǧb IV ʿaǧība 9
ʿǧz I IV 9
ʿǧl X 9
maʿǧan 9
ʿdd I 7
ʿdd IV ʿadīd ʿudda 7
ʿidl maʿdil 8
ʿadūw 7
ʿḏb II V ʿaḏāb 2
ʿarabī 6
ʿarabīje ʿarbaǧī 6
ʿrbš I II 6
aʿraǧ 6
muʿarraṣ 6
ʿarḍḥāl 6
ʿarāḍa 6
ʿrf II VIII 6
[ʿaraq] 6

ʿarnūs 6
ʿarjān 5
ʿzz 8
ʿzm ʿazīma 8
ʿzj II ʿazāʾ 8
(aʿsar ʿisrāwī) 7
ʿaskar 7
ʿuṣr 7
[al-ʿiṣā] 7
ʿṣb II ʿaṣaba 7
[al-ʿaṣr] 7
ʿṭʿṭ 8
ʿaṭṭār 8
(ʿfj II) 24
ʿfj IV [ʿāfije] 2
ʿuqb 5
ʿuqbā li- 5
ʿāqil ʿaql 5
ʿaqāl 5
ʿa(lā) 1
ʿulba 3
ʿlq II 3
ʿalīq 3
ʿālim ʿilm muʿallim 3
ʿlm II ʿalāma 3
ʿālam 3
ʿlj II ʿālī [aʿlā] ʿulīja 3
[taʿā] 94
ʿa(m) 1.4
[ʿāmma] ? 4
ʿmr II miʿmārǧī 4
ʿumr 4
ʿammāl 4

Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt
urn:nbn:de:gbv:3:5-32045/fragment/page=00000136

[maᶜmūl] 4
ᶜnn ᶜanūn 4
(ᶜinaba) 5
[jaᶜnī] lāzjaᶜnik 4
ᶜahd 2
ᶜwd (I) III ᶜāda [al-ᶜāda] 7
ᶜwz ᶜūza 8
ᶜwq II V 5
[ᶜēl] ᶜijāl 3
ᶜīša 7
ᶜain 4
ġabra ġubār 29
ġbn VIII maġbūn 29
ġrr ġarrār 30
(ġrb)? 31
ġarīb ġurba 31
[ġraibe] 31
(ġrz) 31
ġaraḍ 31
(ġrq I) 31
[ġasbᶜan] 31
(ġḍb) ġaḍbān 30
ġṭṭ 31
ġfr 30
ġalla 30
ġilāla 30
ġll 30
ġaljūn 30
(ġamma) 30
(ġmġm II) 30
(ġms II) 30
ġumq ġamīq 30
ġnj IV ġanī 30

ġwr 31
ġūl(a) 30
ġjb (ġijāb) 29
ġjr II ġair [ġēr] 31
ġjḍ II 29
(ġjẓ) 29
miftāḥ 24
ftš II 24
muftī 28
(fǧr) 28
faḥm 25
(fḫt) 25
fuḫḫār 25
(frǧ II V furǧa B.) 26
(faraǧ) 27
[farḥa] 26
frd fard 27
fāris 27
farša firāš 27
furṣa 27
frq II furqa 26
furn 26
frensāwī (franǧella) 26
fzz 28
fzr 28
fustuq 27
fsr II 27
fšḫ 28
[fuṣṣa] 27
fṣl II faṣl mafṣil 27
fḍḥ 25
fḍl I II V 25

fḍj IV fāḍī 24
(fṭr I II) 28
fṭn 28
fiᶜl ? 24
faqīr 26
fqᶜ 26
fkk I VII 25
fkr VIII fikr 25
[fulful filful] 25
mfalfal 25
flt 25
fallāḥ 25
fulān 26
fnǧr 26
finǧān 26
funduq 28
fānūs 26
fhm VIII 25
fwt 24
fwq X 26
(fūl) 25
qubba 67
qbr qabr maqbara 67
qbḍ (I) II 67
qbl X (qubāla) 67
(qtl qatla B.) 73
(qadd) 72
qdr (I) II qudra [aqdar] miqdār 62
(qḍs)? 72
qdm II V qudūm 72
maqādim 72

qaddūm 72
qrʾ 70
(qrb I) 71
qirba 71
[qarabīna] 71
qirš 71
(qrṣ)? 71
qrṣ II 71
(qurṣ) 71
aqraᶜ 71
muqrif 71
qrqᶜ 71
qurna 71
qazāz 74
qsm I IV 71
qāsī 71
qašīš 72
qṣṣ 72
qaṣaba 72
qaṣṣāb 72
qṣd 72
qaṣīd 72
(qṣr I) 72
qaṣr 72
qṣf 72
qaṣīl 72
quḍāma 68
(qḍj) qāḍī 68
qiṭṭ 73
(quṭr)? 68
qiṭrān 73
qṭᶜ I VII (qiṭāᶜa) 73
qṭf 73
qiṭnīja 73
qᶜqᶜ 66

(qᶜj IV)? 66
quffa 68
quftān 68
(qfl II) 68
(qāfila) 68
qill [qalīl]? 68
qlb II 69
qlᶜ I II 68
qalam 69
qlj II 68
[qimār] 70
qumāš 70
(qamīṣ) 70
[qinnīb] 70
qunbāz 70
qenṭār 70
qhr VII qahr 68
[qahwe] 68
qws II 71
(qaus) 71
qwm I IV VII qijāma 69
qūma 69
[qauwām] 70
qwj II qawī [aqwā] qūwa 66
qjs qijās 71
[qīnā] 70
kubba 49
mukabtal 49
(kibrīt B.) 49
kabš 49
(kitāb B.) 48
kuttāb maktūb 49
ktf II 49
ktr II kitr [akṯar] 51
kds II 51
kadīš 51
kurbāǧ 50
kursī 50
kirša 50
(karāma, ikrāmᵃⁿ l-)? 46
krj X mukārī 50
karrāb 51
(ksb I) 51
(ksr B. 17)
kasm 51
kuštbān 51
kšf I II 51
(kišk) 47
kaᶜk 48
kaff 49
kfkf 49
mukāfaʾa 49
kfn II kafan 49
(kfj I) 49
(kfj II)? 43
kll II iklīl 49
[al-kull] 41
(kalbān) 49
kullāba 49
kalsa 50
klf II 44(?). 50
kilma kalām 50
kmš kamša 50
kāmil kml II kimāla 50
kanabāje 50
kunz 50
kār 50
(kunāra) 45
kār 51
kūsa 50
(kwaijis) 50
(kwn) 66, (B.) 102, [(in)-kān], [wa-inn jakūn] 50
kīs 51
kaif 49
kaijāl 49
li- 51
lā 51, (laʾ) 52
[luʾluʾ] 53
(malʾak) 57
(lubb) 52
lubbāda 52
lbs I V 52
[mulabbas] 52
lbq III 52
laḥd 53
liḥāf 53
lḥq 53
laḥḥām 53
lzq (I) II 55
lzm I VIII 55
(lᶜb) 52
malᶜaqa 52
malᶜūn 52
luġa 53
lff laffa 53
(lqḥ I) 54
laǧš(a) 54
luqma 54
lqj VIII 54. 64
[lakān lākinn-] 53
[lammā] 54
lmm lamma 54
lmz 54
lahaba 53
lhw 53
lahwa 53
(lau) 52, lau ann- 52, [laulā] 53
lwṯ II 55
lōz 55
lwm 54
matā 59
maṯal [maṯalᵃⁿ] 60
maǧd 60
meǧīdī 60
maḥl 56
mudd 59
(mrr X) 86
mrḍ marīḍ 58
mrq I II 58
marqa 58
massās 59
msḥ I II 59
masḥ 59
meskōbī 59
miskīn 59
msj II IV masāʾ 59
mušmuš 59
maššāje 59

[maṣṣīṣ] 59
miṣrī maṣārī 59
mḏj II 56
(mṭmṭ II) 60
muṭrān 60
ma''ār 56
maks 56
milḥ 57
mlḥ 57
malik(a) mulk 57
min 55.57; [min dūn] 96
mnn V 57
mnʿ I VIII 57
mahl mahla 56
(bait al-māʾB.) 55
mūs 59
māẓa 60
māl 57
mauwāl 57
mūna 57
mūdān 59
mail 57
nabʿa manbaʿ 61
nbh II 61
ntǧ II 61
ntf I II nutfa 61
nǧr II naǧǧār 66
nǧm II 66
nǧj II 66
nḥt naḥḥāt 63
naḥs 63
(nāḥija) 62
manḫar 63

nḫl ? nuḫāla 63
ndb 65
(ndm I) nadmān 65
nadā 65
nzʿ 65
nazla 65
nšr minšār 65
nāšif 65, manšaf(a) 54.65
nšl 65
nišān 65
nṣb I VIII naṣīb manṣab 64
nṣr II 65
naḍīf 61
nṭṭ 65
nāṭūr 65
nṭq I II 65
niẓām manẓūm 65
naʿš 62
[naʿam] 61
nuʿām 61
niʿma 61
minfāḫ 61
nfḏ 61
nfd 61
nafʿ 61
nqb 64
naqd 64
nāqūs 64
nqṭ II 64 bis
nqʿ 64
nql 64
naqla 64

nql 64
manqal 64
nkḥ I IV 64
nims 64
(nhnh) 62
nhb 62
nahr 62
nauba 61
[bnōb] 61
nws ? 64
nwl II 64
nīja 60
habra 32
hbṭ 32
hǧm 33
hdd 33
(hdd II) 33
hdʾ 33
hrǧ II 33
hzz 33
hmm VII hamm 32
hnʾ II V (hanīʾan) 33
hndz 33
hwbr 32
(hwn I) haijin 33
hawā 32
hawāʾ 32
hawīja 32
hjr II 33
haikal 32
wǧb III wāǧib 107
wuǧūd 108

(wǧʿ) ? 48, (wǧʿ VIII) 19, waǧaʿ 107
wǧh III V 107
waḥš 41
waḫm 45
wdʿ II 94
ward(a) 77
waraqa 77
wirk 76
wazīr 105
wsṭ V wāsiṭ 86
wṣʿ 83
(wṣf I) 84
wṣj II 83
wʿd IV 7
auʿa! 1
wiʿāʾ awāʿī 1
wfj IV 24
waqt 68
waqʿa 66
wqf I IV 68
ūqīja 66
(wkʾ VIII) 18
[willa] 52
(mīlād) 57
wlʿ II 52
whm VII 32
wail 52
jā 1 bis
jaḫne 45
[jad] 94
jsr II 82
[jummā] 55
(aiman jumnā)
Bergsträßer, Neuaram. Glossar 16.

jamūn 57 jnq IV 64 jaun 55

Verbesserungen und Nachträge.

S. 1 Z. 6 jā oder arab. pers. türk. | S. 2 Z. 22 ᶜḏb II pass. auch ᶜaḏḏbiṯ "je me suis fatigué" Par. BḤ 60,8. | S. 4 Z. 4 ᶜāmma | Z. 12: c 27 nicht Pf., sondern Part. ᶜamarla. | Z. 25 ᶜanēna | S. 9 Z. 2 ᶜarrōjin | Z. 20 vgl. arab. abū l-ᶜašara u. ä. | S. 10 Z. 24 ḏibaᶜlō so Gott will Par. 201,4. | Z. 25 bīᶜ | S. 11 Z. 7 bᶜīra | S. 13 Z. 2 balōš Par. 138,17 | S. 14 Z. 7 elbar 33,2. 57,2. l 34. Par. 136,18, lelbar hinaus 27,33. 81,31. | Z. 28 jib briḫṯa berkṯa | Z. 30 mbaraḫnō | S. 15 Z. 17 bosrṯa | S. 17 Z. 5 aram. bāṯar | Z. 13 arab. (türk.) ūḏa | S. 18 Z. 2 kasr | S. 20 Z. 18 aram. arab. | S. 21 Z. 4 aram. dgl | Z. 16 dāʾima | S. 22 nach Z. 4: ḏjn mō ḏina welcher Art ist sie? F 4; vgl. arab. dūn in ähnlicher Verwendung. | Z. 7 Ḏenḥaṯ, Ort etwa 10 km nordöstlich von Maᶜlūla | Z. 28 sūq aḏ-Ḏirāᶜ | Z. 34 s. auch ḏrḏr | S. 23 Z. 29 ḏōraṯ; zu G 5 vgl. rūz | S. 25 Z. 23 fkōha | Z. 35 aram. arab. | S. 26 Z. 31 < φοῦρνος | S. 27 Z. 34 fuosa | S. 29 Z. 23 ġbūna auch Baḫ. Ǧubb. B für zbūna Par. 198,5 | Z. 28 aram. | S. 30 Z. 9 lġau | Z. 13 ġaljunō p 1 | S. 31 Z. 2 zu ġrōrca vgl. ġrs | Z. 14 muġrfīṯa | Z. 29 zu ġrs vgl. ġrōrca | S. 33 Z. 21 htā | S. 34 nach Z. 21: ḥcj meḥcūṯa Test b 13. | S. 35 Z. 14 ḥaffar | S. 37 Z. 26 zu lesen ḥolta ḥultō, aram. | S. 40 Z. 20 für falsches ḫespōna "argent" Par. 198,13. XI 54 | S. 45 Z. 15 arab. | Z. 35 aram. arab. | S. 48 Z. 17 jüd.-aram. | S. 49 Z. 22 arab. | S. 50 Z. 11 ergänzen Obj. etwas ᶜa auf 35,25, den Rest geben Obj. einer Sache 57,16 | S. 52 nach Z. 4: lw lawinn wenn; s. auch lwl. | S. 56 Z. 5 Maᶜarra etwa 20 km nordnordöstlich von Damaskus | hinter Z. 29: mks maksa Preis B, arab. | S. 57 Z. 10 Anf. aram. arab. | Z. 24 Mnīn etwa 17 km nördlich von Damaskus. | S. 60 Z. 23 mažta Ruhm Par. 203,10, arab. | S. 61 Z. 13 Nebk etwa 30 km nordnordöstlich von Maᶜlūla | S. 62 Z. 8 nfq auch sich belaufen auf l 27 | S. 64 Z. 35 VIII | S. 69 Z. 5 aram. arab. | S. 71 Z. 7 qarreb aram. | S. 73 Z. 21. 22 aram. (vgl. arab. qtl qatla) | Z. 23: 22,27 vielmehr ṭᶜm IV. qaṭlṯa | S. 74 Z. 25 vor Fem. arpaᶜ A 1 | S. 75 Z. 11 aram. reġlā | S. 77 Z. 27 vgl. arab. rḏw | S. 79 Z. 14 isbeᶜ 52,2 | S. 80 Z. 10 sḥr I betteln PSB (mit ṣ statt s), zu aram. sāḥōrā | Z. 19 bei auch ġapp

71,3 | Z. 21 sikkīna | S. 81 Z. 22 aram arab. sarṭān(ā) | S. 82 Z. 3 < arab. mwr X | Z. 7 arab. sanad Stütze ? | S. 86 Z. 27 šwailu 32,8 | S. 87 Z. 25 zu streichen | S. 94 Z. 31 s. auch dff | S. 96 Z. 15 I | Z. 23 vgl. drtr | S. 105 zmr: zamra arab., mazmurō aram. arab. | Index II. (ab B.) 9.

Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt
urn:nbn:de:gbv:3:5-32045/fragment/page=00000141

Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt
urn:nbn:de:gbv:3:5-32045/fragment/page=00000142

Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt
urn:nbn:de:gbv:3:5-32045/fragment/page=00000143

Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt
urn:nbn:de:gbv:3:5-32045/fragment/page=00000144

Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt
urn:nbn:de:gbv:3:5-32045/fragment/page=00000145

Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt
urn:nbn:de:gbv:3:5-32045/fragment/page=00000146

Abhandlungen

für die

Kunde des Morgenlandes

herausgegeben von der

Deutschen Morgenländischen Gesellschaft

unter der verantwortlichen Redaktion

des Prof. Dr. **H. Stumme.**

Fünfzehnter Band.

Leipzig 1921

in Kommission bei F. A. Brockhaus.

Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt
urn:nbn:de:gbv:3:5-32045/fragment/page=00000147

Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt
urn:nbn:de:gbv:3:5-32045/fragment/page=00000148

Inhalt.

No. 1. Vavahāra- und Nisīha-Sutta. Herausgegeben von **Walther Schubring.**

No. 2. Buddhistische Literatur, nordarisch und deutsch. I. Teil: Nebenstücke. Von **Ernst Leumann**.

No. 3. Philologie und Altertumskunde in Indien. Drei nachgelassene Kapitel des III. Teils der Geschichte der Sanskrit-Philologie und Indischen Altertumskunde von **Ernst Windisch.**

No. 4. Glossar des neuaramäischen Dialekts von Maʿlūla. Von **G. Bergsträßer.**

Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt
urn:nbn:de:gbv:3:5-32045/fragment/page=00000149

Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt
urn:nbn:de:gbv:3:5-32045/fragment/page=00000150
DFG

Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt
urn:nbn:de:gbv:3:5-32045/fragment/page=00000151

Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt
urn:nbn:de:gbv:3:5-32045/fragment/page=00000152

A Fh 2333

ULB Halle 3/1
001 157 876

Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt
urn:nbn:de:gbv:3:5-32045/fragment/page=00000153

Druck von G. Kreysing in Leipzig.

Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt
urn:nbn:de:gbv:3:5-32045/fragment/page=00000154